

ГРАММАТИКА КАЛМЫЦКАГО ЯЗЫКА,

СОЧИНЕННАЯ

АЛЕКСАНДРОМЪ ПОПОВЫМЪ,

Ординарнымъ Профессоромъ монгольскаго языка при ИМПЕРАТОРСКОМЪ Казанскомъ Университетѣ, Статскимъ Совѣтникомъ и кавалеромъ орденовъ: Св. Анны 3-й степени и Св. Станислава 3-й степени; действительнымъ Членомъ Казанскаго Общества любителей отечественной Словесности.

*Изданная Императорскимъ Казанскимъ Университетомъ по
удостоенію Императорской Академіи Наукъ.*

КАЗАНЬ.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

1847.

Печатано съ разрѣшенія Господина Министра Народнаго
Просвѣщенія.

4429-0



2007056700

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ,

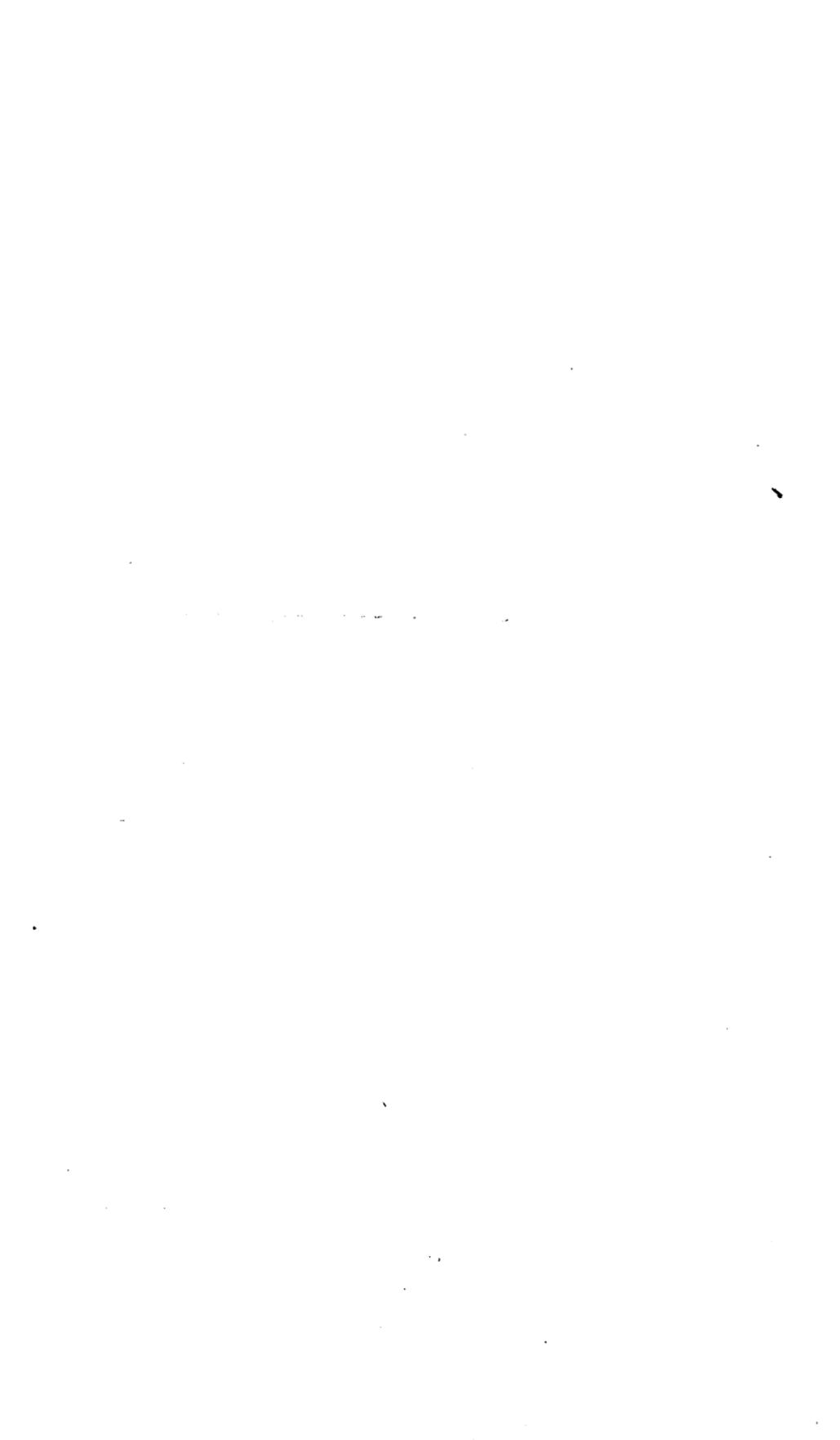
**ГОСПОДИНУ ПОПЕЧИТЕЛЮ САНКТПЕТЕРБУРГСКАГО
УЧЕБНАГО ОКРУГА, ТАЙНОМУ СОВѢТНИКУ И
РАЗНЫХЪ ОРДЕНОВЪ КАВАЛЕРУ**

МИХАИЛУ НИКОЛАЕВИЧУ

МУСИНУ - ПУШКИНУ.

усердѣйше посвящаетъ

Сочинитель.



ВАШЕ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВО!

Въ 1838 году, по распоряженію Вашего Превосходительства, я предпринялъ путешествіе въ калмыцкіе степи Саратовской и Астраханской губерній и Кавказской области, для изслѣдованія разлитій, существующихъ между двумя родственными языками — монгольскимъ и калмыцкимъ. Плодами этой поведки были — отчетъ, помѣщенный въ журналѣ Министерства Государственнаго Просвѣщенія, осямилѣтнее сравнительное преподаваніе теоріи этихъ языковъ въ Казанскомъ Университетѣ и наконецъ настоящий трудъ, представляемый мною благосклонному вниманію Вашего Превосходительства и суду ученнаго свѣта. Если въ этой работѣ новой и, могу сказать, добросовѣстной и безкорыстной, есть какая нибудь заслуга, то, безъ сомнѣнія, эта заслуга, прежде всего, принадлежитъ Вамъ, Вашей оживотворенной мысли, Вашему просвѣщенному, дѣятельному участию. Примите же посильный трудъ мой, какъ лепту, приносимую Вамъ отъ Вашихъ же сокровищъ; примите его вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ истинную дань той глубокой признательности, той безграничной преданности и того отличнаго уваженія, которыя вѣчно будутъ охранять въ душѣ своей

ВАШЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА

покорнѣйшій слуга

Александръ Поповъ.





ПРЕДИСЛОВІЕ.

Калмыки или Чжунгары хотя и составляютъ ближайшую отрасль многочисленнаго монгольскаго племени, но уже съ XVI-го столѣтія, при завладѣніи Восточнымъ Туркистаномъ и Тибетомъ, начали жить самобытною, политической жизнью. Съ того еще времени непреступный Китай и нѣкогда страшные Монголы стали искать расположенія Чжунгарскаго Владыки и желать его союза, для упроченія своего существованія. Впрочемъ еще задолго до политическаго своего преобладанія въ Средней Азіи Чжунгары часто имѣли перевѣсъ надъ своими единоплеменниками; они, какъ ближайшіе сосѣди Тибета, уже въ XII столѣтіи находились подъ священнымъ знаменемъ Буддизма, который ревностно тогда проповѣдывали Тибетскіе Ламы. Чжунгарскіе юноши во множествѣ стекались въ Хлассу къ престолу Далай Ламы для слушанія коренныхъ догматовъ вѣры и, увлеченные метафизическимъ ученіемъ *Шакаямунія*, съ жадностію принимали посвященіе въ духовное званіе; даровитѣйшіе изъ нихъ достигали здѣсь самыхъ высшихъ степеней священства и, по возвращеніи на родину, не только управляли умами одного своего поколѣнія, но приобрѣтали сильное вліяніе и на про-

чїя племена монголовъ. Съ водворенїемъ собственной письменности у монголовъ (въ XIII вѣкѣ), литературная дѣятельность начала впервые проявляться между Чжунгарами; они, прежде другихъ поколѣній почувствовали нужду читать священныя книги на родномъ своемъ нарѣчїи и, за неимѣнїемъ своихъ буквъ, переводили Тибетскїя сочиненїя на общїй языкъ монгольскїй; но въ XVII столѣтїи, когда *знаменитый Зал-Пандита* составилъ алфавитъ болѣе примѣненный къ мягкимъ звѣкамъ чжунгарскаго нарѣчїя, у нихъ образовалась своя особенная литература, которая, развиваясь при влїяніи Восточнаго Туркистана, получила самобытный характеръ. И съ этой поры Чжунгары начали дѣйствовать на полѣ умственнаго образованїя уже отдѣльно отъ Восточныхъ Монголовъ; кругъ литературной ихъ дѣятельности неограничился одними переводами священныхъ книгъ съ языка тибетскаго; они обратили также вниманїе и на исторїю своего поколѣнїя и сосѣдей своихъ туркистанцовъ; кровавая борьба Галданъ-Церена съ Китаемъ, внутреннїя междоусобїя и переселенїе нѣкоторыхъ родовъ къ Алтаю и въ Россїю составили важнѣйшїй предметъ чжунгарскихъ лѣтописцевъ XVII и XVIII столѣтїй. Появилось множество монографїй знаменитыхъ духовныхъ особъ, заключающихъ въ себѣ драгоцѣнныя свѣдѣнїя о древнемъ, политическомъ значенїи Тибета, сношенїяхъ его съ Индїей и развитїи въ немъ духовной іерархїи. Такимъ образомъ чжунгарская литература сдѣлалась обильнѣе народными произведенїями литературы монгольской. Правда, монголы въ болѣшемъ количествѣ обладаютъ сочиненїями религиозными, но это богатство занято отъ другихъ

и остается до сихъ поръ мертвымъ капиталомъ для развитія народнаго духа. Просвѣщенію монголовъ какъ бы суждено находиться подъ чуждымъ вліяніемъ; оно началось подъ камышевымъ перомъ Тибетца и остановилось подъ кистью Манчжура - Китайца. Языкъ монгольскій оковали цѣпи тибетской или манчжурской фразы, лишивъ его свободы и естественной простоты. Немного найдется произведеній, въ которыхъ выказывалась бы дѣвственность живой монгольской рѣчи; пѣсни, нѣкоторыя сказки и почти единственный историческій памятникъ — лѣтопись Сананъ - Сецена: вотъ все, въ чемъ проявляется народность монголовъ. Конечно, много изъ вышесказаннаго можно примѣнить и къ Чжунгарамъ, потому что и они находились подъ тѣмъ же гнѣтомъ, подъ тѣми же условіями. Но въ пользу развитія ихъ народности говоритъ упорная борьба съ Китаемъ, въ которой они отстаивали свою независимость, тогда какъ Халхасы покорно несли тяжелое ярмо, наложенное на нихъ *поднебесной* Имперіей; XVII-е столѣтіе было горниломъ, въ которомъ закалился народный характеръ Чжунгаровъ и выработалась нравственная ихъ самостоятельность. И если впоследствии Китаю удалось уничтожить политическое ихъ существованіе, какъ отдѣльной націи, но подавить ихъ народный духъ онъ былъ уже не въ состояніи. Многіе изъ нихъ согласились лучше разстаться съ родиной и искать убѣжища подъ чужимъ небомъ, нежели терпѣть нравственное униженіе. Эта - то самая любовь къ независимости наложила рѣзкій отпечатокъ на ихъ языкъ и литературу. Не говорю уже о народныхъ ихъ сочиненіяхъ, каковы: *дьянія Батура - Хунь-*

VIII

Тайчжя, записки о Хошиутовскомъ родѣ, поэма *Чжанкграй* и т. п., въ которыхъ языкъ вполне сохранилъ и свою простоту и свою гибкость; даже переводы, сдѣланные съ языка тибетскаго, большею частію обработаны лучше, нежели такіе же переводы на языкѣ монгольскомъ.

Если съ одной стороны разработка такой богатой, разнообразной литературы уже сама по себѣ можетъ открыть весьма много новаго, любопытнаго, недосказаннаго монголами, какъ по части Буддизма, такъ и по части политической исторіи; то съ другой стороны изученіе калмыцкаго языка для насъ русскихъ тѣмъ полезнѣе въ отношеніи административномъ. Чтобы многочисленное народонаселеніе калмыковъ, находящееся въ предѣлахъ нашего отечества и составляющее особенное управленіе, вывести изъ состоянія полудикости, сблизить съ гражданственностью, чтобы вполне дать ему почувствовать отеческую заботливость благотворнаго нашего правительства, надобно прежде приготовить людей, которые бы знали языкъ ихъ и умѣли вникнуть въ нравы, обычаи и самое ихъ вѣроученіе.

До сихъ поръ не было издано никакого пособия къ изученію калмыцкаго языка. Этотъ важный недостатокъ заставилъ меня приступить къ составленію предлагаемой мною калмыцкой грамматики. Это сочиненіе, по своему появленію, есть первое въ Европѣ и ни одинъ ученый не сдѣлалъ даже попытки къ обработкѣ избраннаго мною предмета.

Извѣстно, что каждый полуобразованный языкъ раздѣляется на книжный и разговорный. Эта разность чрезвычайно рѣзко выказывается въ языкахъ восточныхъ и преимущест-

IX

венно въ монгольскихъ нарѣчіяхъ; въ нихъ языкъ книжный почти недоступенъ простолюдину, незнакомому съ грамотой; онъ остается неизмѣннымъ въ своихъ грамматическихъ формахъ, языкъ же разговорный, какъ живой органъ народа безпрестанно измѣняется и своими многообразными оборотами и неуловимыми отгѣнками не подчиняется общимъ законамъ. Впрочемъ я, съ своей стороны, всѣми силами старался объяснить грамматическія формы языка книжнаго, такими же формами языка разговорнаго. Сверхъ того я помѣщалъ въ своей грамматикѣ многія грамматическія измѣненія языковъ тюркскаго и тибетскаго, сходныя съ калмыцкими; первыя могутъ быть полезны для *свѣтскихъ калмыковъ*, которые находятся въ непрерывныхъ сношеніяхъ съ татарами, а послѣднія для *духовенства*, которое безпрестанно обращается къ священному источнику буддѣйской учености. Всѣ примѣры, приведенные мною для объясненія изложенныхъ правилъ, почерпалъ я или изъ лучшихъ калмыцкихъ сочиненій или изъ живой народной рѣчи.

Предлагаемая мною грамматика есть плодъ долгодѣтнихъ моихъ наблюденій надъ составомъ языка калмыцкаго; у меня былъ подъ руками значительный запасъ матеріяловъ, собранныхъ мною въ 1838 году, во время путешествія моего по калмыцкимъ улусамъ; я сдѣлалъ изъ него все, что было въ моихъ силахъ. Конечно, найдутся, можетъ быть, недостатки, но гдѣ же ихъ нѣтъ? Составлять законы для языка, при совершенно необработанныхъ пособіяхъ, — дѣло не легкое!

Сочинитель.

ГРАММАТИКА КАЛМЫЦКАГО ЯЗЫКА.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

ЭТИМОЛОГІЯ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

О БУКВАХЪ.

Число буквъ и ихъ раздѣленіе.

§ 1. Калмыцкія буквы пишутся сверху внизъ отъ лѣвой руки къ правой.

§ 2. Собственно въ калмыцкой азбукѣ заключается 25 буквъ.

§ 3. Означенныя буквы, будучи употребляемы въ началѣ, срединѣ и концѣ словъ, принимаютъ различныя начертанія, которыя можно видѣть на приложенной здѣсь таблицѣ.

Порядокъ буквѣ.	Отдѣльн. начертан.	Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.
1.	Ѧ ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ ѧ	а.
2.	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	е.
3.	Ѥ	Ѥ	Ѥ ѥ ѥ	Ѥ	и.
4.	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	о.
5.	Ѩ	Ѩ	Ѩ	Ѩ	у.
6.	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	ѣ или ѣ.
7.	Ѩ	Ѧ	Ѧ	Ѩ	ѣ или ю.
8.		Ѧ	Ѧ	Ѧ	н.
9.		Ѧ	Ѧ	”	х.
10.		Ѧ	Ѧ	”	з.
11.		Ѩ	Ѩ	Ѧ	б.
12.		Ѩ	Ѩ	”	п.
13.		Ѧ	Ѧ	Ѧ	с.
14.		Ѧ	Ѧ	Ѧ	ш.

Порядокъ буквѣ.	Въ началѣ словъ.	Въ срединѣ словъ.	Въ концѣ словъ.	Произношеніе.
15.	᠔ :	᠔ ᠠ : :	ᠠ :	т.
16.	ᠠ :	ᠠ :	ᠠ :	д.
17.	ᠡ :	ᠡ :	ᠡ :	л.
18.	ᠢ :	ᠢ :	ᠢ :	м.
19.	ᠣ :	ᠣ :	”	ч.
20.	ᠤ :	ᠤ :	”	з.
21.	ᠥ :	ᠥ :	”	я.
22.	ᠦ :	ᠦ ᠦ ᠦ к. : : :	ᠦ :	к.
23.	ᠦ :	ᠦ :	”	кѣ.
24.	ᠦ :	ᠦ :	ᠦ :	р.
25.	ᠦ :	ᠦ :	”	уа или в.
			ᠦ :	нкѣ. горганн.

§ 4. Кроме того у калмыковъ еще находятся буквы, называемыя *Калык*, которыя употребляются при изображеніи

иностранныхъ, въ особенности санскритскихъ и тибетскихъ словъ. Онѣ суть слѣдующія: *ᳵ kga, ᳶ kx, ᳷ kga, ᳸ eжа, ᳹ ea, ᳺ da, ᳻ ma, ᳼ na, ᳽ ba, ᳾ ma, ᳿ va, ᳺ va, ᳼ ya, ᳽ pa, ᳾ la, ᳿ sa, ᳺ 'a (Жъмемъ. ʃ) ʃ a,*
ᳶфа ᳶнкга ᳶня ᳶца ᳶжа ᳶа ᳶша ᳶжа
᳸га ᳸жа ᳸жа ᳸га ᳸нбя,ня ᳸рвя,ря ᳸вья,дя.

§ 5. Калмыцкія буквы раздѣляются на гласныя (ᳵᳶᳶᳶᳶ ᳶᳶᳶᳶᳶ " екешикъ *ᳶзᳶккэ*), двугласныя (ᳵᳶᳶᳶᳶ ᳵᳶᳶᳶᳶᳶᳶ " которъ екешикъ *ᳶзᳶккэ*) и согласныя (ᳵᳶᳶᳶᳶᳶᳶ ᳶᳶᳶᳶᳶᳶᳶ " кейкиүлүккүй *ᳶзᳶккэ*).

§ 6. Гласныхъ буквъ семь: *ᳵ* " а, *ᳶ* " е, *᳷* " и, *᳸* " о, *᳹* " у, *ᳺ* " ö или ë, *᳻* " ү или ю.

§ 7. Двугласныхъ девятнадцать: *ᳶᳶ* " ай, *ᳶ᳸* " ей, *ᳶ᳹* " ий, *ᳶᳶᳶ* " ой, *ᳶᳶ᳹* " уй, *ᳶᳶᳺ* " öй, *ᳶᳶ᳻* " үй, *ᳶᳶᳵ* " ао, *ᳶᳶᳶ* " ау, *ᳶᳶ᳸* " еö, *ᳶᳶ᳹* " еү, *ᳶᳶᳺ* " io, *ᳶᳶ᳻* " iö, *ᳶᳶᳶ* " iу, *ᳶᳶ᳸* " iү, *ᳶᳶᳶ* " оо или ö, *ᳶᳶᳶ* " уу или ү, *ᳶᳶᳺ* " öö или ö, *ᳶᳶ᳻* " үү или ү.

§ 8. Согласныхъ осьмнадцать: *ᳶ* " н, *ᳶ* " х, *ᳶ* " з, *ᳶ* " б,

ш" н, к" с, н" ш, ѣ" т, џ" д, ʒ" л, ʒ" м, ʒ" ч, ʒ" з,
џ" я, а" к, џ" ки; џ" р, џ" уа или в.

§ 9. Согласныя буквы, смотря по тому, какими органами произносятся, раздѣляются на 1) *гортанныя* (ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ) ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ " *хоблай ёце төрөксөнъ үзүкэ*): х, г, к и ки, 2) *поднебныя* (ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ) ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ " *танклай ёце төрөксөнъ үзүкэ*): н, л, р, 3) *зубныя* (ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ) ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ " *шүдүйн-и үзүкэ*): т, д, 4) *язычныя* (ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ) ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ " *келен-и үзүкэ*): с, ш, ч и з, 5) *губныя* (ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ) ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ ᠶᠢᠴᠢᠨᠨᠠ " *урулынъ үзүкэ*): б, п, м и в.

§ 10. Гласныя буквы, смотря по соединенію ихъ съ гортанными х, г, к и ки, раздѣляются на твердыя, мягкія и среднія; къ первымъ принадлежатъ а, о, у съ своими двугласными, ко вторымъ е, ё и ү съ своими двугласными, къ третьимъ и.

О произношеніи буквъ и употребленіи ихъ въ письмѣ.

§ 11. џ въ калмыцкомъ языкѣ произносится какъ русское а, напр:  айлатсаху докладывать,  абуралъ спасеніе,  амта́ вкусъ.

§ 12. *ѣ* выговаривается как *е*, напр:  керѣкъ нужда, надобность,  белкѣ знакъ, признакъ,  емѣ женщина.

§ 13. *ѣ* имѣеть двоякое произношеніе а) когда находится въ началѣ и концѣ словъ предъ согласными буквами, тогда выговаривается как *и*, напр:  илѣмъ различіе,  ба-рихѣ брать, держать,  хонѣ овца, б) когда слѣдуетъ послѣ гласныхъ буквъ, тогда произносится какъ *ѣ* и имѣеть начертаніе въ срединѣ *ѣ*, напр:  балѣи слѣпой,  айѣ сосѣдъ,  тайлбури объясненіе,  ѣйлеткѣ дѣлать,  чай чай.

Примѣч. 1. Калмыцкія буквы *а* и *е* для благозвучія весьма часто замѣняются, первая буквами *о* и *у*, а вторая *ѳ* и *ѣ* въ тѣхъ словахъ, въ которыхъ эти буквы составляютъ первые слоги,

напр:  болбѳи вмѣсто  болбѣи сдѣлался,  хонѳъ вмѣсто  хонѣ два,  хонѳо вмѣсто  хонѣа постѣ,  худулдухѳи вмѣсто  худалдухѣ торговать,  ѳнѳо вмѣсто  ѳнкѣ цвѣтъ,  мѳнѳо вмѣсто  мѳнкѣ вѣч-

ный,  кóрöнкíö вмѣсто  кóрöнкíе сѣмя,  үкүксүнз
вмѣсто  үкүксéнз умершій.

Примѣч. 2. У калмыковъ буква и очень часто превращается въ а, е, о, у, ö и ү тамъ, гдѣ въ Монгольскомъ языкѣ эти буквы составляютъ господствующіе слоги, напр: 

шарá вмѣсто монгол.  ширá желтый,  инёку вмѣсто монг.

 иніёку смѣяться,  чонó вмѣсто монг.  чинја волкъ,

 шубүнз вмѣсто монг.  шибайүнз птица,  шүкү вмѣ-

сто монг.  шикүку изслѣдовать.

§ 14. Ѧ произносится какъ о, напр:  ноюнз князь,

господинъ,  толгой голова,  оронз мѣсто, царство,
страна.

§ 15. Ѧ выговаривается какъ полное у, напр: 

улѣс народъ , государство ,  тусѣ польза ,  мункхѣкс
невѣжество.

§ 16. *ѣ* произносится какъ *ѳ* или *ѳ̄* , напр: 
ѳкмиѳѳ милостыня ,  нѳкѳрѳ другъ ,  ѳкѳлѳкѳ говорить.

§ 17. *ѣ* выговаривается какъ сжатое *ѳ̄* или *ю* , напр:  кѳмѳнѳ человекъ ,  ѳкѳѳй нѳтъ , не ,  тѳмѳкѳрѳ
ключъ.

§ 18. *ѣ* произносится какъ *н* , напр:  нарѳнѳ солн-
це ,  ѳнекѳнѳ лисица ,  модѳнѳ дерево.

Примѣч 1. Когда эта буква находится въ концѣ словъ или
срединныхъ слогахъ предъ согласными буквами, тогда употребле-
мая при ней точка опускается, напр:  андаѳѳѳ ошибаться,

 унтаѳѳѳ спать ,  унтараѳѳѳ гаснуть ,  цагаѳнѳ бѣлый,
 теркѳнѳ телѳга , коляска.

Примѣч. 2. Буква *н* въ соединеніи съ согласною *к* производитъ гортанную букву *н̄* (*нк*, въ которой звукъ *к* сливается съ *н*), напр:  *шан̄к* казна, каздохранилище, 

жиралайн̄н наслажденіе,  *тун̄икк* объявленіе, обнародованіе,

 *тан̄лай* небо,  *он̄кю* цвѣтъ. Когда же за гортаннымъ *н̄* слѣдуетъ частица падежа, начинающаяся съ гласной буквы,

тогда и звукъ *к* дѣлается слышимымъ, напр:  родит. пад. *шанкыйн̄н* казны.

§ 19. *к* произносится какъ *х*, напр:  *шар̄а* чер-
ный,  *алаху* убить,  *аша* старшій братъ.

Примѣч. Эта буква, если находится въ срединѣ словъ предъ согласными или въ концѣ словъ, выговаривается какъ *к*; въ первомъ случаѣ она имѣетъ начертаніе срединнаго *к* , а въ последнемъ случаѣ пишется какъ конечное *к* , напр: 

мактаху хвалить,  *соктоху* опьянѣть,  *цахк* время,

 *булакк* ручей.

§ 20. α произносится как малороссійское α , напр:

α α ль огонь, α α лу α гусь, α α ра α средство, хитрость.

§ 21. α выговаривается въ началѣ словъ какъ б, въ срединѣ словъ между двумя гласными звукомъ, близкимъ къ в, а въ срединѣ же словъ предъ согласными х, с, ш, т, ц и к или въ концѣ какъ н, напр: α α ль медь, α α ло α сталь,

α α у α сынъ, мальчикъ, α α а α крышка, α α а α зап-
саръ промежутокъ, α α а α выступить впередъ, α α а α
 α α а α плоскій, α α а α престолъ, α α а α складывать,
свертывать, α α а α всякій, каждый.

§ 22. α выговаривается какъ с, напр: α α а α мѣ-
сяцъ, α α а α стрѣла, α α а α вода, α α а α волосы,
 α α а α тигръ, α α а α совершенный.

§ 23. α произносится какъ ш, напр: α α а α уче-

никъ ,  шаши́нь вѣра , религія ,  бакинѣ учитель , 
маши́ очень , весьма.

§ 24.  выговаривается какъ *n* , напр:  табу́нь
пять ,  татаху́ тянуть ; въ срединѣ словъ предъ согласными
и въ концѣ словъ эта буква принимаетъ начертаніе *a* *o* , напр:
 тотхóръ препятствіе ,  отъ поди , иди.

§ 25. *a* произносится какъ *o* , напр:  дархóнь
мастеръ ,  меде́ль знаніе.

§ 26.  выговаривается какъ *l* , напр:  лу́ драконъ ,
 алдóръ слава ,  иль огонь.

§ 27. *o* произносится какъ *m* , напр:  моринъ ло-
шадь ,  шимéкъ украшеніе ,  емъ лекарство.

§ 28. *o* имѣеть двойное произношеніе а) передъ глас-

ными, кроме и, выговаривается какъ ч, напр: $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{цасу́нъ}$ снѣгъ,

$\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{ецеку́}$ утомиться, $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{ецо́сь}$ конецъ, $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{кѹцѹ́нъ}$ сила,

б) передъ гласною и и въ тѣхъ словахъ, въ которыхъ буква и превращается въ о или у (см. § 13, примѣч. 2), произносится

какъ ч, напр: $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{чи}$ ты, $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{ельчи́}$ посланникъ, $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{чолу́нъ}$

вмѣсто монг. $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{чилалу́нъ}$ камень, $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{чусу́нъ}$ вмѣсто монг.

$\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{чису́нъ}$ кровь.

§ 29. ч произносится также двояко: а) передъ гласными,

кроме буквы и, какъ з, б) передъ и какъ чю, напр: $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{зай́}$

обычай, $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{зерки́}$ степень, $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{зонъ}$ лѣто, $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{зула́}$

свѣча, лампа, $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{зо́лень}$ мягкій, нѣжный, $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{ѹзу́мъ}$ вино-

градъ, изюмъ, $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{чю́мъ}$ годъ, $\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{кѹкѹ́льчю́ркине}$ голубь,

$\frac{\text{ч}}{\text{ц}} \text{цѣ́чюки}$ грудь.

§ 30. л, какъ согласная буква, всегда соединяется съ какою нибудь гласной, а потому и имѣеть семь произношеній:

я, *йе*, *ий*, *йо*, *ю*, *йö* и *ю*, напр: $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *ясүнь* кость, $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$
йекé большой, великий, $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *йисүнь* девять, $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *йосүнь* обряд,
 правило, $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *соёржаху* соизволять.

§ 31. $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ произносится какъ *к*, напр: $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *келé* языкъ,
 $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *екé* мать, $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *сүкé* топорь.

Примѣчан. 1. Буква *к* измѣняется въ созвучную *к* $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$
 кгаликъ тамъ, гдѣ въ монгольскихъ словахъ *к*, соединенная съ
 гласной, находится передъ слогами *йа* и *йо*, напр: $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *зокö-*

ху вмѣсто монг. $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *цзокіляху* учреждать, $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *укāху* вмѣсто

монг. $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *укіляху* мыть.

Примѣч. 2. Когда послѣ конечной *к* будутъ слѣдовать час-
 тицы падежей, начинающіяся съ гласныхъ буквъ, тогда она
 превращается въ *ки*, напр: $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *цери́кк* войско, род. пад. $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$
цери́ккы́йнь войска, $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *цакк* время, вин. пад. $\frac{1}{\text{ᠵᠢ}}$ *цаккы́* вре-

ми,  *цеце́къ цвѣто́къ*, множ. чис. имен. пад.  *цецеки́тъ*
 цвѣтки.

§ 32. འ འ выговаривается какъ *к*, напр:  *кере́лъ*
 свѣтъ, лучъ,  *күнь* глубокий,  *үквэй* нѣтъ, не.

§ 33. ར ར произносится какъ *р*, напр:  *саранг* мѣ-
 сяцъ,  *гарь* рука,  *оркижү* оставить, бросить.

Примѣч. Буква *р* въ началѣ словъ собственно калмыцкихъ не употребляется, но встрѣчается въ словахъ преимущественно тибетскихъ и санскритскихъ.

§ 34. ལ ལ произносится какъ *уа* или *в*. Эта буква употре-
 бляется въ словахъ санскритскихъ и тибетскихъ и весьма часто
 замѣняется буквами *о* или *б*, напр:  *очирь* вмѣсто 
уачирь алмазь; скипетръ,  *бинватъ* вмѣсто  *винватъ* пи-
 ща отшельниковъ.

§ 35. ཡ ཡ произносится какъ *п*. Эта буква усвоена кал-
 мыками по частому ея употребленію въ тѣхъ словахъ тибетскихъ

и санскритскихъ , которыя уже сроднились съ языкомъ калмыцкимъ.

§ 36. Сугубыя согласныя буквы въ калмыцкомъ языкѣ совсемъ не употребляются , исключая буквъ к и ки , которыя въ такомъ случаѣ принимаютъ начертаніе  и  , напр: 

о́ккó дaть ,  о́нкíó цвѣтъ.

О слогахъ , словахъ и удареніи.

§ 37. Слогъ или складъ есть соединеніе согласной буквы съ гласной ; само собою разумѣется , что гласная буква безъ присовокупленія къ ней согласной можетъ составлять слогъ.

§ 38. Въ калмыцкомъ языкѣ буквы , составляющія слоги , пишутся неразрывно въ цѣломъ словѣ.

§ 39. Способъ соединенія буквъ въ слоги можно видѣть на нижеслѣдующей таблицѣ.

Въ нача- лѣ словъ.	Въ сре- динѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.	Въ нача- лѣ словъ.	Въ сре- динѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.
			ка.				ки.
			ка.				ки.

Въ на- чалѣ словъ.	Въ сре- динѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.	Въ на- чалѣ словъ.	Въ сре- динѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.
ѧ	ѧ	ѧ	ну.	ѧ	ѧ	ѧ	бѡ.
Ѧ	Ѧ	Ѧ	нѡ.	ѧ	ѧ	ѧ	бѣ.
Ѥ	Ѥ	ѧ	нѣ.	ѧ	ѧ	ѧ	на.
Ѣ	Ѣ	ѧ	ха.	ѧ	ѧ	ѧ	не.
Ѡ	Ѡ	ѧ	хо.	ѧ	ѧ	ѧ	ни.
Ѩ	Ѩ	ѧ	ху.	ѧ	ѧ	ѧ	но.
Ѣ	Ѣ	ѧ	иа.	ѧ	ѧ	ѧ	ну.
Ѡ	Ѡ	ѧ	ио.	ѧ	ѧ	ѧ	нѡ.
Ѩ	Ѩ	ѧ	иу.	ѧ	ѧ	ѧ	нѣ.
ѧ	ѧ	ѧ	ба.	ѧ	ѧ	ѧ	са.
ѧ	ѧ	ѧ	бе.	ѧ	ѧ	ѧ	се.
ѧ	ѧ	ѧ	би.	ѧ	ѧ	ѧ	со.
ѧ	ѧ	ѧ	бо.	ѧ	ѧ	ѧ	су.
ѧ	ѧ	ѧ	бу.	ѧ	ѧ	ѧ	сѡ.

Въ нача- чалѣ словѣ.	Въ сре- динѣ словѣ.	Въ кон- цѣ словѣ.	Произно- шеніе.	Въ нача- чалѣ словѣ.	Въ сре- динѣ словѣ.	Въ кон- цѣ словѣ.	Произно- шеніе.
а	а	а	сѣ.	а	а	а	тѣ.
ѣ	ѣ	ѣ	ша.	ѣ	ѣ	ѣ	да.
ѥ	ѥ	ѥ	ше.	ѣ	ѣ	ѣ	де.
ѧ	ѧ	ѧ	ши.	ѣ	ѣ	ѣ	ди.
Ѩ	Ѩ	Ѩ	шо.	ѧ	ѧ	ѧ	до.
ѩ	ѩ	ѩ	шу.	ѧ	ѧ	ѩ	ду.
Ѫ	Ѫ	Ѫ	шө.	ѧ	ѧ	ѧ	дө.
ѫ	ѫ	ѫ	шѣ.	ѧ	ѧ	ѩ	дѣ.
Ѭ	Ѭ	Ѭ	та.	ѣ	ѣ	Ѭ	ла.
ѭ	ѭ	ѭ	те.	ѣ	ѣ	ѣ	ле.
Ѯ	Ѯ	Ѯ	ти.	ѣ	ѣ	Ѭ	ли.
ѯ	ѯ	ѯ	то.	ѧ	ѧ	ѧ	ло.
Ѱ	Ѱ	Ѱ	ту.	ѣ	ѣ	ѣ	лу.
ѱ	ѱ	ѱ	тө.	ѣ	ѣ	ѣ	лө.

Въ нача- лѣ словъ.	Въ сре- днѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.	Въ нача- лѣ словъ.	Въ сре- днѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.
а	а	а	ау.	а	а	а	ау или ау.
и	и	и	ма.	и	и	и	за.
е	е	е	ме.	е	е	е	зе.
и	и	и	ми.	и	и	и	чюси.
о	о	о	мо.	о	о	о	иа или л.
у	у	у	му.	у	у	у	ие.
ю	ю	ю	мю.	ю	ю	ю	иш.
ѣ	ѣ	ѣ	ца.	ѣ	ѣ	ѣ	ио.
ѡ	ѡ	ѡ	це.	ѡ	ѡ	ѡ	ю.
ѣ	ѣ	ѣ	чи.	ѣ	ѣ	ѣ	иѡ.
ѡ	ѡ	ѡ	чо.	ѡ	ѡ	ѡ	ю.
ѣ	ѣ	ѣ	чу или ау.	ѣ	ѣ	ѣ	ка.
ѡ	ѡ	ѡ	чю.	ѡ	ѡ	ѡ	ке.
ѣ	ѣ	ѣ	чю.	ѣ	ѣ	ѣ	ки.

Въ на- чалѣ словъ.	Въ сре- динѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.	Въ на- чалѣ словъ.	Въ сре- динѣ словъ.	Въ кон- цѣ словъ.	Произно- шеніе.
ѡ =	ѡ =	ѡ =	ко.	ѣ =	ѣ =	ѣ =	ро.
ѡ̣ =	ѡ̣ =	ѡ̣ =	ку.	ѣ̣ =	ѣ̣ =	ѣ̣̣ =	ру.
ѡ̣̣ =	ѡ̣̣ =	ѡ̣̣ =	кѡ.	ѣ̣̣ =	ѣ̣̣ =	ѣ̣̣̣ =	рѡ.
ѡ̣̣̣ =	ѡ̣̣̣ =	ѡ̣̣̣ =	кѹ.	ѣ̣̣̣ =	ѣ̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣ =	рѹ.
ѣ =	ѣ =	ѣ =	ке.	ѣ̣ =	ѣ̣ =	ѣ̣̣ =	ва.
ѣ̣ =	ѣ̣ =	ѣ̣ =	ки.	ѣ̣̣ =	ѣ̣̣ =	ѣ̣̣̣ =	ва.
ѣ̣̣ =	ѣ̣̣ =	ѣ̣̣ =	кѡ̣.	ѣ̣̣̣ =	ѣ̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣ =	ви.
ѣ̣̣̣ =	ѣ̣̣̣ =	ѣ̣̣̣ =	кѹ̣.	ѣ̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣̣ =	ви.
ѣ̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣̣ =	ра.	ѣ̣̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣̣̣ =	вѹ.
ѣ̣̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣̣̣ =	ре.	ѣ̣̣̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣̣̣̣ =	вѡ̣.
ѣ̣̣̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣̣̣̣ =	ри.	ѣ̣̣̣̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣̣̣̣ =	ѣ̣̣̣̣̣̣̣̣ =	вѹ̣.

§ 40. Слово есть выраженіе какого-нибудь понятія или чувствованія посредствомъ простаго или сложнаго звука голоса; по этому слово можетъ состоять изъ одного или многихъ слоговъ,

напр: ой гъсь, цакъ время, шиду́нгъ глазъ, окторо́й небо.

§ 41. Слова, по существу своему, раздѣляются на первообразныя и производныя; первыми называются тѣ, которыя не произошли отъ другихъ словъ, напр: езе́нгъ государь, ариа́ хитрость, средство, уловка, ута́нгъ дымъ; а послѣднія суть тѣ, которыя происходятъ отъ первыхъ, напр: езелекю́ владычествовать, арилаху́ ухищряться, употреблять уловки, ариату́ хитрый, ута́ху дымить, ута́ту дымный.

§ 42. Удареніе голоса въ калмыцкихъ словахъ бываетъ двойное: короткое и долгое; первое употребляется всегда на послѣднемъ слогѣ, напр: ельни́ посланникъ, зарли́къ повелѣніе, ябуху́ ходить, поступать, послѣднее же въ срединѣ и концѣ словъ. Для означенія долгаго ударенія калмыки имѣютъ особенный знакъ (-) сербѣ́ крючокъ, обыкновенно

приставляемый ими въ нѣкоторыхъ словахъ съ правой стороны къ гласной буквѣ того слога, на которомъ ударяется

голосъ, напр:  кūrēlekū окружить,  илēкū смѣяться,

 тērме жерновъ,  сāху донть,  уxaṅz разумъ,  чинḡz

величина, мѣра; столько,  zāху показать, научить.

При двугласныхъ буквѣхъ знакъ долгаго ударенія не ставится, потому что въ этихъ буквѣхъ уже заключается долгое придыханіе,

напр:  нōрг озеро,  xōлай горло,  ūла гора,

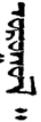
 бурū неправильный, превратный,  арūṅz чистый,  оле

облако,  серūṅz прохладный,  дūrēṅz полный.

Примѣч. Знакъ долгаго ударенія или вмѣсто его двугласныя буквы употребляются въ тѣхъ камыцкихъ словахъ, которыя въ монгольскомъ языкѣ имѣютъ въ среднѣ или концѣ слога *ia*, *kie*, *io*, *iu*, *kiō* и *kiū* или составленные слоги изъ гласной буквы съ *я*; въ первомъ случаѣ означенные слоги опускаются и удареніе переходитъ на предъидущій слогъ, а въ послѣднемъ буква *я* съ предъидущей гласной отбрасывается, согласная же предшествующаго слога соединяется съ гласной послѣдующаго, при которой и ставится знакъ долгаго ударенія, напр:  нādунз вмѣсто

МОНГОЛ.  нагадунь игра,  зѣрень вмѣсто МОНГ.  цзэкэ-

рэнъ дикая коза,  бѡл вмѣсто МОНГ.  богѡл рабъ, 

урулъ вмѣсто МОНГ.  уруулъ губа,  ѡденг вмѣсто МОНГОЛ.

 экиудэнъ дверь,  дѡ вмѣсто МОНГ.  дэкиѡ младшій братъ,

 харѡху вмѣсто МОНГ.  харилъху бранить,  күлѣкү

вмѣсто МОНГ.  күлѣкү ждаты. Впрочемъ знакъ долгаго ударенія

употребляется калмыками при извѣстныхъ наращеніяхъ глаголовъ и нѣкоторыхъ постѣрѣчіяхъ, не имѣющихъ въ монгольскомъ языкѣ вышеозначенныхъ слоговъ, напр:  кэмѣнь, по монгол.

также  кэмѣнь говоря, называя,      

        , точно также употребляемыхъ

и въ монгольскомъ языкѣ.

§ 43. Знаки препинанія въ калмыцкомъ письмѣ суть слѣдующіе: цекъ точка или  дабхурт цекъ двоеточіе, поставляемыя вмѣсто русскихъ запятой, точки съ запятой и двое-

𐌱𐌿𐌶𐌰 𐌵𐌹𐌿𐌾𐌰 " 𐌶𐌰𐌵𐌰
 𐌹𐌸𐌸𐌹𐌸 " 𐌸𐌰𐌵𐌹𐌸𐌰 𐌵
 𐌲𐌹𐌸𐌰𐌵 𐌹𐌸𐌸𐌹𐌸 𐌲𐌰𐌵
 𐌲𐌹𐌸𐌰𐌵 " 𐌹𐌸𐌸𐌹𐌸
 𐌵𐌹𐌿𐌾𐌰 " 𐌸𐌰𐌵𐌹𐌸𐌰 𐌵
 " 𐌲𐌹𐌸𐌰𐌵 𐌲𐌰𐌵𐌹𐌸𐌰𐌵
 𐌲𐌹𐌸𐌰𐌵 𐌲𐌹𐌸𐌰𐌵 𐌲𐌹𐌸𐌰
 𐌲𐌹𐌸𐌰𐌵 𐌲𐌹𐌸𐌰𐌵 𐌲𐌹𐌸𐌰
 𐌲𐌹𐌸𐌰 " 𐌲𐌹𐌸𐌰
 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰
 𐌲𐌹𐌸𐌰 " 𐌲𐌹𐌸𐌰
 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰
 𐌲𐌹𐌸𐌰 " 𐌲𐌹𐌸𐌰
 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰
 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰
 𐌲𐌹𐌸𐌰 " 𐌲𐌹𐌸𐌰
 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰

Ердемѣинъ сайъ барикчѣ меркиенъ , теде сайтуръ номлохъѣ
 ерденѣ хура̄ху , ѣкѣ далѣи усун-ѣ сайъ мѣйн-ѣ тула̄ хамѣкъ мѣ-
 реиъ читхажу . Ердемъ буй ѣкѣӣ тѣролькитѣӣ-ѣ , абхӯ кѣкѣӣ-дѣ
 биликтѣиъ мерѣиъ , тѣсунъ мӯа̄ холицоксѣиъ тѣмѣрӣиъ кемкедекъ
 поѣди , зѣ абѣчи чылѣиъ абѣиъ чѣдаху . Сайтуръ номлохъѣ-ки
 меркиѣдъ билѣкъ-ѣѣрѣ медекѣӯ , муна̄хъ терѣ метѣӯ ѣкѣӣ , нара̄ӣ-ѣ
 керѣл̄ урухѣӣ-ду , бѣдӣ-ѣиъ шубѣиъ поѣтъ сохорхӯ болуѣ , билик-
 тѣиъ кѣмъ поѣди , ариманъ чѣдахӯ муна̄хъ ѣкѣӣ . Кларудӣ хортѣӯ
 моѣӣ-ки , аланъ чѣдахӯ керѣ ѣкѣӣ , ѣкѣ биликтѣиъ бѣрѣбачу ,
 оѣн-ӣ кѣцѣиъ харѣиъ тѣкѣскѣ болуѣ , кѣрѣсѣн-ӣ ханъ ѣлѣскѣлѣ ,
 зѣӣ-ӣ оро̄ӣ ѣтѣрѣ халхӯ . Кезѣ̄ тецеѣиъ асаѣл̄ ѣкѣӣ , тецеѣеде
 меркеӣ-ѣ кѣкъ цахлахӯ ѣкѣӣ , кѣккеркѣ̄ дѣлѣдѣрѣ-ѣѣрѣ кезѣ̄ дѣ-
 лѣкѣӯ , тецеѣеде бѣсѣтѣ-ѣѣце илѣл̄ ѣиъ бѣӣ . Ухай̄-ӣ манѣгѣрѣ
 ѣкѣбѣчѣ сурѣ , еӣ насѣиъ-ду меркиѣиъ есѣ болбѣчу , хоитѣӯ тѣрѣл̄
 дѣ хатулулѣсанъ едѣ ѣбѣрѣиъ абхѣӣ-лӯа̄ адалѣ . Ердемъ тѣкѣскѣлѣ
 мул̄сѣ бѣкѣиъ , есѣ хура̄бачу ѣбѣрѣиъ хурахӯ , ѣнертѣӣ ѣѣкѣ холѣ
 болбѣчу , зѣкѣӣ ѣлѣӣ-ӣ цѣманъ метѣӯ еркикѣӯ . Ердемъ бѣкѣӣ-ѣ
 сурѣиъ мухѣр-тӯ кѣрѣкѣиъ , меркиѣиъ иакѣгѣрѣ ѣертѣӣчѣ-ки кѣӣ-
 кѣӣлѣӯ , мѣ оѣтан-ӣ медекѣӣ ѣлѣнъ болбѣчу , лбухѣӣ одѣиъ метѣӯ
 кѣӣкѣӣлѣиъ ѣлѣӯ чѣдахӯ . Меркиѣиъ цахлашѣ ѣкѣӣ ердемтѣӣ болбѣчу ,

бусуды́и́нъ ꙗꙗꙗкенъ ердѣмъ абху́, терѣ мету́ ꙗꙗꙗльчжидѣ ꙗꙗꙗлѣдѣк-
сѣнъ-иѣръ, ѿтѣръ хамуки́ медекчи́ болху́. Меркиѣтъ билікѣ-иѣръ
сакихула́, дайсу́нъ оло́нъ болбѣчу хамиа́ чидакху́, хаму́кѣ илаука́нъ
бираманъ-и́ кѣбѣнъ, иакѣа́ръ дайсу́нъ-и́ цѣманъ бѣкѣнъ-и́ даручжѣ.
Пуху́лѣ оѣтанъ бурѣ зѣблѣлѣ-иѣръ ебдеркѣѣи́ ца́к-ту́, ухѣтанъ
арѣ-бѣръ аму́лаѣнъ-ду ясаху́, мѣренъ бодонкоѣракѣнъ-иѣръ чутѣнъ
ꙗꙗꙗлѣдѣксѣнъ-и́, усѣ тункаѣкчи ердѣнѣ тункаѣнъ ꙗꙗꙗлеткѣѣ. Меркиѣтъ
ямѣру муруйдаба́чу, мунахакѣи́нъ орохѣи́ мѣръ-иѣръ ꙗꙗꙗ ꙗбуху́,
ꙗкѣръ харѣчи унда́сба́чу, газѣр-ту орокѣнъ усѣ ꙗꙗꙗ ꙗху. Билікѣнъ
тологѣи́ тѣрѣбѣчу́, ꙗꙗꙗлѣнъ зѣйлъ-дѣ ꙗꙗꙗ мунахарху́, шорѣльчжѣнъ
амитѣнъ нидѣ ꙗꙗꙗлѣ болбѣчу́, нидѣтѣи́ бусѣтъ-ѣце ꙗꙗꙗлѣжѣи́ хур-
дѣнъ. Хоѣръ билікѣнъ зѣблѣлѣдѣкѣлѣ, бусѣ сайнъ билікѣ болху́,
юна́ кикѣтѣ тункаѣнъ-ѣце бусѣ никѣ ѿкиѣ́ болху́ болуѣ, ѿномоѣи́
оѣтай булѣнъ хура́ксѣнъ кѣмѣнъ иакѣа́ръ болбѣчу́, хамуки́ гарху́,
кѣрѣсѣнъ-и хѣнъ арсѣлѣнъ кикѣтѣ, кѣрдѣѣ-бѣръ орѣлу́кчи-ду нѣ-
кѣръ керѣкѣ ꙗꙗꙗлѣи́. Ура́нъ ариатѣи́ бѣкѣсѣ ꙗꙗꙗлѣ-кчи чу заруца́ бол-
гохѣи́-ду беркѣ ѣнъ, кѣрудѣи́ алу́и́ кѣцѣ ꙗꙗꙗлѣ болбѣчу́, шарѣ дебели́
тѣи́нъ кулѣнъ болбѣи́. Енѣ иертѣнѣ ꙗꙗꙗлѣнъ чинадѣнъ аму́лаѣнъ
бѣтѣкчи билікѣ мѣнъ, сѣрѣ хѣнъ кѣбѣнъ билікѣ-иѣръ, ерѣнъ кѣл-
тѣи́-кчи енѣ кикѣтѣ хѣитѣ-ду ибѣбѣи́. Ба́турѣ идѣ аѣдѣ ꙗꙗꙗлѣ
болбѣчу́, меркиѣнъ бусѣтъ цукѣи́ ꙗꙗꙗ олху́, учирѣлѣ олбѣчу́, кеи́кѣ
ꙗꙗꙗлѣи́ бѣкѣсѣ хамиа́ токтоху́. Ердѣмъ кѣмъ хоѣръ кѣнъ-дѣ-чу
тодѣ, хомксѣи́ ила́нъ чидакчи́ меркиѣнъ мѣнъ. Усѣнъ-ѣце сѣ галѣнъ
илаху́, ꙗꙗꙗ-ѣце сѣ бѣкѣдѣ абху́. О́кѣлѣнъ дурадѣнъ ꙗꙗꙗлеткѣлѣ,
адѣсунъ-ду чу меде́рѣлѣ тѣрѣкѣ, ꙗꙗꙗ дурадѣнъ бусѣтъ ѿкѣлѣлѣ
ꙗꙗꙗлѣи́, санакаѣнъ-и́ медекѣлѣ меркиѣнъ мѣнъ, ѿѣнъ тѣкѣскѣлѣ есѣ
ѿкѣлѣбѣчу́, шинѣи́ байдалѣ-иѣръ саѣнъ медекѣ, балбѣ-и́нъ сѣѣ-кчи
есѣ идебѣчу́, ѿкиѣ́-бѣръ амѣдѣ медекѣ. Меркиѣнъ ѿбѣрѣи́нъ газѣрѣ-ѣце

чу, бусу́ орбнз-ду таникдаху́ болую́, ердені́ бусу́тту унетё-инз
чинкнз, далай-инз тиб-тү хаминā тбкдоху, меркиётъ сурху́й цак-
ту зобоху́, амуръ сүхулā меркиёнз үлү́ болху́, үцү́кенз амуу́ланг-
ду тачикчи тедё, икекё амуу́ланг-ки олху́ үккёй. Ухāнз тбккёс-
кёлё күцү́ үцү́кенз болбочу, күцү́-ту дайсу́нз ю́ үилеткү́ буи,
күцү́ тбккёскёнз кёрдөсөн-и хāни, ухāту тблай алачжй. Бусу́
амитāнз луā дахāнз зокилдоху́й, ябудāлз медекү́лэ меркиёнз мүйнз,
адүсу́нз болбочу зүйлз адалм' погөтз, никкё сүрү́ккүйнз үлү́ оро-
шидбкз бурб.

§ 46. Калмыцкія слова раздѣляются на семь частей рѣчи:
1) имя, 2) мѣстоименіе, 3) глаголь, 4) нарѣчіе, 5) послѣрѣчіе,
6) союзъ и 7) междометіе.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

ОБЪ ИМЕНИ ВООБЩЕ.

§ 47. Имена, по свойству своему, раздѣляются на *существительныя, прилагательныя и числительныя.*

А) Имена существительныя:

§ 48. *Существительныя* имена, изображая предметы чувственные и умственные, бываютъ: *первообразныя, производныя, собственныя, нарицательныя и уменьшительныя.*

§ 49. *Первообразныя существительныя* имена суть тѣ, кото-

рыя не производятъ отъ другихъ частей рѣчи, напр: ᠬᠠᠮᠠ кумуи человекъ, ᠮᠠᠯ малъ скотъ, ᠳᠠᠯᠠᠢ далай море, ᠮᠣᠳᠤ модуи дерево, ᠬᠠᠪᠦᠷᠦ хабуръ весна, ᠬᠡᠮᠤ кемъ зло, порокъ, ᠶᠨᠡᠨᠢ үнени истина.

§ 50. Производныя существительныя имена суть тѣ, которыя производятъ отъ другихъ частей рѣчи, какъ-то: а) отъ именъ существительныхъ, б) именъ прилагательныхъ и в) глаголовъ.

§ 51. Имена существительныя, произведенныя отъ существительныхъ, образуются:

а) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ существительныхъ именъ наращенія ᠴᠢ чи, которое даетъ имени значеніе дѣйствующаго лица, его званія, состоянія, занятія и свойства,

напр: ᠲᠣᠮᠣᠷᠦ төмөръ желѣзо, ᠲᠣᠮᠣᠷᠴᠢ төмөрчи кузнецъ, ᠮᠠᠯ малъ

рогатый скотъ, ᠮᠠᠯᠴᠢ малчи пастухъ рог. скота, ᠵᠠᠷᠢᠸᠠᠭᠤ заригу судья,

расправа, ᠵᠠᠷᠢᠸᠠᠭᠤᠴᠢ заригчи судья, ᠲᠠᠬᠢᠮᠤ такимъ жертва, ᠲᠠᠬᠢᠮᠤᠵᠢ та-

кильчи жертвоприноситель или жертвоприготовитель, или ᠲᠠᠬᠢᠮᠤᠵᠢ

خودالدوگه худалдуга́ или худалда́ торговля, تجارتخانه или تجارتچی худалдугачи́
или худалда́чи купецъ, غازی газаръ земля, غازی газарчи́ путе-
водитель, خودالم худалмъ ложь, خودالم лжець. Въ тюркскомъ языкѣ
этотъ родъ существительныхъ именъ образуется чрезъ прибавленіе
наращенія *چی* чжи, напр: *یول* юль путь, *یولچی* юльчжи путе-
шественникъ, *اتمک* этмекъ хлѣбъ, *اتمکچی* этмекчжи хлѣбникъ,
پاپوش папушъ башмакъ, *پاپوشچی* папушчжи башмачникъ.

Примѣч. Въ существительныхъ именахъ, оканчивающихся
на букву *н* и употребляемыхъ усѣченно, наращеніе *чи* چ придается
къ конечной гласной, а буква *н* выпускается, напр: دور мо-
ринъ лошадь, دورچی моричи́ конюхъ, دور модунъ дерево, دورچی
модучи́ плотникъ, تاریک таранъ пашня, تاریکچی тарачи́ земледѣ-
лецъ. Это замѣчаніе относится и къ послѣдующимъ производнымъ
именамъ.

б) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ существи-
тельныхъ именъ наращенія لیک *ликъ*, дающаго значеніе изобилія

однородныхъ предметовъ въ совокупности, напр: ماخا маха́ мясо,
 ماخاميك махамі́къ дородность, زعفران зеце́ръкъ цвѣтокъ, زعفرانك зецеки́къ
цвѣтникъ.

в) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ существи-
тельныхъ именъ наращенія بشي бши, означающаго защиту отъ
чего-либо или влагалище, напр: سار сара́ мѣсяць, ساراب сараб-
чи́ подозръ, козырекъ у шапки, شده шидѣ́ глазъ, شدهبشي шидѣбши́
зонтикъ для глазъ, شده шдѣ́ ула́ тругъ, شدهبشي шдѣбши́ тругница,
 شده шдѣ́ хуру́нъ палець, شدهبشي шдѣбши́ наперстокъ.

2) Чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ нѣкоторыхъ су-
ществительныхъ именъ наращеній ساک сакъ и ساک сакъ, которыя
переводятся по русски любовный т. е. преданный чему-либо, напр:

امارک амара́къ другъ, امارکساک амараксáкъ дружелюбивый, ساک

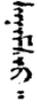
еме́ женщина, $\begin{matrix} \text{ه} \\ \text{م} \\ \text{ة} \\ \text{ع} \\ \text{ة} \\ \text{م} \\ \text{ة} \end{matrix}$ емесе́къ женолюбивый, $\begin{matrix} \text{ه} \\ \text{م} \\ \text{ة} \\ \text{ع} \\ \text{ة} \\ \text{م} \\ \text{ة} \end{matrix}$ емикте́нъ род-
ственники, $\begin{matrix} \text{ه} \\ \text{م} \\ \text{ة} \\ \text{ع} \\ \text{ة} \\ \text{م} \\ \text{ة} \end{matrix}$ емиктесе́къ родственнолюбивый.

§ 52. Некоторые имена существительныя, произведенныя отъ прилагательныхъ, образуются чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ сихъ послѣднихъ наращенія $\begin{matrix} \text{ل} \\ \text{ك} \\ \text{ة} \end{matrix}$, выражающаго понятіе отвлеченное, напр: $\begin{matrix} \text{ب} \\ \text{ا} \\ \text{ل} \\ \text{ك} \\ \text{ة} \end{matrix}$ баянъ богатый, $\begin{matrix} \text{ب} \\ \text{ا} \\ \text{ل} \\ \text{م} \\ \text{ك} \\ \text{ة} \end{matrix}$ баямъкъ богатство, $\begin{matrix} \text{ب} \\ \text{ك} \\ \text{ة} \\ \text{م} \\ \text{ك} \\ \text{ة} \end{matrix}$ беки́ крѣпкій, $\begin{matrix} \text{ب} \\ \text{ك} \\ \text{ة} \\ \text{م} \\ \text{ك} \\ \text{ة} \end{matrix}$ бекимъкъ крѣпость, $\begin{matrix} \text{ا} \\ \text{و} \\ \text{د} \\ \text{و} \\ \text{ر} \\ \text{ة} \end{matrix}$ өндөръ
высокій, $\begin{matrix} \text{ا} \\ \text{و} \\ \text{د} \\ \text{و} \\ \text{ر} \\ \text{ة} \end{matrix}$ өндөрлүкъ высота, $\begin{matrix} \text{ا} \\ \text{و} \\ \text{د} \\ \text{و} \\ \text{ر} \\ \text{ة} \end{matrix}$ өркиөнъ широкий, $\begin{matrix} \text{ا} \\ \text{و} \\ \text{د} \\ \text{و} \\ \text{ر} \\ \text{ة} \end{matrix}$
өркюмүкъ широта. Въ тюркскомъ языкѣ эти существительныя образуются точно также чрезъ прибавленіе наращеній $\begin{matrix} \text{ل} \\ \text{ك} \end{matrix}$ ликъ или $\begin{matrix} \text{ل} \\ \text{ق} \end{matrix}$ лыкъ, напр: $\begin{matrix} \text{ز} \\ \text{ي} \\ \text{ر} \\ \text{ك} \end{matrix}$ зирекъ тонкій, $\begin{matrix} \text{ز} \\ \text{ي} \\ \text{ر} \\ \text{ك} \\ \text{ل} \\ \text{ك} \end{matrix}$ зирекликъ тонкость, $\begin{matrix} \text{ا} \\ \text{ق} \end{matrix}$ акъ бѣлый, $\begin{matrix} \text{ا} \\ \text{ق} \\ \text{ل} \\ \text{ق} \end{matrix}$ аклыкъ бѣлизна.

§ 53. Имена существительныя, произведенныя отъ глаголовъ, образуются:

а) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія (см. § 124) наращеній: $\begin{matrix} \text{ب} \\ \text{ۇ} \end{matrix}$ бурі́ или $\begin{matrix} \text{ب} \\ \text{ۇ} \end{matrix}$ бурі́,

буръ или бӯръ, а̄ или а̄ е, к, мчжй, мсъръ или мсёръ, ори или ури, ори или ури, мшикъ, макъ или мекъ, л, с, р, ма или лге, даль или делъ, лта или лте, хулаъ или кӯленъ, ланъ или ланъ, икой или икуй, икой или икуй, оли или ули, ру, ши, сунъ или сунъ, выражающихъ отвлеченныя понятія и предметы дѣйствій, напр: тайлъ объясни, развяжи, тайлбури и тайлбуръ объяснение, развязка, уйлѣтъ дѣлай, работай, уйлѣтбури и уйлѣтбуръ трудъ, работа, харá смотри, харанъ смотрѣнїе, зоркость, кемжй мѣрйй, кемжѣ мѣра, ица надѣйся, ицанъ надежда, очй отвѣчай, очикъ отвѣтъ, оморха гордись, оморханъ гордость, кучуркѣ на-

сильственно поступай ,  к̄ӯц̄ӯрк̄ӣе̄к̄ насиліе ,  сері будь
осторожень ,  серим̄ж̄ӣ осторожность , бдительность , 
санá думай ,  санам̄с̄ар̄ обдуманность ,  токто̄ устано-
вись , утвердись ,  токто̄ри постоянство ,  иаі стьдись,
 ич̄ӯри стьд̄ь ,  тумá подопр̄и ,  тум̄ӯри подпора,
 езел̄е̄ повел̄ѣвай , владычествуй ,  езел̄о̄ри владычество,
 иайх̄а̄ удивляйся ,  иайхам̄ӣӣк̄ удивленіе ,  х̄ур̄ь
обманывай ,  х̄ур̄мак̄ обмань ,  айлатх̄а̄ доложи , 
айлатх̄а̄л̄ докладь ,  сонос̄ь слушай ,  сонос̄о̄л̄ь слушаніе,
 ай бойся ,  айсь страхь ,  м̄ӯла ропщи , 

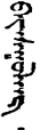
мӯларъ ропоть ,  барилдуъ борись ,  барилдумá борьба ,

 абъ возьми ,  абумá взятіе , приємъ ,  оркіо воз-

носи , почитай ,  оркіо́мкí возношеніе , почтеніе , 

алху шагай ,  алхудáлм шаганіе ,  нō кочуй ,  нōделъ

кочеваніе ,  ерки вертись ,  еркимт́э вращаніе , волово-

ротъ ,  байс радуйся ,  байшудайъ радость ,  о́лосъ

алхай ,  о́лоскóлэнь голодь ,  чжирá наслаждайся , 

чжиралайъ наслажденіе ,  о́кó умри ,  о́кóлэнь смерть ,

 бадагá распространись ,  бадаранкóйи распространіе ,

 кецэ старайся ,  кецэ́нкуй стараніе ,  сурá учи ,

سۈرۈمۈ *сурӯм* преподаваніе , *شېخا* *шѣхѧ* осядай , *شېخارۈ* *шѣхарӯ*
 осадокъ , *ئىدە* *идѣ* ѣшь , кушай , *ئىدەشۈ* *идешӯ* пища , *تۈپۈكۈ* *тӯпӯкӯ*
 цабчи руби , *تۈپۈكۈ* *тӯпӯкӯ* цабчисуиъ отрубокъ , *كەمچى* *кѣмчѣ* мѣрѧй , *كەمچىسۈن* *кѣмчѣсӯн*
 кѣмчѣсӯнъ мѣра.

б) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго
 наклоненія наращеній: *ئۆرۈ* *орӯ* , *ئۆرۈشۈ* *орӯшӯ* , *ئۆرۈشۈ* *орӯшӯ* и *ئۆرۈشۈ*
орӯшӯ , означающихъ орудіе дѣйствія , напр: *خانا* *ханѧ* пусти кровь,
خانا *ханѧ* ланпетъ , *تۈپۈكۈ* *тӯпӯкӯ* цабчи руби , *تۈپۈكۈ* *тӯпӯкӯ* цабчӯрѣ кирка, коса,
بۆسۈلۈ *бӯсӯлӯ* опоясайся , *بۆسۈلۈشۈ* *бӯсӯлӯшӯ* бӯсӯлӯрѣ поясъ , кушакъ , *ئۆرۈشۈ*
орӯшӯ толки , *ئۆرۈشۈ* *орӯшӯ* нӯдӯрѣ пестъ , *تۈلكۈ* *тӯлкӯ* тӯльки толкай , *تۈلكۈ* *тӯлкӯ*
 тӯлькӯрѣ ключъ.

в) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго
 наклоненія наращеній: *ئولۇ* *олӯ* и *ئولۇ* *олӯ* ца, означающихъ мѣсто
 дѣйствія , напр: *ئولۇ* *олӯ* сӯ сиди , *ئولۇ* *олӯ* сӯри и *ئولۇ* *олӯ* сӯца сѣда-

лице, ᠮᠣ нᠣ кочуй, ᠨᠣᠷᠢ нᠣри кочевье, мѣсто, куда перекочевываютъ, ᠶᠠᠷᠢ ыарь выдь, ᠶᠠᠷᠤᠴᠠ ыаруца переправа.

г) чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго склоненія наращеній: ᠷᠠᠨᠢᠭ ранᠢᠭ, ᠷᠢᠨᠢᠭ ренᠢᠭ, ᠳᠠᠭ даᠭ, ᠳᠠᠭ даᠭ, ᠳᠠᠰᠤᠨᠢᠭ дасунᠢᠭ, ᠳᠢᠰᠤᠨᠢᠭ десунᠢᠭ и ᠴᠢᠵᠢ чжи, служащихъ для означенія дѣйствующихъ лицъ съ извѣстнымъ качествомъ, напр:

ᠪᠠ ба испражняйся, ᠪᠠᠷᠠᠨᠢᠭ баранᠢᠭ замарашка, ᠰᠡ шᠡ мочись, ᠰᠡᠷᠢᠨᠢᠭ шᠡренᠢᠭ подверженный частому мочеиспусканію, ᠰᠢᠮᠠᠳᠠᠭ шимла

испытывай, разбирай, ᠰᠢᠮᠠᠳᠠᠭᠠᠨᠢᠭ шимладаᠭк испытанный, опытный,

ученый, ᠬᠡᠰᠦ кесу бродяжничай, ᠬᠡᠰᠦᠳᠡᠭᠠᠨᠢᠭ кесудеᠭк бродяга (смот.

ниже ж.), ᠯᠪᠦ лбу ходи, ᠯᠪᠠᠳᠠᠰᠤᠨᠢᠭ лбудасунᠢᠭ бродяга, шатунᠢ,

ᠣᠷᠬᠢ орки брось, оставь, ᠣᠷᠬᠢᠳᠠᠰᠤᠨᠢᠭ оркидасунᠢᠭ брошенный, оставлен-

ный, شوق *шуну* сильно желай, شوقچی *шунучжи* страстный, по-
хотливый, شوقچی *шункиу* погрузись, شوقچیلر *шункиучжи* пьяница.

д) чрез прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія нарощенія م *мар* или م *мер*, служащаго для означенія способности, искусства дѣйствующаго лица, напр:

خودالدی *худалду* продай, خودالدومار *худалдумар* искусный продавец,

میتدای *мида* моги, будь въ состояніи что-либо сдѣлать, میتدای

мидамар способный ко всему, میدوی *медв* знай, میدومار *медмер*

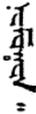
знатокъ, میتدای *мичи* пиши, میتدای *мичмер* искусный писецъ.

е) чрез прибавленіе къ окончанію неопредѣленнаго наклоненія (см. § 156) буквы و *и*, служащей для выраженія наименованія самыхъ дѣйствій и чрез прибавленіе къ окончанію неопредѣленнаго наклоненія страдательныхъ глаголовъ буквы ن *н*,

выражающей предметы дѣйствій, напр: مکتاحی *мактаху* хвалить,

" ماکتاھۇی мактаҳуй хваленіе и ماکتاھداھۇن мактаҳдаҳунъ все то, что заслу-
 живаетъ похвалу, ئۆزگۈ ўзгү смотри́ть, ئۆزگۈی ўзгүи смотри́ніе,
 ئۆزگۈدەھۇن ўзгүдехунъ предметъ, на который смотри́ть, كەركىلەھۇ керкелехү
 употреблять, كەركىلەھۇی керкелехүй употребленіе, كەركىلەھۇدەھۇن керкелехүдехунъ
 все то, что нужно къ употребленію.

ж) Сюда же относятся всѣ причастія (см. §§ 161. 162 и 163) и
 имена прилагательныя (§§ 81 и 83), употребляемыя безъ существи-
 тельныхъ или вмѣсто оныхъ, напр: ابۇرا абурá спасай, ابۇراھۇن абур-
 ахунъ спасающій, спаситель, ابۇراداھۇن абурадáхъ часто спасающій,
 ابۇراھۇن абураҳáнъ спасшій, بىھى биҳи пиши, بىھىھۇن биҳиҳи пишу-
 щій, писецъ, بىھىدەھۇن биҳиде́хъ пописывающій, بىھىھۇن биҳиҳе́нъ пи-

савшій,  сайнз хорошій и добро,  мў злой и зло, 
 номохонз кроткїй и кротость,  буянту добродѣтельный,
 кундүтү почтенный.

Примѣч. Причастія и имена прилагательныя, выражающія одушевленные предметы, склоняются въ обоихъ числахъ (см. §§ 65 и 66).

§ 54. Собственныя имена существительныя, означающія лица, священныя мѣста и предметы суть по большей части санскритскія или тибетскія, изъ которыхъ впрочемъ весьма многія употребляютс-

ся калмыками въ переводѣ, напр:  амидаба (санскр. амитаба)

имя Будды — въ переводѣ по калмыцки    цахлаши

үкэйи кирелтү «чрезвычайно свѣтлый»,  ананда (санскр. анан-та) имя приближеннаго ученика Будды Шикгеунія, по калмыц.

  кизалал үкэйи «безпрѣдѣльный»,  рачжакрива

(санскр. рачжа «парь» и криха «городъ, дворецъ»), по калмыц.

  хай-и харши «парскій дворецъ, городъ (столица) —

название города въ Индіи, извѣстнаго болѣе подъ именамъ *Каба-
ликъ*, $\frac{\text{क} \text{अ} \text{द} \text{म}}{\text{क} \text{अ} \text{द} \text{म}}$ *бадма* (санскр. *падма*) названію цвѣтка и собств. имя
человѣка.

§ 55. *Нарисательныя* имена показываютъ совокупность ка-
чествъ въ предметахъ одного и того же рода, напр: $\frac{\text{क} \text{अ} \text{द} \text{म}}{\text{क} \text{अ} \text{द} \text{म}}$ *күмүнь*
человѣкъ, $\frac{\text{प} \text{द} \text{व} \text{न}}{\text{प} \text{द} \text{व} \text{न}}$ *модунъ* дерево, $\frac{\text{प} \text{द} \text{व} \text{न}}{\text{प} \text{द} \text{व} \text{न}}$ *ула* гора.

§ 56. *Уменьшительныя* существительныя имена, показывая
предметы мѣньшими противъ обыкновенныхъ, образуются чрезъ
присоединеніе къ окончаніямъ первообразныхъ существительныхъ
именъ наращеній $\frac{\text{क} \text{अ} \text{द} \text{म}}{\text{क} \text{अ} \text{द} \text{म}}$ *халъ* или $\frac{\text{क} \text{अ} \text{द} \text{म}}{\text{क} \text{अ} \text{द} \text{म}}$ *кенъ*, (въ тюркскомъ языкѣ
кис *не* или *кис* *ине*) напр: $\frac{\text{К} \text{И} \text{Т} \text{У} \text{Н} \text{А}}{\text{К} \text{И} \text{Т} \text{У} \text{Н} \text{А}}$ *китуна* ножъ, $\frac{\text{К} \text{И} \text{Т} \text{У} \text{Н} \text{А}}{\text{К} \text{И} \text{Т} \text{У} \text{Н} \text{А}}$ *китунахъанъ*
ножичикъ, $\frac{\text{К} \text{И} \text{Р} \text{Е}}{\text{К} \text{И} \text{Р} \text{Е}}$ *кёръ* домъ, $\frac{\text{К} \text{И} \text{Р} \text{Е}}{\text{К} \text{И} \text{Р} \text{Е}}$ *кёркёнъ* домикъ, $\frac{\text{Ш} \text{И} \text{Р} \text{Е}}{\text{Ш} \text{И} \text{Р} \text{Е}}$ *ширѣ*
столъ, $\frac{\text{Ш} \text{И} \text{Р} \text{Е}}{\text{Ш} \text{И} \text{Р} \text{Е}}$ *ширѣкенъ* столикъ, $\frac{\text{К} \text{У} \text{Б} \text{У} \text{Н}}{\text{К} \text{У} \text{Б} \text{У} \text{Н}}$ *күбүнъ* сынъ, мальчикъ,
 $\frac{\text{К} \text{У} \text{Б} \text{У} \text{Н}}{\text{К} \text{У} \text{Б} \text{У} \text{Н}}$ *күбүкенъ* сыночикъ.

О родъ именъ.

§ 57. Въ калмыцкомъ языкѣ существительныя имена не
имѣютъ родовъ мужескаго, женскаго и средняго по окончаніямъ;

но въ именахъ одушевленныхъ предметовъ различіе половъ выражается чрезъ положеніе предъ родовымъ именемъ словъ རྒྱུ་ལྔ་མཚན་ ере́ (по тибетски རྒྱུ་ལྔ་མཚན་) мужъ, мущина, རྒྱུ་ལྔ་མཚན་ еме́ (по тибет. རྒྱུ་ལྔ་མཚན་)

жена, женщина и རྒྱུ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ о́лөкчю́нз самка, изъ которыхъ послѣднее исключительно употребляется для опредѣленія пола плотоядныхъ животныхъ, напр:

རྒྱུ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ ере́ мою́й змѣ́й, རྒྱུ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ еме́ мою́й змѣ́й,

རྒྱུ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ ере́ та́к̄а пѣту́хъ, རྒྱུ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ еме́ та́к̄а кури́ца,

རྒྱུ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ ере́ га́х̄а́й боро́вь, རྒྱུ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ еме́ га́х̄а́й сви́нья,

འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ барсэ́ тигрѣ́, རྒྱུ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ о́лөкчю́нз барсэ́ тигри́ца, རྒྱུ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ арса́ла́нз ле́въ,

རྒྱུ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ о́лөкчю́нз арса́ла́нз ле́вица. Слово, опредѣляющее мужескій родъ, калмыки весьма часто опускаютъ; впрочемъ калмыцкій языкъ изобилуетъ частными родовыми именами,

въ которыхъ полъ опредѣляется самъ собою, напр: འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ а́чжиря́

жеребе́ць, འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ кю́нз кобы́ла, འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ ца́рз бы́къ, འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ ү́нэ́нз ко-

рова́, འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ бу́ра верблю́дь само́ць, འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ འཕྲོ་ལྔ་མཚན་ энкю́нз верблю́дица. Та-

кое употребленіе родовъ именъ калмыки взяли у тибетцевъ.

§ 58. При означеніи цвѣта животныхъ, полъ ихъ опредѣляется прилагательными именами, которыя въ женскомъ родѣ принимаютъ къ своему окончанію наращенія  *клинъ* (по тибет. ); въ такомъ случаѣ слова, служащія для различія половъ,

опускаются, напр:   *харá гахái* черный боровъ,  
хараклинъ гахái черная свинья,   *көкө такá* сизый пѣ-
 тухъ,   *көкөкчинъ такá* сизая курица,   *цагаинъ*
нохói бѣлый кобель,   *цагакчинъ* *нохói* бѣлая собака
 (сука).

О склоненіи.

§ 59. Склоненіе есть изображеніе количества предметовъ и ихъ различныхъ отношеній между собою; первое выражается числами, а послѣднее падежами.

§ 60. Существительныя имена по своимъ окончаніямъ раздѣляются на три склоненія.

§ 61. Къ первому склоненію относятся имена, кончащіяся на гласныя и двугласныя буквы, напр:  *ахá* старшій братъ,

☞ еке́ мать, ☞ гахдй сви́ня, ☞ мойй змѣй, ☞ бо́
ружье, ☞ тѳрѳ правленіе, правительство, ☞ дѳ младшій
братъ, ☞ ачиту́ благодѣтель, ☞ ебечиту́ больной, ☞
емѣ женщина, ☞ ѳкѣ слово, ☞ абураки́ спаситель, ☞
кусекки́ желающій, ☞ модучи́ плотникъ.

§ 62. Ко второму склоненію принадлежатъ имена, конча-
щіяся на букву *н*, напр: ☞ бурханъ божество, ☞ ханъ
царь, ☞ занъ слонъ, ☞ модунъ дерево, ☞ моринъ ло-
шадь, ☞ дабанъ горный хребетъ, ☞ шубунъ птица. Неко-
торыя имена втораго склоненія употребляются усѣченно т. е. от-
брасывая конечную букву *н*, напр: ☞ моду́ дерево, ☞ мори́
лошадь, и т. п.

§ 63. Къ третьему склоненію относятся имена, кончащіяся
на согласныя буквы: *б, с, т* или *д, л, м, к, р* и *н* или *ки*,
напр: ☞ лабъ или лапъ воскъ, ☞ барсъ тигръ, ☞ болѳтъ

сталь , ᠰᠢ едъ вещь , ᠪᠣᠯ бѣла раба , ᠵᠠᠷᠤᠮ жарула караулъ ,
 стража , ᠰᠤᠷᠢᠮ хуримъ пирь , ᠴᠠᠭ цагъ время , ᠶᠤᠷᠦᠬ урукъ род-
 ственникъ , ᠪᠡᠯᠡᠬ белѣкъ подарокъ , ᠴᠡᠴᠡᠬ цецекъ цвѣтокъ , ᠶᠤ
 нѣръ озеро , ᠶᠠᠷ гаръ рука , ᠵᠠᠶᠢᠷ газаръ земля , страна , ᠶᠤ
 нѣкѣръ другъ , ᠴᠵᠢᠷᠢᠯᠠᠶᠢᠨ чжиралайнъ наслаждение , ᠵᠣᠪᠣᠯᠠᠶᠢᠨ зоболонъ муче-
 ние , страданіе .

О числахъ.

§ 64. Въ калмыцкомъ языкѣ находятся два числа: един-
 ственное и множественное. Единственнымъ числомъ выражается
 только одинъ предметъ , а множественнымъ изображаются многіе
 предметы одного названія. Множественное число дѣлается изъ един-
 ственнаго.

§ 65. Имена первого склоненія во множественномъ числѣ
 принимаютъ къ окончаніямъ единственнаго нареченія ᠶᠠᠷ наръ
 или ᠶᠠᠨ перъ (по тюркски ل ляръ и леръ) и букву ᠰ с; име-
 на же прилагательныя производныя (см. § 83) , кончащіяся на
 ᠲᠤ ту или ᠲᠦ түү , ᠲᠠᠢ тай или ᠲᠡᠢ тей во множествен-
 номъ числѣ переменяють конечныя гласныя и двугласныя на ᠲᠢ

алы или эны, напр: $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ ахандь старшіе братья, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$
 екенерь матери, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ донерь младшіе братья, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ емесъ женщины,
 ны, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ укьесъ слова, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ ачитань благодѣтели, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ ебечитенъ
 больные, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ тусатанъ полезные, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ керектенъ нужные.

Примѣч. Имена, кончащіяся на двугласныя буквы, изъ которыхъ конечная будетъ *й*, во множественномъ числѣ принимаютъ букву *с*, а *й* отбрасываютъ, напр: $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ нохой собака, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$
 нохосъ собаки, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ мойей змѣй, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ мойосъ змѣи, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ кахай
 свинья, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ кахасъ свиньи.

§ 66. Множественное число именъ втораго склоненія образуется чрезъ перемѣну конечной буквы *н* на *а* *т*, напр:

$\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ бурхатъ божества, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ хатъ цари, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ моритъ лошади,
 $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ затъ слоны, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ модутъ деревья, $\begin{matrix} \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \\ \text{ахандь} \end{matrix}$ шубутъ птицы.

Сюда же относятся производныя имена существительныя, конча-

щіся на *з* и настоящія причастія, равно и имена третьяго склоненія, кончащіся на *р* и измѣняющія оную во множествен-

номъ числѣ на *т*, напр: *засучи́и* засучи́и рыболовъ, *засу-*
чи́тъ засучи́тъ рыболовы,

емчи́и емчи́и лекарь, *емчи́тъ* емчи́тъ лекари,

абуракчи́и абуракчи́и спаситель, *абуракчи́тъ* абуракчи́тъ спасители, *кусекчи́и* кусекчи́и

желающій, *кусекчи́тъ* кусекчи́тъ желающіе; *казарь* казарь земля, страна,

казатъ казатъ земли, страны, *пѣкорь* пѣкорь другъ, *пѣкотъ* пѣкотъ

друзья.

Примѣч. Изъ сего правила исключаются имена, кончащіся на *сунъ* и *сунъ*; они во множественномъ числѣ отбрасываютъ эти

слоги и принимаютъ на мѣсто ихъ букву *т*, напр: *зубцасунъ* зубцасунъ

одежда, *зубцатъ* зубцатъ одежды, *баласунъ* баласунъ городъ, *ки-*

ма́тъ киматъ города, *кимасунъ* кимасунъ конскій волосъ, *кима́тъ* киматъ кон-

скіе волоса, *кѣрѣсунъ* кѣрѣсунъ звѣрь, *кѣрѣтъ* кѣрѣтъ звѣри.

§ 67. Имена третьяго склоненія во множественномъ числѣ принимаютъ послѣ себя наращенія я́ у́тъ или я́ у́тъ , я́ мѹтъ или я́ мѹтъ , а по большой части отдѣльную частицу

я́ ногѹтъ , напр: я́ барсѹ тигрь, я́ барсѹтъ и я́ барсѹтъ тигры, я́ емѹ лекарство, я́ емѹтъ и я́ емѹтъ лекарства, я́ болѹ рабѹ, я́ болѹтъ и я́ болѹтъ рабы, я́ цецѹкъ цвѣтокѹ, я́ цецѹкѹтъ и я́ цецѹкъ ногѹтъ цвѣтки.

Примѣч. 1. Нарашенія я́ и я́ употребляются по ббльшей части въ именахъ, кончащихся на *л* и *р*; въ послѣднемъ случаѣ это дѣлается тогда, когда имя не подходитъ подь общее правило, изъясненное въ предыдущемъ 66 §, напр: я́ гарѹ

рука, множ. не я́ гатѹ , а я́ гармѹтъ руки, я́ кирѹ домѹ, множ. не я́ китѹ , а я́ кирмѹтъ дома.

Примѣч. 2. Частица я́ служитъ къ образованію множественнаго числа всѣхъ именъ втораго и третьяго склоненія, и нѣ-

которыхъ перваго склоненія. Эта частица также весьма часто употребляется для усиленія значенія множественнаго числа т. е. ставляется послѣ имени, имѣющихъ уже наращенія множественнаго числа; въ этомъ случаѣ иногда употребляются и прочія частицы упо-

мянутыя въ §§ 65, 66 и 67, напр: ᠰᠢᠨᠦᠨ кѹбѹнѣ сынѣ, ᠶᠡᠨᠡᠨᠡᠨ

кѹбѹтѣ ноᠦтѣ сыновья, ᠶᠡᠨᠡᠨᠡᠨ ноᠦнѣ господинѣ, князь, ᠶᠡᠨᠡᠨᠡᠨ

нооᠦдᠦтѣ господа, князья.

§ 68. Нѣкоторыя имена принимаютъ во множественномъ числѣ къ своимъ окончаніямъ наращеніе ᠶᠡᠨᠡᠨᠡᠨ чутѣ, напр: ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ

моᠩᠭᠣᠯ Монголь, ᠮᠣᠩᠭᠣᠯᠶᠡᠨᠡᠨᠡᠨ моᠩᠭᠣᠯчутѣ монголы, ᠪᠠᠶᠢᠨᠡᠨᠡᠨ баᠶᠢчутѣ богачѣ,

ᠪᠠᠶᠢᠨᠡᠨᠡᠨ баᠶчутѣ богачи.

§ 69. Всѣ имена множественнаго числа склоняются по третьему склоненію.

О падежахъ.

§ 70. Падежей въ казмышскомъ языкѣ находится 9: имени-
тельный, родительный, отдѣлительный, дательный, винительный,

звательный, творительный инструментальный и творительный совокупительный.

§ 71. *Именительный падеж* показывает предметъ въ независимомъ его состояніи и составляетъ основную форму всякаго имени существительнаго, напр:

родители (отецъ и мать)
 сказали, сынъ слышать, Будда проповѣдуетъ
 солнце заходитъ, казна истощилась.

§ 72. *Родительный падеж*, означая непосредственную зависимость одного предмета отъ другаго, выражаетъ отношенія собственности, обладанія, произхожденія и всегда поставляется передъ тѣмъ предметомъ, отъ котораго зависитъ. Этотъ падежъ образуется чрезъ приложеніе къ окончаніямъ именительнаго падежа наращеній: въ именахъ перваго склоненія *инъ* (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ *нъ*), втораго склоненія *и*, третьяго

склоненія *инъ*, напр: начало дѣла, наставленіе учителя, голосъ неба, громъ, милосердіе Будды (Бога), указъ царя, плоды

дерева, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array} \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ = берегъ рѣки, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array} \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ = сынъ св. писанія т. е.

духовный сынъ, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array} \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ = поза у платья, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array} \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ = господинъ

дома, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array} \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ = море мудрости, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array} \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ = цвѣтникъ радости,

$\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array} \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ = кожа тигра. Въ именахъ перваго склоненія передъ на-

ращеніемъ родительнаго падежа нерѣдко употребляется для благо-

звучія слогъ \approx ки напр: $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ число, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array} \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ = наука числъ,

арифметика, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array} \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ = домъ младшаго брата.

Примѣч. Имена перваго склоненія, кончащіяся на букву *й*, отбрасываютъ оную предъ наращеніемъ родительнаго падежа, напр:

$\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ море, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array} \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ = берегъ моря, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ слѣпецъ, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array} \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ = посохъ, палка слѣпца, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ свинья, $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array} \begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ = клыки у свиньи.

§ 73. *Отдѣлительный падежъ* означаетъ движеніе съ мѣста, раздѣленіе, произхожденіе предметовъ; онъ выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчія $\begin{array}{l} \text{D} \\ \text{M} \\ \text{W} \end{array}$ еще (въ тюркскихъ нарѣчійхъ D *денъ*) *отъ*, *изъ*, *съ*, *за*, употребляемого

въ просторѣчїи слитно съ именами или въ видѣ sa или at
се и at или at , напр: at или at удаляться отъ
города, at или at выдти изъ города, at
или at спуститься съ горы, at или at от-
дѣлиться отъ жизни, разлучиться съ жизнью, умереть, at
или at одинъ изъ двухъ, at дерево произ-
ходить (вырастаетъ) изъ земли, at брать, держать за
полу.

§ 74. *Дательный* или *мѣстный* падежъ показываетъ какую
либо принадлежность, присвоеную другому предмету, или озна-
чаетъ предметъ, въ пользу или во вредъ котораго дѣйствіе со-
вершается, или опредѣляетъ мѣсто на вопросы: *куда?* *идь?* и
время на вопросъ *когда?* Этотъ падежъ выражается чрезъ поло-
женіе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчїей at *ты* или at
та, at *тѣ* или at *те*, at *ду* или at *да*, at *дѣ* или
 at *де* (въ тюркскихъ нарѣчїяхъ at *е*, at *кя* или at *кю*, at
кя или at *кю*, а также at *да* или at *де*), употребляемыхъ отдѣль-

но и слитно съ именами, а также послѣрѣчій *تَمَلَّك* или *تَمَلَّكْ*
تَمَلَّكْ, *تَمَلَّكْ* *دَانْ* или *تَمَلَّكْ* *دَانْ*, заключающихъ въ себѣ значе-

ніе притяжательнаго мѣстоименія *свой*, напр: *تَمَلَّكْ* *تَمَلَّكْ* покланять-

ся Буддѣ, *تَمَلَّكْ* *تَمَلَّكْ* " дать человѣку, *تَمَلَّكْ* *تَمَلَّكْ* " полезно народу,

تَمَلَّكْ *تَمَلَّكْ* прилично дѣтямъ, *تَمَلَّكْ* *تَمَلَّكْ* или *تَمَلَّكْ* *تَمَلَّكْ* возвращаться домой,

تَمَلَّكْ *تَمَلَّكْ* войти въ лѣсъ, *تَمَلَّكْ* *تَمَلَّكْ* " жить во дворцѣ, *تَمَلَّكْ* *تَمَلَّкْ* "

въ одно время, *تَمَلَّكْ* *تَمَلَّكْ* доложить своему государю, *تَمَلَّكْ* *تَمَلَّكْ* "

доставить своимъ родителямъ, *تَمَلَّكْ* *تَمَلَّكْ* " помочь своему другу,

تَمَلَّكْ *تَمَلَّكْ* вредить своимъ врагамъ, *تَمَلَّكْ* *تَمَلَّكْ* " жить въ своемъ домѣ.

Примѣч. 1. Имена, кончающіяся на б, с, т или д, к и р, принимаютъ въ дательномъ падежѣ послѣрѣчія, начинающіяся съ буквы т, а прочія имена — послѣрѣчія, начинающіяся съ буквы д.

Примч. 2. Дательный падежъ , означающій мѣстность нерѣдко выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа

нарѣчій هنا *ендѣ* здѣсь и هنا *тендѣ* тамъ , напр: هنا هنا

въ мірѣ , на земномъ шарѣ , هنا هنا на морскомъ берегу ,

هنا هنا родиться или переродиться въ аду т. е. возродиться въ адскихъ существахъ.

§ 75. *Винительный падежъ* показываетъ переходеніе дѣйствія главнаго предмета на другой предметъ; онъ образуется чрезъ приложеніе къ окончаніямъ именительнаго падежа частицъ و и ,

و или و *ки* (въ тюркскихъ нарѣчійяхъ و и) , употребляемыхъ и отдѣльно , и наращенія و *икки* , напр: و و

послать младшаго брата , و و рубить дерево , و و

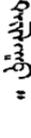
желать прохлады , و و писать письмо , و و слѣ-

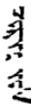
лать море темнымъ т. е. образовалъ тьму надъ моремъ , و و

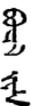
почитать учителя , و و приготовилъ лампаду , و و

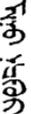
строить домъ,   изучать мудрость. Есть еще особенный

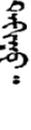
видъ винительнаго падежа съ значеніемъ притяжательнаго мѣстоименія *свой*, образуемый чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа отдѣльныхъ частицъ  *и́нъ* и  *бѣнъ*, которыя употребляются и слитно съ именами; въ послѣднемъ случаѣ эти частицы въ именахъ, кончащихся на гласныя буквы, перемѣняются на *н* съ знакомъ долгаго ударенія предъ конечной гласной или на  *и́нъ* и  *кѣнъ*, а въ именахъ, кончащихся на согласныя, перемѣняются на  *анъ* и  *ѣнъ*, смотря по тому, какія гласныя буквы господствуютъ въ словѣ. Иногда вмѣсто частицъ  и  употребляются отдѣльныя частицы 

ю́и́нъ и  *ю́кѣнъ*, напр:   снять свою одежду,  

пропитывать свою жизнь т. е. пропитываться,   устроить

свое войско,   послать своего раба,    отпра-

вить свое письмо къ отцу,     другъ мой истре-

бить свой домъ,   почитать своего отца.

Примѣч. 1. Частицы ئ или ه и وا употребляются съ именами перваго склоненія, а و , له , لها и لهم съ именами втораго и третьяго склоненія; наращеніе же وا сливается съ именами перваго и третьяго склоненія.

Примѣч. 2. Винительный падежъ выражается иногда посредствомъ союза و , который ставляется послѣ именъ, напр:

لا يسمعون صوته " не слышать голоса, $\text{أخرجوا اللحم من الكبد}$ " вынуть мясо изъ котла, و أطهروا و أطهروا (Будда) очистилъ или освятилъ чрево или ложесна (своей матери).

Примѣч. 5. Въ именахъ 1-го и 3-го склоненій, находящихся непосредственно передъ дѣйствительными глаголами частицы винит. пад. و и ه опускаются, въ именахъ 2-го склоненія, сверхъ опущенія этихъ частицъ, отбрасывается конечная буква *н*,

напр: وقاموا و أطلقوا стрѣлялъ въ челоуѣка, وقاموا و أفادوا побѣдилъ врага, وقاموا و أعبدوا почитать Будду.

Примѣч. 4. Частица له употребляется съ дательнымъ или мѣстнымъ падежемъ для означенія собственности; въ такомъ слу-

чаѣ она поставляется послѣ частицъ дательнаго падежа, съ кото-
рыми если пишется слитно, производить особенныя частицы, по-
казанныя въ § 74.

Примѣч. 5. Частица 𐰇 весьма часто также употребляет-
ся и съ отдѣлительнымъ падежемъ для означенія собственности;
въ такомъ случаѣ она, сливаясь съ послѣрѣчіемъ 𐰇 , пишется
такъ 𐰇𐰇 и 𐰇𐰇 .

Примѣч. 6. Частицы 𐰇 и 𐰇 нерѣдко употребляются
вмѣсто наращеній родительнаго падежа съ означеніемъ собствен-
ности.

§ 76. *Звательный падежъ* показываетъ предметъ, который
призывается или къ которому обращается рѣчь; онъ сходенъ
бываетъ съ именительнымъ падежемъ или выражается посредствомъ
междометій 𐰇 и 𐰇 (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ یا я, ای ай)
ахъ! о!, изъ которыхъ первое поставляется предъ именемъ, а
последнее послѣ имени и употребляются каждое отдѣльно, а

иногда и то, и другое вмѣстѣ, напр: 𐰇𐰇 𐰇𐰇 𐰇𐰇 𐰇 = о Будда!

или Боже! 𐰇𐰇 𐰇𐰇 𐰇𐰇 𐰇 = о сынъ!

§ 77. Творительный инструментальный падежъ показываетъ орудіе или средство, которымъ дѣйствіе совершается; онъ образуется чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчій ئىءر и بءر (чрезъ), которыя въ просторѣчій, сливаясь съ именами, кончающимися на гласныя буквы, сокращаются въ ر съ знакомъ долгаго ударенія передъ конечной гласной или въ اىءر и كئىءر , а кончающимися на согласныя, въ ار или

ءر , напр: كئىءر ئىءر كئىءر (онъ) увидѣлъ глазами тенкгерія (генія),

كئىءر ئىءر كئىءر (онъ) исполнилъ это посредствомъ силы чудо-

творенія, كئىءر ئىءر كئىءر ئىءر كئىءر (какъ) море не насыщается во-

дою, (такъ) и казна царская не (можетъ наполниться) вещами

или богатствомъ, كئىءر ئىءر рубить дерево топоромъ, كئىءر ئىءر

ловить лошадь урюкомъ т. е. накидной петлей, كئىءر ئىءر идти

дорогой или по дорогѣ, كئىءر ئىءر переправиться черезъ море,

كئىءر ئىءر перевести по санскритски. Въ тюркскихъ нарѣчійхъ этотъ

падежъ сходенъ съ отдѣлительнымъ и выражается посредствомъ частицы **دن** *den*. Если въ творительномъ инструментальномъ падежѣ показывается собственность орудія или средства, то послѣ вышеозначенныхъ послѣрѣчій поставляется еще частица **لے**, заключающая въ себѣ значеніе притяжательнаго мѣстоименія *свой* (см. § 75).

§ 78. *Творительный совокупительный падежъ* показываетъ совокупность или взаимность предметовъ; онъ выражается чрезъ положеніе послѣ именительнаго падежа послѣрѣчій **لے** *луа* и **لے** *лукіе* (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ **ایله** *иле* и **برله** *бирле*), употребляемыхъ въ просторѣчій сокращенно **لے** *ла* и **لے** *лэ* или замѣняемыхъ нарашеніями **لے** *тай* или **لے** *тей*, напр:

لے *луа*
لے *лукіе*
لے *луа*
لے *лукіе*
لے *луа*
لے *лукіе*

хотя капля воды сама по себѣ мала (ма-

лосильна), но если она сольется съ моремъ (озеромъ), никогда

не иссохнетъ, **لے** *луа* **لے** *лукіе* **لے** *луа* **لے** *лукіе* (онъ) встрѣтился съ тремя дра-

гоцѣнностями (буддійской троицей), **لے** *луа* **لے** *лукіе* ты съ кѣмъ пришелъ,

لے *луа* или **لے** *лукіе* **لے** *луа* я пришелъ съ старшимъ братомъ. Если въ

творительномъ совокупительномъ падежѣ показывается собственность

предмета, то послѣ означеннаго послѣрѣчія поставляется также

частица $\text{л}^{\text{э}}$, въ просторѣчіи сливающаяся въ $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ и

$\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ или $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ или $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$, напр: $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$

(въ просторѣч. $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$) $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ ученикъ встрѣтился съ своимъ учи-
телемъ.

§ 79. Предложнаго падежа калмыки не имѣютъ; если же нужно означить предметъ разговора или разсужденія, то этотъ предметъ поставляется въ родительномъ падежѣ съ слѣдующимъ за нимъ существительнымъ $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ случай или $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ $\text{л}^{\text{э}}\text{л}^{\text{э}}$ по-рядокъ въ именительномъ или дательномъ падежѣ вмѣсто русскаго предлога *о* или *объ*.

ПРИМѢРЫ СКЛОНЕНІЙ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

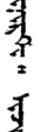
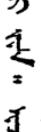
Перваго склоненія.


 отецъ.

Единств. число.

Им.	Род.	Отд.	Дат.	Вин.	Зват.	Твор. инстр.	Твор.	совок.
		  	  	  	  	  	  	  

Множествен. число.

		  	  	  	  	  	  	  
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Еггггг

плотникъ.

Единствен. число.

Им.	Род.	Отд.	Дат.	Вин.	Зват.	Твор. инстр.	Твор.	совок.
Еггггг	Еггггггг	Еггггг гггг	Еггггг гггг	Еггггг гггг	Еггггг гггг	Еггггг гггг Еггггггг	Еггггг гггггггг	Еггггг гггггггггг

Множествен. число.

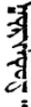
Еггггггг	Еггггггггггг	Еггггггг гггггггг	Еггггггггггг гггггггггггг	Еггггггггггг гггггггггггг	Еггггггггггг гггггггггггг	Еггггггггггг гггггггггггг Еггггггггггггг	Еггггггггггг гггггггггггггг	Еггггггггггг гггггггггггггггг
----------	--------------	----------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------	--	--------------------------------	----------------------------------

"  نير.

Единственное число.

Им.	Род.	Отд.	Дат.	Вин.	Зват.	Твор. инстр.	Твор. совок.
							
	" 	 " 	 " 	 " 	 " 	 " 	 " 
		"  " 	"  " 	"  " 	"  " 	"  " 	"  " 

Множественное число.

							
	" 	"  " 	"  " 	"  " 	"  " 	"  " 	"  " 
		"  " 	"  " 	"  " 	"  " 	"  " 	"  " 

”¹ время.

Единственное число.

Им.	Род.	Отд.	Дат.	Вин.	Зват.	Твор.	инстр.	Твор.	совок.
” ¹ ע	” ¹ ע	” ¹ ע	” ¹ ע	” ¹ ע	” ¹ ע	” ¹ ע	” ¹ ע	” ¹ ע	” ¹ ע
	” ² ע	” ² ע	” ² ע	” ² ע	” ² ע	” ² ע	” ² ע	” ² ע	” ² ע
	” ³ ע	” ³ ע	” ³ ע	” ³ ע	” ³ ע	” ³ ע	” ³ ע	” ³ ע	” ³ ע

Множественное число.

” ¹ ע	” ² ע	” ³ ע	” ¹ ע	” ² ע	” ³ ע	” ¹ ע	” ² ע	” ³ ע
” ² ע	” ¹ ע	” ² ע	” ³ ע	” ¹ ע	” ² ע	” ³ ע	” ¹ ע	” ² ע
” ³ ע	” ³ ע	” ¹ ע	” ¹ ע	” ³ ע	” ¹ ע	” ³ ע	” ¹ ע	” ³ ע

§ 80. Имена фамилий или отчество образуются изъ родительнаго падежа собственныхъ именъ, напр: Badma Бадма, Badmow Бадмовъ и Бадмовичъ, Ceden Цедень, Cedenow Цеденовъ и Цеденовичъ, Ceren Церень, Cerenow Цереновъ и Цереновичъ, Banzar Банзаръ, Banzarow Банзаровъ и Банзаровичъ.

Б) Имена прилагательныя.

§ 81. Прилагательныя имена означаютъ существенныя или случайныя качества предметовъ, напр: good хороший, добрый, bad худой, злой, red красный, raw сырой; good добрый человекъ, evil злая жена, red красный столъ, raw сырое мясо. Они раздѣляются на *первообразныя* и *производныя*; *первообразныя* суть тѣ, которыя ни отъ какихъ словъ не происходятъ, а *производныя* тѣ, которыя образуются отъ именъ существительныхъ, глаголовъ и нарѣчій.

§ 82. Прилагательныя имена, находясь передъ своими существительными, не склоняются.

§ 83. Прилагательныя имена образуются изъ существительныхъ чрезъ приложеніе къ окончаніямъ послѣднихъ наращеній ف , ف , ف и ف (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ لو *лу* или لی *ли*), которыя даютъ значеніе обладанія или принадлежности,

напр: ف польза, ف и ف имѣющій пользу, полезный, ف вредъ,

ف и ف вредный, ف милосердіе, ف и ف мило-

сердный, ف крыло, ف и ف крылатый, ف нужда,

надобность, ف и ف нужный. Имена втораго склоненія,

употребляемыя усѣчно, предъ означенными наращеніями букву

и отбрасываютъ, напр: ف служба, ف и ف обязанный

службой, поданный, ف болѣзнь, ف и ف больной. Об-

разованіе множественнаго числа означенныхъ прилагательныхъ именъ смотр. § 65.

§ 84. Нѣкоторыя прилагательныя образуются изъ существительныхъ именъ и нарѣчій *мьста* чрезъ прибавленіе къ оконча-

ніямъ коренныхъ словъ послѣрѣчій ᠠᠨ , ᠠᠨᠢ , ᠠᠨᠢ и ᠠᠨᠢ (составленныхъ изъ послѣрѣчій дательнаго падежа и частицы ᠨ), означающихъ мѣстность или мѣстопребываніе предмета,

напр: ᠠᠨᠢ живущій на землѣ, земной, ᠠᠨᠢ находящійся на

небѣ, небесный, ᠠᠨᠢ находящійся въ морѣ, морской, ᠠᠨᠢ

находящійся въ груди, грудной, ᠠᠨᠢ близко, ᠠᠨᠢ близъ на-

ходящійся, близкій, ᠠᠨᠢ далеко, ᠠᠨᠢ вдали находящійся, да-

лекій; нѣкоторыя нарѣчія мѣста и времени, при переходѣ въ означенныя прилагательныя, принимаютъ къ своимъ окончаніямъ

одну только частицу ᠨ , напр: ᠠᠨᠢ нынѣ, ᠠᠨᠢ нынѣшній,

ᠠᠨᠢ давно, ᠠᠨᠢ давнишній, ᠠᠨᠢ близко, подлѣ, ᠠᠨᠢ близкій,

ᠠᠨᠢ вверху, ᠠᠨᠢ верхній, ᠠᠨᠢ внизу, ᠠᠨᠢ нижній, ᠠᠨᠢ

здѣсь, ᠠᠨᠢ здѣшній, ᠠᠨᠢ тамъ, ᠠᠨᠢ тамошній. Этотъ родъ

прилагательныхъ именъ точно также образуется и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, а имянно чрезъ присоединеніе къ существительному

имени частицы мѣстнаго падежа **د** *de* и притяжательной частицы **كى** *ки* или **غى** *ки*, напр: **دلده كى سر** *делде-ки саръ тайна*, находящаяся въ сердцѣ или сердечная тайна, **المده كى قايج** *елимде-ки кылчыжъ сабля*, находящаяся въ моей рукѣ.

§ 85. Есть особенный видъ прилагательныхъ именъ, называемыхъ *притяжательными*; они образуются изъ родительнаго падежа существительныхъ именъ и частицы **د**, прибавляемой къ наращенію родительнаго падежа и означающей *опредѣлительную принадлежность* или *владѣніе*, напр: **Adl** человекъ, **Adl** чужой, другому принадлежащій, **D** домъ, **Adl** домашній, къ дому принадлежащій, **Adl** Бадма, **Adl** Бадмъ принадлежащій, **Adl** Будда, **Adl** Буддъ принадлежащій.

§ 86. Имена прилагательныя, произведенныя отъ глаголовъ и имѣющія различныя качества дѣйствующихъ предметовъ, образуются чрезъ прибавленіе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія наращеній:

а) **Adl**, **D**, **Adl**, **Adl**, **Adl** и **D** отвѣчающихъ

русскому окончанию *вий*, напр: ^У бойся, ^У боязливый,

^У забудь, ^У забывчивый, ^У стыдись, ^У стыдли-

вый, ^У понимай, ^У понятливый, ^У будь отличнымъ,

чрезмѣрнымъ, ^У отличнымъ, чрезмѣрный въ отношеніи хоро-

шемъ и дурномъ, ^У согнись, ^У согнутый, кривой, ^У

отступи, ^У уклончивый, ^У склонись въ сторону, ^У

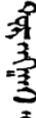
кривой, однокій; два послѣдніа наращенія прибавляются и къ
существительнымъ именамъ, напр: ^У ротъ, ^У находящійся

въ роту, ^У лысина, ^У лысый.

б) ^У и ^У, напр: ^У плачь, ^У плаксивый, ^У

сильно желей, ^У жадный, ^У развались, ^У развалившій-

ся,  раскрошиться,  раскрошенный,  проникни на-
сквозь,  проницаемый, неплотно закрытый; это наращение
прибавляется и къ именамъ существительнымъ и нѣкоторымъ
первообразнымъ прилагательнымъ, напр:  обманъ,  об-
манчивый,  худой,  безобразный,  темный, 
темноватый.

в)  и  напр:  изнуриться,  изнуренный, ис-
тощенный,  утомись,  утомленный, усталый.

г)  и  напр:  утомись,  утомленный,
 состарься,  старообразный, преждевременно состарьв-
шійся.

д) ꙗ напр: ꙗ хромай, ꙗ хромой, ꙗ будь пол-
нымъ, ꙗ полный.

е) ꙗ и ꙗ напр: ꙗ будь неровнымъ, ꙗ неровный,
переховатый, ꙗ согни, ꙗ согнутый, кривой, ꙗ выдайся,
ꙗ выдавшійся.

ж) ꙗ и ꙗ напр: ꙗ немоги, ꙗ немощный; бѣд-
ный, ꙗ безпокойся, тревожься, ꙗ нѣсколько обезпокоен-
ный, ꙗ изнурись, ꙗ нѣсколько худощавый; это же нара-
щеніе прибавляется и къ нѣкоторымъ первообразнымъ прилага-
тельнымъ, напр: ꙗ далекій, ꙗ нѣсколько отдаленный,
ꙗ большой, великій, ꙗ большая часть.

з) \mathfrak{C} , \mathfrak{C} и \mathfrak{C} , напр: \mathfrak{C} согнись, \mathfrak{C} кривой, превратный, \mathfrak{C} засохни, \mathfrak{C} крепкій, твердый, \mathfrak{C} склонись на сторону, \mathfrak{C} кривой, ложный, \mathfrak{C} мерзни, \mathfrak{C} мерзлый.

и) \mathfrak{D} и \mathfrak{D} , соответствующих окончаніямъ русскаго страдательнаго прошедшаго причастія, напр: \mathfrak{D} дави, печатай, \mathfrak{D} напечатанный, печатный, \mathfrak{D} избирай, \mathfrak{D} избранный, \mathfrak{D} прошей, простегай; расплавь, \mathfrak{D} прошитый; расплавленный, \mathfrak{D} сверни, \mathfrak{D} свернутый, \mathfrak{D} пиши, \mathfrak{D} написанный, рукописный.

і) Сюда же относятся и всѣ причастія. (см. §§ 161, 162 и 163).

§ 87. Нѣкоторыя отглагольныя прилагательныя - отрицательныя образуются чрезъ присоединеніе къ окончанію кореннаго повелительнаго наклоненія нарашенія \mathfrak{E} и отрицательнаго нарѣчія

\mathfrak{E} не, безъ, напр: \mathfrak{E} забудь, \mathfrak{E} \mathfrak{E} незабвенный, \mathfrak{E}

расточи, $\begin{matrix} \text{راستحي} \\ \text{راستحي} \end{matrix}$ неистощимый, нескончаемый, $\begin{matrix} \text{راستحي} \\ \text{راستحي} \end{matrix}$ сравни,
 $\begin{matrix} \text{راستحي} \\ \text{راستحي} \end{matrix}$ несравненный, $\begin{matrix} \text{راستحي} \\ \text{راستحي} \end{matrix}$ утомись, $\begin{matrix} \text{راستحي} \\ \text{راستحي} \end{matrix}$ неутомимый,
 $\begin{matrix} \text{راستحي} \\ \text{راستحي} \end{matrix}$ ограничь, $\begin{matrix} \text{راستحي} \\ \text{راستحي} \end{matrix}$ неограниченный, безграничный.

§ 88. Вообще прилагательныя отрицательныя образуются изъ именъ существительныхъ и отрицательнаго нарѣчія $\begin{matrix} \text{لا} \\ \text{لا} \end{matrix}$
 напр: $\begin{matrix} \text{لا} \\ \text{لا} \end{matrix}$ польза, $\begin{matrix} \text{لا} \\ \text{لا} \end{matrix}$ бесполезный, $\begin{matrix} \text{لا} \\ \text{لا} \end{matrix}$ нужда, $\begin{matrix} \text{لا} \\ \text{لا} \end{matrix}$
 ненужный, $\begin{matrix} \text{لا} \\ \text{لا} \end{matrix}$ милосердіе, $\begin{matrix} \text{لا} \\ \text{لا} \end{matrix}$ немилосердный.

§ 89. Прилагательныя имена, которыхъ качества представляются слабѣе или нѣжнѣе обыкновенныхъ, имѣютъ уменьшительную форму; она образуется чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ коренныхъ прилагательныхъ именъ наращеній: $\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$, $\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$
 и $\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$ (въ тюркскихъ нарѣчійяхъ $\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$ *чюстикъ* и $\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$ *чюстикъ*), напр:

$\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$ хорошій, $\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$ хорошенькій, $\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$ довольно хорошій, $\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$
 $\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$ низкій, $\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$ низенькій, $\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$ довольно низкій, $\begin{matrix} \text{ك} \\ \text{ك} \end{matrix}$ новый,

повенькій, довольно новый, скорый,

скоренькій, довольно скорый. Эта уменьшительная форма

употребляется также и въ нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ, напр: рано, раненько, довольно рано, близко,

близенько, довольно близко, далеко, далеконь-

ко, довольно далеко, столько, стольконько.

§ 90. Прилагательныя имена, означающія цвѣтъ, для выраженія тѣней въ краскахъ имѣютъ особенныя уменьшительныя формы, которыя образуются чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ коренныхъ прилагательныхъ именъ, сверхъ наращеній и и , еще наращенія, , , , , , , , ,

и , напр: черный, черненькій, до-

вольно черный, черноватый, черноватенькій, до-

вольно черноватый, или изчерна, синій,
 синенькій, синеватый, синеватенькій, довольно
 синеватый, или изсиня.

Степени сравненія.

§ 91. Такъ какъ качество можетъ существовать въ одномъ предметѣ въ большей или меньшей мѣрѣ, нежели въ другомъ, и въ большей или меньшей мѣрѣ, нежели во всѣхъ прочихъ, то прилагательныя имена имѣютъ двѣ степени сравненія: *сравнительную* и *превосходную*.

§ 92. *Сравнительная* степень показываетъ преимущество или недостатокъ одного предмета передъ другимъ въ известномъ качествѣ. Сравнительная степень образуется чрезъ положеніе послѣрѣчія (въ тюркскихъ нарѣч.) отъ, изъ послѣ предмета взятаго для сравненія; тотъ предметъ, которому приписывается преимущество или недостатокъ качества, поставляется послѣ взятаго для сравненія, прилагательное же полагается въ концѣ предложенія безъ всякаго измѣненія, напр:

солнце больше

земли (вселенной), серебро легче золота,

мужъ , украшенный добродѣтелями, превосход-
нѣе украшеннаго нарядами.

§ 93. Превосходная степень означаетъ преимущество или недостатокъ одного предмета передъ всѣми другими въ извѣстномъ качествѣ; она образуется такъ же , какъ и сравнительная степень, только предметъ , взятый для сравненія , полагается всегда съ неопредѣленнымъ мѣстоимѣніемъ или всѣ или вмѣсто

него употребляется одно изъ сихъ мѣстоименій, напр:

левъ сильнѣе всѣхъ звѣрей, алмазъ крѣпче всѣхъ
камней, умнѣйшій изъ всѣхъ.

§ 94. Для усиленія значенія качества въ предметѣ калмыки употребляютъ: 1) передъ прилагательными именами нарощенія

, , , , и , , , , , , 2) поставляютъ предъ
 прилагательными именами начальные ихъ слоги , соединенные съ
 конечною буквою на пр: , , , , , . Такимъ же образомъ этотъ второй родъ
 прилагательныхъ именъ образуется и въ тюркскихъ нарѣчiяхъ ,
 на пр: *деринъ* глубокій , *депъ* *деринъ* очень глубо-
 кій , *кара* черный , *капъ* *кара* очень черный .

В) Числительныя имена.

§ 95. Числительныя имена опредѣляютъ количество , поряд-

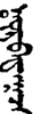
докъ, раздѣленіе и совокупность предметовъ; по этому они и раздѣляются на количественныя, порядочныя, раздѣлительныя и совокупительныя.

§ 96. Числительныя имена, означающія количество или число предметовъ, называются количественными, напр: $\frac{1}{1}$ одинъ, $\frac{2}{2}$ два, $\frac{3}{3}$ три, $\frac{4}{4}$ четыре, $\frac{5}{5}$ пять, $\frac{10}{10}$ десять и т. д.

Примѣч. Количественное числительное $\frac{1}{1}$ одинъ по большей части употребляется какъ или неопредѣленный членъ, или для означенія отрицательнаго количественнаго числительнаго (съ союзомъ ѣ и отрицательнымъ нарѣчіемъ $\frac{1}{1}$) или въ составныхъ числительныхъ; для опредѣленія же одного какого нибудь отдѣльнаго предмета, калмыки употребляютъ числительное $\frac{1}{1}$ одинъ, единый; единица.

§ 97. Числительныя имена, означающія порядокъ, въ которомъ предметы слѣдуютъ одинъ за другимъ, называются порядочными; они образуются чрезъ присоединеніе къ конечнымъ гласнымъ буквамъ количественныхъ именъ наращеній: $\frac{1}{1}$, $\frac{2}{2}$, $\frac{3}{3}$, $\frac{4}{4}$ и $\frac{5}{5}$ (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ $\frac{1}{1}$ нчжи)

напр:  "  "  " первый,  "  "  " второй,  "  "

 " третій,  "  "  " четвертый,  "  "  " пятый,

 "  "  " девятый. Калмыки для первыхъ пяти числъ имѣютъ

особенный видъ порядочныхъ числительныхъ, какъ то: 

или  " первый,  " второй,  " третій,  " четвер-

тый,  " пятый.

§ 98. Числительныя имена, означающія раздѣленіе предметовъ по количеству, называются *раздѣлительными*; они дѣлаются чрезъ приложеніе къ конечнымъ гласнымъ количественныхъ именъ наращеній  или  или сокращенно  (въ турецкихъ нарѣчіяхъ  *p* или  *шеръ*) напр:  или  по три,

 или  по четыре,  или  по пяти. Числительныя

одна и два, при переходѣ въ раздѣлительныя, отступаютъ отъ

общаго правила и имѣютъ особенный видъ, какъ то:  или

 по одному,  или  по два.

§ 99. Числительныя имена, означающія совокупность предметовъ, называются *совокупительными*; они образуются чрезъ приложеніе къ конечнымъ гласнымъ количественныхъ именъ наращеній  и  (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ  *лабъ* или  *ла-*

шибъ), напр:  двое,  вдвоемъ,  трое,  втроемъ,

 четверо,  вчетверомъ,  пятеро,  впятеромъ.

§ 100. Въ сложныхъ числахъ большее число предшествуетъ

меньшему, напр:   сто пятьдесятъ четыре. Если порядочныя, или раздѣлительныя или совокупительныя числительныя

составляютъ одно сложное число, то форму сихъ именъ принимаетъ послѣднее, а предъидущія имѣютъ видъ количественныхъ,

напр:    тысяча восемь сотъ сорокъ первый,  

по двѣсти семидесяти шести,

ᠮᠣᠳᠤᠰᠢ ᠰᠡᠮᠢᠳᠡᠰᠢ ᠰᠢᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠢ
ᠮᠣᠳᠤᠰᠢ ᠰᠡᠮᠢᠳᠡᠰᠢ ᠰᠢᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠢ

вмѣстѣ три тысячи трид-

цать девять.

§ 101. Количественныя числительныя имена, подобно прилагательнымъ, имѣютъ уменьшительную форму, выражающуюся чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ ихъ наращеній $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ и $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}$

напр: $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ или $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}$ одиноконекъ, одинъ только, $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}$ двоекко,

только двое, $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}$ только пять.

§ 102. Числительныя имена, занимая мѣсто передъ су-

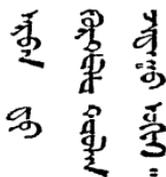
ществительными, не склоняются, напр: $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}$ $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}$ ханъ про-

свѣтилъ ученіемъ (ввелъ въ ученіе) семьдесятъ тысячъ рыболововъ.

Если же количественныя числительныя заступаютъ мѣсто существительныхъ, то подвергаются измѣненіямъ по склоненіямъ, напр:

$\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢ}$ $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}$ $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}$ $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}$ $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}$ $\frac{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}{ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ}$

какъ десять больше двухъ, такъ пять

больше одного,  онъ не умѣетъ пересчитать до десяти.

§ 103. Вопросительное нарѣчіе количества  сколько, подобно именамъ числительнымъ, бываетъ порядочное, раздѣлительное и совокупительное, напр:  сколькѣй?  по скольку?

 сколько всѣхъ?

§ 104. Калмыцкія цифры, взятые у индѣйцевъ, пишутся горизонтально отъ лѣвой руки къ правой и употребляются такъ же, какъ и у европейцевъ, начиная съ единицъ и далѣе. Онѣ суть слѣдующія:

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

0. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

§ 105. Чтобы яснѣ видѣть числительныя имена въ выше-приведенныхъ формахъ съ соответствующими имъ цифрами, предлагается здѣсь таблица:

ТАБЛИЦА ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ ИМЕНЪ.

Русскія цыфры.	Калмыц- кія цыфры.	Числи- тельные количест.	Числительныя порядочныя.	Числи- тельные раздѣлит.	Числи- тельные совокуп.
1.	᠒.	" ᠒ᠠᠨᠢ	" ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	" ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	"
2.	᠒.	" ᠒ᠠᠨᠢ	" ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	" ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	" ᠒ᠠᠨᠢ
3.	3.	" ᠒ᠠᠨᠢ	" ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	" ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	" ᠒ᠠᠨᠢ
4.	✓	" ᠒ᠠᠨᠢ	" ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	" ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	" ᠒ᠠᠨᠢ
5.	3	" ᠒ᠠᠨᠢ	" ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	" ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ " ᠠᠨᠢᠨᠢᠨᠢ	" ᠒ᠠᠨᠢ

Русскія цыфры.	Калмыц- кія цыфры.	Числи- тельныя количест.	Числительныя порядочныя.	Числи- тельныя раздѣлит.	Числи- тельныя совокуп.
6.	᠖	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ
7.	᠑	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ
8.	᠘	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ
9.	᠙	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ
10.	᠑᠐	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ
11.	᠑᠑	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ " ᠮᠠᠮᠠᠨᠢ	"

Русскія цыфры.	Калмыц- кія цыфры.	Числи- тельныя количест.	Числительныя порядочныя.	Числи- тельныя раздѣлит.	Числи- тельныя совокуп.
20.	20.	" / 20	" 20 " 20 " 20	" 20 " 20	" 20
30.	30.	" / 30	" 30 " 30 " 30	" 30 " 30	" 30
40.	40.	" / 40	" 40 " 40 " 40	" 40 " 40	" 40
50.	50.	" / 50	" 50 " 50 " 50	" 50 " 50	" 50
60.	60.	" / 60	" 60 " 60 " 60	" 60 " 60	" 60
70.	70.	" / 70	" 70 " 70 " 70	" 70 " 70	" 70

Русскія цыфры.	Калмыц- кія цыфры.	Числи- тельные количест.	Числительныя порядочныя.	Числи- тельные раздѣлит.	Числи- тельные совокуп.
80.	᠘᠐.	᠘᠐ᠠᠨ	᠘᠐ᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	᠘᠐ᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨ	᠘᠐ᠠᠨ
90.	᠙᠐.	᠙᠐ᠠᠨ	᠙᠐ᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	᠙᠐ᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	᠙᠐ᠠᠨ
100.	᠑᠐᠐.	᠑᠐᠐ᠠᠨ	᠑᠐᠐ᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	᠑᠐᠐ᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	᠑᠐᠐ᠠᠨ
1000.	᠑᠐᠐᠐.	᠑᠐᠐᠐ᠠᠨ	᠑᠐᠐᠐ᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	᠑᠐᠐᠐ᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	᠑᠐᠐᠐ᠠᠨ
10.000.	᠑᠐.᠐᠐᠐.	᠑᠐᠐᠐᠐ᠠᠨ	᠑᠐᠐᠐᠐ᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	᠑᠐᠐᠐᠐ᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	᠑᠐᠐᠐᠐ᠠᠨ
100.000.	᠑᠐᠐.᠐᠐᠐.	᠑᠐᠐᠐᠐᠐ᠠᠨ	᠑᠐᠐᠐᠐᠐ᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	᠑᠐᠐᠐᠐᠐ᠠᠨ "ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	᠑᠐᠐᠐᠐᠐ᠠᠨ

Русскія цифры.	Калмыцкія цифры.	Числит. количест.
1,000.000.	᠒.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.	᠒
10.000.000.	᠒᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.	᠒᠐
100.000.000.	᠒᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.	᠒᠐᠐
1.000.000.000.	᠒.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.	᠒᠐᠐᠐
10.000.000.000.	᠒᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.	᠒᠐᠐᠐᠐
100.000.000.000.	᠒᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.	᠒᠐᠐᠐᠐᠐
1.000.000.000.000.	᠒.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.	᠒᠐᠐᠐᠐᠐᠐
10.000.000.000.000.	᠒᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.᠐᠐᠐.	᠒᠐᠐᠐᠐᠐᠐᠐

Числительныя количеств.	ихъ выговоръ.
Сто билліоновъ	འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་
Тысяча билліоновъ	འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་
Десять тысячъ билліоновъ . .	འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་
Сто тысячъ билліоновъ . . .	འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་
Милліонъ билліоновъ	འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇིགས་མེད་
и т. д.	

Примеч. Числа, начиная со ста тысячъ и даѣе, заимствованы изъ языка тибетскаго съ прибавленіемъ къ тѣмъ изъ нихъ, которыя увеличиваются десятью слова འཇིགས་མེད་ (по тибет. *ченбѵ*) великій.

ГЛАВА ТРЕТІЯ.

О МѢСТОИМЕНІИ.

§ 106. Мѣстоименіе есть часть рѣчи, замѣняющая имя предмета или качества.

§ 107. Мѣстоименія въ калмыцкомъ языкѣ суть: 1) личные, 2) указательныя, 3) вопросительныя, 4) опредѣлительныя, 5) неопредѣлительныя и 6) притяжательныя.

§ 108. *Личныя* мѣстоименія выражаютъ три грамматическія лица т. е. 1) предметъ говорящій Я я, МЫ мы, 2) предметъ, къ которому рѣчь обращается ТЫ ты, ВЫ вы, 3) предметъ, о которомъ въ рѣчи говорится ОНЪ онъ, ОНИ они, *онь*.

§ 109. *Указательныя* мѣстоименія суть тѣ, которыя указываютъ въ рѣчи на предметъ третьяго лица съ опредѣленіемъ близости или присутствія, отдаленности или отсутствія; первое есть ЭЙ сей, *этотъ*, второе замѣняется личнымъ мѣстоименіемъ третьяго лица ОНЪ онъ, *тотъ*. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ послѣднее указательное мѣстоименіе точно также замѣняется личнымъ О оль или О о онъ, *онъи* и *тотъ*.

§ 110. *Вопросительныя* мѣстоименія суть тѣ, которыми спрашивается предметъ, наименованный въ рѣчи, какъ то: КТО кто? ЧТО что? КОТОРЫЙ который? КАКОЙ какой? КАКОВОЙ или *каковъ?*

§ 111. *Опредѣлительное* мѣстоименіе выражаетъ предметъ рѣчи опредѣленнымъ образомъ: СЪ (въ простор. САМЪ самъ или

самъ собой, самъ лично, изъ которыхъ послѣднее также замѣняетъ русское возвратное мѣстоименіе см. § 115.

§ 112. *Неопредѣлительныя мѣстоименія* замѣняютъ предметъ въ рѣчи неопредѣленнымъ или неяснымъ образомъ, какъ то:

, , , или всѣ , все , всякій ,
 и каждый , нѣкоторый , или другой , про-
 чій , иной , другой , особенный , каждый порознь , эдакой , такой . Нѣкоторыя вопросительныя мѣстоименія въ

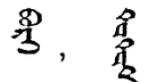
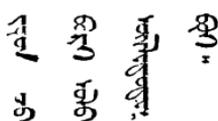
соединеніи съ союзами , и частицей , означающими также, и образуютъ неопредѣлительныя мѣстоименія, какъ то:

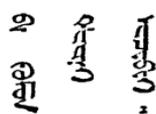
нѣкто , кто , нѣкоторый , который ,

, , ничто , что , какой - нибудь . Въ

тюркскихъ нарѣчіяхъ этотъ родъ мѣстоименій также образуется изъ вопросительныхъ мѣстоименій, предшествуемыхъ мѣстоименіемъ هر 'еръ каждый, всякій, напр: هر کیم 'еръ кимъ кто-нибудь, هر قنغی 'еръ канки который - нибудь, هر نسنه 'еръ несне что - нибудь. Изъ сихъ мѣстоименій образуются отрицательныя чрезъ положеніе послѣ нихъ отрицательнаго нарѣчія не , какъ то:


 никто,
 
 никоторый,
 
 ничто,
 
 никакой.

Примѣч. 1. Неопредѣлительныя мѣстоименія  и  каждый всегда поставляются послѣ именъ существительныхъ, напр:  каждый человекъ,  каждая сторона,  каждый день; если же мѣстоименіе  будетъ стоять предъ именемъ прилагательнымъ или глаголомъ, то получаетъ значеніе нарѣчія *вовсе*, *совсемъ*, напр:  совсемъ негодный,  онъ совсемъ ничего не дѣлаетъ.

Примѣч. 2. Указательное мѣстоименіе  поставляется по большей части послѣ именъ существительныхъ и вмѣсто нихъ склоняется, а они остаются безъ измѣненія, напр:  я видѣлъ того человека; — также мѣстоименія неопредѣлительныя  и  иногда поставляются послѣ именъ существ. и вмѣсто нихъ склоняются.

Примѣч. 3. Мѣстоименіе  другой, прочій, иной имѣетъ это значеніе тогда, когда находится передъ именами существительными; если же оно стоитъ послѣ именъ прилагательныхъ или глаголовъ, то переходитъ въ отрицательное нарѣчіе *не*.

ТАБЛИЦА СКЛОНЕНИЙ ВЪЩ

ОЗНАЧЕННЫХЪ МЪСТОИМЕНІЙ.

1) личн.

МЪСТОИМЕНІЯ.

Единственное число.

Множественное число.

Падежи.	Единственное число.			Множественное число.		
	Первое лице.	Второе лице.	Третье лице.	Первое лице.	Второе лице.	Третье лице.
Именит.	я.	ты.	онъ.	мы.	вы.	они, онѣ.
Родит.	меня.	тебя.	его.	насъ.	васъ.	ихъ.
Отдѣл.	отъ, изъ, съ меня.	отъ, изъ, съ тебя.	отъ, изъ, съ неа.	отъ, изъ, съ насъ.	отъ, изъ, съ васъ.	отъ, изъ, съ ихъ.
Дател.	мнѣ, у меня.	тебѣ, у тебя.	ему, у него.	намъ, у насъ.	вамъ, у васъ.	имъ, у нихъ.
Винит.	меня.	тебя.	его.	насъ.	васъ.	ихъ.
Зва	тебяльный . . .	надежь . . .	сходень . . .	съ имени . . .	тея . . .	нѣмь . . .
Те. ишт.	мною, чрезъ меня.	тобою, чрезъ тебя.	имъ, чрезъ него.	нами, чрезъ насъ.	вами, чрезъ васъ.	ими, чрезъ нихъ.
Твор. сов.	со мною.	съ тобою.	съ нѣмъ.	съ нами.	съ вами.	съ ими.

2) УКАЗАТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНИЕ.

Падежи.	Единственное число.	Множественное число.
Именит.	Эсей, этотъ.	Эси, эти.
Родит.	Эсого или Эсого.	Эсихъ или Эсихъ.
Отдѣл.	Отъ, изъ, съ Этого.	Отъ, изъ, съ Этихъ.
Датель.	Этому, у этого.	Этимъ, у этихъ.
Винит.	Этого, это.	Этихъ, эти.
Творит. инстр.	Этимъ, чрезъ Этого.	Этими, чрезъ Этихъ.
Творит. совокуп.	Эсей или Эсей Эсого или Эсого Этимъ.	Эси или Эси Эсихъ или Эсихъ Этими.

3) ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ.

Падежи.	Единственное число.	Множественное число.
Именит.	<p>КТО.</p>	
Родит.	<p>КОГО.</p>	
Отдѣл.	<p>ОТЪ, ИЗЪ, СЪ КОГО.</p>	
Дател.	<p>КОМУ, У КОГО.</p>	
Винит.	<p>КОГО.</p>	
Творит. инстр.	<p>КѢМЪ, ЧЕРЕЗЪ КОГО.</p>	
Творит. совокуп.	<p>СЪ КѢМЪ.</p>	

4) НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ МѢСТОИМЕНИЕ.

Падежи.	Единственное число.	Множественное число.
Именит.	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p> <p>нѣкоторый.</p>	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>
Родит.	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>
Отдѣл.	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p> <p>ИЛИ</p> <p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p> <p>ИЛИ</p> <p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>
Дател.	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>
Винит.	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p> <p>ИЛИ</p> <p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>
Творит. инстр.	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p> <p>ИЛИ</p> <p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p> <p>ИЛИ</p> <p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>
Творит. совокуп.	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p> <p>ИЛИ</p> <p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p> <p>ИЛИ</p> <p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>	<p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p> <p>ИЛИ</p> <p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p> <p>ИЛИ</p> <p>ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ ⲛⲓⲕⲟⲩⲟⲣⲓⲥⲓ</p>

НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ МѢСТОИМЕНИЕ.

Падежи.	Единственное число.	Множественное число.
Именит.	𐌸𐌹𐌸 другой, шой. "	𐌸𐌹𐌸 " 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 " " "
Родит.	𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 "	𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 " 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 " " "
Отдѣл.	𐌸𐌹𐌸 " 𐌹𐌹𐌹 " "	𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 " " " "
Дател.	𐌸𐌹𐌸 "	𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸 " "
Винит.	𐌸𐌹𐌸 "	𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 "
Творит. инстр.	𐌸𐌹𐌸 " 𐌹𐌹𐌹 " "	𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 " " " "
Творит. совокуп.	𐌸𐌹𐌸 " 𐌹𐌹𐌹 " "	𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 " " " "

ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНИЕ.

Падежи.	Единственное число.	Множественное число.
Именит.	какой? " какой?	какие? " какие?
Родит.	какого? или какой?	каких? " каких?
Отдѣл.	какого? или какой?	каких? или каких?
Дател.	какому? " какому?	каким? " каким?
Винит.	какого? " какого?	каких? " каких?
Творит. инстр.	каким? или какою?	какими? или каковыми?
Творит. совокуп.	какими? или каковыми? " каковыми? " каковыми?	какими? или каковыми? " каковыми? " каковыми?

ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ МѢСТОИМЕНІЕ.		ОПРЕДѢЛИТЕЛЬНОЕ МѢС- ТОИМЕНІЕ.
Падежи.	Единственное число.	Единственное число.
Именит.	ماذا <i>что?</i> " "	من <i>самъ.</i> " "
Родит.	ماذا <i>"</i> или <i>"</i> " "	من <i>"</i> " "
Отдѣл.	ماذا <i>"</i> " "	من <i>"</i> " "
Дател.	ماذا <i>"</i> " "	من <i>"</i> " "
Винит.	ماذا <i>"</i> " "	من <i>"</i> " "
Творит. инстр.	ماذا <i>"</i> или <i>"</i> " "	من <i>"</i> или <i>"</i> " "
Творит. совокуп.	ماذا <i>"</i> или <i>"</i> " "	من <i>"</i> или <i>"</i> " "

Примѣч. Неопредѣлительныя мѣстоименія أنا , أنت , هو , نحن , هم и هم склоняются подобно именамъ существительнымъ, только въ единственномъ числѣ, а мѣстоименія неопредѣлительныя производныя и отрицательныя склоняются такъ же, какъ и ихъ первообразныя безъ измѣненія придаточныхъ частицъ.

§ 113. *Притяжательныя* мѣстоименія означаютъ принадлежность или владѣнiе какимъ-либо предметомъ. Они бываютъ двоякаго рода: 1) выражающіяся родительнымъ падежемъ соответственныхъ имъ склоняемыхъ мѣстоименій, напр: أبي мой, أنت

твой, أنت его, أنت или أنت нашъ, أنت вашъ, أنت ихъ,

أنت всего, أنت этого, أنت сего, أنت этихъ, أنت кого, أنت чей, أنت ко-

торого? أنت чьего, أنت чей, أنت свой и т. п. 2) образующіяся изъ

родительнаго падежа и наращеній أنت , أنت и أنت ; притяжательныя мѣстоименія втораго разряда означаютъ владѣнiе или принадлежность болѣе опредѣленнымъ образомъ, нежели первыя, напр:

أنت или أنت мой собственный, أنت или أنت твой собственный,
 أنت или أنت его собственный, أنت или أنت , أنت нашъ соб-

ственный , ^{بئس} *ваиз* собственный , ^{ذات} *изъ* собственный , ^{ذات} *или*
 этому принадлежащій , ^{بئس} *этими* принадлежащій , ^{ذات} *или* ^{ذات}
 кому принадлежащій , ^{بئس} *которому* принадлежащій , ^{ذات} *чему*
 принадлежащій , ^{ذات} *свой* собственный. Последній видъ притяжа-
 тельныхъ мѣстоименій находится и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр:
^{بئس} *бешки* мой , ^{ذات} *сеники* твой , ^{ذات} *аныки* его
 и проч.

Примѣч. Къ притяжательнымъ мѣстоименіямъ также при-
 надлежатъ и частицы, употребляемыя для выраженія винительнаго
 падежа съ значеніемъ свой, какъ - то: ^{بئس} , ^{ذات} , ^{ذات} , ^{ذات} .

§ 114. Всѣ вышеозначенныя мѣстоименія раздѣляются на
 существительныя и прилагательныя; первыя, замѣняя существи-
 тельныя имена, подвергаются измѣненію по склоненіямъ; послед-
 нія, означая отношенія предметовъ, имѣютъ тѣ же свойства, ка-
 кія и прилагательныя имена.

§ 115. Собственно возвратнаго мѣстоименія калмыки не
 имѣютъ, но замѣняютъ его или опредѣлительнымъ мѣстоименіемъ

служать корнемъ для образованія другихъ глаголовъ; они суть: *существительные или вспомогательные, действительные и среднѣе.*

§ 120. *Существительные* глаголы показываютъ бытіе или существованіе предмета и пребываніе качества въ предметѣ; вспомогательными же они называются потому, что служатъ для составленія различныхъ временъ другихъ глаголовъ; они суть: རྩོམ་

(по тибет. ཡོད་པ་) и རྩོམ་ (по тибет. ཡོད་པ་) *быть, существовать,*

འདུག་ (по тибет. འདུག་པ་) *быть, находится,* རྩོམ་ (по тибет.

འདུག་པ་) *быть, сдѣлаться,* изъ которыхъ два послѣдніе имѣютъ значеніе среднихъ глаголовъ. Сверхъ того калмыки изъ подражанія

тибетцамъ употребляютъ глаголъ རྩོམ་ (по тибет. རྩོམ་པ་) *дѣлать*

въ видѣ вспомогательнаго.

§ 121. *Дѣйствительные* глаголы показываютъ дѣйствіе, переходящее на другой второстепенный предметъ, напр: རྩོམ་ རྩོམ་

строить домъ, རྩོམ་ རྩོམ་ убить рогатую скотину, རྩོམ་ རྩོམ་ по-

читать наставника.

§ 122. *Среднѣе* глаголы показываютъ дѣйствіе, начинаю-

щаеся и оканчивающаеся въ одномъ и томъ же предметѣ, напр:

сидѣть, жить,
 ходить,
 летать.

§ 123. *Второобразными* глаголами называются тѣ, которые образуются изъ первообразныхъ чрезъ присоединеніе извѣстныхъ слоговъ; они суть: *страдательные*, *взаимные*, *препоручательные* или *понудительные*, *учащательные* и *уменьшительные*.

§ 124. *Повелительное* наклоненіе единственнаго числа первообразныхъ глаголовъ есть корень, отъ котораго производять прочія формы и виды всѣхъ глаголовъ. Это наклоненіе оканчивается на всѣ

гласныя и конечныя согласныя буквы, напр: хвали, смотри, пиши, войди, спроси, возвысь, поднеси, умри, возьми, слушай, приготвь, найди, дай, выдь.

Примѣч. Первообразные глаголы, кончащіяся въ повелительномъ наклоненіи на согласныя буквы, въ нѣкоторыхъ производныхъ своихъ формахъ принимаютъ предъ извѣстными наращеніями буквы *о*, *у*, *ѳ* и *ѵ*, смотря по взаимной соотвѣтственности буквъ, изложенной въ § 10.

§ 125. *Страдательные* глаголы показываютъ дѣйствіе, обра-

щенное отъ другаго предмета на главный; они образуются изъ дѣйствительныхъ и нѣкоторыхъ среднихъ глаголовъ, имѣющихъ значеніе дѣйствительныхъ, чрезъ прибавленіе къ своему корню, оканчивающемуся на гласныя буквы, слоговъ *ا* или *ا*, напр:

ايشيرى
:

быть хвалиму,

ايشيرى
:

быть видиму; если же глаголы окан-

чиваются въ повелительномъ наклоненіи на согласныя буквы, то

принимаютъ слоги *ا*, *ا*, *ا* и *ا*, напр: *ا* быть

найдену,

ا
:

быть отдану,

ا
:

быть взяту,

ا
:

быть тер-

пиму, переносиму,

ا
:

быть превзойдену,

ا
:

быть достиг-

нуту. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ эти глаголы образуются чрезъ прибавленіе къ окончанію корня глагола буквъ *ل* и *ن*, напр:

سومك *сеемекъ* любить, *سولمك* *сееильмекъ*, быть любимымъ, *اوقومق*

укумакъ читать, *اوقونمق* *укуномакъ* быть читаннымъ.

§ 126. *Взаимные* глаголы означаютъ взаимное дѣйствіе двухъ предметовъ, изъ которыхъ каждый бываетъ главнымъ и второстепеннымъ, или дѣйствующимъ и принимающимъ дѣйствіе, также показываютъ взаимное дѣйствіе нѣсколькихъ предметовъ, переходящее на посторонній предметъ, или дѣйствіе постороннихъ предметовъ, обращенное на главный, или дѣйствіе, пребывающее

въ нѣсколькихъ предметахъ ; они образуются изъ глаголовъ дѣйствительныхъ , страдательныхъ и среднихъ чрезъ прибавленіе къ корню слоговъ ش , ش , ش , ش , ش и ش , напр:

" شين شين شين "

хвалить другъ друга и вмѣстѣ хвалить кого или что нибудь,

быть хвалиму многими вмѣстѣ , واشيدوا и واشيدوا переписываться

и писать вмѣстѣ кому - нибудь или что - нибудь , واشيدوا и واشيدوا

ходить другъ къ другу и вмѣстѣ ходить куда - нибудь. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ взаимные глаголы образуются чрезъ присоединеніе къ корню глагола буквы ش , напр: دوشمک дюшмекъ бить, دوشمک дюшшмекъ биться , сражаться , بولماق булмакъ находить, بولشماق булушмакъ вмѣстѣ находиться.

§ 127. *Препоручательные* или *понудительные* глаголы показываютъ переходеніе дѣйствія на другой предметъ чрезъ постороннее средство ; они образуются изъ глаголовъ дѣйствительныхъ , среднихъ , страдательныхъ и взаимныхъ. Средніе глаголы, при переходѣ въ препоручательные , получаютъ значеніе дѣйствительныхъ.

§ 128. Глаголы , кончащіяся въ повелительномъ наклоненіи на гласныя буквы , въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ

своему корню слоги د , د , د , د , (которые по-русски переводятся словами: *заставлять*, *вельть*, *поручать*),

напр: د хвали, د заставить хвалить, د смотри, د

заставить смотрѣть; показать, د возвратись, د заставить

возвратиться; возратить, د покрой, د заставить покрыть,

د ходи, د заставить ходить; посылать, د будь хвалимъ,

د заставить быть хвалиму, د вмѣстѣ пиши, переписывайся,

د заставить вмѣстѣ писать, переписываться. Въ тюркскихъ на-

рѣчяхъ эти глаголы образуются чрезъ присоединеніе къ корню глагола слога در *дирь* или *дюрь*, напр: اولدirmek *ульмекъ* умереть, اولدirmek *ульдюрмекъ* заставить умереть, умертвить, اتدirmek *атмекъ* бросить, اتدirmek *атдөрмекъ* заставить бросить.

§ 129. Глаголы, кончащіяся въ повелительномъ наклоненіи на буквы *с*, *т* или *д*, въ препоручательномъ видѣ принимаютъ

къ своему корню слоги ا или ه , кончащіяся же на ل и ر принимаютъ ا или ه , ه или ه , напр: ه встань,

ه заставить встать; поднять, ه терпи, ه заставить

терпѣть, ه приготовь, ه заставить приготовить, ه

достигни, ه или ه заставить достигнуть; доставить, ه

сдѣлайся, ه или ه заставить сдѣлаться; сдѣлать.

§ 130. Нѣкоторые глаголы, кончащіяся въ повелительномъ наклоненіи на را , ره , نا , تا , ته , ца и чу , въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ своему корню слоги ا , ه и

ه , напр: ا погасни, ه заставить погаснуть; погасить,

ا пропаци, ه заставить пропасть; потерять, ه падай,

ه заставить упасть; уронить, ه будь сухимъ, иссохни,

ه заставить высохнуть; высушить, ه исполнись, ه за-

ставить исполниться; исполнить, ه возвратись, ه заставить

возвратиться ; возвратить ,  гори ,  заставить горѣть ;
жечь.

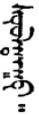
§ 131. Нѣкоторые глаголы , кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на *кѡ* съ предъидущей согласной буквой , въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ своему корню слоги *ѣ* и

ѣ , напр:  подними ,  и  заставить поднять ,

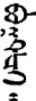
 покрой ,  и  заставить покрыть .

§ 132. Глаголы , кончащіеся въ повелительномъ наклоненіи на *ѣ* , *ѣ* , *ѣ* , *ѣ* и *ѣ* , въ препоручательномъ видѣ принимаютъ къ своему корню слоги *ѣ* или *ѣ* , напр: 

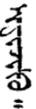
затвори ,  велѣть затворить ,  защити ,  велѣть за-

щитить ,  садись , живи ,  велѣть сѣсть , жить ; посадить ,

поселить ,  изслѣдуй ,  велѣть изслѣдовать ,  одобри ,

"  велѣть одобрить, "  смѣйся, "  заставить смѣяться;
 смѣшнить, "  гнись, "  заставить гнуться; согнуть.

§ 133. *Учащательные* глаголы показываютъ нѣсколько разъ повторяемое или непрерывное дѣйствіе; они образуются изъ дѣйствительныхъ, страдательныхъ, среднихъ и взаимныхъ глаголовъ чрезъ прибавленіе къ окончаніямъ повелительнаго наклоненія вышеозначенныхъ глаголовъ слоговъ , , , , 

и  напр: "  ѣшь, "  походя или безпрестанно ѣсть,

"  ходи, "  похаживать, безпрестанно ходить, "  будь

хвалимъ, "  быть похваляемому или безпрестанно хвалиму,

"  вмѣстѣ пиши или переписывайся, "  вмѣстѣ или другъ

къ другу пописывать или часто писать. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ эти глаголы образуются чрезъ прибавленіе къ корню глагола па-

ращеній *گیلای* *килай* или *گیلای* *килай*, напр: *بازمک* *язмакъ*
 писать, *بازگیلایمک* *язкилаймакъ* часто писать.

§ 134. Уменьшительные глаголы выражаютъ дѣйствіе предмета въ меньшей степени противъ обыкновеннаго или рѣдко случающагося; они образуются изъ тѣхъ же самыхъ глаголовъ, изъ которыхъ и учащательные чрезъ прибавленіе къ окончанію повелительнаго наклоненія слоговъ *ف* или *ف*, напр: *ف* сердись,

гнѣвайся, *ف* не очень сердиться, *ف* шагай, *ف* едва преступать, *ف* прибавь, *ف* нѣсколько прибавить.

§ 135. Возвратныхъ глаголовъ калмыки не имѣютъ, но замѣняютъ ихъ дѣйствительными глаголами, предъ которыми ставятъ или существительное имя *ف* тьло въ винительномъ падежѣ съ частицей *ف* или опредѣлительное мѣстоименіе *ف*

самъ съ частицей *ف* (слитно *ف*) смотр. § 115, напр: *ف*

мыть, *ف* или *ف* мьтсья, *ف* украшать, *ف* или

украшаться, хвалить, хвалиться. Впрочемъ многіе калмыцкіе глаголы имѣютъ въ своемъ корнѣ значеніе русскихъ возвратныхъ глаголовъ, напр: возвращаться, собираться.

О производныхъ глаголахъ.

§ 136. *Производными* глаголами называются тѣ, которые образуются изъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ, нѣкоторыхъ мѣстоименій и нарѣчій чрезъ соединеніе съ различными наращеніями.

§ 137. Глаголы, образующіеся изъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ и нарѣчій чрезъ соединеніе съ наращеніями *л* или *л*, бывають дѣйствительные и средніе, напр:

вѣтеръ, пусть вѣтеръ дуетъ, поясъ, опоясайся, подкова, подкуй, вода, напои, орошай водою, золото, позолоти, сажень, мѣрай саженью, худой, злой, будь недоволенъ, ропщи, черезъ, мимо, перепрыгни, перескочи, равный,

 уравни , приведи въ равновѣсіе. Въ турецкихъ нарѣчіяхъ всѣ производные глаголы образуются изъ именъ чрезъ прибавленіе къ нимъ такъ же , какъ и въ калмыцкомъ языкѣ слога **л** *ля* , *ла* и *ле* и за нимъ знака неопредѣленнаго наклоненія , напр: **يهر** *е'эръ* сѣдо , **يهرلەك** *е'эрлемець* осѣдлатъ , **ارشن** *аршинъ* аршинъ , **ارشنلەك** *аршинлемець* мѣрятъ аршиномъ , **كيجە** *ичже* ночь , **كيجەلەك** *ичжелемець* ночевать , **او** *ау* охота , **اولق** *ауламакъ* охотиться .

Примѣч. Въ словахъ , кончащихся на букву *м* , наращенія **م** и **م** перемѣняются въ **م** и **م** , напр: **م** гребень , **م** гребнемъ чеши , **م** лекарство , **م** принимай лекарство , **م** лечись .

§ 138. Глаголы , образующіеся изъ именъ существительныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями **ا** , **ا** , **ا** , суть дѣйствительные , а образующіеся изъ именъ прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ тѣми же наращеніями принадлежать къ сред-

нимъ , напр: **ا** вино , **ا** пей вино , пьянствуй , **ا** плеть , **ا** бей плетью , **ا** огонь , **ا** предай огню , сожги , **ا**

оселокъ , ОСЕЛОКЪ точи на оселкѣ , ОСЕЛОКЪ краска , ОСЕЛОКЪ крась , ОСЕЛОКЪ
 чернила , ОСЕЛОКЪ черни , окрась чернилами , ОСЕЛОКЪ малый , о , ОСЕЛОКЪ
 будь малымъ , недоставай , ОСЕЛОКЪ многій , о , ОСЕЛОКЪ размножься , ОСЕЛОКЪ
 большой , великій , ОСЕЛОКЪ увеличься , ОСЕЛОКЪ горячій , о , жаркій , о ,
 ОСЕЛОКЪ будь горячимъ , въ жару , ОСЕЛОКЪ короткій , ОСЕЛОКЪ сдѣлайся ко-
 роткимъ , укоротись , ОСЕЛОКЪ подобный , ОСЕЛОКЪ будь подобенъ , имѣй
 сходство , ОСЕЛОКЪ чистый , ОСЕЛОКЪ будь чистымъ , очисться , ОСЕЛОКЪ
 тяжелый , трудный , важный , ОСЕЛОКЪ будь тяжелымъ , труднымъ ,
 важнымъ , почтеннымъ .

§ 139. Глаголы , образующіеся изъ именъ существитель-
 ныхъ и прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями Ъ
 или Ѣ , суть дѣйствительные , напр: Ъ справедливый , о ,
 правый , о , Ъ признай справедливымъ , согласишь , одобри ,
 Ъ худой , о , Ъ хули , Ъ хорошій , о , Ъ одобри ,

похвали, $\begin{matrix} \text{Похвал} \\ \text{и} \\ \text{и} \end{matrix}$ подобный, о, $\begin{matrix} \text{Подо} \\ \text{бн} \\ \text{и} \end{matrix}$ уподобь, сравни, $\begin{matrix} \text{Срав} \\ \text{ни} \\ \text{и} \end{matrix}$ воля,
 желаніе, $\begin{matrix} \text{Желан} \\ \text{іе} \\ \text{и} \end{matrix}$ уважь волю, желаніе другаго, дѣлай согласно съ
 волей или желаніемъ другаго.

§ 140. Глаголы, образующіеся изъ именъ существитель-
 ныхъ и прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями $\begin{matrix} \text{и} \\ \text{и} \\ \text{и} \end{matrix}$,
 означаютъ присвоеніе чего нибудь и принадлежатъ къ среднимъ гла-
 голамъ, напр: $\begin{matrix} \text{И} \\ \text{м} \\ \text{ѣ} \\ \text{сто} \end{matrix}$ мѣсто, $\begin{matrix} \text{И} \\ \text{м} \\ \text{ѣ} \\ \text{и} \end{matrix}$ имѣй мѣсто жительства, по-
 селись, $\begin{matrix} \text{И} \\ \text{с} \\ \text{ел} \\ \text{и} \end{matrix}$ вкусъ, $\begin{matrix} \text{И} \\ \text{с} \\ \text{к} \\ \text{у} \\ \text{с} \\ \text{ь} \end{matrix}$ имѣй, находи вкусъ въ чемъ-либо,
 $\begin{matrix} \text{И} \\ \text{с} \\ \text{л} \\ \text{а} \end{matrix}$ слава, $\begin{matrix} \text{И} \\ \text{с} \\ \text{л} \\ \text{а} \\ \text{в} \\ \text{я} \\ \text{л} \\ \text{с} \\ \text{я} \end{matrix}$ прославься, $\begin{matrix} \text{И} \\ \text{с} \\ \text{л} \\ \text{а} \end{matrix}$ мужество, сила, $\begin{matrix} \text{И} \\ \text{с} \\ \text{л} \\ \text{а} \end{matrix}$ будь
 мужественъ, въ полной силѣ.

Примѣч. Нѣкоторые имена, кончащіяся на букву *н*, предъ
 вышеозначенными наращеніями *и* переимѣняются на *м*, напр: $\begin{matrix} \text{И} \\ \text{с} \\ \text{т} \\ \text{и} \\ \text{н} \\ \text{а} \end{matrix}$
 истина, $\begin{matrix} \text{И} \\ \text{с} \\ \text{т} \\ \text{и} \\ \text{н} \\ \text{а} \end{matrix}$ будь увѣренъ, надѣйся, вѣрь, $\begin{matrix} \text{И} \\ \text{с} \\ \text{т} \\ \text{и} \\ \text{н} \\ \text{а} \end{matrix}$ мудрый, $\begin{matrix} \text{И} \\ \text{с} \\ \text{т} \\ \text{и} \\ \text{н} \\ \text{а} \end{matrix}$
 будь мудръ.

§ 141. Глаголы, образующіеся изъ именъ существитель-

ныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями \bar{z} или \bar{z} , означаютъ *пристрастіе*, напр: \bar{z} семейство, \bar{z} родственники, \bar{z} любви родственниковъ, будь привязанъ къ семейству, \bar{z} мясо, \bar{z} будь охотникъ до мяса, \bar{z} сонъ, \bar{z} спи, почивай (говорится о высшихъ лицахъ), \bar{z} женщина, \bar{z} любви женщинъ, будь женолюбивъ, \bar{z} дитя, \bar{z} любви дѣтей, \bar{z} нужда, надобность, \bar{z} расходуи, расточай, имѣй многія потребности.

§ 142. Глаголы, образующіеся изъ существительныхъ и прилагательныхъ именъ чрезъ соединеніе съ наращеніемъ \bar{z} , означаютъ приобрѣтеніе случайнаго качества или достоинства въ изобиліи и принадлежатъ къ глаголамъ среднимъ, напр: \bar{z} лѣта жизни, возраста, \bar{z} состарѣйся, \bar{z} сѣмя, \bar{z} расплодись, \bar{z} благоденствіе, \bar{z} благоденствуй, вполнѣ наслаждайся благоденствіемъ, \bar{z} изобиліе, \bar{z} изобилуй, живи въ

полномъ изобиліи, $\begin{smallmatrix} \text{о} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ богатый, $\begin{smallmatrix} \text{о} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ разбогатѣй, $\begin{smallmatrix} \text{о} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ осень,
 $\begin{smallmatrix} \text{о} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ проводи осень на одномъ мѣстѣ, $\begin{smallmatrix} \text{о} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ весна, $\begin{smallmatrix} \text{о} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ веснуй,
 $\begin{smallmatrix} \text{о} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ зима, $\begin{smallmatrix} \text{о} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ зимуи.

§ 143. Глаголы, образующіеся изъ существительныхъ и прилагательныхъ именъ чрезъ соединеніе съ нарощеніями $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ или $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$, выражаютъ пріобрѣтеніе качествъ, начало или зародышъ которыхъ заключается въ самомъ предметѣ; они также

принадлежатъ къ среднимъ глаголамъ, напр: $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ дѣлѣ, старикѣ,

$\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ сдѣлайся дѣдомъ, состарѣйся, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ бабка, старуха, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$

сдѣлайся бабкой, состарѣйся, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ старый, старикѣ, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ соста-

рѣйся, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ зрѣлый, спѣлый, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ созрѣй, поспѣй, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ сла-

бый, мягкій, сострадательный, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ слабѣй, разстай, смягчись,

тронься, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ зеленый, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ зеленѣй, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ красный, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$

краснѣй, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ нѣтъ, $\begin{smallmatrix} \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \\ \text{н} \end{smallmatrix}$ обѣднѣй.

§ 144. Нѣкоторые глаголы образуются изъ существительныхъ и прилагательныхъ именъ чрезъ соединеніе съ наращеніями

и или я , напр: $\begin{matrix} \text{с} \\ \text{о} \\ \text{у} \\ \text{д} \\ \text{с} \\ \text{т} \\ \text{в} \\ \text{о} \end{matrix}$ средство , $\begin{matrix} \text{п} \\ \text{р} \\ \text{и} \\ \text{с} \\ \text{п} \\ \text{о} \\ \text{с} \\ \text{о} \\ \text{б} \\ \text{ь} \end{matrix}$ приспособь , прина-
рови , замѣни недостатокъ лучшимъ , $\begin{matrix} \text{т} \\ \text{е} \\ \text{п} \\ \text{л} \\ \text{ь} \\ \text{н} \\ \text{ь} \end{matrix}$ теплый , $\begin{matrix} \text{с} \\ \text{д} \\ \text{ѣ} \\ \text{л} \\ \text{а} \\ \text{й} \\ \text{с} \\ \text{я} \end{matrix}$ сдѣлайся
тешьмъ , грѣйся , $\begin{matrix} \text{п} \\ \text{р} \\ \text{о} \\ \text{х} \\ \text{л} \\ \text{а} \\ \text{д} \\ \text{н} \\ \text{ь} \end{matrix}$ прохладный , $\begin{matrix} \text{п} \\ \text{р} \\ \text{о} \\ \text{х} \\ \text{л} \\ \text{а} \\ \text{д} \\ \text{и} \\ \text{с} \\ \text{я} \end{matrix}$ прохладись , освѣжись ,
 $\begin{matrix} \text{п} \\ \text{р} \\ \text{о} \\ \text{т} \\ \text{и} \\ \text{в} \\ \text{ь} \end{matrix}$ противъ , противный , $\begin{matrix} \text{с} \\ \text{о} \\ \text{п} \\ \text{р} \\ \text{о} \\ \text{т} \\ \text{и} \\ \text{в} \\ \text{л} \\ \text{я} \\ \text{й} \\ \text{с} \\ \text{я} \end{matrix}$ сопротивляйся , противоборствуй ,
 $\begin{matrix} \text{д} \\ \text{р} \\ \text{у} \\ \text{г} \\ \text{ь} \end{matrix}$ другъ , $\begin{matrix} \text{д} \\ \text{р} \\ \text{у} \\ \text{ж} \\ \text{и} \\ \text{с} \\ \text{я} \end{matrix}$ дружись , соединись съ кѣмъ.

§ 145. Нѣкоторые глаголы образуются изъ именъ существительныхъ , прилагательныхъ и нарѣчій чрезъ соединеніе съ наращеніями

$\begin{matrix} \text{к} \\ \text{а} \\ \text{к} \\ \text{ъ} \end{matrix}$ или $\begin{matrix} \text{к} \\ \text{а} \\ \text{к} \\ \text{ь} \end{matrix}$ и означаютъ то , что должно почитать предметы или качества за тѣ самыя , которыя выражаются именами существительными или прилагательными , обходиться съ ними , какъ съ настоящими , напр: $\begin{matrix} \text{м} \\ \text{л} \\ \text{а} \\ \text{д} \\ \text{ш} \\ \text{й} \end{matrix}$ младшій братъ , $\begin{matrix} \text{л} \\ \text{ю} \\ \text{б} \\ \text{и} \end{matrix}$ люби
младшаго брата , обходись какъ съ младшимъ братомъ , $\begin{matrix} \text{с} \\ \text{т} \\ \text{а} \\ \text{р} \\ \text{ш} \\ \text{й} \end{matrix}$ стар-
шій братъ , $\begin{matrix} \text{у} \\ \text{в} \\ \text{а} \\ \text{ж} \\ \text{а} \\ \text{й} \end{matrix}$ уважай старшаго брата , обходись какъ съ стар-

шимъ братомъ или съ старшимъ себя, רָעָה " злой, רָעָה " обходись
 какъ съ злымъ, мучь, רָעָה " истина, רָעָה " люби истину, при-
 нимай что за совершенную истину, רָעָה " лице, רָעָה " лицеизбрь,
 притворяйся, רָעָה " вода, רָעָה " плавай, רָעָה " подобно, רָעָה "
 поступай подобно кому или чему - либо, רָעָה " прежде, רָעָה " по-
 ступай по прежнему, какъ прежде, прежнимъ образомъ.

§ 146. Нѣкоторые глаголы образуются изъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніями רָעָה или רָעָה и означаютъ хвастовство или чванство, напр:

רָעָה " князь, господинъ, רָעָה " гордись своимъ господствомъ, не-
 кстати выказывай свою знатность, רָעָה " храбрый, мужественный,
 רָעָה " выдавай себя за храбреца, хвались своимъ мужествомъ,
 רָעָה " богатый, רָעָה " гордись своимъ богатствомъ, выказывай свое

богатство,  государь, повелитель,  деспотически поступи-
 пей, во зло употребляй власть свою,  знаніе, опытность,
 выдавай себя за знатока, хвались своей опытностью.

§ 147. Нѣкоторые глаголы образуются изъ дѣйствитель-
 ныхъ глаголовъ, кончащихся въ повелительномъ наклоненіи на
 и  или , чрезъ перемѣну этихъ окончаній на
 и  или  и дѣлаются средними, напр:  или
 разломай,  или  разломайся,  облупи (кожу),
 сними, обдери,  облупись, растрескайся,  раскроши,
 раздоби, разбей на мелкіе куски,  раскрошишь, раздобишь,
 разбейся,  разбросай, размечи, приведи въ безпорядокъ или
 замѣшательство,  размечись, приди въ безпорядокъ или за-
 мѣшательство,  вырви, выдерни,  выдернишь, вырвись,
 пробей, продолби, просверли,  насквозь пройди, про-

никни, $\frac{\text{разбей}}{\text{выбей}}$ разбей, выбей (стекло, глазъ и т. п.), $\frac{\text{разбейся}}{\text{выбейся}}$ разбейся (о стеклѣ), ослѣпни. Къ разряду этихъ глаголовъ принадлежатъ и такіе, которые образуются изъ дѣйствительныхъ чрезъ присоединеніе къ своему корню наращеній л , л или л , напр: $\frac{\text{разломай}}{\text{сокруши}}$ разломай, сокруши, разрушь, $\frac{\text{разломайся}}{\text{сокрушись}}$ разломайся, разрушься, сокрушись, и т. п.

§ 148. Нѣкоторые глаголы образуются изъ именъ прилагательныхъ чрезъ соединеніе съ наращеніемъ л , напр: $\frac{\text{худой}}{\text{похудѣй}}$ худой, $\frac{\text{изнемоги}}$ похудѣй, $\frac{\text{хорошій}}{\text{похорошѣй}}$ изнемоги, хорошій, похорошѣй.

О составныхъ глаголахъ.

§ 149. Составными глаголами называются тѣ, которые образуются 1) изъ настоящаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и всѣхъ формъ вспомогательныхъ глаголовъ $\frac{\text{идти}}{\text{иди}}$ и $\frac{\text{идти}}{\text{иди}}$ 2) изъ настоящаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и разныхъ формъ также совокупныхъ глаголовъ.

§ 150. Составные глаголы перваго разряда служатъ основаніемъ для совокупныхъ глаголовъ и очень часто съ глаголомъ

٤٤٤٤٤
 "

 замѣняютъ всѣ формы сихъ послѣднихъ, напр:

 ٤٤٤٤٤
 "

 или

 ٤٤٤٤٤
 "

вмѣсто
 ٤٤٤٤٤
 "

 писать ,

 ٤٤٤٤٤
 "

 или

 ٤٤٤٤٤
 "

 вмѣсто
 ٤٤٤٤٤
 "

 сидѣль , жить ,

٤٤٤٤٤
 "

 или

 ٤٤٤٤٤
 "

 вмѣсто
 ٤٤٤٤٤
 "

 до тѣхъ поръ , пока смотрѣль , до

смотрѣвля. Изъ этого видно , что въ калмыцкомъ языкѣ всякій совокупный глаголь заключаетъ въ себѣ смыслъ настоящаго дѣепричастія (въ русскомъ языкѣ причастія) и вспомогательныхъ глаголовъ *быть* или *дѣлать*.

§ 151. Составные глаголы втораго разряда образуются изъ настоящаго дѣепричастія совокупныхъ глаголовъ и разныхъ формъ также совокупныхъ глаголовъ , изъ которыхъ первые можно назвать дополнительными , потому что они служатъ дополненіемъ къ опредѣленію дѣйствія соединенныхъ съ ними глаголовъ , напр:

٤٤٤٤٤
 "

 возвращаясь придти или возвратиться ,

 ٤٤٤٤٤
 "

 взявши придти

или принести , привезти ,

 ٤٤٤٤٤
 "

 взявши уйти или унести , отнести ,

отвезти, اخذوا
" " торгуя взять или купить, اخذوا
" " показывая дать

или показать, научить, اخذوا
" " достигая придти или достигнуть.

О наклоненіяхъ.

§ 152. Наклоненіе показываетъ образъ выраженія дѣйствія или состоянія предметовъ. Въ калмыцкомъ языкѣ наклоненій считается шесть: 1) повелительное, 2) неокончательное, 3) изъявительное, 4) условное, 5) сослагательное и 6) желательное.

153. Повелительнымъ наклоненіемъ выражается повелѣніе или совѣтованіе одного предмета другому. Оно бываетъ двухъ временъ: *настоящаго* и *будущаго*; въ первомъ повелѣвается совершить дѣйствіе теперь, а въ другомъ послѣ или когда-нибудь. Единственное число повелительнаго наклоненія объяснено выше въ § 124.

§ 154. Множественное число повелительнаго наклоненія настоящаго времени образуется чрезъ прибавленіе къ корню глагола наращеній: اخذوا
" ", اخذوا
" ", اخذوا
" ", اخذوا
" ", اخذوا
" ", اخذوا
" ", اخذوا
" ", اخذوا
" ",

اخذوا
" " и اخذوا
" " напр: اخذوا
" " хватайте, اخذوا
" " пишите,

اخذوا
" " اخذوا
" " اخذوا
" " выходите.

Примѣч. Глаголы, кончащіеся на согласныя буквы, принимаютъ вмѣсто  и , наращенія , ,  и  смотр. § 125.

§ 155. Повелительное наклоненіе будущаго времени обоеихъ чисель образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній  и  съ предъидущими гласными буквами, включая *и*, напр:  похвали не теперъ, а послѣ,  напиши,  послушай,  приходи. Множественное число отличается отъ единственнаго тѣмъ, что принимаетъ предъ собой второе лице личнаго мѣстоименія множественнаго числа. Эта форма повелительнаго наклоненія по ббльшей части употребляется въ повѣствованіяхъ и разговорѣ.

§ 156. *Неокончателное наклоненіе* показываетъ дѣйствіе или состояніе предмета безъ всякаго ограниченія времени, числа и дѣйствующихъ лицъ; оно образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній  или  (въ тюркск. нарѣч. *мк* *мляк* и *мак*) напр:  хвалить,  смотрѣть,  слышать,  достигать.

§ 157. *Изъявительное наклоніе* выражаетъ присвоеніе предмету какого-либо дѣйствія съ опредѣленіемъ времени, числа и дѣйствующихъ лицъ. Въ калмыцкихъ глаголахъ нѣтъ особыхъ окончаній для лицъ и чиселъ, исключая повелительнаго и желательнаго наклоненій; недостатокъ же этотъ замѣняется личными мѣстоименіями, поставляемыми или въ началѣ, или въ концѣ предложенія.

§ 158. *Временемъ* глагола выражается приложеніе дѣйствія предмета къ собственному его бытію т. е. когда онъ существуетъ?

§ 159. Въ калмыцкомъ языкѣ времена раздѣляются на простыя и сложныя. Простыя суть тѣ, которыя образуются чрезъ приложеніе къ корню глагола извѣстныхъ наращеній безъ помощи вспомогательныхъ глаголовъ; такихъ временъ четыре: *настоящее неопредѣленное*, *прошедшее близкое опредѣленное*, *прошедшее близкое неопредѣленное* и *будущее близкое*. Сложными временами называются тѣ, которыя состояются изъ причастій и дѣепричастій совокупныхъ глаголовъ и разныхъ измѣненій вспомогательныхъ глаголовъ; они суть: *настоящее опредѣленное*, *настоящее продолжительное*, *настоящее многократное*, *прошедшее неопредѣленное*, *прошедшее опредѣленное*, *прошедшее совершенное*, *прошедшее многократное*, *давнопрошедшее неопредѣленное*, *давнопрошедшее опредѣленное*, *давнопрошедшее продолжительное*, *давнопрошедшее многократное*, *будущее неопредѣленное*, *будущее въ прошедшемъ* и *будущее въ давнопрошедшемъ*.

§ 160. Прежде, нежели мы приступимъ къ объясненію временъ глаголовъ, рассмотримъ причастія, дѣепричастія и спря-

женіе вспомогательныхъ глаголовъ , какъ необходимыхъ формы для составленія различныхъ временъ.

О причастіяхъ.

§ 161. *Причастіе* есть имя прилагательное , производящее отъ глагола и заключающее въ себѣ время и дѣйствіе его. *Причастія* бывають времени: *настоящаго* , *настоящаго многократнаго* , *прошедшаго* , *прошедшаго несклоняемое* , *прошедшаго многократнаго* и *будущаго*.

§ 162. *Причастіе времени настоящаго* образуется чрезъ прибавленіе къ корню глагола наращенія УТ , напр: УТТ хвали,

УТТТ хвалящій , УТ выходи , УТТТТ выходящій , УТТ пиши , УТТТТТ пишущій , А дай , УТТТТ дающій.

§ 163. *Причастіе времени настоящаго многократнаго* показываетъ многократное дѣйствіе предмета; оно образуется чрезъ приложение къ корню глагола наращеній А или А , напр: АТТТ

думай , АТТТТТ безпрестанно думающій , АТ приходи , АТТТТТТ без-

престанно или постоянно входящій. Это причастіе въ тюркскихъ нарѣчіяхъ точно также образуется , какъ и въ калмыцкомъ языкѣ ,

а имянно чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній **دک**
 декъ , дюкъ и **دق** дыкъ , напр: **سودک** севдюкъ.

§ 164. *Причастіе времени прошедшаго* опредѣленно показы-
 ваетъ отдаленность дѣйствія отъ времени разговора; оно образу-
 ется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній **دک** или **دک** ,
 напр: **دک** хвалившій , **دک** выходившій , **دک** писавшій , **دک**
 давшій.

Примѣч. Прошедшее причастіе дѣйствительныхъ глаголовъ
 весьма часто употребляется вмѣсто того же причастія страдатель-
 ныхъ глаголовъ , по образцу тибетскому.

§ 165. *Причастіе прошедшее несклоняемое* показываетъ отда-
 ленность дѣйствія отъ времени разговора неопредѣленно; оно обра-
 зуется чрезъ приложеніе къ конечной гласной буквѣ корня глагола
 знака долгаго ударенія , напр: **دک** хвалившій , **دک** выходив-
 шій , **دک** писавшій , **دک** давшій. Это причастіе употребляется
 при именахъ существительныхъ и безъ существительныхъ съ час-
 тичами падежей только въ отрицательной формѣ съ нарѣчіемъ

دک еще не , напр: **دک** " еще не похвалившій учитель ,

میش / :
еще не взшедшее сѣмя ,
میش / :
еще не писавшій
میش / :
мальчикъ ,
میش / :
такъ какъ еще не пришло время. . . . Это
причастіе въ тюркскихъ нарѣчіяхъ оканчивается на **میش** , напр:
سومش *сезмиш* любившій ,
باقمش *бакмыш* смотрѣвшій .

§ 166. *Причастіе прошедшее многократное* образуется изъ причастія настоящаго многократнаго совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго причастія вспомогательнаго глагола **بود** *быть* (**بود**) ,

напр: **میش /** **بود** *безпрестанно хвалившій* , **میش /** **بود** *безпрестанно*

выходившій , **میش /** **بود** *безпрестанно писавшій* . Это причастіе въ

просторѣчи употребляется слитно , т. е. съ опущеніемъ конечной согласной буквы настоящаго многократнаго причастія и перваго слога причастія вспомогательнаго глагола и приложеніемъ долгаго ударенія къ конечной гласной буквѣ настоящаго многократнаго

причастія (**بود** или **بود**) , напр: **بود** **بود** **بود**

§ 167. Причастіе времени будущаго имѣеть видъ неокончательнаго наклоненія и употребляется при именахъ существительныхъ болышею частію вмѣсто причастія настоящаго, напр :

مستقبل
" مستقبل

хвалящій учитель ,   пишущій мальчикъ. Собственно же

причастіе будущаго времени дѣйствительныхъ и среднихъ глаголовъ замѣняется формою будущаго причастія страдательныхъ глаголовъ или дѣепричастіемъ настоящаго времени , кончащимся на

и и будущимъ причастіемъ глагола  дѣлать , (что взято ка-

мыками съ языка тибетскаго) , напр :  или   человекъ ,

долженствующій хвалить ,  или   человекъ , должен-

ствующій писать ,  или   человекъ , долженствующій

идти. Это причастіе въ тюркскихъ нарѣчійяхъ образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній  *чжсекъ* и  *жжъ*

чжжакъ , напр :  *сввжжсекъ* долженствующій любить ,  *бадджжъ*

бакчжжакъ долженствующій смотрѣть.

О дѣпричастіяхъ.

§ 168. *Дѣпричастіе* есть отглагольное нарѣчіе, которое выражаетъ постороннее дѣйствіе, происходящее при главномъ дѣйствіи предмета. Дѣпричастія бываютъ: настоящаго и прошедшаго времени.

§ 169. *Настоящее дѣпричастіе*, соотвѣтствующее такому же русскому дѣпричастію, образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній ن и ن *чжи* и ن (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ و , напр: سور *север* любя, باقره *бака* смотря), напр:

پیشا и پیشا *пиша*, یدیا и یدیا *идя*, دلیلان и دلیلان *дѣлая*, آیا
и آیا *взявши*, گوشا и گوشا *слушая*, خارجا и خارجا *выходя*. Гла-

голы, кончащіяся въ повелительномъ наклоненіи на буквы *б*, *с*, *т* или *д*, *к* и *р*, принимаютъ наращеніе ن , а кончащіяся на прочія согласныя и гласныя буквы — наращеніе ن .

§ 170. *Прошедшее дѣпричастіе*, соотвѣтствующее такому же русскому дѣпричастію, образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній ا , ا и ا , (въ тюркскихъ нарѣчіяхъ و *убѣ*, *юбѣ* или و *упѣ*, *юпѣ*, напр: سور *северю* лю-

бивши, باقور *бакурѣ* смотрѣвши), напр: سور *хваливши*, گوشا
слышавши, دلیلان *вошедши*, خارجا *вышедши*, آیا *взявши*, پیشا

писавши, $\begin{array}{c} \text{и} \\ \text{д} \\ \text{а} \\ \text{и} \\ \text{а} \\ \text{д} \\ \text{и} \\ \text{а} \\ \text{д} \end{array}$ видѣвши, $\begin{array}{c} \text{д} \\ \text{и} \\ \text{д} \\ \text{и} \\ \text{д} \end{array}$ достигши; наращенія на $\begin{array}{c} \text{а} \\ \text{и} \\ \text{д} \end{array}$ и $\begin{array}{c} \text{а} \\ \text{и} \\ \text{д} \end{array}$ прилагаются только къ тѣмъ глаголамъ, которые въ окончаніи повелительнаго наклоненія уже имѣютъ знакъ долгаго ударенія, напр: $\begin{array}{c} \text{а} \\ \text{и} \\ \text{д} \end{array}$ мой, $\begin{array}{c} \text{м} \\ \text{ы} \\ \text{в} \\ \text{и} \\ \text{ш} \\ \text{и} \end{array}$ мывши, $\begin{array}{c} \text{б} \\ \text{р} \\ \text{а} \\ \text{н} \\ \text{и} \end{array}$ брани, $\begin{array}{c} \text{б} \\ \text{р} \\ \text{а} \\ \text{н} \\ \text{ив} \\ \text{ш} \\ \text{и} \end{array}$ бранивши, $\begin{array}{c} \text{о} \\ \text{ж} \\ \text{ид} \\ \text{а} \\ \text{й} \end{array}$

ожидай, $\begin{array}{c} \text{о} \\ \text{ж} \\ \text{ид} \\ \text{ав} \\ \text{ш} \\ \text{и} \end{array}$ ожидавши. Чрезъ положеніе послѣ этого дѣпричастія частія частицы $\begin{array}{c} \text{л} \\ \text{и} \\ \text{ш} \\ \text{ь} \end{array}$ образуется другой видъ дѣпричастія, которое по русски переводится словами *лишь только, какъ скоро* и прошедшимъ временемъ глагола, напр: $\begin{array}{c} \text{л} \\ \text{и} \\ \text{ш} \\ \text{ь} \end{array}$ = $\begin{array}{c} \text{л} \\ \text{и} \\ \text{ш} \\ \text{ь} \end{array}$ лишь только похвалилъ, $\begin{array}{c} \text{а} \\ \text{к} \\ \text{а} \\ \text{к} \\ \text{ъ} \end{array}$ = $\begin{array}{c} \text{а} \\ \text{к} \\ \text{а} \\ \text{к} \\ \text{ъ} \end{array}$ какъ скоро услышалъ.

§ 171. Дѣпричастіе продолжительное, показывающее продолженіе дѣйствія, образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній $\begin{array}{c} \text{а} \\ \text{и} \\ \text{д} \end{array}$ или $\begin{array}{c} \text{а} \\ \text{и} \\ \text{д} \end{array}$ и переводится по русски *въ то время, какъ* и такимъ временемъ глагола, въ какомъ будетъ находиться управляющій глаголъ или *во время* и отглагольнымъ существительнымъ именемъ, напр: $\begin{array}{c} \text{ч} \\ \text{ел} \\ \text{о} \\ \text{в} \\ \text{ѣ} \\ \text{к} \\ \text{ъ} \end{array}$ = $\begin{array}{c} \text{ч} \\ \text{ел} \\ \text{о} \\ \text{в} \\ \text{ѣ} \\ \text{к} \\ \text{ъ} \end{array}$ чело́вѣкъ въ то время,

какъ сидитъ или во время сидѣнія, стрѣляетъ, $\begin{array}{c} \text{с} \\ \text{и} \\ \text{д} \\ \text{я} \\ \text{т} \\ \text{с} \\ \text{я} \end{array}$ $\begin{array}{c} \text{с} \\ \text{и} \\ \text{д} \\ \text{ѣ} \\ \text{н} \\ \text{и} \\ \text{я} \end{array}$ $\begin{array}{c} \text{с} \\ \text{т} \\ \text{р} \\ \text{ѣ} \\ \text{л} \\ \text{а} \\ \text{е} \\ \text{т} \end{array}$ $\begin{array}{c} \text{а} \\ \text{и} \\ \text{д} \\ \text{ѣ} \\ \text{т} \\ \text{с} \\ \text{я} \end{array}$ $\begin{array}{c} \text{с} \\ \text{и} \\ \text{д} \\ \text{ѣ} \\ \text{н} \\ \text{и} \\ \text{я} \end{array}$ =

въ то время, какъ я довѣрялъ тебѣ или во время моей довѣренности къ тебѣ, я потерялъ свое имѣнiе или лишился своего имѣ-

нiя, въ то время, какъ я здѣсь буду сидѣть, ты

будешь писать письмо. Это дѣепричастiе не рѣдко замѣняется повто-

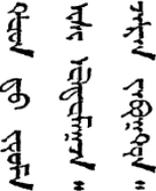
рениемъ глагола, поставляемаго въ настоящемъ дѣепричастiи на *и* или прибавленiемъ къ вышеозначенному дѣепричастiю дѣепричастiя на *и* того же глагола, напр:

Этотъ родъ дѣепричастiя употребляется точно такъ же и въ турецкихъ нарѣчiяхъ и образуется чрезъ прибавленiе къ окончанiю настоящаго дѣепричастiя наращенiй *رك* *рекъ* и *رق* *ракъ* или замѣняется повторениемъ глагола въ настоящемъ дѣепричастiи, напр: *سوره* *северекъ* или *سوه سوه* *севе севе* продолжая любить, *باقه* *бакаракъ* или *باقه باقه* *бака бака* продолжая смотрѣть.

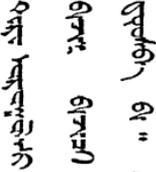
§ 172. Дѣепричастiе 1-е, образующееся чрезъ приложение къ корню глагола наращенiй или (въ просторѣчii или) , показывааетъ дѣйствiе совершившееся или могущее совершиться при другомъ дѣйствii и переводится по русски словами *лишь только*, *какъ скоро* и *прошедшимъ* или *будущимъ*

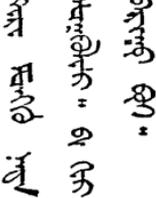
временемъ глагола, напр: лишь только онъ теперь

меня увидѣлъ (говорить Будда), какъ получилъ или приобрѣлъ

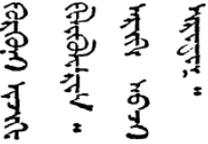
награду или возмездіе,  какъ скоро у него ничего

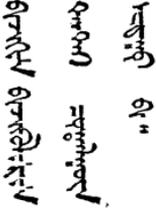
не найдется, идите дагѣ. Эти наращенія въ просторѣчии весьма часто замѣняются наращеніями , (составлен. изъ  или  и ), придаваемыми къ окончанію неокончатель-

наго наклоненія, напр:  лишь только онъ вошелъ,

какъ я кончилъ писать письмо,  какъ скоро онъ

дастъ мнѣ денегъ, я выстрою домъ. Если же въ двухъ предложеніяхъ подлежащее будетъ одно, то къ наращеніямъ  и  прибавляется  или  (т. е. сокращенное ) , напр:

 какъ скоро отецъ жениха сосватаетъ невѣсту

(собст. переговорить), тотчасъ приноситъ вино, 

лишь только напишу свое письмо, тотчас пойду съ вами гулять.

§ 173. *Двепричастіе 2-е*, образующееся чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній *ѣ* или *ѣ*, переводится по руски словами *между тѣмъ, какъ; тогда, какъ; до тѣхъ поръ, пока* и такимъ временемъ глагола, какое требуется по смыслу рѣчи, или *до* и отглагольнымъ существительнымъ именемъ, напр:

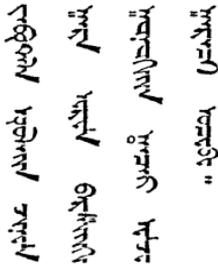
ѣ *ѣ* *ѣ*
между тѣмъ, какъ я былъ тамъ, дождь пошелъ,
ѣ *ѣ* "

ѣ *ѣ*
до тѣхъ поръ, пока настанетъ зима, долго будетъ или
ѣ *ѣ* "

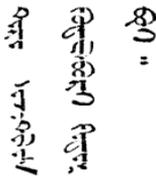
до зимы еще долго, *ѣ* *ѣ* *ѣ*
" онъ до окончанія мѣсяца про-

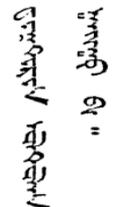
жилъ среди радости и веселія, *ѣ* *ѣ* *ѣ*
" до тѣхъ поръ, по-

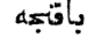
ка родители не позволяютъ (тебѣ), я не соглашусь посвятить (тебя)

въ духовное званіе ,  тогда , какъ они ѣхали.

(Кгессеръ - ханъ) увидѣлъ на разстояніи одного дня пзды чернопшлаго тира величиною съ юру. Эти наращенія въ просторѣчій сливаются съ частицей  ( или ), которая показывасть уже , что дѣепричастіе , съ ней соединенное , употребляется тогда , когда

въ двухъ предложеніяхъ одно подлежащее , напр: 

онъ всегда работаетъ до усталости или до тѣхъ поръ , пока не устанеть ,  я буду искать свою книгу до тѣхъ поръ ,

пока не найду. Этотъ родъ дѣепричастія въ тюркскихъ нарѣчіяхъ образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращенія  инчже , напр:  севинчже до любленія ,  бакычже до смотрѣнія.

§ 174. Дѣепричастіе 5-е , образующееся чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній  или  , употребляется предъ

вводными словами ; оно впрочемъ встрѣчается только въ такихъ калмыцкихъ книгахъ , которыя переписаны съ монгольскихъ сочиненій ; это дѣепричастіе замѣняется по большей части прошедшимъ близкимъ опредѣленнымъ временемъ на ᠰ или ᠰ (смотри § 183), что вовсе не правильно, потому что строеніе калмыцкой рѣчи всегда требуетъ, чтобы времена изъявительнаго наклоненія находились въ концѣ періода и заключали собою полный смыслъ. Особенность этого дѣепричастія еще та, что глаголъ, въ немъ поставленный, по окончаніи вводныхъ словъ, повторяется или замѣняется другимъ тождественнымъ въ какомъ-либо времени изъявительнаго или условнаго наклоненія, или въ прошедшемъ дѣепричастіи, или наконецъ въ одномъ изъ независимыхъ

падежей , напр :

ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ
--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

«Богдо (т. е. Чингисъ ханъ) такъ

говоря Кулукъ - Борчжи - сыну Нагу - Баяна (одному изъ первыхъ своихъ сподвижниковъ), сказалъ: ты, тѣнь моя, неотлучно слѣдующая за мной, ты яшмовая скала моя, неподвижно стоящая во время моихъ сраженій, ты, крѣпкій узелъ мой (изъ лентъ),

никогда не отступающей отъ своего слова, ты, подобный ярмовому быку, всегда истинное (участіе) принимающей въ тяжкихъ и трудныхъ дѣлахъ моихъ, ты, Борчки, скажи свое слово“. Изъ

этого примѣра ясно видно, что не дѣепричастіемъ ѣ ѣ
 :
 говоря, и тожезначащимъ глаголомъ ѣ ѣ сказалъ рѣчь кончена.

О вспомогательныхъ глаголахъ.

§ 175. Вспомогательные глаголы ѣ и ѣ *быть, суще-*
ствовать, находясь въ связи съ совокупными глаголами, даютъ
 различныя знаменованія ихъ дѣйствіямъ; первый изъ нихъ пока-
 зываетъ *бытіе* предмета или дѣйствія *неопредѣленнымъ, неяснымъ,*
возможнымъ, а послѣдній *опредѣленнымъ*. На этомъ различіи осно-
 вывается и употребленіе сложныхъ временъ всѣхъ глаголовъ. Такъ
 какъ глаголъ ѣ не имѣетъ причастій, кромѣ будущаго, то
 тамъ, гдѣ нужно ихъ употребить, поставляются причастія глагола
 ѣ , который въ такомъ уже случаѣ сходствуетъ въ значеніи съ
 ѣ т. е. выражаетъ *опредѣленность*.

§ 176. Для лучшаго уразумѣнія значенія составныхъ вре-
 менъ совокупныхъ глаголовъ, мы предложимъ здѣсь таблицу спря-
 женій вспомогательныхъ глаголовъ ѣ и ѣ .

ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНІЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХЪ ГЛАГЛОВЪ.

ѣ :	ѣ :
<i>Повелительнаго наклоненія единственнаго числа не употребятъ.</i>	

Повелительн. наклон. множеств. числа.

" *будѣте* будьте. не имѣеть.

Причастіе настоящ. времени.

" *сущій* сущій, существующій. не имѣеть.

Причастіе настоящ. многократ.

" *вѣчно* постоянно
существующій. не имѣеть.

Причастіе прошедш.

" *бывшій* бывшій. не имѣеть.

Причастіе прошедш. многократ.

" *вѣчно бывшій* постоянно
бывшій. не имѣеть.

Причастіе будущес.

" *долженствующій* *бѣть.* *долженствующій* *бѣть.*

Дѣепричастіе настоящ.

" *существующій* существующій. не имѣеть.

Дѣепричастіе прошедшее.

Дѣеприч
"

БЫВШИ.

БЫВШИ
"

БЫВШИ.

Дѣепричастіе продолжител.

Дѣеприч
"

постоянно существую.

не имѣеть.

Дѣепричастіе 1-е не употребляется.

Дѣепричастіе 2-е.

Дѣеприч
"

такъ какъ есть или былъ , до
конца бытія, хотя и есть или былъ.

Дѣеприч
"

тоже.

Дѣепричастіе 5-е.

не употребляется.

Дѣеприч
"

БЫВШИ.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее неопредѣленное.

Изъяв
"

есмы , еси , есть ,
есмы , есте , суть.

Изъяв
"

тоже (опредѣлительно).

Настоящ. многократн.

Изъяв
"

постоянно существую.

не имѣеть.

Прошедшее близкое определен.

былъ.	тоже.
былъ.	тоже.
былъ.	тоже.
былъ.	тоже.

Прошедш. близкое неопредѣл.

былъ.	не имѣеть.
былъ.	не имѣеть.
былъ.	не имѣеть.

Давнопрошедшее определен.

или бывалъ.	не имѣеть.
или бывалъ.	не имѣеть.
или бывалъ.	не имѣеть.

Давнопрошедш. неопредѣл.

или (въ просторѣчїи) былъ.	не имѣеть.
или (въ просторѣчїи) былъ.	не имѣеть.
или (въ просторѣчїи) былъ.	не имѣеть.

Давнопрошед. многократн. определен.

или постоянно бывалъ.	не имѣеть.
или постоянно бывалъ.	не имѣеть.
или постоянно бывалъ.	не имѣеть.

Давнопрошед. многократ. неопредѣл.

или постоянно бывалъ.	не имѣеть.
или постоянно бывалъ.	не имѣеть.
или постоянно бывалъ.	не имѣеть.

Будущее близкое.

буду.	тоже.
буду.	тоже.
буду.	тоже.

Будущ. неопредѣл.

буду.
" *אני אהיה*

не имѣеть.

Условное наклоненіе.

Настоящ. многократн.

" *אני אהיה*
" *אתה תהיה*
или " *אנחנו נהיה*
или " *אתם תהיו*
" *אנחנו נהיה*
или " *אתם תהיו*

не имѣеть.

Прошедш. и будущее.

" *אני אהיה* если ,
когда . . . " *אני אהיה* хотя . . . " *אני אהיה* если ,
ежели . . .

Давнопрошед.

" *אני הייתי*
или " *אתה היית*
или " *אנחנו היינו*
или " *אתם הייתם*
или " *אני הייתי*
или " *אתם הייתם*

не имѣеть.

Давнопрошедш. многократ.

" *אני הייתי*
или " *אתה היית*
или " *אנחנו היינו*
или " *אתם הייתם*
или " *אני הייתי*
или " *אתם הייתם*

не имѣеть.

Будущ. неопредѣл.

“ *буду* ”

“ *будетъ* ”

или

“ *будутъ* ”

Времена сослагательнаго наклоненія образуются изъ временъ изъявительнаго чрезъ положеніе послѣ сихъ послѣднихъ частицы *и* или *и* *можетъ быть*, *кажется*.

Желательное наклоненіе.

1-е лице.

“ *буду* ”

да буду,
да будемъ.

не имѣть.

2-е и 3-е лице.

“ *будешь* ”

да будешь или да будете,
да будетъ или да будутъ.

не имѣть.

Примѣч. 1. Эти два глагола въ книжномъ языкѣ весьма часто употребляются смѣшанно одинъ вмѣсто другаго безъ соблюденія главнаго ихъ характера въ значеніи.

Примѣч. 2. Формы *буду*, *будетъ* и *будутъ* очевидно производятъ отъ другаго глагола, котораго корень не употребителенъ;

Кгессеръ - ханъ разбудилъ Куна - го и сказалъ ей: «вставай», свѣ-

таеть ; اومى
وتانى " اومى
وتانى ты что тутъ дѣлаешь?

§ 180. Настоящее неопредѣленное показываетъ совершёнiе дѣйствiя неопредѣленно, безъ означенiя часто ли оно совершается и въ то ли именно время, о которомъ говорится. Оно образуется чрезъ приложенiе къ корню глагола наращенiй: اومى, اومى, اومى,

اومى, اومى, اومى, اومى и اومى, напр: اومى
وتانى " اومى
وتانى я пишу, اومى
وتانى " اومى
وتانى " اومى
وتانى "

ты думаешь, اومى
وتانى " اومى
وتانى " онъ выходитъ. Нарашенiями اومى и اومى

калмыки въ разговорѣ замѣняютъ вопросительную форму اومى и

اومى, напр: اومى
وتانى пишешь ли ты? اومى
وتانى " اومى
وتانى " даете ли вы деньги?

Настоящее неопредѣленное весьма часто употребляется въ книжномъ языкѣ вмѣсто близкаго будущаго и вмѣсто близкаго про-

шедшаго опредѣленнаго, напр: أنا أقرأ أنا أقرأ я сей часъ буду читать книгу, أنا أقرأ أنا онъ завтра умретъ, أنا أقرأ أنا я завтра пойду.

§ 181. *Настоящее продолжительное* выражаетъ дѣйствіе, начавшееся прежде другаго дѣйствія и продолжающееся при немъ; оно образуется изъ дѣепричастія продолжительнаго совокупныхъ глаголовъ и настоящ. неопредѣлен. времени вспомогательныхъ гла-

головъ أنا أقرأ или أنا أقرأ , напр: أنا أقرأ أنا أقرأ или أنا أقرأ онъ продолжаетъ писать свое письмо, أنا أقرأ أنا أقرأ أنا أقرأ или أنا أقرأ тотъ нищій продолжаетъ сидѣть на одномъ и томъ же мѣстѣ (т. е. все сидитъ).

§ 182. *Настоящее многократное* показываетъ частое или постоянное дѣйствіе; оно образуется изъ многократнаго причастія совокупныхъ глаголовъ и настоящаго времени вспомогательнаго глагола أنا أقرأ (أنا أقرأ) въ разговорѣ и при отрицательномъ нарѣчій

(*ᠰᠢᠨᠢ* не) опускаемого, напр: *ᠰᠢᠨᠢ* *ᠰᠢᠨᠢ* *ᠰᠢᠨᠢ* развѣ въ вашемъ домѣ

обыкновенно не зажигаютъ огня или развѣ у васъ нѣтъ обыкно-

венія, чтобы въ домѣ постоянно горѣлъ огонь,

ᠰᠢᠨᠢ *ᠰᠢᠨᠢ* *ᠰᠢᠨᠢ*
ᠰᠢᠨᠢ *ᠰᠢᠨᠢ* *ᠰᠢᠨᠢ*
ᠰᠢᠨᠢ *ᠰᠢᠨᠢ* *ᠰᠢᠨᠢ*

Байбагусъ имѣеть обыкновеніе разговаривать о дѣлахъ правленія и религіи Ойратовъ.

§ 183. *Прошедшее близкое определенное* показываетъ, что дѣйствіе совершилось въ присутствіи говорящаго и въ ту самую минуту, когда онъ говоритъ; по этому оно часто употребляется вмѣсто настоящаго времени. Это время образуется чрезъ приложение къ корню глагола наращеній: *ᠰᠢ*, *ᠰᠢ*, *ᠰᠢ*, *ᠰᠢ*,

ᠰᠢ, *ᠰᠢ*, *ᠰᠢ* и *ᠰᠢ*, напр: *ᠰᠢ* *ᠰᠢ* *ᠰᠢ* у него не было

сына отъ той супруги, *ᠰᠢ* *ᠰᠢ* *ᠰᠢ* я не могъ нарушить твоихъ

словъ (приказаній),

منذ ان رأيتك
كلمتني
فمنعني
من
" "

когда мнѣ сказали, что

онъ (мой) побѣдилъ Крессера, тогда я пришла съ нимъ повидаться,

ان
رأيت
كلمتني
منذ ان رأيتك
فمنعني
من

видѣлъ ли ты душу моей матери? спросилъ Крес-

серъ; не видалъ, отвѣчалъ (Хурмуста),

لا
أعلم
" "

я не зналъ,

منذ ان رأيتك
كلمتني
فمنعني
من
" "

привратникъ сказалъ: Крессеръ унесъ

(трупъ царицы) и бросилъ; (тогда) я былъ предъ нимъ без-
молвенъ.

§ 184. *Прошедшее близкое неопредѣленное* показываетъ, что дѣйствіе произошло недавно или тогда, когда мы разговариваемъ, но только въ наше отсутствіе; оно образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращенія **ن**. Это время употребляется болѣею частію въ разговорѣ, а въ книгахъ встрѣчается рѣдко.

§ 185. *Прошедшее определенное* или *историческое* означает дѣйствіе, которое произошло во времени, отдѣленномъ отъ минуты разговора какими - нибудь извѣстными происшествіями; оно образуется изъ прошедшаго причастія совокупныхъ глаголовъ и настоящаго времени вспомогательнаго глагола ѣ (ѣ) опускаемаго при отрицательномъ нарѣчій ни и въ разговорѣ, напр:

ѣ ѣ мы прежде благоговѣли, ѣ ѣ ѣ развѣ ты такъ
 ни ни " " " " " "

слышалъ? ѣ я бралъ деньги, ни ни я не видалъ твоего
 ни ни " " " " " "

старшаго брата.

§ 186. *Прошедшее совершенное* показываетъ совершенное окончаніе дѣйствія; оно образуется изъ настоящаго дѣепричастія на ѣ или ѣ главнаго глагола и прошедшаго близкаго определеннаго времени на ѣ , ѣ , ѣ и ѣ нѣкоторыхъ совокупныхъ глаголовъ, какъ - то ѣ бросить, ѣ оставить, ѣ
 ѣ ѣ ѣ ѣ ѣ
 кончить (съ глаголами дѣйствительными) и ѣ идти (съ сред-

ними), напр:
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 тотъ мальчикъ совершенно забылъ
 своихъ родителей,
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 я написалъ письмо,
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 тотъ человекъ (окончательно) построилъ домъ,
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 птица
 (совсемъ) улетѣла.

§ 187. *Прошедшее многократное* означать часто или нѣсколь-
 ко разъ совершавшееся дѣйствіе; оно образуется изъ мно-
 гократнаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго вре-
 мени вспомогательнаго глагола 𑀓𑀲 (𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓 или 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓), напр:

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 тетка постоянно не оказывала почтенія *Бомбо* (по
 санскрит. *настика* — названіе индѣйской секты, не признававшей
 будущей жизни),
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 въ то время народъ постоянно
 былъ счастливъ.

§ 188. *Давнопрошедшее определенное* образуется изъ прошедшаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени

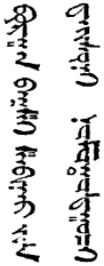
вспомогательнаго глагола ᠬᠠᠭᠠᠨ (ᠬᠠᠭᠠᠨ или ᠬᠠᠭᠠᠨ), напр: ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

я слыхалъ объ его достоинствахъ , ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ Семь отшельни-
ковъ предавались покаянію , устремивъ мысли свои къ одной
цѣли.

§ 189. *Давнопрошедшее неопределенное* образуется изъ нескло-няемаго причастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени

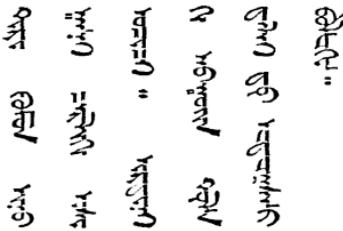
вспомогательнаго глагола ᠬᠠᠭᠠᠨ (ᠬᠠᠭᠠᠨ или ᠬᠠᠭᠠᠨ), напр: ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

въ прежнее время Ойраты хаживали на поклоненіе къ святому

Далай - ламъ ,  Будда учитель посылалъ своихъ уче-

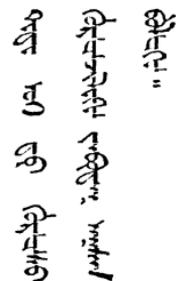
никовъ усмирять или укрощать враговъ.

§ 190. *Давнопрошедшее продолжительное* образуется изъ продолжительнаго дѣспричастія совокупныхъ глаголовъ и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола ལྟོ (ལྟོ или ལྟོ), напр:

 тотъ человекъ , не смотря на указъ

(запрещеніе) царя, продолжалъ ѣздить въ море за драгоцѣнностями.

191. *Давнопрошедшее многократное* образуется изъ многократнаго причастія совокупныхъ глаголовъ , прошедшаго причастія вспомогательнаго глагола ལྟོ (ལྟོ) и прошедшаго времени вспо-

могательнаго глагола ལྟོ (ལྟོ или ལྟོ), напр: 

они часто хаживали въ лѣсъ ловить звѣрей,

ᠠᠨᠢ ᠴᠢᠰᠤ ᠬᠠᠵᠢᠪᠠᠯᠢ ᠪᠦᠬᠡ ᠯᠣᠪᠢᠳᠢ ᠵᠢᠪᠦᠷᠡᠢ,
ᠨᠠᠷᠠᠳᠤ ᠫᠤᠵᠢᠪᠠᠭᠢ ᠪᠢᠵᠢᠷᠢ ᠮᠣᠷᠢᠶᠢ.
" ᠣᠳᠢᠭᠤ ᠷᠢᠴᠢᠨᠢ

этотъ

народъ постоянно живагь близь моря.

§ 192. *Будущее близкое* показываетъ что дѣйствіе должно скоро совершиться; оно образуется чрезъ приложене къ корню

глагола наращеній ᠴ или ᠴ, напр:

ᠶᠢ ᠨᠡ ᠫᠣᠶᠢᠳᠤ
ᠶᠢ ᠨᠡ ᠫᠣᠶᠢᠳᠤ
ᠶᠢ ᠨᠡ ᠫᠣᠶᠢᠳᠤ
" ᠶᠢ ᠨᠡ ᠫᠣᠶᠢᠳᠤ

я не пойду

видѣть или я не увижу Кгодама (имя Шакамунія),

ᠶᠢ ᠨᠡ ᠫᠣᠶᠢᠳᠤ
ᠶᠢ ᠨᠡ ᠫᠣᠶᠢᠳᠤ
" ᠶᠢ ᠨᠡ ᠫᠣᠶᠢᠳᠤ

(онъ)

отдастъ свою дочь. Время это весьма часто употребляется вмѣсто настоящаго.

§ 193. *Будущее неопредѣленное* образуется изъ будущаго причастія совокупныхъ глаголовъ и настоящаго времени вспомогательнаго глагола ᠶ (ᠶ), опускаемаго при отрицательномъ нарѣ-

чпн ᠶᠢᠨᠡ и въ разговорѣ, напр:

ᠶᠢᠨᠡ ᠶᠢᠨᠡ ᠶᠢᠨᠡ
ᠶᠢᠨᠡ ᠶᠢᠨᠡ ᠶᠢᠨᠡ
ᠶᠢᠨᠡ ᠶᠢᠨᠡ ᠶᠢᠨᠡ
" ᠶᠢᠨᠡ
ᠶᠢᠨᠡ ᠶᠢᠨᠡ ᠶᠢᠨᠡ
ᠶᠢᠨᠡ ᠶᠢᠨᠡ ᠶᠢᠨᠡ
ᠶᠢᠨᠡ ᠶᠢᠨᠡ ᠶᠢᠨᠡ

къ тебѣ

придетъ умный, мудрый и прекрасный ученикъ,

عسى ياتي تلميذ
عقل و فاضل

сѣ-

лаешься ли ты моею женой?

هل انا
تزوجتك
عسى

мы будемъ ждть его,

عسى
لا تطفئ
الشمعة
التي
في
يدك

эту лампаду ты не погасишь.

§ 194. Будущее въ прошедшемъ, соответствующее русскому прошедшему времени съ частицей бы, употребляется при условномъ или предположительномъ наклоненіи, въ отвѣтномъ предло-женіи; оно образуется изъ будущаго причастія совокупныхъ гла-головъ и прошедшаго времени вспомогательнаго глагола

كان (كانت)

или

كانت

), напр:

كانت
أنت
تزوجين
عسى
أنا
تزوجتك
عسى

если бы я былъ сильнымъ

я совсемъ (съ корня) отрубилъ бы имъ головы ,

ܐܢܝ ܕܥܠܝܢܝ ܕܥܠܝܢܝ ܕܥܠܝܢܝ
 ܐܢܝ ܕܥܠܝܢܝ ܕܥܠܝܢܝ ܕܥܠܝܢܝ
 ܐܢܝ ܕܥܠܝܢܝ ܕܥܠܝܢܝ ܕܥܠܝܢܝ
 " ܐܢܝ ܕܥܠܝܢܝ ܕܥܠܝܢܝ "

если бы у меня была власть , я раздалъ бы самую вкусную пищу
Буддѣ и духовенству.

§ 195. Будущее въ давнопрошедшемъ , соответствующее русскому давнопрошедшему времени съ частицей бы , употребляется тамъ же , гдѣ и будущее въ прошедшемъ ; оно образуется изъ будущаго причастія совокупныхъ глаголовъ , прошедшаго причастія вспом. глагола ܕܢܝܢܝ (ܕܢܝܢܝ) и прошедшаго времени вспо-

могател. глагола ܕܢܝܢܝ (ܕܢܝܢܝ или ܕܢܝܢܝ) , напр :

ܕܢܝܢܝ " ܕܢܝܢܝ ܕܢܝܢܝ
 " ܕܢܝܢܝ ܕܢܝܢܝ ܕܢܝܢܝ

онъ приказалъ , я давно написалъ бы это.

§ 196. Вспомогательный глаголѣ ܕܢܝܢܝ въ формѣ ܕܢܝܢܝ или ܕܢܝܢܝ прибавляется ко всѣмъ простымъ временамъ и причастіямъ для показанія отсутствія говорящаго при совершеніи дѣйствія.

глаголовъ точно такой же, какой и въ предъидущихъ нараше-
 ніяхъ, исключая $\overset{\text{С}}{\underset{\text{Т}}{\text{И}}}$, нарашеніе котораго составлено изъ харак-
 теристическаго знака несклоняемаго прошедшаго причастія (см.
 § 149) и сокращеннаго послѣрѣчія $\overset{\text{Т}}{\text{И}}$, и $\overset{\text{С}}{\underset{\text{И}}{\text{Т}}}$, нарашеніе ко-
 тораго составлено изъ искаженной формы будущаго причастія и
 сокращеннаго послѣрѣчія $\overset{\text{Т}}{\text{И}}$. Это производство условныхъ формъ
 указываетъ уже и на самое ихъ значеніе, хотя злоупотребленіе
 (abusus) весьма часто измѣняетъ общее правило. Такимъ образомъ
 нарашенія $\overset{\text{С}}{\underset{\text{И}}{\text{Т}}}$ и $\overset{\text{С}}{\underset{\text{Т}}{\text{И}}}$ выражаютъ прошедшее время съ условіемъ
 или предположеніемъ или означаютъ только послѣдовательность
 дѣйствія во времени; въ первомъ случаѣ они переводятся по рус-
 ски союзами *если, если бы, когда бы*, а во второмъ — *когда,*
тогда..; нарашенія $\overset{\text{С}}{\underset{\text{Т}}{\text{И}}}$ и $\overset{\text{С}}{\underset{\text{С}}{\text{Т}}}$ выражаютъ прошедшее время съ
 уступленіемъ и переводятся по русски союзами *хотя и хотя бы*;
 нарашенія $\overset{\text{Т}}{\underset{\text{С}}{\text{И}}}$, $\overset{\text{Т}}{\underset{\text{Т}}{\text{И}}}$, $\overset{\text{Т}}{\underset{\text{И}}{\text{С}}}$, $\overset{\text{Т}}{\underset{\text{С}}{\text{С}}}$ и $\overset{\text{Т}}{\underset{\text{Т}}{\text{Т}}}$ означаютъ бу-
 дущее время съ условіемъ и переводятся по русски *если, ежели*;
 условныя формы вспомогательныхъ глаголовъ $\overset{\text{С}}{\underset{\text{Т}}{\text{И}}}$, $\overset{\text{С}}{\underset{\text{С}}{\text{Т}}}$ и $\overset{\text{С}}{\underset{\text{С}}{\text{С}}}$
 употребляются съ прошедшимъ причастіемъ и выражаютъ условіе
 или предположеніе въ давнпрошедшемъ времени; по русски пе-
 реводятся союзами *если бы, когда бы*, а послѣдняя *хотя бы*; услов-
 ныя формы $\overset{\text{С}}{\underset{\text{Т}}{\text{Т}}}$, $\overset{\text{С}}{\underset{\text{С}}{\text{Т}}}$ и $\overset{\text{С}}{\underset{\text{С}}{\text{С}}}$ употребляются съ будущимъ при-
 частіемъ и выражаютъ отношеніе будущаго времени къ будущему
 же; переводятся по русски: *тогда только, когда, если*. Впрочемъ

калмыки не всегда наблюдают эти правила и всѣ вышеозначенныя формы употребляютъ смѣшанно одну вмѣсто другой; напр:

اگر
اگر
" " " " " " " "

если бы ты теперь пошелъ, не хорошо было бы или

не хорошо теперь идти,

اگر
اگر
" " " " " " " "

кто вѣруеть въ булду,

то долженъ уважать и духовенство,

اگر
اگر
" " " " " " " "

если бы кто

могъ укрощать (порывы) своей души, у того не было бы дру-

гихъ враговъ,

اگر
اگر
" " " " " " " "

если (онъ) преступить или нарушить

законъ, то ему отрѣжутъ языкъ,

اگر
اگر
" " " " " " " "

если кто

переродится въ трехъ царствахъ злой судьбы (т. е. въ царствѣ или странѣ животныхъ, биритъ и таму), то что съ нимъ сдѣлають?

אני אעשה
אני אעשה
אני אעשה

если (я) объѣтъ свой исполню т. е. сохраню въ чис-

лотѣ, то пусть (на засохшемъ пиѣ) вырастетъ по десяти пвѣт-
ковъ; если же прилѣплюсь къ пороку, то пусть не вырастетъ,

אני אעשה
אני אעשה
אני אעשה

хотя (онъ) такимъ образомъ и употреблялъ свое

стараніе, однако не истребилъ (въ себѣ) сомнѣнія и невѣрія,

אני אעשה
אני אעשה
אני אעשה

хотя бы я умеръ и теперь, у меня (въ душѣ) не было

бы раскаянія,

אני אעשה
אני אעשה
אני אעשה

хотя бы я проповѣдывалъ въ те-

ченіе дѣлаго кглаба, не могъ бы кончить,

لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ

ХОТЯ ЗВѢЗДЪ

и много, однакожъ свѣтъ луны превосходитъ ихъ,

لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ

если учитель дѣлаеть наставленіи, то наставленіи его забывать не

должно,

لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ

если онъ не созволилъ, то мы,

подобно ему, также не можемъ согласиться на это,

لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ

لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ
لَا يَكْتُمُ

если они такъ Васъ спросятъ, то Вы отвѣчайте имъ

эдакъ ,  "  "  " если ты побѣдишь его , то я сдѣлаюсь
 твоей женой.

Примѣч. Калмыки въ просторѣчїи употребляютъ наращенія
 ,  ,  ,  ,  ,  . —

§ 199. *Сослагательное наклоненіе* показываетъ дѣйствіе или состояніе предмета сомнительнымъ , невѣрнымъ или только возможнымъ.

§ 200. Времена сослагательнаго наклоненія образуются изъ всѣхъ временъ изъявительнаго наклоненія и нарѣчія  или  , переводимой по русски: *кажется , можетъ быть*.

§ 201. Особенная форма будущаго времени сослагательнаго наклоненія , выражающая *опасеніе* или *сомнѣніе* въ дѣйствіи , образуется чрезъ приложеніе къ корню глагола наращеній  или  и употребляется по бѣльшей части въ третьемъ лицѣ , напр: отъ

 падай ,  какъ бы онъ не упалъ , боюсь , чтобы онъ не

упалъ , боюсь , онъ упадетъ ,    "    "    "    если сдѣлать вредъ

царевичу, то какъ бы и правительство, и жилища, и подданные не превратились въ ничто (не истребились). — Эта форма не рѣдко употребляется тогда, когда мы хотимъ сказать, что еще не настало время совершить дѣйствіе; въ такомъ случаѣ она переводится по русски словомъ *успѣетъ* и неопредѣленнымъ наклоненіемъ совокупнаго глагола, напр:

онъ до завтра еще успѣетъ доѣхать.

202. *Желательное наклоненіе* выражаетъ дѣйствіе или состояніе предмета съ изъявленіемъ желанія, намѣренія или рѣшимости; оно образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній: для перваго лица единственнаго числа أَهِ или أَهِي (сокращенныхъ изъ أَهِي или أَهِي) и أَهِي или أَهِي , для перваго лица множественнаго числа أَهِي или أَهِي , для третьяго лица обонхъ числъ أَهِي или أَهِي и переводится по русски будущимъ однократнымъ временемъ изъявительнаго наклоненія или словами: *пусть,*

да и будущимъ же однократнымъ временемъ, напр:

я покажу Вамъ, куда ѣхать,

и сохрани въ своей

памяти это твое наставленіе ,
ﻟﻪ
ﻟﻪ
ﻟﻪ
ﻟﻪ
ﻟﻪ
 я посоветуюсь съ чинов-

никами ,
ﻟﻪ
ﻟﻪ
ﻟﻪ
 пойдемъ вмѣстѣ ,
ﻟﻪ
ﻟﻪ
ﻟﻪ
 посмотримъ это ,

ﻟﻪ
ﻟﻪ
ﻟﻪ
 пусть идетъ ,
ﻟﻪ
ﻟﻪ
ﻟﻪ
 пусть пишутъ. Весьма часто это накло-

неніе выражается будущимъ причастіемъ совокупныхъ глаголовъ

и желательнымъ наклоненіемъ вспомогательнаго глагола
ﻟﻪ
ﻟﻪ
ﻟﻪ
 (ﻟﻪ)

или
ﻟﻪ
ﻟﻪ
ﻟﻪ
 ,
ﻟﻪ
ﻟﻪ
ﻟﻪ
). —

§ 203. *Сутинъ* показываетъ цѣль дѣйствія или точку времени , при которой дѣйствіе оканчивается ; онъ образуется чрезъ присоединеніе къ корню глагола наращеній ﻟﻪ или ﻟﻪ ; впрочемъ эта форма не рѣдко замѣняется отглагольнымъ существительнымъ именемъ на ﻟﻪ или ﻟﻪ въ именительномъ , или родительномъ съ послѣрѣчіемъ ﻟﻪ или ﻟﻪ или дательномъ падежѣ.

Супинъ ставляется при глаголахъ , означающихъ движеніе и переводится по русски : или неопредѣленнымъ наклоненіемъ или отглагольнымъ существительнымъ именемъ съ предлогомъ *для* , напр:

۱۰۰ ۱۰۰ ۱۰۰	۱۰۰ ۱۰۰ ۱۰۰	онъ послалъ купить или для покупки цвѣтовъ,
-------------------	-------------------	---

۱۰۰ ۱۰۰ ۱۰۰	۱۰۰ ۱۰۰ ۱۰۰	ежели такъ, то мы пойдемъ посмотрѣть Будду,
-------------------	-------------------	---

۱۰۰ ۱۰۰ ۱۰۰	۱۰۰ ۱۰۰ ۱۰۰	послалъ просить, ۱۰۰ ۱۰۰ ۱۰۰
-------------------	-------------------	---

онъ отправился доложить царю или для доклада царю или съ тѣмъ, чтобы доложить царю.

§ 204. Спряженіемъ въ калмыцкомъ языкѣ называется измѣненіе глаголовъ по наклоненіямъ и временамъ, лица же и числа опредѣляются личными мѣстоименіями.

205. Калмыцкіе глаголы спрягаются всѣ правильно по одному спряженію съ соблюденіемъ различія гласныхъ буквъ, которыхъ употребленіе объяснено въ § 10.

Объ отрицательныхъ глаголахъ.

§ 206. Всѣ глаголы, какъ существительные, такъ и совокупные могутъ быть отрицательными чрезъ соединеніе съ отри-

дательными нарѣчіями, которыя отдѣльно поставляются или предъ или послѣ нихъ; эти нарѣчія суть слѣдующія: ﷲ , ﷲ , ﷲ ,

ﷲ , ﷲ *не,* или ﷲ ﷲ и иногда ﷲ *еще не.*

§ 207. Нарѣчіе ﷲ поставляется предъ повелительнымъ и иногда желательнымъ наклоненіемъ, напр: ﷲ не говори,

ﷲ не ходите, ﷲ не напишу, ﷲ пусть не нарушаютъ приказанія.

§ 208. Нарѣчіе ﷲ поставляется предъ глаголами въ прошедшихъ временахъ, ﷲ въ настоящихъ и будущихъ временахъ изъявительнаго, условнаго и сослагательнаго наклоненій, передъ причастіями и дѣепричастіями, а ﷲ , ﷲ или ﷲ послѣ глаголовъ изъявительнаго и сослагательнаго наклоненій, напр:

ﷲ
 ﷲ
 ﷲ

(злой духъ) выпивши кровь, сказалъ: я теперь не

могу. (объяснить св. писаніе),

عاشق	عاشق	عاشق	عاشق	عاشق	عاشق	عاشق	عاشق
عاشق	عاشق	عاشق	عاشق	عاشق	عاشق	عاشق	عاشق
عاشق	عاشق	عاشق	عاشق	عاشق	عاشق	عاشق	عاشق

Кума Ханъ тайно просилъ свою дочь Куна-Го: о милая моя! я хочу отдать тебя Крессеру; пойдешь ли ты? если не пойдешь.

то опъ, убивши меня, можетъ взять тебя силою (зломъ),

عاشق	عاشق
عاشق	عاشق
عاشق	عاشق

я туда, кажется, не пойду,

عاشق	عاشق	عاشق
عاشق	عاشق	عاشق
عاشق	عاشق	عاشق

если у меня будетъ

сынъ, то, хотя бы опъ и сдѣлалъ *тойномъ* (поступилъ въ духовное званіе), я не буду печалиться, я не брагъ,

عاشق	عاشق
عاشق	عاشق

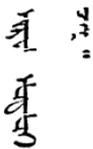
عاشق	عاشق	عاشق
عاشق	عاشق	عاشق
عاشق	عاشق	عاشق

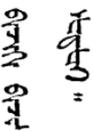
такъ какъ мы не можемъ быть въ сватовствѣ (сва-

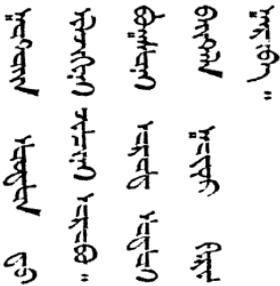
тамп), то для чего же вы просите мою дочь (въ замужство).

§ 209. Нарѣчіе  поставляется послѣ несклоняемаго про-

шедшаго причастія и прошедшаго дѣпричастія, напр: 

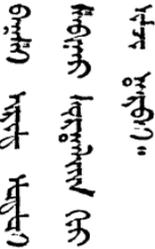
время еще не пришло или не настало,  еще не насту-

пившее или будущее время,  еще не написалъ письмо,



въ городскія ворота оселъ вошелъ пере-

домъ, но задомъ еще не вошелъ, и когда онъ находился въ та-

комъ положеніи, два ворона возвратились,  учитель

еще не пришелъ, а ученики уже вышли изъ училища. Нарѣчіе

 иногда замѣняется нарѣчіемъ  . —

§ 210. Калмыки для настоящего времени изъявительного наклонения отрицательныхъ глаголовъ имѣютъ въ разговорномъ языкѣ особую форму, которая образуется изъ неокончательнаго наклонения и конечнаго слога ᠰ , произносимаго ш который

есть ничто иное какъ сокращенное ᠰᠠᠨ , напр: ᠰᠠᠨᠢᠵᠢ или ᠰᠠᠨᠢᠵᠢᠰ

не знаю, ᠰᠠᠨᠢᠵᠢ или ᠰᠠᠨᠢᠵᠢᠰ не вижу, ᠰᠠᠨᠢᠵᠢ или ᠰᠠᠨᠢᠵᠢᠰ не слышу.

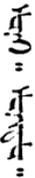
ГЛАВА ПЯТАЯ.

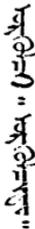
О НАРЪЧИИ.

§ 211. Наръчiе есть принадлежность глаголовъ и именъ прилагательныхъ, которыхъ значенiе оно распространяетъ или ограничиваетъ. Наръчiе показываетъ: время, обстоятельство, качество, количество, способъ дѣйствiя или состоянiя и т. д., по этому оно бываетъ: 1) времени, 2) мѣста, 3) качества, 4) количества, 5) утверждениа, 6) вопрошенiя, 7) сомнѣнiя, 8) изключенiя, 9) отрицанiя, 10) уподобленiя, 11) напряженiя, 12) совокупности и 13) указанiя.

§ 212. Наръчiя времени суть: ᠰᠠᠨᠢᠵᠢ ᠰᠠᠨᠢᠵᠢᠰ теперь, ᠰᠠᠨᠢᠵᠢᠰ нынѣ,
 ᠰᠠᠨᠢᠵᠢᠰ только что теперь, ᠰᠠᠨᠢᠵᠢᠰ ᠰᠠᠨᠢᠵᠢᠰ завтра, ᠰᠠᠨᠢᠵᠢᠰ ᠰᠠᠨᠢᠵᠢᠰ завтра по

утру ,  рано , встарь ,  поздно ,  тотчасъ , 

 давно ,  внезапно , вдругъ ,  прежде , 

послѣ ,  постоянно , непрерывно ,  всегда , вѣчно , 

 вѣчно ,  сегодня ,  вчера ,  послѣзавтра ,

 скоро ,  поспѣшно ,  опять , снова ,  прежде , ког-

да-то ,  когда - нибудь ,  тогда ,  потомъ , за тѣмъ ,

 иногда. Къ нарѣчіямъ времени относятся имена существи-

тельныхъ въ дательномъ падежѣ на вопросъ *когда* , напр:  

въ одно время, нѣкогда, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 въ то время, тогда, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 днемъ, " 𐤒𐤃𐤁 "
 ночью, " 𐤒𐤃𐤁 "
 въ праздникъ.

§ 243. Наречія мѣста суть: " 𐤒𐤃𐤁 " здѣсь, " 𐤒𐤃𐤁 " или " 𐤒𐤃𐤁 "

отсюда, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 тамъ, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 или " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 оттуда, за тѣмъ, послѣ того,

" 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 сюда, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 туда, далѣе, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 по сю сторону, съ

этой стороны, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 по ту сторону, съ той стороны, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "

внѣ, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 извнѣ, снаружи, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 внутри, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 из-

внутри, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 на верху, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 верхъ, " 𐤒𐤃𐤁 "
" 𐤒𐤃𐤁 "
 внизу, подъ,

впереди, впередъ, впереди, сзади, впереди, сзади,

напротивъ спереди, съ другой стороны, сзади, тамъ и

сямъ, туда и сюда, поперекъ, вкось, далеко,

издалека, близко, подлѣ, возлѣ, близь, въ

сосѣдствѣ, около, вокругъ, черезъ, мимо,

между, среди. Къ нарѣчіямъ мѣста относится особен-

ный видъ нарѣчій, выражающихъ направленіе и способъ движенія предмета; эти нарѣчія образуются изъ именъ существительныхъ въ творительномъ инструментальномъ падежѣ, напр: море,

моремъ , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ лошадь , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ на лошади , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ ходъ , шест-
 вѣ , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ пѣшкомъ , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ бокъ , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ бокомъ , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ вода , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$
 водой , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ стень , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ или $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ постепенно , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$
 законъ , обычай , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ или $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ по обычаю , согласно съ . . . ,
 $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ задъ , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ заломъ ; сюда же принадлежатъ другаго рода
 нарѣчія , которыя образуются изъ именъ существительныхъ въ
 дательномъ падежѣ при вопросѣ куда или гдѣ , напр: $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ домой
 и дома и т. п.

§ 214. *Нарѣчія качества* состоятъ изъ качественныхъ прилагательныхъ именъ , употребляемыхъ передъ глаголами. Сюда относятся: 1) будущія причастія въ соединеніи съ нарѣчіемъ

$\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ подобно , какъ , напр: $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ стыдно , $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ страшно , бязно ,
 $\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$

$\overset{\text{А}}{\underset{\text{В}}{\text{С}}}$ удивительно , достопримѣчательно , и т. п. 2) качествен-

ныя прилагательныя имена въ дательномъ падежѣ, означающія

усиленіе степени качества, напр: קָרִיב крѣпкій, קָרִיבִּים крѣпче,

крѣпко קָרִיבִּים крѣпко, טוֹב хорошій, טוֹבִּים טוֹבֵיךָ лучше, שָׁנִי тихій,

медленный, שָׁנִי тише, медленнѣе. Къ нарѣчіямъ качества отно-
="

сятся нарѣчія отглагольныя: 1) настоящія дѣепричастія, служащія

дополненіемъ другихъ глаголовъ, напр: שֶׁנֶסְרָת שֶׁנֶסְרָת онъ тайкомъ
="

или утаивши, унесъ вещи, שֶׁנֶסְרָת שֶׁנֶסְרָת онъ пошелъ въ сопровожденіи
="

или будучи сопровождаемъ многими людьми, שֶׁנֶסְרָת שֶׁנֶסְרָת онъ, раз-
="

давши свое имѣніе, радостно или радуясь началъ жить; 2) настоя-
щія дѣепричастія съ окончаніемъ *n* производныхъ глаголовъ на

שֶׁנֶסְרָת или שֶׁנֶסְרָת , выражающія образъ дѣйствія предмета на вопросъ:

какимъ образомъ? напр: ᠬᠠᠮᠢᠮᠤ ᠪᠣᠷᠢᠮᠠᠭᠤ какимъ образомъ? ᠬᠠᠮᠢᠮᠤ ᠪᠣᠷᠢᠮᠠᠭᠤ прежнимъ об-

разомъ, по прежнему, ᠬᠠᠮᠢᠮᠤ ᠪᠣᠷᠢᠮᠠᠭᠤ своеобразно, по-своему, ᠬᠠᠮᠢᠮᠤ ᠪᠣᠷᠢᠮᠠᠭᠤ тѣмъ

образомъ, ᠬᠠᠮᠢᠮᠤ ᠪᠣᠷᠢᠮᠠᠭᠤ этимъ, эдакимъ образомъ, ᠬᠠᠮᠢᠮᠤ ᠪᠣᠷᠢᠮᠠᠭᠤ по монгольски,

ᠬᠠᠮᠢᠮᠤ ᠪᠣᠷᠢᠮᠠᠭᠤ лицемерно, ᠬᠠᠮᠢᠮᠤ ᠪᠣᠷᠢᠮᠠᠭᠤ подобнымъ образомъ, ᠬᠠᠮᠢᠮᠤ ᠪᠣᠷᠢᠮᠠᠭᠤ тонко, вѣж-

ливо, ᠬᠠᠮᠢᠮᠤ ᠪᠣᠷᠢᠮᠠᠭᠤ по собачьи.

§ 215. Нарѣчія количества суть: ᠮᠣᠩᠭᠣ много, ᠮᠠᠮᠤ изо-

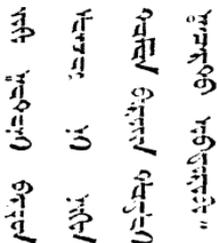
бильно, довольно, ᠮᠠᠮᠤ мало, ᠮᠠᠮᠤ немного, ᠮᠠᠮᠤ немнож-

ко, ᠮᠠᠮᠤ нѣскольکو, ᠮᠠᠮᠤ столько, ᠮᠠᠮᠤ еще. Нарѣчія

بُيُوتٌ и بُيُوتٌ , когда означают величину или пространство , тре-
буютъ предъ собою имени существительнаго въ родительномъ па-

дежѣ , напр:  имѣющіи глаза величиною съ солнце и

لُجُنُ ,  выросъ цвѣтокъ величиною съ тележную сту-

пцу ,  правый уголъ великаго города былъ

разрушенъ на разстояніи десяти тысячъ миль. Къ нарѣчіямъ ко-
личества относятся всѣ числительныя , произведенныя отъ коли-

чественныхъ именъ чрезъ присоединеніе къ окончаніямъ сихъ
послѣднихъ наращеній  или  , напр:  одинъ , 

однажды , одинъ разъ ,  два ,  или  дважды , два

разу , $\frac{5}{1}$ пять , $\frac{5}{5}$ пять разъ , $\frac{10}{1}$ десять , $\frac{10}{5}$ десять

разъ ; такимъ же образомъ формируются и нѣкоторыя нарѣчія,

какъ - то : $\frac{10}{1}$ много разъ , $\frac{10}{5}$ сколько разъ ? и т. п.

§ 216. Нарѣчія утверждения суть : $\frac{11}{1}$ справедливо , $\frac{11}{11}$

истинно , въ самомъ дѣлѣ , $\frac{11}{11}$ несомнѣнно , $\frac{11}{11}$ вѣрно , точ-

но , подлинно , $\frac{11}{11}$, $\frac{11}{11}$, $\frac{11}{11}$ такъ , такимъ образомъ , $\frac{11}{11}$ эдакъ ,

эдакимъ образомъ , $\frac{11}{11}$ точно такъ , точно такъ же , какъ ,

$\frac{11}{11}$, $\frac{11}{11}$ непремѣнно , непреложно , $\frac{11}{11}$ да . Если нарѣчіе

$\frac{11}{11}$ находится передъ другими нарѣчіями или мѣстоименіями или прилагательными и числительными именами , то оно усиливаетъ

или болѣе опредѣляетъ ихъ значеніе, напр:

и /
и /
и /
и /

съ того самаго прежняго года мыши ,

и /
и /
и /

тотъ самый,

имяно тотъ человекъ. Нарѣчіе и / очень часто замѣняетъ существительный глаголъ и / и тогда оно ставляется въ концѣ предложенія для показанія несомнѣнности бытія предмета, его

и /
и /

качества или дѣйствія, напр:

и /
и /
и /

я дѣйствительно посели-

ся въ пустынь (въ уединеніи),

и /
и /
и /
и /
и /
и /

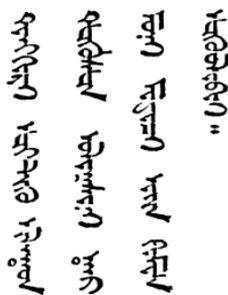
женщина того вре-

мени есть эта священнослужительница или монахиня священниче-

скаго чина,

и /
и /
и /
и /
и /

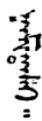
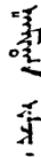
сім два суть дѣйствительно сыновья

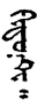
моей сестры, 

Тенкгери - öкгликгö (Девадата),

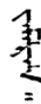
узнавши присутствіе руки всесовершеннѣйшаго (Будды), такъ сказали.

§ 217. Нарѣчія вопрошенія суть:  когда?

гдѣ? какимъ образомъ,  куда?  откуда?  гдѣ?

 сколько?  сколько или какой величины?  какъ

часто?  какъ? какимъ образомъ?  зачѣмъ? почему?

 каково? каковъ?  ли, поставляемое послѣ именъ, мѣстоименій, глаголовъ и нарѣчій, съ которыми пишется слитно.

§ 218. Нарѣчія сомнѣнія суть: $\frac{\text{н}}{\text{н}}$ кажется, $\frac{\text{ѡ}}{\text{н}}$ можетъ
 бытъ , употребляемыя послѣ глаголовъ.

§ 219. Нарѣчія исключенія суть: $\frac{\text{ѡ}}{\text{н}}$ кромѣ , иначе,
 $\frac{\text{нѡ}}{\text{нѡ}}$
 $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$ не только , но и.

§ 220. Нарѣчія отрицанія суть: $\frac{\text{ѡ}}{\text{нѡ}}$ не , нѣтъ , безъ,
 $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$ не , $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$ еще не. Сюда принадлежатъ нѣкоторыя вопро-

сительныя нарѣчія въ соединеніи съ союзами $\frac{\text{ѡ}}{\text{нѡ}}$ и $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$ и отрицательнымъ нарѣчіемъ , поставляемымъ послѣ глаголовъ , напр:

$\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$ $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$ $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$
 $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$ $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$ $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$
 $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$ $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$ $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$

тотъ человекъ никогда не дѣлалъ добрыхъ дѣлъ или

не былъ добродѣтеленъ, $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$ $\frac{\text{ѡѡ}}{\text{нѡ}}$ я его нигдѣ не нашелъ.

Примѣ. Два отрицанія, относящіяся къ одному глаголу,

составляютъ утверждене, напр:
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰
 мнѣ не неприятно или
 мнѣ пріятно видѣть царя.

§ 221. Нарѣчія уподобленія суть:
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰
 подобно, какъ,
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰

подобно, равно, одинаково; послѣднее нарѣчіе сочиняется съ именами въ дательномъ или творительномъ совокупительномъ па-

дежахъ, напр:
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰
 сынъ похожъ на отца,
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰

۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰
 " ۱۰۰۰۰۰۰۰
 гѣло падаетъ подобно инею, душа

изсыхаетъ, какъ цвѣтокъ, дыханіе уничтожается подобно мясу, богатство исчезаетъ, какъ призракъ.

§ 222. *Нарѣчія напруженія* суть:

كثيرا " очень,
" كثيرا " весьма,

" *عجبا* чрезвычайно, " *عكس* наипаче, " *شديدا* едва, " *كليا* совсемъ,

вовсе, " *تماما* совсемъ, " *تامرا* совершенно, " *مطلقا* единственно, " *مطلقا*

только лишь, " *مطلقا* преимущественно.

§ 223. *Нарѣчія совокупности* суть:

معترفا " вмѣстѣ,
" معترفا " купно,

вмѣстѣ, " *معترفا* всѣ вмѣстѣ, всѣ вообще, " *معترفا* вмѣстѣ съ... Нарѣчіе *معترفا* требуетъ передъ собою имени въ творительномъ сово-

купительномъ падежѣ, напр:

المعترفا بالشيء
المعترفا بالشيء
المعترفا بالشيء
المعترفا بالشيء
المعترفا بالشيء

Всесовершеннѣй-

шій (Будда) жилъ *вмѣстѣ* съ тысяча тремя стами хувараками въ городѣ Соносхоя - буй (Хо^оборъ - Шара или Кабаликъ).

§ 224. *Наръчїя указанїя* суть: $\underset{=}{\text{ᠨᠠ}}$ на! $\underset{=}{\text{ᠠ}}$ воть.

ГЛАВА ШЕСТАЯ.

О ПОСЛѢРЪЧИИ.

§ 225. Послѣрѣчїе есть часть рѣчи, служащая къ указанїю отношенїй, въ какихъ находятся предметы по мѣсту и времени съ означенїемъ ихъ совокупности или посредства, близости или отдаленности. Послѣрѣчїя въ калмыцкомъ языкѣ всегда употребляются послѣ словъ, которыми они управляютъ. Они замѣняютъ недостатокъ измѣненїй въ склоненїяхъ, потому - то падежи, исключая родительнаго, винительнаго и звательнаго (съ междометїями), выражаются посредствомъ послѣрѣчїй. Къ числу послѣрѣчїй относятся нѣкоторыя нарѣчїя, управляющїя въ рѣчи извѣстными падежами, почему мы и помѣстимъ ихъ еще въ совокупности съ послѣрѣчїями.

§ 226. Послѣрѣчїя, поставляемыя съ *именительнымъ падежемъ*, суть: $\underset{=}{\text{ᠨᠠ}}$ отъ, изъ, съ (съ русск. родит.), за (съ русск.

винит.), $\underset{=}{\text{ᠰᠢ}}$ съ, со, $\underset{=}{\text{ᠪᠢ}}$ $\underset{=}{\text{ᠪᠡ}}$ въ, къ, у, по, на (съ

русск. винит.), $\underset{=}{\text{ᠮᠤ}}$ $\underset{=}{\text{ᠮᠤ}}$ чрезъ, посредствомъ.

§ 227. Послѣрѣчія и нарѣчія , управляющія родительнымъ

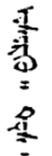
надежсемъ , суть : $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$ ради , для , за (съ русск. родит.),
" " $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$

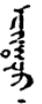
вмѣсто , по причинѣ , $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$ о , объ , по случаю , $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$ по сию

сторону , $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$ по ту сторону , $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$ внутри , въ , $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$ извнут-

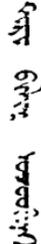
ри , $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$ наверху , на , сверхъ , кромѣ , $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$ внизу ,
" " $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$

подъ , $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$ впереди , предъ , $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$ прежде , предъ , $\begin{matrix} \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \\ \text{ꙗ} \end{matrix}$

сзади ,  противъ ,  съ другой стороны ,  поперегъ ,

 =  = близъ , подлѣ , къ ,  =  около ,  вокругъ , 

черезъ , мимо ,  =  между ,  =  среди ,  въ отсутствіи , 

насквозь ,  по , согласно , съ . . . , напр :  =  по причинѣ

малоумія ,    не стройте храмовъ для Бголама ,

   = я пойду къ отцу и возьму свое имѣніе ,  послѣ

того , *אשר* *אשר* *אשר*
אשר *אשר* *אשר*
 " *אשר*
 та женщина бросилась въ средину огня

(въ огонь) и умерла , *אשר* *אשר* *אשר*
אשר *אשר* *אשר*
 " *אשר* *אשר* *אשר*
 та женщина была рѣд-

костью между самыми красивыми людьми , *אשר* *אשר* *אשר*
 " *אשר* *אשר* *אשר*
 " *אשר* *אשר* *אשר*
 въ города , *אשר* *אשר* *אשר*
 " *אשר* *אשר* *אשר*

по ту сторону рѣки , *אשר* *אשר* *אשר*
 " *אשר* *אשר* *אשר*
 по сю сторону моря , *אשר* *אשר* *אשר*
 " *אשר* *אשר* *אשר*
 на

небѣ , *אשר* *אשר* *אשר*
 " *אשר* *אשר* *אשר*
 подъ деревомъ , *אשר* *אשר* *אשר*
 " *אשר* *אשר* *אשר*
 среди народа , *אשר* *אשר* *אשר*
 " *אשר* *אשר* *אשר*
 " *אשר* *אשר* *אשר*

владѣлецъ имѣнія , взявши его (т. е. вора) , отвелъ къ судѣѣ ,

въ мос отсутствіе ,
 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱

 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱

 перепрыгнулъ чрезъ огонь,
 ходилъ около дома ,
 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱

 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 = ۱۱۱۱۱۱۱۱
 = ۱۱۱۱۱۱۱۱

 по повелѣнію паря,
 онъ дожидался до разсвѣта.

Примѣч. При этихъ послѣрѣчіяхъ и нарѣчіяхъ частица родительнаго падежа весьма часто опускается.

§ 228. Послѣрѣчія
 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱

 виль, кромь, исключая;
 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱

 послѣ управляютъ иногда родительнымъ, а иногда отдѣлительнымъ падежемъ,
 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱

 послѣ этого, за этимъ,
 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱

 вѣ дома.

§ 229. Послѣрѣчіе
 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱

 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱
 " ۱۱۱۱۱۱۱۱

 до управляетъ дательнымъ падежемъ, частица котораго не рѣдко опускается.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ.

о союзѣ.

§ 230. Союзъ есть часть рѣчи, которая или соединяетъ разнородныя мысли въ рѣчи, или раздѣляетъ ихъ, какъ противорѣчащія другъ другу. Отсюда производятъ союзы *соединительные*, *условные*, *раздѣлительные* и *противоположные*. Въ калмыцкомъ языкѣ находится весьма мало союзовъ и тѣ рѣдко употребляются, особенно въ разговорѣ. Большая часть союзовъ замѣняется или настоящими и прошедшими дѣепричастіями или соединеніемъ нѣсколькихъ словъ или особеннымъ строеніемъ рѣчи.

§ 131. Союзы соединительные суть: (прошедшія дѣе-

ᠮᠢᠨᠦᠨᠢᠨᠢ
ᠮᠢᠨᠦᠨᠢᠨᠢ
ᠮᠢᠨᠦᠨᠢᠨᠢ

причастія глаголовъ ᠮᠢᠨᠦᠨᠢᠨᠢ дѣлать и ᠮᠢᠨᠦᠨᠢᠨᠢ быть), ᠮᠢᠨᠦᠨᠢᠨᠢ и, ᠮᠢᠨᠦᠨᠢᠨᠢ
еще, ᠮᠢᠨᠦᠨᠢᠨᠢ и еще, еще же, ᠮᠢᠨᠦᠨᠢᠨᠢ и также, ᠮᠢᠨᠦᠨᠢᠨᠢ еще. Союзы

ᠮᠢᠨᠦᠨᠢᠨᠢ и ᠮᠢᠨᠦᠨᠢᠨᠢ соединяютъ имена существительныя, прилагательныя, употребляемыя вмѣсто существительныхъ, склоняемыя мѣстоименія и причастія.

§ 232. Союзы условные суть: Ⓐ если, ежели, Ⓒ когда;
 Ⓑ Ⓓ

они требуют послѣ себя условнаго наклоненія.

§ 233. Союзы раздѣлительные суть: Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ
 Ⓔ или, Ⓕ Ⓖ
 Ⓗ Ⓙ

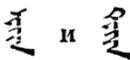
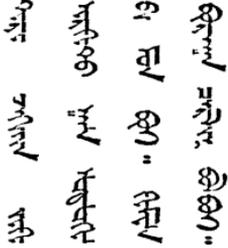
ни - ни, Ⓙ или, употребляемый въ разговорѣ.

§ 134. Союзы противоположные суть: Ⓐ но, Ⓑ вро-

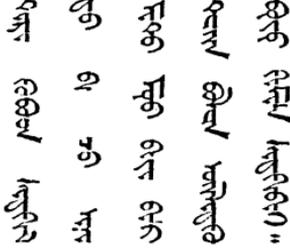
чемъ, но, не смотря на то, Ⓐ Ⓑ Ⓒ хотя, но, однакожъ.

§ 235. Союзъ Ⓐ (собст. настоящ. дѣепричаст. глагола

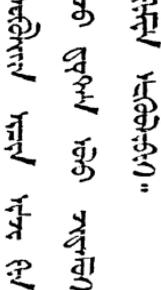
Ⓑ называть, говорить), въ просторѣчїи Ⓒ (дѣеприч. глагол. Ⓓ говорить) выражаетъ русскіе союзы: что, чтобы. Въ первомъ случаѣ онъ употребляется предъ глаголами: говорить, спрашивать, приказывать, уведомлять, слышать, совѣтовать, думать, молиться, клясться и т. п. послѣ вводныхъ словъ или мыслей, а

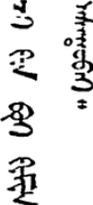
также и послѣ нарѣчій  и  такъ, напр: 

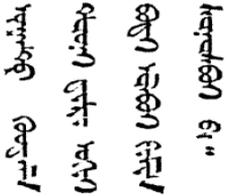
Будда сказалъ , что великій и могущественный царь того времени

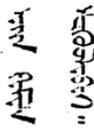
есть нынѣ я ,  тотъ юноша думаетъ: (что)

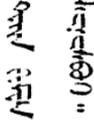
могу ли я сдѣлаться тайномъ съ такимъ худымъ (уродливымъ) тѣ-

ломъ , какъ это ,  онъ сказалъ , что отъ владыки

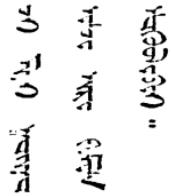
смерти убѣжать никто не можетъ ,  онъ спросилъ: (что)

кто ты?  я слышалъ , что умнѣйшій Кго-дама

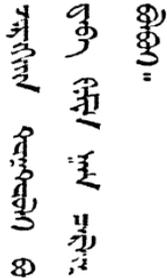
приобрѣтъ высочайшую святость,  такъ сказалъ или сло-

во до слова: такъ говоря сказалъ,  такъ слышалъ; этотъ

союзъ, показывая присутствіе вводныхъ словъ или мыслей, весь-
ма часто по русски не переводится. Во второмъ случаѣ т. е. съ
значеніемъ *чтобы* союзъ  употребляется предъ вышеозначен-
ными же глаголами, только тогда, когда предъ нимъ находятся

другіе глаголы въ повелительномъ наклоненіи, напр: 

онъ сказалъ, чтобы ты пришелъ въ слѣдъ за мной или слово
до слова: онъ сказалъ, говоря: ты приходи въ слѣдъ за мной



Ханъ сказалъ, чтобы ты не нарушалъ военныхъ

постановленій или слово до слова: Ханъ сказалъ, говоря: ты не
нарушай постановленій войска. Впрочемъ русскій союзъ *что* чаще
выражается винительнымъ падежемъ причастій въ дополнительныхъ

предложеніяхъ . напр:

ما جئت الا لطلب العلم
" ۱۹

я знаю , что онъ придетъ ,

ما جئت الا لطلب العلم
" ۱۹

я слышалъ , что ты постоянно учишься ,

ما جئت الا لطلب العلم
" ۱۹

развѣ ты не слышалъ , что я подвергался добровольнымъ муче-

ніямъ (покаянію) ,

ما جئت الا لطلب العلم
" ۱۹

Шари - йшь - кубушь

узналъ , что настало время просвѣтить того гражданина со всей его свитой. Союзъ *чтобы* , заключающій въ себѣ причину , выражается будущимъ причастіемъ въ родительномъ падежѣ съ послѣ-

рѣчіемъ или , напр:

ما جئت الا لطلب العلم
" ۱۹

чтобы звать смысль

(различіе) писаній св. отецъ , надобно прилежно учиться ,

خورمستا
 "
 "
 "

Хурмуста, чтобы имѣть повивальную бабу, при-

нлѣ на себя видѣ старухи и сѣлѣ предѣ (родильницей),

"
 "
 "
 "

чтобы приобрести достоинство Будды, должно от-

рѣшиться отъ всего матеріальнаго. Этотъ союзъ находится и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ **دیب**, **تیب** или **دیو** отъ глагола **دیماک** *димак* говорить и употребляется точно такъ же, какъ и въ калмыцкомъ языкѣ.

§ 136. Союзъ **دیب** (собствен. условн. наклонен. глагола

دیب) имѣеть значеніе *что касается, касательно* и употребляется въ началѣ предложеній послѣ именительнаго падежа или подлежа-

шаго, напр:
 "
 "
 "
 "
 "
 "
 "

что касается до ученія сдѣ-

лавшагося тойномъ , то оно истребляетъ полчища злыхъ духовъ и размножаетъ послѣдователей Будды.

§ 237. Русскіе союзы: *поглицу, ибо, потому что, такъ*

какъ выражаются по калмыцки словами: буквально: «ко-
торое то есть: ежели сказать»,

«ежели сказать: для
чего то?» или причастіями глаголовъ и нарѣчіями (см. § 215)

и въ родительномъ падежѣ съ послѣрѣчіемъ , напр:

Вы не садитесь вмѣстѣ съ

До-Баясхуланомъ и не кладите своихъ одеждъ съ его одеждами, потому что онъ желаетъ только (увлекается матеріальной приро-

дой) быть Тенкгеріемъ, мы грустимъ (сокру-

шаемся), потому что не имѣемъ ни родителей, ни братьевъ, ни

друзей,
 朋友們 朋友們 朋友們 朋友們 朋友們 朋友們
 朋友們 朋友們 朋友們 朋友們 朋友們 朋友們

эти существа дѣлають убій-

ства и тому подобныя преступленія, потому что они, будучи бѣдны и несчастны, хотять приобрѣсти себѣ пищу и одежду,

朋友們 朋友們 朋友們 朋友們
 朋友們 朋友們 朋友們 朋友們
 朋友們 朋友們 朋友們 朋友們
 朋友們 朋友們 朋友們 朋友們

Браминъ и жена его прозрѣли истину, потому

что они съ благоговѣніемъ слушали св. писаніе.

§ 238. Союзъ *когда* выражается по-калмыцки прошедшимъ причастіемъ въ дательномъ падежѣ или условнымъ наклоненіемъ

прошедшаго времени (см. § 198), напр:

朋友們 朋友們 朋友們 朋友們
 朋友們 朋友們 朋友們 朋友們
 朋友們 朋友們 朋友們 朋友們
 朋友們 朋友們 朋友們 朋友們

Когда До-Балсхулаиъ пришелъ къ Буддѣ, тогда послѣдній спро-

силъ его: видѣлъ ли ты мученія ада?

سئل	سئل	سئل	سئل	سئل
سئل	سئل	سئل	سئل	سئل

когда дали знать отцу о томъ , что Алдаршиксанъ ушелъ , тогда домохозяинъ или гражданинъ вмѣстѣ съ факелоносцемъ отправился искать его.

ГЛАВА ОСЬМАЯ.

О МЕЖДОМЕТИИ.

§ 239. Междометіе есть часть рѣчи , выражающая различными звуками голоса или сильныя чувствованія души или наружныя впечатленія ; по этому междометія бываютъ: *восклицательныя* и *звукподражательныя*.

§ 240. *Восклицательными* междометіями изъясняется: 1) удив-

леніе	سئل	, 2) радость	سئل	, 3) печаль или горе	سئل	سئل	سئل
	سئل		سئل		سئل	سئل	سئل

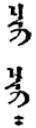
4) страх или ужас , 5) удивленіе , 6) призываніе ,

7) откликъ , 8) запрещеніе , 9) смѣхъ  . —

§ 241. Звукотражательными междометіями выражаются звуки голоса, подобные тѣмъ, которые производятся въ природѣ

или различными дѣйствіями, какъ то: звономъ , біеніемъ ,

шарканьемъ , шелестомъ , или голосомъ животныхъ: 

визгъ собаки, , чиликанье птицъ и т. п.



وشمسہ جانشینہ کی ذمہ داریاں لے کر اس وقت " ایکٹو اور ایروٹس " میں رہ کر رہیں گے۔ ایکشن کے اظہار میں
 ہرگز کوئی کوتاہی نہ کریں گے۔ " ایکشن " کے لئے تمام جانشینوں کو ایک ہی خط لکھ کر بھیجیں کہ اس
 خط میں لکھیں کہ " ایکشن " کے لئے ہم سب کو ایک ہی خط لکھ کر بھیجیں کہ اس خط میں لکھیں کہ
 " ایکشن " کے لئے ہم سب کو ایک ہی خط لکھ کر بھیجیں کہ اس خط میں لکھیں کہ " ایکشن " کے لئے
 ہم سب کو ایک ہی خط لکھ کر بھیجیں کہ اس خط میں لکھیں کہ " ایکشن " کے لئے ہم سب کو ایک ہی
 خط لکھ کر بھیجیں کہ اس خط میں لکھیں کہ " ایکشن " کے لئے ہم سب کو ایک ہی خط لکھ کر بھیجیں
 کہ اس خط میں لکھیں کہ " ایکشن " کے لئے ہم سب کو ایک ہی خط لکھ کر بھیجیں کہ اس خط میں
 لکھیں کہ " ایکشن " کے لئے ہم سب کو ایک ہی خط لکھ کر بھیجیں کہ اس خط میں لکھیں کہ " ایکشن "

- Нарѣчіе времени см. § 211.
прежде.
- минуй, пройди; средн. глаголь въ прошедш. при-
нач. части § 164.
- время; им. сущ. 3-го склон. ед. числ. дателн. пад.
нач. § 74.
- Собст. имя одного индѣйскаго паря § 54.
- назови; дѣйств. глаг. въ будущ. причастіи § 167.
- одинъ; числит. количест. им. § 96.
- есть; сущ. глаг. настоящ. вр. § 176.
- милостыня; сущ. им. 1-го склон. ед. числ. дател.
нач. падежъ § 74.
- склонный къ чему; имя прилагат. произв. отъ сущ. *желаніе*, *охота*. § 83.
- добродѣтель; им. сущ. 2-го склонен. ед. числ. рол.
нач. пад. § 72.

- дѣло; им. сущ. 1-го склонен. ед. числ. винит. падежъ. § 75
примѣч. 3-е.
- производи, дай начало; дѣйств. гл. причаст. многокр.
нач. § 163, въ связи съ послѣдующ. вспом. глаг. со-
ставл. настоящ. многократ. врем. изъяв. наклон.
§ 182.
- есть; вспом. глаг.
- онъ; мѣстоим. личн. 3-го лица единст. числ. творит.
нач. совокуп. пад. § 108 и табл. склон. мѣстоим.
- состязуйся, враждуй; дѣйств. глаг. въ будущ. при-
нач. част. § 167.
- другой, иной; неопредѣлит. мѣстоим. § 112.
- ханъ, царь; им. сущ. 2-го склон. ед. числ. имен. падежъ.
§ 62.
- умъ; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. дат. падежъ.
нач. § 74.
- не; нарѣчіе отрицан. § 219.
- вмъсти; дѣйств. глаг. въ будущ. причастіи. § 167.
нач.

болшой , великій ; им. прилагат. § 81.

нач. собери войско , веди войну ; дѣйств. глаг. въ настоящ. дѣепричастіи въ видѣ нарѣчія. § 213.

нач. приди ; сред. глаг. причаст. прош. дат. пад. § 237.

такъ ; нарѣчіе утвер. § 215.

что ; союзъ § 234.

нач. думай ; дѣйств. глаг. настоящ. дѣеприч. § 169.

я ; мѣстоим. личн. 1-го лиц. ед. числ. и. п. § 108.

частіца , опредѣляющая подлежащее.

этотъ , сей ; мѣстоим. указ. § 109.

нач. лѣта жизни ; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. род. пад. § 72.

нач. пропитаніе ; им. сущ. отглаг. ед. числ. род. пад. 3-го скл. § 53 , а).

столько ; въ видѣ же сущ. им. знач. *пространство*,
нач. *С* *величина* ; нарѣч. *уменьшаем.* фор. род. пад. §§ 89
и 214.

и ; союзъ. § 230.

ради, *для* ; послѣрѣч. управ. род. пад. § 226.

ирьхъ ; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. вин. пад.

дълай ; дѣйств. глаг. наст. дѣспр. § 169.

мом ; дѣйств. глаг. изъяв. накл. наст. неопр. врем.
нач. *М* *вмѣсто близк. прошедш. опр.* § 180.

вы ; мѣстоим личн. 2-го лица, удвоенн. множ. числа § 67.
примѣч. 2.

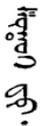
онъ ; мѣстоим. личн. 3-го лица, ед. числа, дат. пад.

молись ; дѣйств. глаг. наст. дѣспр. § 169.

дълай ; дѣйств. глаг. въ видѣ вспомог. § 120. повел. накл.
ед. числ. вмѣсто множ. § 124.

нач.   *назови*; дѣйств. гл. прошед. дѣепр. § 170.

 *лмъ*; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. дат. надеж.

нач.   *роуца*; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. дат. пад.

нач.   *убыи, спасайся быствомъ*; сред. глал. наст. дѣепр. § 169.

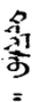
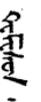
нач.   *дълай*; дѣйств. гл. въ видѣ вспомог. изъяс. накл. близк. прош. опр. вр. § 183.

 *такимъ образомъ; потомъ; нарѣч.* § 215.

нач.   *дерево*; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. род. пад.

нач.   *кора древесная*; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. творит. INSTR. пад. § 77.

 *одежда*; им. сущ. 3-го склон. ед. числ. винив. пад. § 75
примѣч. 3-е.

нач.   *плодъ*; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. вин. пад. § 75.
примѣч. 3.

и ; союзъ.

нач. *श्रु* *шрь* ; дѣйств. гл. наст. дѣпр. § 169.

нач. *शुचि* *шучи* дикіе зври ; им. сущ. 2-го скл. употр. во множ. числ. твор. совок. пад. §§ 65 и 78.

нач. *शुचि* *шучи* дружись , живи дружно ; сред. глаг. несопр. наклон. § 156.

нач. *शुचि* *шучи* леко ; нарѣчіе качества. § 213.

нач. *शुचि* *шучи* вселенная ; им. сущ. 1-го скл. ед. числ. род. пад.

нач. *शुचि* *шучи* по ту сторону , за ; нарѣчіе , постав. въ видѣ им. сущ. въ вин. падежѣ.

нач. *शुचि* *шучи* думай ; дѣйств. гл. наст. дѣпр.

нач. *शुचि* *шучи* отъ санскрит. слова сансара : *मिर्ष* *миръ* вещественный , материальный ; здѣсь же вмѣсто сущ. *शुचि* *шучи* правленіе , власть царя ; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. род. пад. завис. отъ слѣдующ. послѣрѣч.

دلہا ; послѣрѣчіе. § 226.

нач. " ^{لہ}убей ; дѣйств. глаг. неопредѣл. накл. въ видѣ имен. сущ. въ вин. пад. завис. отъ слѣд. дѣйств. глаг.

و ; союзъ. § 230.

нач. ^وвяжи ; дѣйств. глаг. отглагол. сущ. въ вин. пад. завис. отъ слѣд. глагола.

нач. ^وприкажи , скажи ; дѣйств. составн. глаг. въ прошед. дѣеприч.

нач. ^وотвратись , перевернись ; сред. глаг. здѣсь долженъ быть препоручат. глаг. съ знач. *отвратить* , *отвлечь* , потому что впереди его наход. сущ. им. въ вин. падежѣ.

нач. ^وдруг , приближенный ; им. сущ. 3-го склон. удвоен. множ. числ. § 66 и 67 прим. 2-е им. пад.

мѣсто ; им. сущ. 2-го скл. по значенію множ. число , род. пад. , частица котораго прин. послѣдующ. мѣстоим.

нач. ^وвсь ; мѣстоим. неопред. родот. пад. § 112. прим. мѣч. 2-е.

А вещь, богатство, имѣніе; им. сущ. 3-го склон. ед.
нач. числ. вин. пад. § 75. примѣч. 2-е.

принеси; дѣйств. глаг. настоящ. дѣеприч.
нач.

А иди; сред. глаг. изъяв. накл. прош. опред. врем.
нач. § 185.

спроси; дѣйств. глаг. прошед. прич. въ дат. пад.
нач. § 237.

одинъ только, одинокій; здѣсь нарѣч. произвед. отъ
одинъ и част. сокр. $\frac{1}{2}$. § 212.

радуйся; сред. глаг. дѣепр. прош.
нач.

войско; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. рол. пад.
нач.

боатырь, витязь, храбрый; им. сущ. 3-го склон.
нач. множ. числ. дат. падежъ.

- ॐ нач. ॐ *раздѣли*; дѣйств. глаг. настоящ. дѣеприч.
- ॐ нач. ॐ *дай*; дѣйств. глаг. наст. дѣепр.
- ॐ нач. ॐ *владыи, господствуй*; дѣйств. глаг. наст. дѣепр.
- ॐ нач. ॐ *сиди, живи*; сред. гл. изъяв. накл. близк. прошел. опред. вр.
- ॐ нач. ॐ *царь*; им. сущ. 2-го скл. множ. числ. родит. пад.
- ॐ нач. ॐ *народъ, государство, провинция*; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. дат. пад.
- ॐ *бѣдный, немущий*; им. прилаг. § 86 з).
- ॐ *браминъ*; назв. человека, принадлеж. къ одной изъ кастъ индѣйскихъ; им. сущ. 2-го склон. ед. числ. им. пад.
- ॐ вмѣсто ॐ буд. прич. дат. пад. существ. глаг. *быть*. § 175
- ॐ ॐ примѣч. 2.
- ॐ *сынъ*; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. им. пад.

دوختъ дочь; им. сущ. 2-го скл. ед. числ. им. пад.

كثيرٌ многій, о; здѣсь нарѣчіе, дающ. значеніе предъидущ. сущ.
множ. числ.

حاجة нужда, недостатокъ; им. прил. отгл. § 86, в) употреб. здѣсь
въ видѣ им. сущ. им. пад.

جائعٌ голодѣ; им. сущ. 3-го скл. ед. числ. им. пад.

كنْ будь, сдѣлайся; сущ. глаг. прош. прич. въ дат. пад.
нач. § 237.

Близкій переводъ:

Въ давно - прошедшее время былъ одинъ царь, называемый (или по имени) Йеке - еркету; онъ охотно раздавалъ милостыню (сл. до слова: охотникъ до разд. милостыни) и постоянно дѣлалъ дѣла добродѣтели; другой царь, враждующій съ нимъ, пришелъ къ нему съ многочисленнымъ войскомъ, въ умѣ невмѣстимымъ. Тогда Йеке - еркету ханъ такъ подумалъ: «я не могъ сдѣлать ему зла во всю свою жизнь» и потомъ сказалъ (своимъ приближеннымъ): вы умоляйте его»; самъ же убѣждалъ въ дѣсь. Потомъ онъ подумалъ: «(весьма) легко дѣлать одежду изъ коры древесной, питаться плодами и жить мирно съ звѣрами; я буду помышлять

о жизни замогильной; не буду ни вязать, ни убивать, что предоставлено власти ханской»; послѣ того онъ отвратилъ умъ свой отъ власти ханской. Въ то время его приближенные принесли къ нему (т. е. завоевателю) богатства изъ всѣхъ мѣстъ и умоляли его; но тотъ царь спросилъ: «куда же ушелъ Йеке - еркету ханъ? ему отвѣчали: «онъ убѣжалъ въ лѣсъ совершенно одинъ». (Тотъ царь), обрадовавшись, раздѣлилъ всѣ богатства между (своими) военачальниками и сѣлъ на престолъ (началъ царствовать) того царства. Въ одной провинціи того царства былъ бѣдный браминъ; у него было много сыновей и дочерей; тогда былъ голодъ и другія бѣдствія и такъ какъ онъ приближался къ смерти, то и отправился въ Варанасъ (Бенаресъ), гдѣ жилъ Йеке - еркету ханъ, который былъ милосердъ и охотно раздавалъ милостыню; онъ (предполагалъ) пойти къ нему и получить отъ него вспоможеніе. — Увидѣвши тамъ такія произшествія и услышавши, что ханъ ушелъ въ лѣсъ, онъ также отправился въ лѣсъ, (долго) искалъ тамъ хана и наконецъ, нашедши, пошелъ къ нему и рассказалъ о своихъ обстоятельствахъ. Тотъ ханъ далъ голодному брамину кореньевъ и плодовъ и потомъ кратко спросилъ его о причинѣ его пришествія; браминъ въ точности повторилъ прежде сказанное. Ханъ спросилъ его: «ты развѣ не слыхалъ о томъ, что я предался тяжкому покаянію? у меня нѣтъ ничего, чѣмъ бы могъ я помочь тебѣ». Браминъ отъ жестокой горести замертво упалъ на землю; тогда царь, почерпнувши воды въ озерѣ, освѣжилъ его; послѣ того браминъ сказалъ: «куда бы я (теперь) ни пошелъ, нигдѣ не найду себѣ пропитанія; мученія моихъ дѣтей ужасны (велики); для меня покойнѣе было бы скорѣе теперь умереть, нежели всегда терпѣть мученія смерти»; у него

былъ травяной поясъ , которымъ онъ обвязалъ шею и хотѣлъ этимъ средствомъ лишить себя жизни. Ханъ , увидѣвши это , пошелъ къ нему и рѣшился оказать ему безмѣрное милосердіе ; онъ подумалъ : «если этотъ (браминъ) приведетъ меня (къ царю завоевателю) , то приобрѣтетъ себѣ богатство» и тотчасъ развязалъ брамина и сказалъ ему : «ты не умирай ; я доставлю тебѣ случай «приобрѣсти богатство ; крѣпко свяжи мнѣ руки на спинѣ и отведи «меня къ царю — моему врагу ; онъ тебѣ дастъ все , чего ты ни «пожелаешь». Браминъ отвѣчалъ ему : «я не могу (не смѣю) «связать такого , какъ ты». Царь подумалъ : «(въ самомъ дѣлѣ) этотъ «бѣднякъ какимъ образомъ можетъ рѣшиться на такое дѣло ; но «я этого непременно хочу» и потомъ снова сказалъ ему : «сдѣлай «такъ ; другаго средства я не могу найти , какъ только то , чтобы «ты меня , связавши , отвелъ». Браминъ сдѣлалъ по его приказанію и повелъ его ; народъ , увидѣвши , что онъ шелъ къ царю-врагу и узнавши , что это Йеке - еркегѣ , далъ знать своему царю. Царь не повѣрилъ и приказалъ привести того хана къ своимъ дверямъ ; потомъ спросилъ брамина : «ты откуда привелъ «его?» тотъ отвѣчалъ : «такъ какъ онъ врагъ твой , то я привелъ «его изъ лѣсу». Царь подумалъ : «у этого царя тѣло крѣпкое и «сила большая , а браминъ истомленный и безсильный ; какимъ «же образомъ послѣдній могъ привести перваго? и угадавши , «что царь , изъ величайшаго милосердія , связалъ себя и предался «брамину , спросилъ брамина : «расскажи мнѣ подробно какъ это «смогло сдѣлаться? Браминъ рассказалъ какъ было дѣло. Тогда въ томъ царѣ возродилось великое благоговѣніе и онъ раскаялся въ ужасномъ злѣ , нанесенномъ имъ такому Бодисаду , говоря : «о! охъ!» Онъ тотчасъ же развязалъ его и пригласилъ во дворецъ ;

здѣсь онъ посадилъ его на львиный престолъ, надѣлъ на его голову царскую корону и сказалъ: «ты, законный государь;» потомъ съ должнымъ уваженіемъ возвратилъ ему всѣ богатства и приближенныхъ его, а самъ удалился въ свою страну; брамину же далъ все, что онъ только желалъ. При этомъ случаѣ Будда сказалъ: «Йеке - еркету - ханъ того времени есть нынѣ я. —



ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

СИНТАКСИСЪ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

ОБЪ УПРАВЛЕНІИ ИМЕНЪ И ОСОБЕННОМЪ ИХЪ УПОТРЕБЛЕНІИ.

§ 1. Синтаксисъ или словосочиненіе излагаетъ правила, по которымъ части рѣчи, упомянутыя въ этимологіи, соединяются въ предложенія. Прежде, нежели мы пристѹпимъ къ составу предложеній, объяснимъ управленія одной части рѣчи другою и особенное употребленіе каждой изъ нихъ въ отдѣльности.

А) *Объ управленіи именъ существительныхъ и особенномъ ихъ употребленіи.*

§ 2. **Именительный падежъ**, составляя главный предметъ

въ рѣчи, всегда остается безъ измѣненія, напр:

1. <i>Книга</i> 2. <i>Книга</i> 3. <i>Книга</i> 4. <i>Книга</i>	1. <i>Книга</i> 2. <i>Книга</i> 3. <i>Книга</i> 4. <i>Книга</i>	1. <i>Книга</i> 2. <i>Книга</i> 3. <i>Книга</i> 4. <i>Книга</i>	1. <i>Книга</i> 2. <i>Книга</i> 3. <i>Книга</i> 4. <i>Книга</i>
--	--	--	--

въ прежнее время Будда Керель - Сакикчи (по санскр. Кашьяпа)

явился въ миръ ,
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
 " ॐ नमो भगवते वासुदेवाय "

эта (настоящая) жизнь не вѣчна

и подобна молнии небесной ,
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
 " ॐ नमो भगवते वासुदेवाय "

въ одно время (п-

когда) домовладылецъ пришелъ къ своему другу и сказалъ (ему) у

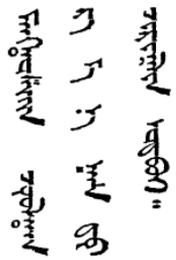
меня есть большое имѣніе ,
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
 " ॐ नमो भगवते वासुदेवाय "

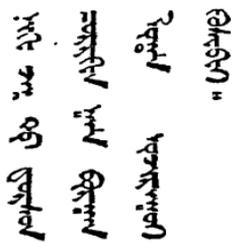
ॐ
 " ॐ
 ॐ
 ॐ
 ॐ

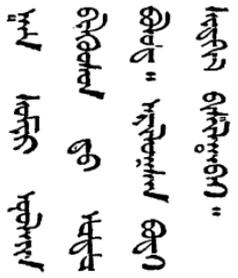
царь враговъ т. е. плоти есть эгоизмъ , начальники иже

суть пять греховныхъ золъ , воинство ихъ есть рожденіе , старость , болѣзнь и смерть , панцырь ихъ есть десять черныхъ греховъ , оружіе ихъ есть сомнѣніе .

§ 3. Имена собственныя всегда поставляются предъ именами нарицательными : 1) непосредственно , или 2) будучи раздѣляемы будущимъ причастіемъ глагола  называемый , или производнымъ прилагательнымъ именемъ  поимени , съ именемъ или 3) съ тѣмъ же причастіемъ  , полагаемымъ послѣ именъ нарицательныхъ ; въ послѣднемъ случаѣ частицы падежей уже прилагаются

къ причастію , напр :  сомнѣнне манусовъ отправи-

лось въ походѣ противъ Рамана - хана  въ одно

время Дурсунъ - Зурекенъ ханъ пожелалъ встрѣтиться съ Буддой ,  царь , отправившись на поясъ Сумерь - горы , пре-

дался тамъ чистымъ, святымъ помысленіямъ,

ᠠᠯᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ
ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ
ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

въ давно-

прошедшее время былъ царь называемый Йеке Еркетю,

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ
ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ
ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ
ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ
ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ
ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

въ главномъ городѣ называемомъ Вара-

наса былъ царь называемый Сайнг - Дүрсүнг, чрезвычайно состра-
дательный ко всемъ существамъ и обладавший богатствомъ и вѣщи
благами земли; у него была супруга называемая У"зескүлейн-Токдос,

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ
ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ
ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ
ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

въ древности въ то время, когда жизнь существъ

продолжалась до 80.000 лѣтъ, былъ великій царь по имени Тэжэ-лэ

Уйледуки ,
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

 въ древности былъ одинъ

домовладѣлецъ Цокъ называемый , привлекательный и обладавшій

прекрасными дворцами и несметными сокровищами ,
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

 на югъ въ такъ называемомъ сандальномъ лѣсу упражня-
 лись въ самосозерцаніи семь отшельниковъ.

§ 4. Имена существительныя , служація объясненіемъ дру-
гаго существительнаго , поставляются передъ послѣднимъ безъ

измѣненія , напр:
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

 илькогда одинъ волшебникъ-че-

ловѣкъ пошелъ къ Келулу по имени Бату-Оронъ ,

بۇ ئادەمنىڭ ئىسمى بۇتۇ-ئورۇن
ئۇ ئادەم كەلۇلغا باردى
ئۇ ئادەمنىڭ ئىسمى بۇتۇ-ئورۇن

одинъ бѣднякъ нашелъ драгоценность - чиндамани , и не зная ее , (т.

е. цыны ей) показалъ нѣкоторому богачу ,

بۇ ئادەم بۇتۇ-ئورۇن
بۇ ئادەم بۇتۇ-ئورۇن
بۇ ئادەم بۇتۇ-ئورۇن

царь, собрав-

ши охотниковъ — людей, такой отдалъ имъ приказъ. . . ,

بۇ ئادەم بۇتۇ-ئورۇن
بۇ ئادەم بۇتۇ-ئورۇن
بۇ ئادەم بۇتۇ-ئورۇن

بۇ ئادەم
بۇ ئادەم
بۇ ئادەم
зрячихъ.

муравей - животное хотя и не имѣетъ глазъ, но быстро

§ 5. Имена существительныя, означающія вещество, изъ котораго что - либо дѣлается, или мѣру, поставляются впереди

другихъ существительныхъ безъ всякаго измѣненія, напр:

ᠠᠨᠢᠨᠢ ᠰᠤᠮᠠᠯᠤ
ᠠᠨᠢᠨᠢ ᠰᠤᠮᠠᠯᠤ
ᠠᠨᠢᠨᠢ ᠰᠤᠮᠠᠯᠤ
ᠠᠨᠢᠨᠢ ᠰᠤᠮᠠᠯᠤ

Рокмо - Гб спала подѣ сободемъ - одѣяломъ т. е. сободемъ одѣяломъ,

ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ ᠠᠨᠢᠨᠢ ᠰᠤᠮᠠᠯᠤ
ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ ᠠᠨᠢᠨᠢ ᠰᠤᠮᠠᠯᠤ
ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ ᠠᠨᠢᠨᠢ ᠰᠤᠮᠠᠯᠤ
ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ ᠠᠨᠢᠨᠢ ᠰᠤᠮᠠᠯᠤ
ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ ᠠᠨᠢᠨᠢ ᠰᠤᠮᠠᠯᠤ
ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ ᠠᠨᠢᠨᠢ ᠰᠤᠮᠠᠯᠤ

Киссеръ Ханъ, поймавши популя, при-

вязалъ къ его ногамъ шелкъ — нить т. е. шелковую нить въ тысячу

саженъ и пустилъ его въ свой домъ посланникомъ,

ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠨᠢ ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ
ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠨᠢ ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ
ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠨᠢ ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ
ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠨᠢ ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ

онъ дернулъ желѣзо-силокъ т. е. желѣзный силокъ съ девятыю разви-

линами и поймалъ птицу,

ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠨᠢ ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ
ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠨᠢ ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ
ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠨᠢ ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ
ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠨᠨᠢ ᠰᠣᠪᠣᠳᠡᠮᠤ

онъ, привязавши его къ желѣзу-

столбу т. е. железному столбу, оставил,

ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ
ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ
ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ
ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ
ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ

Дѣ - Баяхулайъ (начала) переродился въ Тенгерія, (потомъ) за свое
сластолюбіе низвергся въ адъ, идъ будетъ вариться въ большомъ мѣдь-

котлѣ т. е. медномъ котлѣ,

ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ
ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ
ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ
ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ
ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ

налей мнѣ чашку

чаю; я разставлю на своемъ столѣ золото - блюда т. е. золотыя
блюда и бѣлое серебро - сосуды т. е. серебряныя сосуды.

§ 6. Когда нѣсколько именъ существительныхъ слѣдуютъ
одно за другимъ въ одномъ какомъ - либо косвенномъ падежѣ или
множественномъ числѣ, тогда предъидущія существительныя по-
ставляются безъ всякаго измѣненія, а частицы падежей или мно-

жественнаго числа придаются къ послѣднему, напр:

ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ
ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ
ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ
ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠲᠤ	ᠵᠡᠯᠡᠵᠡ	ᠰᠣᠯᠪᠤ	ᠠᠶᠢᠯᠠᠭᠢ

ᠪᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠣᠩᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠡᠭᠡᠨᠢ

въ одномъ изъ казноохранилищъ были наложены груды

лошадиного мяса , костей и жилъ величинаю съ гору ,

ᠤᠯᠤᠰᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ
ᠶᠡᠭᠡᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ
ᠶᠡᠭᠡᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ

нынѣшней ночью я видѣлъ во снѣ своего отца , братьевъ и жену,

ᠮᠣᠩᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠶᠡᠭᠡᠨᠠᠨᠢ
ᠶᠡᠭᠡᠨᠠᠨᠢ

Течжёлъ - үйледүкчи ханъ оставилъ (отрекъся для вч-

ной жизни) сына , жену , рабовъ и рабынь ,

надобно ду-

ᠮᠣᠩᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠶᠡᠭᠡᠨᠠᠨᠢ
ᠶᠡᠭᠡᠨᠠᠨᠢ

мать о возмездіи за добрыя и порочныя дѣла,

ᠮᠠᠮᠤ	ᠣᠪᠤᠨ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ
ᠮᠠᠮᠤ	ᠣᠪᠤᠨ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ
ᠮᠠᠮᠤ	ᠣᠪᠤᠨ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ
ᠮᠠᠮᠤ	ᠣᠪᠤᠨ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ

мы получаемъ (находимъ) пищу, одежду, постели, лекарства полезныя въ больницахъ и богатство. — Такое употребленіе частицъ падежей и множественнаго числа заимствовано калмыками отъ тибетцевъ (см. тиб. грам. Шмидта § 188).

§ 7. Когда между двумя существительными именами находится отношеніе, выражающее: 1) принадлежность или обладаніе, 2) родство или связь, 3) часть цѣлаго, 4) назначеніе или цѣль, 5) качество или способность, 6) причину или слѣдствіе, 7) мѣсто и время, 8) предметъ рѣчи или сочиненія, тогда первое изъ

ᠮᠠᠮᠤ	ᠣᠪᠤᠨ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ
ᠮᠠᠮᠤ	ᠣᠪᠤᠨ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ
ᠮᠠᠮᠤ	ᠣᠪᠤᠨ	ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ

нихъ поставляется въ падежъ родительномъ, напр:

ᠮᠠᠮᠤ	ᠣᠪᠤᠨ
ᠮᠠᠮᠤ	ᠣᠪᠤᠨ
ᠮᠠᠮᠤ	ᠣᠪᠤᠨ

когда тотъ мальчикъ пришелъ въ совершенный возрастъ,

тогда онъ, увидѣвши богатства казнохранилица отца, сказалъ своей

матери , великій слонь погрузивши въ воду

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ

листья того дерева , окропилъ ими людей и тѣмъ самымъ привелъ
ихъ въ чувство , силы всего тѣла истоцились ,

" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ

повеліе или слово Будды , возмездіе за бѣлыя и черныя

" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ

дѣла т. е. добрыя и злыя , изъ пасти ядови-

" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ

тыхъ змѣй и тигровъ и львовъ (живущихъ) въ лѣсу сандалныхъ
деревъ выходилъ дождь , укрѣпiti оружіе терпѣнія ,

" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ
" اِنَّمَا اَنْزَلْنٰهُ بِاِذْنِ رَبِّكَ

وہی ہوا کہ
"ہو گیا وہ"

онъ раздѣлилъ все богатства между предводителями войска

или храбрѣйшими изъ войска,

ہو گیا وہ
"ہو گیا وہ"

царя пернатыхъ есть

Кіаруди ,

ہو گیا وہ
ہو گیا وہ
ہو گیا وہ
ہو گیا وہ
ہو گیا وہ
ہو گیا وہ

все обитатели четырехъ частей міра

просвѣтились (т. е. обратились къ ученію Будды) сами собою,

ہو گیا وہ
ہو گیا وہ
"ہو گیا وہ"

многіе купцы Индіи , скитаясь въ пустынь , заблуди-

лись или обились съ настоящаго пути ,

ہو گیا وہ
ہو گیا وہ
"ہو گیا وہ"

онъ , нарав-

ими плодовъ дерева, накормилъ ими того человека,

عنه
"
سویں
"
کھانہ

во время Будды Кгерель Сакикчя,

ہنگ
"
عالم
"
سویں
"
کھانہ

царь того времени

есть (быль) тотъ всесовершеннѣйшій (Будда),

ہنگ
"
عالم
"
سویں
"
کھانہ

глава о про-

свѣщеніи (ученіемъ Будды) шести учителей. — Употребленіе именъ существительныхъ въ такомъ порядкѣ находится и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ и называется *اضافہ* *изафе*, напр: *زیدک کتابی* зейда кни-га, *کوزمک باشی* глазъ монахъ слезы.

Примч. Это правило относится къ прилагательнымъ, числительнымъ именамъ и причастіямъ, употребляемымъ вмѣсто именъ существительныхъ, равно и къ склоняемымъ мѣстоименіямъ.

Б) Обь управленіи именъ прилагательныхъ и особенномъ ихъ употре-
бленіи.

§ 8. Прилагательныя имена, находясь предъ именами су-
ществительными, остаются безъ всякой перемѣны въ окончаніяхъ,

напр:

ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	тотъ манкусь, (питая) злыя помышленія или
ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	
ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	
ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	

съ злыми помышленіями такъ сказалъ (своимъ) чиновникамъ,

ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ

ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	онъ послалъ чрезъ одного способнаго и добраго (блао-
ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	
ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	
ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	

разумнаго) чиновника объяснить примѣты,

ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ
ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ
ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ
ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ	ᠮᠠᠨᠭᠤᠰᠤ

справедливый и умный чиновник совершает дѣла и царскія и подданных ; если будешь стрѣлять искусно сдѣланной и прямой стрѣ-

лой, то куда ни пусти ее, всюду попадетъ (въ цель),

ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

онъ на возвратномъ пути домой встрѣтился съ однимъ человекомъ и рассказалъ (ему) о своихъ обстоятельствахъ. Такое употребленіе прилагательныхъ именъ есть принадлежность и всѣхъ тюркскихъ нарѣчій.

§ 9. Прилагательныя имена не рѣдко употребляются и послѣ именъ существительныхъ, когда смыслъ рѣчи сосредоточивается на извѣстномъ качествѣ предмета, или когда прилагательнымъ именемъ выражается степень качества предмета безъ сравненія съ другимъ, въ такомъ случаѣ имена прилагательныя подвергаются измѣненіямъ по склоненіямъ, а существительныя остаются

ся безъ перемѣны въ окончаніяхъ, напр:

ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

многоразличны , ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 " ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 " ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 " ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

правъ ея (дѣвцы) тихій,

только бесполезенъ себѣ, но и дѣлаетъ вредъ другимъ,

ᳵ᳚ ᳚᳚ ᳚᳚ ᳚᳚
᳚᳚ ᳚᳚ ᳚᳚ ᳚᳚

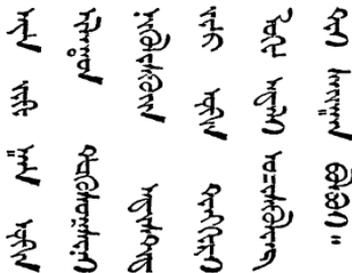
ᳵ᳚ ᳚᳚
᳚᳚ ᳚᳚ ᳚᳚ ᳚᳚

неблагодарный человекъ не только другимъ (собст. кромѣ

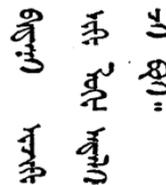
другихъ), но и себѣ вреденъ.

§ 11. Прилагательное имя  подобный, о, сходный тре-

буетъ предъ собою именъ существительныхъ и склоняемыхъ мѣсто-
именій, которыя находятся съ нимъ во второстепенномъ отноше-
ннн, кромѣ дательнаго (§ 10) еще творительнаго совокупительнаго

надежа, напр:  о великій царь! (эта)

дѣвица сдѣлалась прекрасною, подобною двамъ — тенкеріямъ (или
дочерямъ тенкеріевъ) по милосердому благословенію всесовершеннѣйшаго

(Будды)  ты подобенъ нашимъ родителямъ т. е. ты

для нас то же , что и наши родители , (ты) едь-

Ami
" " " " " " " " " " " "

лаешься красивъ подобно мнѣ , т. е. ты будешь красивъ , какъ я ,

(сказалъ Хурмушта одному царевичу) ,

Ami
" " " " " " " " " " " "

въ то время

Тенкери Окликю (Девадата), возгорьвшись завистью, распространилъ слухъ или объявилъ , что онъ подобенъ Буддѣ.

§ 12. Прилагательныя имена, означающія полноту, изобиліе, недостатокъ требуютъ творительнаго инструментальнаго падежа отъ существительныхъ именъ , которыя находятся съ ними во второ-

степенномъ отношеніи и поставляются впереди нихъ, напр:

Ami
" " " " " " " " " " " "

сосудъ полонъ водою ,

ᠰᠣᠰᠤᠳᠤ	ᠯᠣᠮᠣᠨᠦ	ᠠᠶᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠠᠶᠤᠨᠠᠭᠤ
ᠰᠣᠰᠤᠳᠤ	ᠯᠣᠮᠣᠨᠦ	ᠠᠶᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠠᠶᠤᠨᠠᠭᠤ
ᠰᠣᠰᠤᠳᠤ	ᠯᠣᠮᠣᠨᠦ	ᠠᠶᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠠᠶᠤᠨᠠᠭᠤ
ᠰᠣᠰᠤᠳᠤ	ᠯᠣᠮᠣᠨᠦ	ᠠᠶᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠠᠶᠤᠨᠠᠭᠤ

царскій земледелец по

имени Лий - са сдѣлался богатъ безчисленными сокровищами ,

ᠯᠢᠶᠢ ᠰᠠ

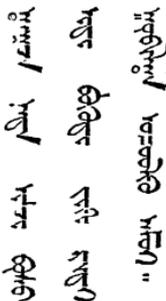
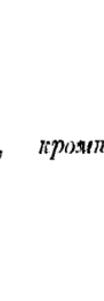
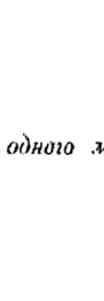
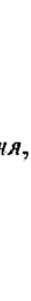
ᠯᠢᠶᠢ	ᠰᠠ
ᠯᠢᠶᠢ	ᠰᠠ
ᠯᠢᠶᠢ	ᠰᠠ

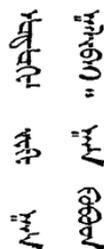
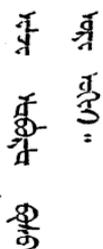
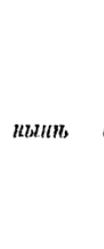
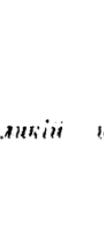
земля астраханскихъ калмыковъ изобильна травою.

§ 13. Прилагательныя имена и мѣстоименія, означающія несходство, изключеніе требуютъ предъ собою именъ существительныхъ или склоняемыхъ мѣстоименій въ отдѣлительномъ падежѣ, напр :

ᠶᠠ	ᠰᠢᠪᠢ
ᠶᠠ	ᠰᠢᠪᠢ
ᠶᠠ	ᠰᠢᠪᠢ

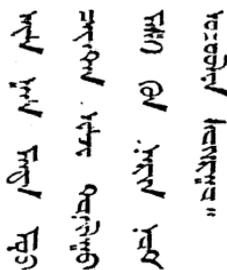
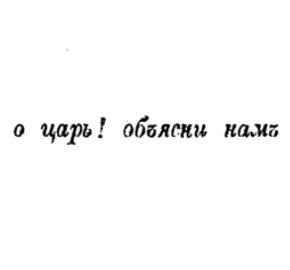
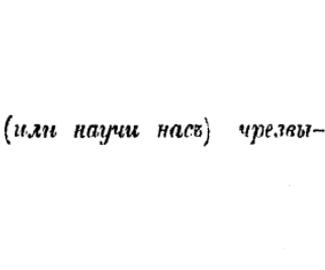
я возьму (себѣ въ жены дѣвицу) простую , только кромѣ

той т. е. а не ту,     

будутъ показывать чудеса,     

умеръ и (послѣ него) нѣтъ потомка, кромѣ царевича.

§ 14. Прилагательныя отглагольныя имена и причастія управляютъ тѣми же падежами, какиѣ требуютъ ихъ корни, исключая случаевъ, изложенныхъ въ примѣч. къ § 7, напр:

чаино глубокое и таинственное ученіе (св. писаніе), избавляющее отъ злыхъ перерожденій (т. е. въ трехъ разрядахъ существъ: безмыслен-

ныхъ животныхъ , биритъ и адскихъ тварей),

𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣
𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣

ты имъешь

много враговъ , желающихъ тебѣ зла ,

𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣
𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣

онъ даетъ драцунъ-

кость - чиндамани , удовлетворяющую желанія ,

𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣
𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣
𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣
𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣𑂣

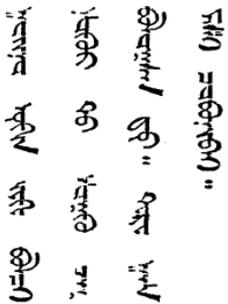
онъ приобрѣлъ человеческое тѣло (т. е. онъ переродился въ человека)

силою благословенія къ Шарайнъ - Къбуну (Шарипутра) ,

𑂣𑂣𑂣𑂣
𑂣𑂣𑂣𑂣
𑂣𑂣𑂣𑂣

𑂣𑂣𑂣𑂣
𑂣𑂣𑂣𑂣
𑂣𑂣𑂣𑂣

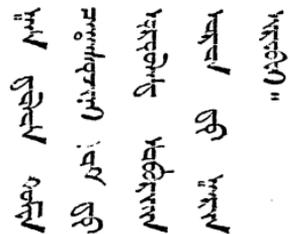
онъ извѣстенъ былъ , какъ злощій , убившій своихъ ро-

дителеей ,  послы , когда дочь выросла и когда

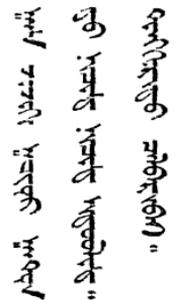
пришло время выдавать ее за мужа , царь чрезвычайно тревожился .

В) Обз управленіи числительныхъ именъ и особенномъ ихъ употребленіи.

§ 15. Числительныя имена , кромѣ совокупительныхъ , поставлются предъ именами существительными безъ всякаго измѣ-

ненія , напр:  царь , просвьтивши семьдесятъ

тысячъ рыбаковъ истиннымъ учениемъ (сл. до слова: ввелъ ихъ въ

истинное ученіе) , возвратился въ свое царство ,  царь ,

давши скушать двумъ царицамъ по одному цветку , умоляя Тэнкерию...

تبتك وبتك
تبتك وبتك
تبتك وبتك
تبتك وبتك
تبتك وبتك

тогда Тэткјит - У''йледјуким , приготовивши

лекарство, давалъ ежедневно принимать Тенкери - Окликко по четы-

ре лиры (чинкгуръ — равняется $7\frac{1}{2}$ золотникамъ),

تبتك وبتك
تبتك وبتك
تبتك وبتك
تبتك وبتك

онъ превратилъ по восьми большихъ ручьевъ на четырехъ сторонахъ

озера,

تبتك وبتك
تبتك وبتك
تبتك وبتك
تبتك وبتك
تبتك وبتك

я прочиталъ четвертую главу

сочиненія, показывающаго различіе между умнымъ и невѣждой и изла-

гающаго разныя притчи,

تبتك وبتك
تبتك وبتك
تبتك وبتك
تبتك وبتك

Онъ въ училищѣ

считается первымъ ученикомъ, а меньшой братъ мой седьмымъ.

§ 16. Числительныя имена совокупительныя всегда постав-
ляются послѣ именъ существительныхъ, къ которымъ они отно-
сятся и принимаютъ вмѣсто нихъ частицы падежей, напр:

الملك الملكة
القاضي
الوزير
الملك الملكة
القاضي
الوزير

царь, царица и министр втроемъ скрытно жили

في القصر الخشبي
الملك
القاضي
الوزير
الملك
القاضي
الوزير
домовладѣлец отдалъ

все свое имѣнiе обоимъ женѣ и сыну.

§ 17. Числительныя количественныя, равно и неопредѣлен-
ное мѣстоимѣнiе كثير , كثير или كثير , если относятся ко мно-
гимъ существительнымъ, поставляются послѣ нихъ и подвергаются
измѣненiямъ по склоненiямъ, а существительныя остаются безъ

перемѣны, напр:
الملكة
الملكة
الملكة
الملكة
الملكة
الملكة
الملكة
الملكة
الملكة
الملكة
الملكة
الملكة
царица сказала:

такъ какъ я уже совершенно отрелася отъ здѣшней жизни (кругу

перерожденій), то если теперь рожу сына, это будетъ причиною
всегдашнюю моего перерожденія въ адскихъ существахъ посредствомъ

трехъ (грѣховъ): нѣва, невѣжества и сладострастія,

ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता

ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता

этихъ цѣлѣхъ соизволь дати обѣимъ (царицамъ): Хутук-

ту - еке и Бокдо - еке,

ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता

мужъ и жена (оба) такъ между

собою совѣтовались,

ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता

онъ, пришедши къ (обѣимъ) царю

и царицѣ, такъ сказалъ,

ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता
ॐ ह्रीं क्लृप्ता

царь, нагру-

звѣши корабль (всѣмъ): золотомъ, серебромъ и разными драгоценностями и взявши все, что только было можно, отправился одинъ

	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	
дале (въ море),	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	друзья нигдѣ (слов. до слова: ни въ
	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	
	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	

какомъ мѣстѣ) не нашли: кто бы могъ объяснить имъ высочайшее учение.

§ 18. Числительныя количественныя употребляются вмѣсто порядочныхъ при показаніи числа какого-нибудь мѣсяца, напр:

ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	
ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	перваго числа новолунія перваго весенняго
ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	
ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	ᠰᠢᠨᠠᠨᠢ	

мѣсяца всесовершеннѣйшій отправился въ мѣсто, назначенное для состязанія (съ ирѣшниками) въ произведеніи чудесъ.

§ 19. Числительныя количественныя и порядочныя, означая часть опредѣленнаго или неопредѣленнаго множества, требуютъ предъ собою отдѣлительнаго падежа, въ которомъ должны полагаться имена или мѣстоименія, выражающія это множество,

напр: *Я* *ты* *онъ* изъ семи сотъ тысячъ теперь я остался
мы *вы* *они* *мы* *вы* *они* *мы* *вы* *они*

только одинъ , *онъ* *отдалъ* изъ всего своего имѣнiя
я *ты* *онъ* *я* *ты* *онъ* *я* *ты* *онъ*

пятую часть , *онъ* *первый* изъ насъ.
я *ты* *онъ* *я* *ты* *онъ* *я* *ты* *онъ*

ГЛАВА ВТОРАЯ.

ОБЪ УПОТРЕБЛЕНИИ МѢСТОИМЕНІЙ

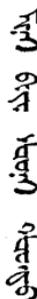
§ 20. Множественное число личнаго мѣстоименiя втораго лица и произведеннаго отъ него притяжательнаго изъ учтвности употребляется въ разговорѣ вмѣсто единственнаго ; въ книжномъ

языкъ это правило не соблюдается, напр:  "  налейте

(вмѣсто: налей)    разевъ вы забыли

(вмѣсто: ты забылъ), что я илью свой собственной домъ и садъ,
   письмо, написанное ващимъ (вмѣсто: твоимъ) дру-
  
 гомъ, лучше письма старшаго моего брата.

§ 21. Указательныя мѣстоименія по большей части постав-
 ляются послѣ именъ существительныхъ и принимаютъ вмѣсто нихъ

частицы падежей и множественнаго числа, напр:   отдай

ему (т. е. злomu духу) мое тѣло это ,

འདྲིའི་ལུ་	ལུ་ལྟོས་	འདྲིའི་ལུ་	ལུ་ལྟོས་	འདྲིའི་ལུ་
ལུ་ལྟོས་	ལུ་ལྟོས་	ལུ་ལྟོས་	ལུ་ལྟོས་	ལུ་ལྟོས་

когда въ одно время у домохозяина того съдѣлалась болѣзнь , тогда

прекратилась его торговля и истребилось его имѣнiе ,

འདྲིའི་ལུ་	ལུ་ལྟོས་	འདྲིའི་ལུ་
ལུ་ལྟོས་	ལུ་ལྟོས་	ལུ་ལྟོས་

འདྲིའི་ལུ་	ལུ་ལྟོས་	འདྲིའི་ལུ་	ལུ་ལྟོས་	འདྲིའི་ལུ་	ལུ་ལྟོས་
ལུ་ལྟོས་	ལུ་ལྟོས་	ལུ་ལྟོས་	ལུ་ལྟོས་	ལུ་ལྟོས་	ལུ་ལྟོས་

дѣвы тѣ сказали: пьшь Дѡ - Балсху-

лапъ , находящiйся близъ Будды , предался исполненiю чистѣйшаго
обѣта ; онъ перемѣнилъ мѣсто рожденiя и , переродившись здѣсь (т.
е. въ царствѣ Тенкериѣвъ) , сдѣлался нашимъ Владыкой ; теперь мы
ему приносимъ жертвы. — Такое употребленiе указательныхъ
мѣстоименiй , несвойственное построению камыцкой рѣчи , взято
съ языка тибетскаго , въ которомъ опредѣлительныя слова всегда

поставляются послѣ своихъ опредѣляемыхъ, напр: *མི་ཆེན་འདི་རྣམ་གྲི་གི་*
людей великихъ сихъ (слово до слова: *человѣкъ великій сихъ*).

§ 22. Притяжательное мѣстоименіе 3-го лица обоихъ чиселъ замѣняется особенной частицей *ཅི*, въ разговорѣ и по-

вѣствованіяхъ сокращаемой въ *ཅི*, напр:

<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>
<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>
<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>
<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>

<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>
<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>
<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>
<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>	<i>ཅི་ལྟར་</i>

Остроумный Накчуиъ

сказалъ: Рокмо - Го «что значать твои слова? твое тѣло хотя и подобно золотому сундуку, но внутренность его какъ бы обдѣлана (обтянута) кожей и жилами; мое же тѣло хотя и подобно лошадиному животу, однакожь внутренность моя какъ бы наполнена

шелковыми матеріями», *ཅི་ལྟར་* | *ཅི་ལྟར་*
 скажи жителямъ трехъ его (т. е.

Киссера) аймаковъ,

كيسرا	ايماكوف
كيسرا	ايماكوف
كيسرا	ايماكوف
كيسرا	ايماكوف
كيسرا	ايماكوف

У"зескўлей-тў меркиенз

Ка̄ прожилъ въ предметѣи города около 3-хъ недѣль; въ то время,

какъ онъ жилъ, прибылъ туда Лайцанъ сынъ Зесѣ,

كيسرا	ايماكوف	كيسرا	ايماكوف
كيسرا	ايماكوف	كيسرا	ايماكوف
كيسرا	ايماكوف	كيسرا	ايماكوف

كيسرا	ايماكوف
كيسرا	ايماكوف
كيسرا	ايماكوف

прежде пришли только два человека и увели десять

тысячъ бѣлыхъ напихъ мериновъ; я послалъ за ними въ поюно Архалъ и Шархалъ съ войскомъ. Эта частица 3̄ очевидно происходитъ отъ неупотребительной формы родительнаго падежа личнаго мѣстоименія третьяго лица; потому что, какъ значеніе ея совершенно соответствуетъ значенію притяжательнаго мѣстоименія 3-го лица, такъ и образованіе ея весьма сходно съ образованіемъ родительнаго падежа личныхъ мѣстоименій 1-го и 2-го лица, который

вмѣстѣ съ тѣмъ есть и притяжательное мѣстоименіе (см. этим. § 113). Такое мнѣніе подтверждается тѣмъ, что въ тюркскихъ нарѣчіяхъ притяжательное мѣстоименіе 3-го лица обоихъ числъ выражается тоже чрезъ *ن* и, *نی* ни, *ی* и, *سی* си, неправильно образовавшихся изъ родительнаго падежа личнаго мѣстоименія 3-го лица *انک* *онѹнк* его и употребляется по ббольшой части въ такихъ же случаяхъ, въ какихъ употребляютъ калмыки свою частицу *ᠰᠢ*. — Такъ какъ притяжательное мѣстоименіе 3-го лица не только показываетъ принадлежность или обладаніе, но и опредѣляетъ существительное имя, послѣ котораго поставляется, то калмыки еще употребляютъ *ᠰᠢ*, какъ опредѣлительную частицу при именительномъ падежѣ или подлежащимъ (см. ниже), по примѣру тибетцевъ, у которыхъ такая частица есть *ᠰᠢ* ни.

§ 23. Если притяжательное мѣстоименіе 3-го лица нѣсколько разъ повторяется послѣ словъ одного разряда, то оно всегда

относится къ одному и тому же предмету, напр:

ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ
ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ
ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ
ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ

 1000000 1000000 1000000 1000000 1000000	1000000 1000000 1000000 1000000 1000000	1000000 1000000 1000000 1000000 1000000	1000000 1000000 1000000 1000000 1000000	1000000 1000000 1000000 1000000 1000000	1000000 1000000 1000000 1000000 1000000
---	---	---	---	---	---

(Ачжу - Меркленъ) превратилась въ старшую

сестру Манкуса - обладателя десяти странъ ; она , опираясь на черную палку длиною въ десять сажень , остановилась у воротъ (его) манкуса съ глазами , выкатившимися (у нея) на одну сажень , съ бровями , вистъвшими (у нея) до груди , съ грудями , доходившими (у нея) до коленъ и съ оскалившимися зубами.

§ 24. Притяжательное мѣстоименіе 3-го лица 3^ю замѣняетъ русскія объяснительныя слова: такъ что , таково , слѣдующее и поставляется въ концѣ того предложенія , которое должно

быть объяснено послѣдующимъ предложеніемъ . напр:

1000000 1000000 1000000 1000000 1000000	1000000 1000000 1000000 1000000 1000000	1000000 1000000 1000000 1000000 1000000	1000000 1000000 1000000 1000000 1000000
---	---	---	---

огненные ямы въ аду таковы , что (въ нихъ существа) влзнуть по

кольно,

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓	𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓

въ прежде - прошедшее время

Будда Тейнъ - У"зекчи (по санскр. Вилочана) явился въ міръ и доставилъ существамъ пользу такую, что и нельзя выразить словами,

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓
𑀓𑀲𑀭𑀸𑀓

изъ поученій Будды эти суть слѣдующія:

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

ОБЪ УПРАВЛЕНІИ ГЛАГОЛОВЪ И ОСОБЕННОМЪ ИХЪ УПОТРЕБЛЕНІИ.

§ 25. Глаголы, для совершенной полноты выражаемаго ими дѣйствія или состоянія, требуютъ, чтобы съ ними соединялись имена въ извѣстныхъ падежахъ. Эти имена показываютъ различныя отношенія, какъ - то: 1) существованіе или пребываніе предмета, 2) предметъ, на который непосредственно обращается дѣйствіе, 3) исходный пунктъ дѣйствія т. е. предметъ, отъ котораго начинается или происходитъ дѣйствіе, 4) назначеніе или

конечный пункт дѣйствія т. е. предметъ, къ которому устремлено дѣйствіе, 5) средства къ совершенію дѣйствія и 6) соотношеніе или совокупность предметовъ, участвующихъ въ совершеніи дѣйствія. Не при всѣхъ глаголахъ употребляются изчисленныя отношенія; при нѣкоторыхъ находится одно, при другихъ два, а при иныхъ три отношенія.

§ 26. При существительныхъ глаголахъ употребляются име-

на существительныя въ именительномъ падежѣ, напр:

۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰

۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰

въ давно-прошедшее время у нѣкотораго домовладыльца

была (соб. есть) жена чрезвычайно благоговѣйна и милостивая

۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰

(собств. склонная къ раздачѣ милостыни),

царскій земледѣлецъ по имени Лиѣ - са былъ чрезвычайно богатъ ; но

у него не было ни сына , ни дочери ,

ᠯᠢᠶᠡ ᠰᠠ
ᠰᠠ ᠰᠠ
ᠰᠠ ᠰᠠ
ᠰᠠ ᠰᠠ

у Рамана Хана

была жена по имени У"күлѣнъ - Олдокии ,

ᠤᠯᠳᠤᠬᠢᠢ
ᠤᠯᠳᠤᠬᠢᠢ
ᠤᠯᠳᠤᠬᠢᠢ
ᠤᠯᠳᠤᠬᠢᠢ

я прежде былъ

хорошо знающимъ врачомъ ,

ᠬᠣᠷᠣᠰᠢᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

эта двоица сдѣлается (собст. бу-

деть) украшеніемъ царства мангусовъ ,

ᠮᠠᠩᠭᠤᠰᠤᠨ
ᠮᠠᠩᠭᠤᠰᠤᠨ
ᠮᠠᠩᠭᠤᠰᠤᠨ

я (есмя) твой

мужъ.

§ 27. Существительные глаголы ᠰᠢ и ᠰᠤ , когда заклю-
чаютъ въ себѣ значеніе имѣть , требуютъ двухъ падежей : име-

ительнаго и дательнаго; предметъ имѣющей полагается въ дательномъ, а то, что имѣется въ именительномъ падежѣ, напр:

онъ имѣеть
одного хорошаго
друза или у него
есть одинъ

онъ имѣеть одного хорошаго друза или у него есть одинъ

хорошій друзъ, тотъ царь имѣеть трехъ сыновей или у

того царя есть три сына, тотъ домовладѣлецъ имѣеть

одну маленькую дочь или у того домовладѣльца есть одна маленькая

дочь, я не имѣю сына или у меня нѣтъ сына.

§ 28. Глаголь *имѣеть* дѣлать требуетъ падежей именительнаго

на вопросъ: кого или что? и именительнаго вмѣсто русскаго твори-

тѣльнаго на вопросъ: къмъ или чьмъ?, напр:

къмъ	къмъ	къмъ	къмъ
къмъ	къмъ	къмъ	къмъ
къмъ	къмъ	къмъ	къмъ
къмъ	къмъ	къмъ	къмъ

царевичъ не сдѣлается царемъ, то кого же мы сдѣлаемъ царемъ,

къмъ	къмъ	къмъ	къмъ	къмъ	къмъ
къмъ	къмъ	къмъ	къмъ	къмъ	къмъ
къмъ	къмъ	къмъ	къмъ	къмъ	къмъ
къмъ	къмъ	къмъ	къмъ	къмъ	къмъ

если эта дѣвица сдѣлается сунузой

царя, то она въ одно мновеніе сдѣлаетъ пряхомъ непоколебимое и

крѣпкое, какъ алмазъ, царство (нашего) царя. При глаголь сдѣлаться

поставляются два именительныхъ надежа, изъ которыхъ

последній замѣняетъ русскій творительный надежь, напр:

къмъ	къмъ	къмъ
къмъ	къмъ	къмъ
къмъ	къмъ	къмъ

если вы будете исполнять дѣла десяти добродѣтелей,

то я сдѣлаюсь царемъ, (см. Синтакс. § 26).

§ 29. Дѣйствительные глаголы имѣють двоякаго рода управленіе именами: *прямое* и *косвенное*; въ первомъ случаѣ дѣйствіе простирается непосредственно на предметъ и тогда глаголы требуютъ *винительнаго падежа*; въ послѣднемъ случаѣ дѣйствіе, сверхъ непосредственнаго своего вліянія, простирается и на другіе предметы для полноты своего выраженія, тогда глаголы управ-

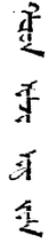
ляютъ, кромѣ винительнаго, и другими падежами, напр:

я убью того человѣка, я не буду держатъ бразды правленія.	я не приму бразды правленія или	я убью того человѣка, я не буду держатъ бразды правленія.	я не приму бразды правленія или
--	--	--	--

Примѣч. Знакъ винительнаго падежа опускается, когда имя находится непосредственно передъ глаголомъ при слѣдующихъ условіяхъ: 1) если значеніе имени съ значеніемъ глагола такъ связаны между собою, что составляютъ, какъ бы одно выраженіе, 2) если имя ни чѣмъ не опредѣлено или на немъ не сосредоточенъ смыслъ рѣчи (см. Этимол. § 75, примѣч. 3).

§ 30. Дѣйствительные глаголы, означающіе: *раздѣленіе, различіе, изытіе, отнятіе, взятіе, держаніе, хватаніе, избраніе, вопросъ, просьбу, защиту, храненіе* и т. п. управляютъ, сверхъ

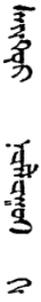
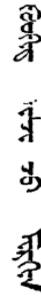
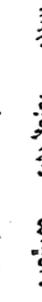
внимательного, отдымительным надежамъ, напр:

 لا تأخذوا
 " لا تأخذوا
 Я ВЗЯЛЪ

отъ него свое имянигъ, царь отвратилъ свой умъ отъ міра

 لا تأخذوا
 " لا تأخذوا

вещественнаго,

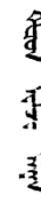
 لا تأخذوا
 " لا تأخذوا
 لا تأخذوا
 " لا تأخذوا
 لا تأخذوا
 " لا تأخذوا

мудрецы занимають (бе-

рутъ) хорошее ученіе и отъ дѣтей, (точно такъ, какъ) берутъ

мускусъ изъ зѣвриной пупка, если онъ только хорошо пахнетъ,

 لا تأخذوا
 " لا تأخذوا

 لا تأخذوا
 " لا تأخذوا

онъ. нашедши трупъ вновь умершаго ребенка, отор-

валъ отъ него мяса,

والاخذ من اللحم
والاخذ من اللحم

отецъ, держа его за руку, сказалъ,

ياخذ من اللحم
ياخذ من اللحم

онъ, избравши лошадь изъ табуна и убивши ее, покло-

нился (помолился) Генкиерию,

ياخذ من اللحم
ياخذ من اللحم
ياخذ من اللحم

Киссеръ - Ханъ спросилъ

у привратниковъ (соб. отъ привратниковъ) осьмнадцать адовъ (т. е. отдѣлений адскихъ) о души (по казм. вин. пад.) своей матери,

ياخذ من اللحم
ياخذ من اللحم
ياخذ من اللحم

одинъ великій чиновникъ просить у меня (соб. отъ меня)

сына , $\text{בְּיָדֵינוּ מְשַׁלְּחִים אֹתְךָ לְפָנָיו}$
 " $\text{בְּיָדֵינוּ מְשַׁלְּחִים אֹתְךָ לְפָנָיו}$
 защитите (три драгоценности) нас от этой

опасности (соб. отъ ужаса), $\text{וְאֵלֶיךָ מְשַׁלְּחִים אֹתְךָ לְפָנָיו}$
 $\text{וְאֵלֶיךָ מְשַׁלְּחִים אֹתְךָ לְפָנָיו}$
 $\text{וְאֵלֶיךָ מְשַׁלְּחִים אֹתְךָ לְפָנָיו}$
 " $\text{וְאֵלֶיךָ מְשַׁלְּחִים אֹתְךָ לְפָנָיו}$
 я всеми возмож-

ными средствами избавилъ тебя отъ всѣхъ мученій (слово до слова: переправилъ тебя чрезъ всѣ мученія).

§ 30. Дѣйствительные глаголы, имѣющіе значеніе противоположное глаголамъ , упомянутымъ въ предыдущемъ 29 §, какъ-то: уподобленіе , отдачу , приношеніе , отвѣтъ , докладъ , приказъ и т. п. требуютъ , сверхъ винительнаго , дательнаго падежа , напр:

$\text{וְאֵלֶיךָ מְשַׁלְּחִים אֹתְךָ לְפָנָיו}$
 $\text{וְאֵלֶיךָ מְשַׁלְּחִים אֹתְךָ לְפָנָיו}$
 $\text{וְאֵלֶיךָ מְשַׁלְּחִים אֹתְךָ לְפָנָיו}$
 " $\text{וְאֵלֶיךָ מְשַׁלְּחִים אֹתְךָ לְפָנָיו}$
 если тебя уподобить имъ (т. е. существамъ добродѣтельными), то все равно , что сравнить слѣпую обезьяну

съ львомъ,
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

 прежде дай мнѣ пищи,
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

 онъ принесъ

жертву тремъ драгоцѣностямъ,
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

 такъ

какъ въ моемъ плодовомъ саду есть такіе плоды, то почему ты мнѣ ихъ не приносишь (не возносишь), а отдавалъ другимъ людямъ,

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

 "
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

 меньшей братъ (соб. сынъ или мальчикъ) разсказалъ

двумъ старшимъ братьямъ о своихъ обстоятельствахъ (соб. свои

обстоятельства),
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

 "
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤

 Аманда доложилъ Всесовершенный-

тому (Буддѣ) объ этомъ мальчикъ (по калм. вин. пад.),

У
ᠪᠦᠳᠳᠦ
ᠲᠤᠮᠤ
ᠲᠤᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠷᠢᠮᠤ
ᠤ

ᠲᠤᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠷᠢᠮᠤ
ᠲᠤᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠷᠢᠮᠤ
ᠲᠤᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠷᠢᠮᠤ

ты доложи или расскажи святому Манзуширлю о своемъ

расскажи (по калм. вин. пад.),

ᠮᠠᠨᠵᠤᠰᠢᠷᠢᠮᠤ
ᠲᠤᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠷᠢᠮᠤ
ᠲᠤᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠷᠢᠮᠤ

созволь показать или

объяснить мнѣ высочайшее ученіе.

§ 31. При дѣйствительныхъ глаголахъ, означающихъ:
1) куплю или взятіе, 2) дланіе или сооруженіе, имя предмета,
которымъ выражается а) цѣна или плата, б) матеріалъ, упот-
ребляемый для сооруженія чего либо, ставляется въ твори-

тельномъ инструментальномъ падежѣ, напр:

ᠲᠤᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠷᠢᠮᠤ
ᠲᠤᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠷᠢᠮᠤ
ᠲᠤᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠷᠢᠮᠤ
ᠲᠤᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠷᠢᠮᠤ
ᠲᠤᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠷᠢᠮᠤ
ᠲᠤᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠷᠢᠮᠤ

𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

въ то время одинъ бѣдный челоуѣкъ сбиралъ на

горѣ дрова и продавалъ ихъ; въ послѣдствіи онъ продаѣтъ дрова на

двѣ копѣйки, которыя и принесъ въ жертву Буддѣ,

𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

четыре царя драконовъ,

превратившись въ людей, пришли (къ царевичу) и спросили (его):
 «если ты здѣсь будешь дѣлать дворецъ, то изъ чего ты (его)
 сдѣлаешь?» Царевичъ Соламанъ отвѣчалъ: «я сдѣлаю (его) изъ глины»;
 четыре царя драконовъ сказали: «для чего же ты не сдѣлаешь (его)
 изъ драгоцѣнностей?».

§ 32. Глаголъ 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿 думать управляетъ иногда падежемъ

винительнымъ , иногда дательнымъ , напр:

قائس
" الشاهين
" الشاهين

царь думалъ о

сказанномъ Буддой , (по калм. вин. пад.) ,

قائس
" الشاهين
" الشاهين

звѣри ду-

мають только о пицѣ , (по калм. дат. пад.) .

§ 33. Глаголы , выражающіе движенія души , слѣдствіемъ которыхъ бываетъ стремленіе къ другимъ предметамъ , какъ - то : помогать , приличествовать , поклоняться , молиться , благоговѣть , вѣровать , стараться , надѣяться , пристращаться , любить , гнѣваться , ненавидѣть или недоброжелательствовать , жаловаться и

т. п. , требуютъ дательнаго падежа , напр:

قائس
" الشاهين
" الشاهين
" الشاهين
" الشاهين
" الشاهين

лисицѣ

приличествуетъ хитрость лисицы , а льву приличествуетъ сила

льва ,
 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁

 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁

 богатый человек должен помогать бедному,

𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁

 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁

 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁

 Царевич , услышавши о прибытии Келуна,

встретил его вня (дворца) и поклонился (ему) во ноги (собст. но-

гамь его) ,
 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁

 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁

 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁

 весь (весь народъ) пошел во дворец

царевича и молились (тому) царевичу ,
 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁

 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁
 𐤀𐤃𐤁𐤁

 та дввица благо-

говѣла передъ тремя драгоценностями,

ᲠᲗ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏
ᲠᲗ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏

я вѣрую въ

Будду, св. писаніе и духовенство,

ᲠᲗ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏
ᲠᲗ᲏Თ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏Თ᲏

онъ поклонился Буддамъ

тремя временемъ,

ᲠᲗ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏
ᲠᲗ᲏Თ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏Თ᲏

мы передъ тобой, царевичъ, благоговѣли,

ᲠᲗ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏
ᲠᲗ᲏Თ᲏Თ᲏ ᲠᲗ᲏Თ᲏Თ᲏

онъ, кажется, влюбился въ мою красоту (наружную),

לֵב
לֵב
לֵב

мнѣ ничто не нравится ,

לֵב לֵב לֵב
לֵב לֵב לֵב
לֵב לֵב לֵב

похотливые и

страстные находятъ удовольствіе (собст. радуются) въ богатствѣ, а

לֵב לֵב לֵב
לֵב לֵב לֵב
לֵב לֵב לֵב

гордые въ похвалѣ,

не разсматривай будущаго, а ста-

райся или заботься о прошедшемъ времени ,

לֵב לֵב לֵב
לֵב לֵב לֵב
לֵב לֵב לֵב

тотъ юноша

изъ (глубины) души (собст. отъ сердца) разсердился на своего отца,

לֵב לֵב לֵב
לֵב לֵב לֵב
לֵב לֵב לֵב

тотъ жалуется на него. Глаголь

לֵב

стараться требуетъ

иногда винительная надежда, напр:

и удаи иудеи
"иудеи иудеи"

старайся обь испол-

нени добрыхъ дѣлъ.

§ 34. При среднихъ глаголахъ, означающихъ отдѣленіе, разлученіе, удаленіе, избавленіе, выходъ, начало, происхожденіе, спасеніе, болзнь, стыдливость, отверщеніе, заботу, нарушеніе, пробужденіе, и т. п., полагается отдѣлительный надежъ, напр:

иудеи иудеи иудеи
иудеи иудеи иудеи
иудеи иудеи иудеи

если я отдѣлюсь отъ законовъ царя или если я па-

рушу царскіе законы, то царь, въявно, убьетъ (меня),

иудеи
иудеи

иудеи иудеи
"иудеи"

если (я) освобожусь отъ горстей или перейду въ ирвану,

то чего лишь бояться,

אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר
אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר
אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר

та двѣца совершенно отдѣлилась

или освободилась отъ страстей,

אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר
אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר
אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר

не уклоняйся отъ пол-

зы существъ т. е. не уклоняйся отъ доставленія пользы существамъ,

אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר
אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר
אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר

онъ избавился отъ всѣхъ болѣзней,

אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר
אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר
אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר

изъ мочы

глазъ выжили (т. е. полились) слезы,

אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר
אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר
אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר

я избавлюсь отъ

этой болѣзни (собст. я переправлюсь чрезъ эту болѣзнь,

אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר
אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר
אֵיךְ לִפְנֵי הַיְיָ לֵאמֹר

سلسله
از
زبان
مردمان
"سلسله"

изъ усть лекомысленной женщины ВЫХОДЯТЬ сердечныя

(завѣтный) слова ,
سلسله
از
زبان
مردمان
"سلسله"
этотъ юноша происходитъ отъ бѣлой

кости т. е. отъ благородной крови,
سلسله
از
زبان
مردمان
"سلسله"
начиная съ

завтрашняго дня , наступитъ время , въ которое польются на всѣхъ
سلسله
از
زبان
مردمان
"سلسله"
несчастія , подобно дождю ,
سلسله
از
زبان
مردمان
"سلسله"
царь пятнадца-

тилавыхъ Манкусовъ , испугавшись Киссеръ - хана — Владыки де-

слти странъ , убъжалъ въ свой городъ ,

ᠰᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ
ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ
ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ

та двѣнца,

устыдясь постороннихъ людей , перестала плакать ,

ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ
ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ
ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ

царь,

пробудившись отъ сна , отправилъ своего министра ,

ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ
ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ
ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ

ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ
ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ
ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠲᠤ

чтобы душа Дѡ - Баясхулайа возгнушалась міромъ

вещественнымъ , Будда перенесъ его чудотворной силой въ царства ада,

𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸
 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸
 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸
 "𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸"

царь из любви к своей супруге не мог преступить

(ея) словъ.

§ 35. Некоторые средние глаголы, употребляющіеся съ именами существительными въ видѣ составныхъ глаголовъ, требуютъ этихъ именъ въ винительномъ падежѣ съ притяжательной

частицей, напр: 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸
 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸
 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸
 та царица, безпокоясь душою,

𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸
 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸
 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸
 проливала слезы,
 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸
 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸 𐌹𐌺𐌰𐌹𐌸
 ты не тревожся душою.

§ 36. Страдательные глаголы требуютъ имени того предмета, отъ котораго происходитъ дѣйствіе, въ дательномъ падежѣ.

напр:

بعضهم (ع. ح) من بعض
بعضهم " بعضهم
بعضهم " بعضهم
بعضهم " بعضهم
بعضهم " بعضهم

нькоторые (из малкусов) сожжены

были огнемъ, нькоторые взяты водою т. е. утопули въ водъ, нь-

которые же убьжали въ горы,

بعضهم
بعضهم
بعضهم
بعضهم
بعضهم
بعضهم

лучше быть убиту

Рамапа - хапомъ, нежсели убиту Лиш - ка,

بعضهم
بعضهم
بعضهم
بعضهم
بعضهم
بعضهم

тогда тотъ

царь былъ подавленъ печалью,

بعضهم
بعضهم
بعضهم
بعضهم
بعضهم
بعضهم

Ерликъ - ханъ

(Владыка ада) сказали: о души твоей матери ни ухомъ не слышно,

ни глазомъ не видно,

ལྷོ་ལྷོ་	ལྷོ་ལྷོ་	ལྷོ་	ལྷོ་	ལྷོ་ལྷོ་	ལྷོ་ལྷོ་	ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་	ལྷོ་ལྷོ་	ལྷོ་	ལྷོ་	ལྷོ་ལྷོ་	ལྷོ་ལྷོ་	ལྷོ་

хотя вы

(врачи) прежде и обладали даромъ предвѣдѣній и вѣрно узнавали все, но теперь, когда вы видите въ святой царицѣ, какъ эта, шимнуса (нечистаго духа), вы покрыты тьмой невѣжества. Въ нѣкоторыхъ священныя книгахъ, работы переведенныхъ съ языка тибетскаго, иногда встрѣчается при глаголахъ страдательныхъ имя предмета, отъ котораго происходитъ дѣйствіе въ творительномъ надежъ; въ тибетскомъ языкѣ страдательные глаголы управляютъ творительнымъ

надежмъ, напр: ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་
ལྷོ་
ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

по свойству же калмыцкаго языка надобно перевести такъ:

ལྷོ་
ལྷོ་
ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

царь вслми почитаемъ, ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

слово до слова:

ལྷོ་
ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

правильнѣе же:

ལྷོ་
ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

это учение

пренодано *Буддой*. Впрочемъ въ тибетскомъ языкѣ частица творительнаго падежа весьма часто замѣняетъ частнцу, опредѣляющую подлежащее въ предложениі, и употребляется при глаголахъ дѣйствительныхъ и среднихъ, не заключая въ себѣ значенія орудія или средства.

§ 37. Взаимные и нѣкоторые средніе глаголы, имѣющіе значеніе русскихъ взаимныхъ глаголовъ, требуютъ имени въ творительномъ совокупительномъ падежѣ, напр:

འགྲོགས་ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་། ལྟུང་། ལྟུང་།
 ལྟུང་། ལྟུང་། ལྟུང་།
 ལྟུང་། ལྟུང་། ལྟུང་།
 ལྟུང་།

ихъ (т. е. воровъ) должно было, согласно съ законами, предать смертной казни, а потому отдали *ихъ* палачу и отвели на лобное

мѣсто, нѣкогда одинъ вельможа, желая

འགྲོགས་ལྟུང་ལྟུང་ལྟུང་།
 ལྟུང་། ལྟུང་། ལྟུང་།
 ལྟུང་། ལྟུང་། ལྟུང་།
 ལྟུང་། ལྟུང་། ལྟུང་།
 ལྟུང་།

повеселиться (соб. попировать) вмѣстѣ съ другими, съѣлаъ пиръ.

на который собрались мужчины, женщины и дети,

مردان و زنان و بچه ها
جمع شدند

مردان و زنان
مردان و زنان

мудрецы убывают взаимной любви и ссоры съ (людьми)

жестокими и необузданными,

سخت و بی رحم
بد تربیت
بد تربیت
بد تربیت

онъ, встрѣтив-

шись со всесовершеннѣйшимъ (Буддой), избавился отъ великихъ грѣховъ и приобрѣлъ достоинство нирваны (собст. нашелъ освобожденіе

отъ мученій),

از شکنجه ها
رهائی یافت
از گناه های بزرگ
و کسب نیروانی نمود
از بد تربیتی ها
و بد تربیتی ها
از بد تربیتی ها
از بد تربیتی ها

Ваше т. е.

шести еретико - учителей (состязаніе съ Кюдамомъ) подобно состязанію

занію свѣтлящагося червячка съ солнцемъ, или спору пулихой лисицы съ львомъ, или соперничеству жаворонкова помета съ величественной

		РѢУ	ДѢУ	УДѢУ	УДѢУ	УДѢУ
торой	Сумеръ,	РѢУ	У	УДѢУ	УДѢУ	УДѢУ
		УДѢУ	УДѢУ	УДѢУ	УДѢУ	УДѢУ

плать сотъ воровъ обрадова-

лись, (предполагая), что дѣйствительно встрѣтились съ своимъ тек-

	УДѢУ	УДѢУ	
ктерісмъ,	УДѢУ		(одинъ отшельникъ думалъ): легко сдружиться и
	УДѢУ		

съ дикими звѣрями.

§ 38. Препоручательные глаголы, произшедшіе отъ дѣйствительныхъ и среднихъ, показываютъ переходеніе дѣйствія на другой предметъ чрезъ постороннее посредство съ достиженіемъ къ конечной цѣли; поэтому они требуютъ имени предмета, на который переходитъ дѣйствіе, въ винительномъ падежѣ, имени предмета, означающаго посредство, въ творительномъ инструментальномъ, и имени предмета, выражающаго конечную цѣль дѣйствія, въ дательномъ; сверхъ того при препоручательныхъ глаголахъ могутъ находиться такіа управленія, которыхъ требуютъ корен-

ные глаголы, напр:

онъ преподава
"ученіе"

онъ преподава ученіе (Будды) мно-

гимъ рыбакамъ,

Будда милосердіемъ
(своимъ) избавилъ

Будда милосердіемъ (своимъ) избавилъ

существа (отъ злыхъ),

Балбосскій царь
отправилъ

Балбосскій царь отправилъ

черезъ посланника множество подарковъ къ Китайскому императору,

и

я велѣлъ покрыть
"домъ"

я велѣлъ покрыть домъ свой доски или я велѣлъ сдѣ-

жать крышу на сводель домъ изъ досокъ ,

הַבַּיִתִּים הָיוּ מְבֻנוּיִם
מֵעֵץ הַדָּבָר
" וְהָיוּ

тоже чело-

элькѣ воздвигъ эту пирамиду собственными средствами ,

וְהָיוּ
הַבַּיִתִּים
מֵעֵץ הַדָּבָר

וְהָיוּ
הַבַּיִתִּים
מֵעֵץ הַדָּבָר
" וְהָיוּ
הַבַּיִתִּים
מֵעֵץ הַדָּבָר

такъ какъ въ этой рѣкѣ много было рыбы, то маль-

чки вынимали рыбу руками.

§ 39. При отрицательныхъ глаголахъ неопредѣленныя отрицательныя мѣстоименія и числительное לֹא , равно и отрицательныя нарѣчія мѣста и времени теряють отрицательное нарѣчье

Улжа , напр :

۱۹ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱
 ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱
 ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱
 ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱
 ۱۹ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱

(Киссеръ ханъ сказалъ): хотя

я пятнадцати лѣтъ показывалъ великія чудеса (соб. превращенія),

но еще ни одного разу не показалъ знака храбрости ,

۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱
 ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱

къ намъ непріятель ни откуда не приходилъ ,

۱۹ ۱۹۱۱
 ۱۹ ۱۹۱۱
 ۱۹۱۱

я нигуда

не пойду ,

۱۹ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱
 ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱
 ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱

отецъ , отправляя своего сына въ чужія

страны, ничего ему не даль,

بنا
بنا
بنا

къ намъ никто не ходитъ,

بنا
بنا
بنا
بنا

онъ никогда не даетъ денегъ. — Это правило наблюдается

и въ турецкихъ нарѣчіяхъ, напр: اوده برکسه یوقدر дома никого
нѣтъ, برش بلمز ничего не знаетъ.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ НѢКОТОРЫХЪ ПОСЛѢРѢЧІЙ, СЛУЖАЩИХЪ
ДОПОЛНЕНІЕМЪ КЪ ИЗВѢСТНЫМЪ ГЛАГОЛАМЪ.

§ 40. Послѣрѣчіе $\frac{\text{ف}}{\text{ا}}$ употребляется при означеніи дви-
женія предмета съ мѣста на вопросъ: откуда? или когда вы-
ражается начало измѣренія промежутка, раздѣляющаго два пред-

мета въ пространствѣ и времени, напр:

بنا
بنا
بنا
بنا
بنا
بنا

Брадика-

бутъ , спустившись съ неба , вошелъ въ тотъ домъ ,

كشور
كشور
كشور
كشور

كشور
كشور

كشور

كشور

Киссеръ - ханъ, пришедши или пріѣхавши изъ земли или

страны манкусовъ , одинъ преслѣдовалъ тѣхъ враговъ (т. е. Шара-

юльскихъ хановъ) ,

كشور
كشور
كشور
كشور
كشور
كشور

они , возвратившись въ города , при-

былъ въ свой домъ ,

كشور
كشور
كشور
كشور
كشور
كشور
كشور
كشور

потомъ смуты, произ-

шедшій во владѣніяхъ Чжунароевъ , заставили собраться вмѣстѣ

(многих) подданныхъ (т. е. жителей), которые убѣжали отъ меж-

дусобной войны и поселились при рѣкѣ Волю,

ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ
ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ
ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ
ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ

ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ
ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ
ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ
ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ

постепенно собирая и за-

писывая на бумагу (свѣдѣнія) о всѣхъ произшествіяхъ, (случившихся) со времени пришествія калмыковъ изъ Чжунгаріи на Волю и досель, написалъ эту книгу (т. е. родословную хошоутовскихъ владѣльцевъ) 20-го числа мѣсяца зайца (т. е. Юля) года курицы женской стихіи желѣза (т. е. 1801 г. по Р. X.) для всегдашняго воспоминанія средній

сынъ поручикъ Бѣтуръ - Убуши Нокнь,

ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ
ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ
ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ
ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ	ᠮᠤᠩᠭᠤᠯᠠ

раз-

стояніе (соб. промежутокъ) отъ середины горы Мѣкѣръ - барикчи (т. е. держащей ободъ колеса) до горы Тѣмѣръ (т. е. желѣзной) 322,000 миль.

§ 41. При означеніи 1) движенія или стремленія предмета къ конечной цѣли на вопросъ: куда?, 2) пребыванія предмета въ извѣстномъ мѣстѣ на вопросъ: идь?, 3) времени на вопросъ когда? употребляется падежъ дательный, 4) при означеніи движенія для полученія или принятія чего либо употребляется падежъ и дательный и родительный съ послѣрѣчіемъ  (см. Этимол. §

203), напр:   царь возвратился въ свой домъ    

онъ убѣжалъ въ лѣсъ,    на той высокой горѣ есть   

одна удивительный и несравненный зверь,               

अस्य
अस्य
अस्य
= अस्य

въ прежнее время домохозяйинъ поимени Цокъ за то, что

очень любилъ хорошия дома, послѣ смерти своей переродился въ своемъ

домъ въ одну кошку, (Будда Шакаямуни

сказалъ:) въ то время, когда онъ узналъ (соб. встрѣтился) въру
Будды Кьерелъ - Саккичя, нынѣ за благоговѣніе къ его ученію узналъ
мою въру и приобрѣлъ (достоинство) побѣдителя врага т. е. чув-

ственныхъ наслѣжденій (по санскр. архата), тотъ

человѣкъ пошелъ къ Буддѣ для полученія (отъ него) благословенія,

تطلبوا
الكنوز
في
البحر
لأنهم
كانوا
يؤمنون
بأنها
توجد
في
البحر

кунцы отправились в море для исканія драгоцен-

ностей,
في
البحر
لأنهم
كانوا
يؤمنون
بأنها
توجد
في
البحر

Будда - учитель (Шаклмуни) пришел в

море для доставленія пользы существамъ.

§ 42. Для означенія перехода чрезъ поверхность предмета, служащаго орудиемъ или причиной какого - либо дѣйствія, упот-

ребляется надежь творительный инструментальный, напр:

تطلبوا
الكنوز
في
البحر
لأنهم
كانوا
يؤمنون
بأنها
توجد
في
البحر

تطلبوا
الكنوز
في
البحر
لأنهم
كانوا
يؤمنون
بأنها
توجد
في
البحر

царь манкусовъ, поднявшись (соб. перешедши) по ве-

революцій льстиць, улюбляла въ царство теикеріевъ,

ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ

всь обезьяны выздоровели отъ силы того лекарства и благословія (см. Этимол. § 213).

§ 43. Для означенія пребыванія предмета на поверхности или при какомъ - либо мѣстѣ полагается падежъ родительный съ послѣрѣчіемъ ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ; впрочемъ въ послѣднемъ случаѣ калмыки чаще

употребляютъ падежъ дательный, напр:

ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ

(родители) сдѣлали изъ семи родовъ драгоцѣнностей гробъ (соб. ящикъ), положили въ него кости (царевича) и воздвигли на могиль памятьникъ

(соб. пирамиду),

ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠰᠤᠨ

Киссеръ ханъ жилъ въ странѣ

двенадцати - глаго *Манкуса* на золотой пирамидь ,

مَنْكُوسَ وَيَسْتَلِمْ وَيَسْرِبْ
" وَيَسْتَلِمْ وَيَسْرِبْ

Хай - и *абхуй* балятъ или *Кабаликъ* находится при рькъ *Гань*,

مَنْكُوسَ وَيَسْتَلِمْ وَيَسْرِبْ
" وَيَسْتَلِمْ وَيَسْرِبْ
" وَيَسْتَلِمْ وَيَسْرِبْ
" وَيَسْتَلِمْ وَيَسْرِبْ
" وَيَسْتَلِمْ وَيَسْرِبْ

если ты хочешь со мной видѣться, то

привъжай въ деревню моего пріятели, находящуюся при рькъ *Волъ*.

§ 44. Для означенія движенія предмета на поверхности чего-

либо употребляется падежъ родительный съ послѣрѣчимъ $\frac{9}{2}$, напр :

مَنْكُوسَ وَيَسْتَلِمْ وَيَسْرِبْ
" وَيَسْتَلِمْ وَيَسْرِبْ
" وَيَسْتَلِمْ وَيَسْرِبْ
" وَيَسْتَلِمْ وَيَسْرِبْ

привратники, ходивши по городской стѣнѣ, уви-

שׁוֹרֵפֶת
שׁוֹרֵפֶת
שׁוֹרֵפֶת

дѣли приближеніе (соб. пришествіе) неприятельскаго войска ,

שׁוֹרֵפֶת
שׁוֹרֵפֶת
שׁוֹרֵפֶת
שׁוֹרֵפֶת
שׁוֹרֵפֶת
שׁוֹרֵפֶת

черепаха может ходить и по поверхности земли

(соб. шум) и плавать въ водѣ.

§ 45. Для означенія слѣдованія за кѣмъ - либо употребляется родительный падежъ съ послѣрѣчіемъ **אַחֲרָיָהוּ** , соединеннымъ съ

אֲחֵרַיָהוּ , напр :
אֲחֵרַיָהוּ אֲחֵרַיָהוּ
אֲחֵרַיָהוּ אֲחֵרַיָהוּ
אֲחֵרַיָהוּ אֲחֵרַיָהוּ
אֲחֵרַיָהוּ אֲחֵרַיָהוּ
אֲחֵרַיָהוּ אֲחֵרַיָהוּ
אֲחֵרַיָהוּ אֲחֵרַיָהוּ
אֲחֵרַיָהוּ אֲחֵרַיָהוּ
אֲחֵרַיָהוּ אֲחֵרַיָהוּ

когда ястребъ , пре-

слѣдуя голубу (соб. нависъ за голубемъ) , готовъ былъ схватить его , тогда голубь , трепеща отъ страха , влетѣлъ въ царскіе палаты

и умолялъ царя спасти его жизнь,

мы отправимся въ

ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

слѣдъ за твоими многочисленными войсками.

§ 46. Для означенія движенія или пребыванія предмета во
внутренности чего либо на вопросы: куда? или идъ? употребляет-
ся родительный падежъ съ послѣрѣчиемъ $\begin{matrix} \text{ᠠ} \\ \text{ᠲ} \\ \text{ᠠ} \end{matrix}$, или дательный, напр:

ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ

три мальчика (три брата), ходивши въ

лѣсу, заблудились, провели ночь безъ сна и совершенно обезсильли

ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ᠳᠤᠰᠠᠩ ᠠᠯᠠᠭᠤᠨ

отъ голода и жажды,

во внутренней дворца того

дательный надежъ съ пострѣчіемъ بلا, напр:

بلا	بلا	بلا
بلا	بلا	بلا

Киссеръ ханъ достигъ до царства манкусовъ, بلا онъ дожидался до разсвѣта.

ГЛАВА ПЯТАЯ.

О СОСТАВѢ ПРЕДЛОЖЕНІЙ, СЛОВАХЪ ОПРЕДѢЛИТЕЛЬНЫХЪ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХЪ, УПОТРЕБЛЕНІИ ПРИЧАСТІЙ И ДѢПРИЧАСТІЙ.

А) О составѣ предложеній.

§ 49. Предложеніе состоитъ изъ подлежащаго, сказуемаго и связи.

§ 50. *Подлежащее* есть имя предмета, о которомъ говорится. Подлежащимъ могутъ быть: имена существительныя, прилагательныя, числительныя, мѣстоименія и причастія.

51. Подлежащее полагается въ падежѣ именительномъ и опредѣляется слѣдующими за нимъ частицами أَنْ или أَنَّ , которыя въ короткихъ предложеніяхъ и разговорѣ опускаются,

напр:	<p>$\text{كَلَّمَ$ بِشَيْءٍ أَنْ</p>	=	<p>كَلَّمَ بِشَيْءٍ =</p>	<p>Будда проповѣдуетъ ученіе (св. писаніе),</p>	<p>كَلَّمَ بِشَيْءٍ أَنْ</p>
-------	---	---	---	---	--

كَلَّمَ
 بِشَيْءٍ
" " " " " "
 كَلَّمَ
 بِشَيْءٍ
" " " " " "

глупый держитъ мудрость во рту, а умный скрываетъ

<p>ее внутри себя,</p> <p>كَلَّمَ بِشَيْءٍ أَنْ</p>	<p>كَلَّمَ بِشَيْءٍ " " " " " "</p>	<p>двое не могутъ сладить (противостоять)</p>
---	---	---

съ однимъ,

אֶחָד
 אֶחָד
 אֶחָד
 אֶחָד
 אֶחָד

если кто можетъ укротить свой духъ,

тогда не будетъ имѣть другихъ враговъ,

אֵין
 אֵין
 אֵין
 אֵין
 אֵין

благоговѣющіе

приобрѣтаютъ чловѣческое тѣло т. е. душа набожныхъ переселяется въ тѣло чловѣка.

§ 52. *Сказуемое* есть все то, что о предметѣ говорится. Сказуемымъ могутъ быть: имена существительныя, прилагательныя, числительныя и мѣстоименія, поставляемыя при существительныхъ глаголахъ въ именительномъ падежѣ, также глаголъ совокупный, въ которомъ качество или свойство подлежащаго скло-

ненія съ связью, напр:

אֶלֶף
 אֶלֶף
 אֶלֶף
 אֶלֶף
 אֶלֶף

левъ есть царь звѣрей,

אֶלֶף
 אֶלֶף
 אֶלֶף
 אֶלֶף
 אֶלֶף

змиѣ есть ядовить , " " " " " " " " они были только двое т. е. ихъ

было только двое , " " " " " " " " милосердый царь того времени есть

нынѣ я , " " " " " " " " онъ говорить , " " " " " " " " наставникъ учить , " " " " " " " " вода
течетъ (см. Этим. § 150).

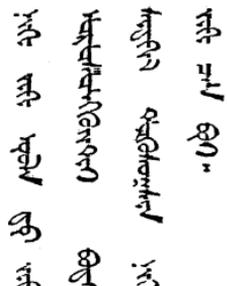
§ 53. Связь есть соединеніе подлежащаго съ сказуемымъ; она выражается существительными глаголами " " " " , " " " " и нарѣчіемъ " " " " , которые въ короткихъ предложеніяхъ и разговорѣ опускаются (см. Синт. § 52).

Б) *О словахъ опредѣлительныхъ и дополнительныхъ.*

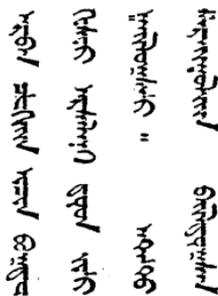
§ 54. Въ предложеніи бывають слова *опредѣлительныя* и

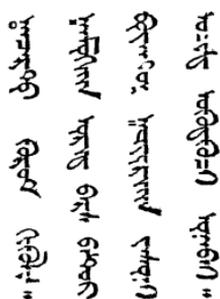
дополнительныя. Первыя суть тѣ, которыя служатъ объясненіемъ имени предмета, а послѣднія дополняютъ значеніе глагола.

§ 55. **Опредѣлительными** словами бываютъ: 1) *при имени существительномъ*: а) имена существительныя, поставляемыя безъ измѣненія предъ опредѣляемымъ именемъ (см. Синт. § 4), б) имена существительныя въ родительномъ падежѣ (см. Синт. § 7), в) имена прилагательныя, числительныя, мѣстоименія, кромѣ личныхъ, и причастія, 2) *при имени прилагательномъ*: нарѣ-

чія, напр:  на одной высокой гурь находится

одинъ милосердый, святой и огромный слонъ,





свѣтлой Киссеръ - владыка десяти странъ свѣта

рыдалъ голосомъ льва и когда достигъ до мѣста сраженія съ нена-
вистными Шарайюльцами и увидѣлъ прежде всѣхъ кости Барсъ-

Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-

Бѣтура и Буянтука, упалъ за - мертво, , чрезвычай-

но умные видятъ свои недостатки или пороки, а глупые ищутъ
ихъ въ другихъ.

§ 56. Дополнительными словами бываютъ: а) всѣ имена въ
косвенныхъ падежахъ, находящіяся въ зависимости отъ глагола
или послѣрѣчій, б) нарѣчія, в) причастія, непосредственно сое-

диняющіяся съ глаголомъ, г) дѣепричастія, напр:

Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-

тотъ домовладѣлецъ принесъ въ жертву Браникабуту все, что на-

ходилось у него въ домѣ,

Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-
Шарайюльцы
Барсъ-

тотъ юно-

на, пошедши, достигъ туда, гдѣ находилъя Будда, припалъ головою къ стопамъ его и просилъ о посвященіи въ духовное званіе по (правиламъ) буддійской вѣры.

В) Объ употребленіи причастій.

§ 57. Причастія, смотря по мѣсту, занимаемому ими въ предложеніи, выражаютъ предметъ дѣйствующій, или подлежащій дѣйствию, или самое дѣйствіе; въ первыхъ двухъ случаяхъ причастія поставляются предъ тѣмъ именемъ, которымъ выражается или предметъ дѣйствующій или подлежащій дѣйствию, въ послѣднемъ случаѣ причастія замѣняютъ имена существительныя, а будущее причастіе очень часто принимаетъ видъ отглагольнаго

существительнаго имени (см. Этим. § 53. е.), напр:

во время бѣгства или въ то время, въ которое (Май - ка)

намѣрень былъ бѣжать, (Маха-сивара) далъ ему веревочную лѣстницу,

по которой онъ могъ бы уйти въ страны текиериевъ,

۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱۱۱

(Владыка манкиусовъ) такъ сказалъ чиновнику, сдѣлавшемуся по

۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱

прежнему серной,

развѣ справедливо убивать

(собств. лишать жизни) человека, который послѣдовалъ совету (соб.

۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱

вошелъ въ слова) друга, незнающаго благодарности,

онъ не

былъ увѣренъ въ смерти или жизни великаго царя или онъ навѣрно

незналъ того, что великій царь умеръ или не умеръ,

۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱۱

смерть его наврное есть т. е. онъ наврное умеръ,

ты знаи

موت
هو
بالتصريح
هو
موت
هو
موت
هو

и мученіе , и наслажденіе ,

зналъ ли ты о прибытіи

موت
هو
موت
هو
موت
هو

того царя Рамапа.

§ 58. Причастіями замѣняются русскія относительныя мѣстоименія *который* , *что* и относительныя нарѣчія *времени* и *мѣста* , а именно: *въ то время* , *когда* ; *тогда* , *когда* ; *туда* , *куда* ; *тамъ* , *идь* и т. п. ; если мѣстоименіемъ *что* выражается вещь , то послѣ причастія поставляется слово  (*что - нибудь*) ; для опредѣленія

времени послѣ причастій употребляются имена существительныя  ,  ,  и т. п. въ дательномъ или такомъ падежѣ ,

котораго требуетъ глаголъ слѣдующаго предложенія ; для опредѣленія же *мѣста* послѣ причастій полагаются имена существительныя  ,  ,  и т. п. также въ дательномъ или такомъ

падежѣ, котораго требуетъ глаголъ слѣдующаго предложенія или

употребляется выраженіе ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ (соб. тамъ, идѣ есть), напр:

ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
"ᠮᠣᠨᠤ

ты гость, пришедшій или который пришелъ изъ

ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

далекой страны, ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ "ᠶ᠋ᠢ ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ" я не нашелъ средства, которое могло

ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

бы помочь тебѣ, ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ "ᠶ᠋ᠢ ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ" ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ "ᠶ᠋ᠢ ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ" нѣтъ дѣла, котораго бы

я не сдѣлалъ и нѣтъ человека, съ которымъ бы я не ужился, ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ "ᠶ᠋ᠢ ᠮᠣᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ"

я расскажу все, что видѣлъ или видѣнное мною,

وہی سب کچھ
کہتا ہے کہ
"میں نے جو
"کچھ دیکھا
"یا سنا ہے
"وہ سب
"کہتا ہوں۔"

онъ (т. е. охотникъ) приготовамиши все, что было нужно къ путеше-
шествію, отправился въ страшныя дебри и горы искать звѣря,

وہی سب کچھ
کہتا ہے کہ
"میں نے جو
"کچھ دیکھا
"یا سنا ہے
"وہ سب
"کہتا ہوں۔"

царь Индра - варми, приготовамиши все, что было

нужно къ жертвоприношенію, просилъ (къ себѣ) Будду,

وہی سب کچھ
کہتا ہے کہ
"میں نے جو
"کچھ دیکھا
"یا سنا ہے
"وہ سب
"کہتا ہوں۔"

царь, весьма обрадовавшись, приготомилъ все, что было нужно къ

женитьбѣ,

وہی سب کچھ
کہتا ہے کہ
"میں نے جو
"کچھ دیکھا
"یا سنا ہے
"وہ سب
"کہتا ہوں۔"

въ давнопрошедшее время былъ ю-

родъ Варанаса (Бенаресъ),

انظر وابتدع من عظمائهم
يطلبون عنه " في
الدين " انظر

(Манкиузъ сказалъ): прежде

въ то время, когда я намѣревался идти искушать отшельника,

(Рамана-ханъ) узналъ во мнѣ искусителя,

انظر " انظر
انظر " انظر
انظر " انظر
انظر " انظر

такимъ

образомъ въ то время, когда назначено было состязаніе въ чуде-

сахъ, (въ тотъ день) пришли всѣ смотреть,

انظر " انظر
انظر " انظر
انظر " انظر

приготовъ

мѣстѣ, на которомъ должно происходить состязаніе,

انظر " انظر
انظر " انظر
انظر " انظر

ایشین
 ایشین
 ایشین
 ایشین
 ایشین

царевичъ, взявши дубину, пришелъ въ страну (или туда),

гдѣ находилось непріятельское войско,

ایشین
 ایشین
 ایشین
 ایشین
 ایشین

тотъ маль-

чикъ, пришедши въ совершенный возрастъ, отправился и прибылъ
 туда, гдѣ находился Будда. — Такое употребленіе причастій на-
 ходится и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр: پادشاه ویرن حکم повелѣ-
 ніе, которое далъ государь, ایدجک علم дѣло, которое должно быть
 мною совершено, اوقوغان کتابی книга, которую онъ написалъ,
 بن بازغاندا او کیلدی или بن بازغاندا او کیلدی мѣсто, гдѣ ты сидѣлъ,
 بن یازان زماندا او کیلدی онъ пришелъ, въ то время, когда я писалъ.

§ 59. Когда въ двухъ предложеніяхъ первое содержитъ при-
 чину или слѣдствіе втораго, тогда они соединяются причастіемъ
 прошедшимъ или будущимъ съ послѣрѣчіями ۛۛ или ۛۛ,
 ۛۛ, ۛۛ, которое есть сказуемое перваго предложенія или

прошедшимъ причастіемъ съ притяжательной частицей $\frac{1}{2}$, напр:

$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

нынѣ я не могу просвѣтить (ихъ), потому что духъ

ихъ непостояненъ и находится въ волненіи,

$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

онъ (т.

е. три драгоцѣнности) сохранили ихъ жизнь, потому что низвели

$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

дождь,

нѣкоторые изъ нихъ переродились

въ безмысленныхъ животныхъ, потому что нарушили свои обѣты, другіе же встрѣтились (или соединились) съ Буддой, потому что

сохранили свои обеты,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

нѣкоторый молодой браминъ,

нашедши одного козла, привелъ его для того, чтобы принести въ

жертву Буддѣ,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

царь безпокоился, потому что у него

не было сына,

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

эта дѣвица была въ прелѣ-

нствѣ перерожденіяхъ такой дурной, а теперь сдѣлалась такой прекрас-
ной, потому что она была и грѣшна и добродѣтельна (соб. дѣлала

дѣла грѣшныя и добродѣтельныя),

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

мы остановились; по-

тому что я и конь мой утомились. — Если же хотяъ выставить въ предъидущемъ предложеніи причину дѣйствія послѣдующаго предложенія не совсѣмъ удовлетворительно или только предлогомъ, то эти два предложенія соединяють союзомъ **И**, который въ такомъ случаѣ порусски переводится словами: потому

только что, подѣ предлогомъ, напр: **И** не гордись передъ дру-

гими, потому только что она бѣдна, **И** она не яла. уѣ-
ря, что сытъ или будто бы сытъ.

§ 60. Если связь между двумя предложеніями состоитъ только изъ уподобленія одного другому, то къ причастію оканчивающему предъидущее предложеніе прибавляется нарѣчіе **И**, напр:

купцы, заблудившись въ пустынь, не знали

куда ѣхать; они, приближаясь къ смерти, отъ тоски валялись по

земль такъ, какъ трепещеть рыба на песокъ,

موتوا	موتوا	موتوا	موتوا
موتوا	موتوا	موتوا	موتوا
موتوا	موتوا	موتوا	موتوا
موتوا	موتوا	موتوا	موتوا

Всесовершеннѣйшій (Будда) преподалъ имъ высочайшее ученіе, подобно тому, какъ будто бы далъ имъ лекарство отъ всѣхъ болѣзней. —

Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ это употребленіе дѣлается также изъ причастій и нарѣчій *کبی* или *کبک* подобно, напр: *اویورن کبی باز*

пиши, какъ онъ прикажетъ, *سن او قوغان کبک او قابلم* я не могу читать такъ, какъ ты читаешь.

§ 61. Если изъ двухъ предложеній въ послѣднемъ дѣйствіе должно совершиться такъ, какъ требуется первымъ, то первое предложеніе связывается съ послѣднимъ посредствомъ прошедшаго

причастія съ послѣднѣемъ *دیده*, напр:

دیده	دیده
دیده	دیده
دیده	دیده
دیده	دیده

должно дѣлать

такъ , какъ дѣлали древніе мудрецы ,

سَمِعْتُ
"وَأَمَّا
فَلَمَّا

л молюсь такъ , какъ

приказагъ мнѣ Будда.

§ 62. Два предложенія , выражающія современность дѣйствій , соединяются между собою такимъ образомъ : сказуемое перваго предложенія поставляется въ причастіи съ послѣрѣчіемъ

فَاعِلٌ или فَعِلٌ ,

или въ причастіи въ дательномъ падежѣ , или въ причастіи съ существительными именами

فَاعِلٌ
فَعِلٌ
"فَاعِلٌ
فَعِلٌ
"فَاعِلٌ
فَعِلٌ

тельномъ падежѣ (см. Синт. § 58) , напр :

съ при-

ближеніемъ Кіелуна царь вышелъ изъ дворца къ нему на встрѣчу,

فَاعِلٌ
فَعِلٌ
"فَاعِلٌ
فَعِلٌ
"فَاعِلٌ
فَعِلٌ

въ то время , когда черепаха лежала на земль (на

сущь), увидѣлъ ея муравей, въ то время, ког-

مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ
مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ
مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ

да царь, разсердясь и выкувши лукъ и стрѣлы, хотѣвъ уже стрѣ-

лять, тотъ человекъ сказалъ, въ

مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ
مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ
مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ	مَنْ

то время, когда *Шара-инъ Кюбунъ* отправился на духовный пиръ, приготовленный однимъ домовладѣльцемъ, другой домовладѣлецъ поссорился съ своей женой и отъ того на пиру они не нашли никакого угощенія (собст. пищи). — Впрочемъ причастія прошедшее и будущее въ дательномъ независимомъ надежѣ имѣють и другое значеніе; первое показываетъ, что дѣйствіе выраженное въ предъидущемъ предложеніи, началось или окончилось прежде дѣйствія послѣдующаго предложенія; въ этомъ случаѣ оно замѣняетъ прошедшее дѣепричастіе; второе же показываетъ, что дѣйствіе предъидущаго предложенія должно начаться или кончиться послѣ дѣйствія послѣ-

дующаго предложенія , напр :

ولم
نلتص بالادوي
عظمتي
عظمتي
عظمتي
عظمتي

мы прибыли тогда , когда

наступала вечеръ ,

عظمتي
عظمتي
عظمتي
عظمتي
عظمتي
عظمتي

когда Браминъ подробно раз-

сказалъ о своихъ обстоятельствахъ , тогда Лама чрезвычайно обра-

довался ,

عظمتي
عظمتي

когда настанетъ время , тогда я объясню или

покажу ,

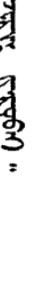
عظمتي
عظمتي
عظمتي
عظمتي
عظمتي
عظمتي
عظمتي

Мать (морское чудо-

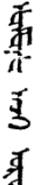
вище) , если разе заснетъ , то просыпается однажды во сто лѣтъ ;

когда оно, во время албы и жажды, откроетъ пасть, тогда морская вода вливается въ его пасть, подобно тому, какъ рыбки впадаютъ въ море.

§ 63. Если въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное въ первомъ предложеніи, совершилось или должно совершиться послѣ втораго, то сказуемое перваго предложенія полагается въ причастіи прошедшемъ или будущемъ съ

послѣрѣчіями  или , напр:     прежде, не-

жели Манкусъ прибылъ на мѣсто сраженія, Кассеръ-ханъ побѣдилъ

его войско,    прежде, нежели совершишь грѣхъ, по-
думай о возмездіи.

§ 64. Если же въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное въ первомъ предложеніи совершилось прежде начатія втораго, то сказуемое перваго предложенія полагается въ причастіи прошедшемъ съ послѣрѣчіями  или , напр:

ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ " ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 " ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

шесть учителей , такъ сказавши , воз-

ратились; послѣ ихъ возвращенія Дурсу - тѹ Зоркенъ царь прибылъ

туда , гдѣ находился Будда , и такъ доложилъ ему ,

ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

ۛۛۛ ۛۛۛ " ۛۛۛ
 " ۛۛۛ ۛۛۛ

жена ночью послѣ того , какъ уснулъ ея мужъ , взяла

свѣчу и когда посмотрѣла на него , то увидѣла , что онъ уродъ (соб.

некрасивый) ,

ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ " ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ " ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ
 " ۛۛۛ

царевичъ , послѣ того , какъ

разсвѣтало, узналъ о быствѣ своей жены и (чрезвычайно) оторчился; онъ взялъ трубу изъ раковины и отправился въ погоню за женой. — Такая связь между предложеніями существуетъ и въ тюркскихъ нарѣчіяхъ, напр: **بازدندن صکره** послѣ писанія или послѣ того, какъ написалъ.

Г) *Объ употребленіи дѣепричастій.*

§ 65. Для связи предложеній по времени дѣйствій калмыки также употребляютъ различные виды дѣепричастій, о которыхъ было уже говорено въ этимологіи (§§ 169, 170, 171, 172 и 173); здѣсь мы опредѣлимъ ихъ значеніе въ отношеніи синтаксическомъ.

§ 66. Если нѣсколько предложеній, которыхъ сказуемая выражаютъ дѣйствія безъ опредѣленія промежутка времени между ихъ совершеніемъ, слѣдуютъ одно за другимъ, то сказуемая ихъ поставляются въ *настоящемъ дѣепричастіи*, а иногда и въ *прошедшемъ* и только послѣднее употребляется въ той формѣ, какой требуетъ смыслъ рѣчи. На этомъ основаніи калмыцкія дѣепричастія настоящаго и иногда прошед-

шаго времени замѣняютъ русскія запятыя, напр:

ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠ

Жрица по

عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز
عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز
عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز

имени Зурианъ Аймакъ (по тиб. Ду - де) такъ сказала (500-лѣ жес-
 намъ, желавшимъ принять на себя духовное званіе): «Вы знамени-
 тнаго и высокаго произхожденія, вы вполне обладаете драгоценности-
 ами семи родовъ, слонами и копыми, рабами и рабынями, пажитля-
 ми и всеми жизненными потребностями; для чего же вы все это
 оставили (соб. оставя), сдѣлались (соб. сдѣлаясь) жрицами, про-
 клялись (соб. промѣняя) все на такія страданія и приняли (соб.

«вошли) ученіе Будды?»

тогда тѣ

عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز
عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز
عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز	عزیز

жрицы отправились (соб. отправясь) къ жрицѣ Одпала - Онкю - ту,
 достигли (соб. достигши) до нея, поклонились (соб. поклонясь) ей,
 привѣтствовали (соб. привѣтствовавши) ее и такъ ей сказали. —
 Въ тюрскихъ нарѣчіяхъ дѣепричастія, замѣняющія русскую за-
 пятую, оканчиваются на **وب**, **يب** или **وب**. —

§ 67. Настоящее дѣепричастіе еще употребляется тогда,
 когда итъ показывается зависимость дѣйствія отъ другаго дѣйствія,

что въ русскомъ языкѣ выражаетъ неокончательное наклоненіе,

напр: *هاتوا* *هاتوا* *هاتوا*
هاتوا *هاتوا* *هاتوا*
هاتوا *هاتوا* *هاتوا*

СОИЗВОЛЬ ОЧИСТИТЬ или ИЗТРЕБИТЬ *душевные мои*

страданія, *هاتوا* *هاتوا*
هاتوا *هاتوا*
هاتوا *هاتوا*

онъ не могъ перемѣнить свое намъреніе.

هاتوا *هاتوا* *هاتوا*
هاتوا *هاتوا* *هاتوا*
هاتوا *هاتوا* *هاتوا*

если вы можете такъ исполнить, то я осыплю васъ

هاتوا *هاتوا* *هاتوا*
هاتوا *هاتوا* *هاتوا*
هاتوا *هاتوا* *هاتوا*

наградами (соб. чрезвычайно награду). — Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ такая зависимость глагола выражается чрезъ дѣпричастіе на *о* и *и*. —

Исключеніе. Зависимые глаголы полагаются предъ глаголами

هاتوا *هاتوا*
هاتوا *هاتوا*

и желать въ неокончательномъ наклоненіи, а при гла-

птица, покружившись по небу, прилетела,

ۛۛۛۛۛۛۛۛ
 " ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

тотъ чело-

вѣкъ, напѣвая пѣсни, лежитъ.

§ 69. Дѣепричастіе прошедшаго времени употребляется тамъ, гдѣ въ двухъ предложеніяхъ дѣйствіе, выраженное сказуемымъ втораго предложенія, совершается, совершалось или совершится по окончаніи дѣйствія перваго предложенія; въ такихъ

предложеніяхъ подлежащее должно быть одно, напр:

ۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

ۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 " ۛۛۛۛۛۛۛۛ

мы (т. е. три сестры Киссера) пришли къ

вамъ (Хурмусть) сказать, что Киссеръ Ханъ, возвратившись изъ страны манкусовъ, одинокъ побѣдивши того врага, пришедши въ

ۛۛۛ ۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

свое козевье, предается скорби на костях своих витязей,

ۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

ть сто человек, отправив-

шись в страну Киссер-хана, по прошествии трех лет прибывши туда, остановившись (соб. спустившись) от золотого дворца святого Киссер-хана в разстоянии одной мили, съехали 27 поклонов в ту сторону, где находился святой.

§ 70. Если в двух предложеньях показывается, что дѣйствіе, выраженное во второмъ предложеніи совершилось или должно совершиться *вскорь* или *тотчасъ* послѣ дѣйствія перваго предложенія, то сказуемое перваго предложенія полагается въ дѣепричастіи на ۛۛۛ, ۛۛۛ, ۛۛۛ или ۛۛۛ или ۛۛۛ, ۛۛۛ, ۛۛۛ,

напр: " 0694744
завръ лишь только увидѣлъ мьст, ушелъ въ него,

" 0694744
они лишь только услышали такое
" 0694744

объявление, тотчасъ же предались скорби и, отправившись туда, гдѣ находилъ царь, преклонились предъ нимъ и такъ все сказали,

" 0694744
лишь только такъ сказалъ, тотчасъ же вышелъ
" 0694744

воиъ , " 0694744
тотъ старикъ лишь только уви-

дѣлъ одну прекрасную дѣвицу, подобную дѣвамъ Тенкеріевъ, чрезвы-

чайно обрадовался и такъ сказалъ своей старухѣ,

ᠮᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

нѣкто-

рыя животныя лишь только рождаются, какъ тотчасъ же умираютъ,

ᠮᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

какъ скоро тѣло *Кяруди* (баснословной птицы) сго-

рится, мы по этому (*трупъ*) можемъ отсюда уѣхать.

§ 71. Если въ двухъ предложеніяхъ показывается, что дѣйствіе, выраженное во второмъ предложеніи совершается или совершилось въ то время, когда продолжается или продолжалось дѣйствіе перваго предложенія, то сказуемое перваго предложенія

полагается въ дѣепричастіи на  или , напр:

ᠮᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

هناك
" (هناك) "هناك

тогда одинъ пустышникъ сказалъ: друзья! въ то время,

какъ эта серна (сюда) пришла, наше спасительное самосозерцаніе

ослабляло,

هناك
هناك
هناك
" (هناك) "هناك
هناك
هناك
" (هناك) "هناك
هناك
" (هناك) "هناك

десятиглавыи Лай-

ка въ то время, какъ принялъ начальство надъ всемъ войскомъ манкиусовъ, посредствомъ чудотворной силы скоро прибылъ (въ царство Тежжель У"йледу"кчія), разгромилъ городъ этою царя, пожралъ всѣхъ жителей, оставивши богатства неприкосновенными и наконецъ достигъ до самой царицы. Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ такое соединеніе предложеній дѣлается чрезъ дъепричастіе на **ایکن**. —

§ 72. Если въ двухъ предложеніяхъ показывается: 1) современность дѣйствій, 2) совершеніе дѣйствія втораго предложенія, продолжающееся до предѣла совершенія дѣйствія перваго предложенія, 3) противоположность или несогласіе между дѣйствіемъ и причиною, между условіемъ и его исполненіемъ, то сказуемое

перваго предложенія полагается въ дѣепричастіи на ᠰᠢ или

	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	
ᠰᠢ , напр:	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	въ то время, какъ Кюссеръ-
	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	

ханъ, увидѣвши кости Барсъ - Батура и Буянтука, лежалъ на

	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	
нихъ, Царкинъ О'бөкюнъ прибылъ туда,	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	въ то вре-
	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	

мя, какъ тѣ пустышники жили въ сандалномъ лѣсу, къ нимъ

	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	
пришла серна,	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	онъ жилъ въ полномъ наслажденіи до окон-
	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	

	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	ᠰᠢ	
чанія одного мѣсяца,	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	многіе люди ѣли вкусныя плоды
	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	ᠰᠢᠮᠤᠨᠠᠭᠤ	

до насыщениа , Рамана! тогда , какъ ты

	3 2 2 3 2 3 2 3	3 2 2 3 2 3 2 3	3 2 2 3 2 3 2 3	3 2 2 3 2 3 2 3	3 2 2 3 2 3 2 3
--	--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

(еси) истинно великий и правосудный царь , и живешь по предписаніямъ десяти добродетелей , для чего же убиваешь невиннаго звяря? Въ тюркскихъ нарѣчіяхъ это дѣепричастіе оканчивается на **аѣ** и употребляется для выраженія предѣла дѣйствія.

Д) *Объ употребленіи условнаго и неокончательнаго наклоненія.*

§ 73. Если въ двухъ предложеніяхъ дѣйствіе перваго предложенія имѣеть такое отношеніе ко второму , что послѣднее можетъ совершиться или не совершиться отъ того , что первое совершилось или нѣтъ , то сказуемое перваго предложенія полагается въ условномъ наклоненіи на **аѣ** , **аѣ** , **аѣ** , **аѣ** , или въ

	3 2 2 3 2 3 2 3	3 2 2 3 2 3 2 3	3 2 2 3 2 3 2 3	3 2 2 3 2 3 2 3	3 2 2 3 2 3 2 3	3 2 2 3 2 3 2 3	3 2 2 3 2 3 2 3
причастіи съ аѣ , напр:	аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ	аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ	аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ	аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ	аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ	аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ	аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ аѣ

убьете меня , какъ врага , то все тѣло мое наилучшимъ образомъ

оберните полотномъ , къ хвосту моему привяжите клокъ хлопчатой

𐤀𐤃𐤁𐤀

бумаги , которую облейте гунжитнымъ масломъ и зажгите ,

𐤁𐤃𐤁𐤀

𐤀𐤃𐤁𐤀

𐤀𐤃𐤁𐤀
" 𐤀𐤃𐤁𐤀

𐤀𐤃𐤁𐤀
" 𐤀𐤃𐤁𐤀

𐤀𐤃𐤁𐤀

если ты увидишь своего мужа днемъ , то можешь испу-

гаться,

𐤀𐤃𐤁𐤀
" 𐤀𐤃𐤁𐤀
𐤀𐤃𐤁𐤀
" 𐤀𐤃𐤁𐤀
𐤀𐤃𐤁𐤀
" 𐤀𐤃𐤁𐤀
𐤀𐤃𐤁𐤀
" 𐤀𐤃𐤁𐤀

если увеличивается богатство , увеличи-

вается и сила , если же нѣтъ богатства , то уменьшается и сила,

𐤀𐤃𐤁𐤀
" 𐤀𐤃𐤁𐤀
𐤀𐤃𐤁𐤀
" 𐤀𐤃𐤁𐤀
𐤀𐤃𐤁𐤀
" 𐤀𐤃𐤁𐤀
𐤀𐤃𐤁𐤀
" 𐤀𐤃𐤁𐤀
𐤀𐤃𐤁𐤀
" 𐤀𐤃𐤁𐤀

если насытится лисица , то гордо

лаетъ , если же насытится левъ , то покойно лежитъ ; если разбогатѣютъ люди низкаго состоянія , то дѣлаются корнемъ гордости , если же разбогатѣютъ великіе люди , то дѣлаются началомъ смиренія .

§ 74. Если же условіе или зависящее отъ него совершеніе и несовершеніе дѣйствія выражается только *предположительно* , то сказуемое перваго предложенія полагается въ условномъ наклоненіи на ḡ , ḡ , ḡ , ḡ , а сказуемое послѣдняго предложенія полагается въ будущемъ прошедшемъ или давнопрошедшемъ вре-

мени (см. Этим. §§ 194 и 195), напр :

ḡ	ḡ	ḡ	ḡ
ḡ	ḡ	ḡ	ḡ
ḡ	ḡ	ḡ	ḡ

ḡ	ḡ
ḡ	ḡ
ḡ	ḡ

если бы они прежде сказали мнѣ о твоёмъ несчастіи, то

я давно помогъ бы и тебѣ и дѣтямъ твоимъ.

§ 75. Если два предложенія имѣютъ между собою такую связь, что первое ослабляетъ или усиливаетъ смыслъ послѣдняго, то

сказуемое первого предложенія полагается въ условномъ наклоненіи на

۹۴۹
 или ۹۴۹
 , напр:

 ۹۴۹
 .. ۹۴۹
 " ۹۴۹

 ۹۴۹
 .. ۹۴۹
 " ۹۴۹

 ХОТЯ я и вездѣ искалъ высо-

чайшаго ученія , но (нигдѣ) не нашелъ ,

 ۹۴۹
 .. ۹۴۹
 " ۹۴۹
 " ۹۴۹
 " ۹۴۹
 " ۹۴۹

 ХОТЯ и вводилъ существа на путь

 вели-

кій царь по имени Окторой ХОТЯ и вводилъ существа на путь
 чистѣйшихъ добродѣтелей , но они все - таки стремились къ странъ

۹۴۹
 ۹۴۹
 ۹۴۹
 ۹۴۹
 ۹۴۹
 ۹۴۹
 ۹۴۹

 ۹۴۹
 .. ۹۴۹
 " ۹۴۹
 " ۹۴۹

 ХОТЯ ты (т. е. Будда) совершенно очис-

тилъ его бользнь т. е. излечилъ его (Тенкерія О'кликиб) , но онъ,
 по причинѣ развращенной души своей , злословитъ тебѣ (соб. гово-

рить ненужныя слова),

مهمون	مهمون	مهمون	مهمون	مهمون	مهمون	مهمون
مهمون	مهمون	مهمون	مهمون	مهمون	مهمون	مهمون

ХОТЯ БЫ слабо-

умныхъ собралось и много, но они не могутъ совершить великія дѣла; хотя ковыля набрасаютъ и большія кучи, но все изъ него трудно сдѣлать крышу на домъ. — Если же ограниченіе или увеличеніе представляется въ усиленномъ видѣ (т. е. выражается порусски словами: сколько бы ни, какъ бы ни), то передъ глаголомъ въ

условной формѣ еще поставляется нарѣчіе **تلكم**, напр:

تلكم	تلكم	تلكم
تلكم	تلكم	تلكم

تلكم	تلكم	تلكم	تلكم
تلكم	تلكم	تلكم	تلكم

дѣла какъ бы ничтожны ни были, но если не

будешь ими заниматься, они не исполнятся; мальчикъ какъ бы хо-рошъ ни родился, но если не будутъ учить его, то онъ не сдѣлает-ся мудрымъ.

§ 76. Если въ двухъ предложеніяхъ , связанныхъ между собою вышеизложенными соединительными формами глагола , находятся *разныя подлежащія* , то подлежащее перваго предложенія

должно полагаться въ винительномъ падежѣ , напр :

أنا	أنا	أنا
أنا	أنا	أنا
أنا	أنا	أنا

посль того , какъ я переселюсь въ нирвану , вы соберите мои проповѣди ,

أنا	أنا	أنا	когда я родился или переродился въ Замбу-
أنا	أنا	أنا	
أنا	أنا	أنا	

أنا	أنا	أنا	когда коза начнетъ псть ,
أنا	أنا	أنا	
أنا	أنا	أنا	

тогда и верблюду захочется (пословица). Это правило , часто нарушаемое въ книжномъ языкѣ , постоянно соблюдается въ разговорномъ .

§ 77. Неокончателное наклоненіе употребляется предъ качественными производными нарѣчіями, означающими *надобность*, *пользу* или *вредъ*, *приличіе* или *неприличіе*, *обязанность*, *желаніе* и т. п. и нарѣчіями *трудно* и *легко*, когда эти нарѣчія занимаютъ мѣсто въ концѣ предложенія предъ существительнымъ глаголомъ *сѣ*, опускаемымъ въ разговорѣ и повѣствованіяхъ; эти нарѣчія отвѣчаютъ русскимъ безличнымъ глаголамъ,

напр: *сѣ* *намъ* *надобно* *истребить*
Тенгери *сказали*: *намъ* *надобно* *истребить*
сѣ *намъ* *надобно* *истребить*

царство *манкусовъ*, *вредно* *дружиться* *съ* *порочнымъ*
сѣ *намъ* *вредно* *дружиться* *съ* *порочнымъ*

или *дурнымъ* *человѣкомъ*, *надобно* *стараться* *о* *вели-*
сѣ *намъ* *надобно* *стараться* *о* *вели-*

комъ дѣль не щадя своей жизни ,

𐎠𐎡𐎢𐎣	𐎠𐎡𐎢𐎣	𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣	𐎠𐎡𐎢𐎣	𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣	𐎠𐎡𐎢𐎣	𐎠𐎡𐎢𐎣

не прилично о-

скорблять Бодисадю (святаго), но должно оказывать ему почтеніе

𐎠𐎡𐎢𐎣	𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣	𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣	𐎠𐎡𐎢𐎣

или чувствовать его ,

человѣческое тѣло пріобрѣсти труд-

но (т. е. переродиться въ челоуька), разрушить же его легко ,

𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣

𐎠𐎡𐎢𐎣 " 𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣 " 𐎠𐎡𐎢𐎣
𐎠𐎡𐎢𐎣 " 𐎠𐎡𐎢𐎣

если переродиться въ особу высокую и знаменитую

произхожденія, то трудно поступить въ духовное званіе, если оне переродится въ чловѣка низкой породы, то сдѣлаться духовнымъ легко.

ГЛАВА ШЕСТАЯ.

О РАЗМѢЩЕНІИ СЛОВЪ.

§ 78. Размѣщеніемъ словъ называется порядокъ, въ котормъ располагаются части предложенія.

§ 79. Въ простомъ предложеніи на первомъ мѣстѣ поставляется подлежащее, на второмъ сказуемое, на третьемъ связь или глаголь существительный; если же въ простомъ предложеніи сказуемымъ будетъ совокупительный глаголь, то на первомъ мѣстѣ поставляется подлежащее, а на послѣднемъ сказуемое, напр:

Будда милосердъ
есть;
здесь
птица летитъ;
здесь

“ “

Будда милосердъ *есть*; *здесь* *есть* подлежащее,

сказуемое, а *связь* *птица летитъ*; *здесь*

есть подлежащее, а *сказуемое*.

§ 80. Въ предложении составномъ , на основаніи §§ 55 и 56 Синт., всякое опредѣлительное или дополнительное слово должно стоять предъ тѣмъ словомъ , которое оно опредѣляетъ или допол-

няетъ , напр:

ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ
ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ
ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ

ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ
ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ
ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ	ᠠᠲᠤᠨ

дѣвица по имени Седкили - ипъ чимекъ (украшеніе

души) и юноша по имени Санал - и - ипъ чимекъ (украшеніе мысли), окруженные пятью стами прекрасныхъ дѣвъ и юношей , во время шествія своего въ лѣсъ бѣлыхъ ледвенцевъ для собиранія цвѣтвъ , которые они хотѣли поднести Буддѣ , увидѣли дворецъ , принадлежащій царевичу Оюпъ - Чикиту и сестрѣ его Ердени Абахай Цецекъ , и отправились къ нимъ.

§ 81. Если въ предложении подлежащимъ будетъ личное мѣстоименіе , то оно очень часто ставляется въ концѣ предложенія послѣ своего сказуемаго , а иногда и въ началѣ , и въ

конецъ предложенія , напр:

كلمة
" لا تذكرني "

развѣ я не сказалъ тебѣ ,

كلمة
" لا تذكرني "

كلمة
" لا تذكرني "

كلمة
" لا تذكرني "

развѣ ты не напомнишь о томъ , что забыли царскіе чи-

كلمة
" لا تذكرني "

новники.

§ 82. Если въ предложеніи находится предъ подлежащимъ или другимъ именемъ предмета много опредѣлительныхъ словъ , то слово , означающее *существенное* качество ставится ближе къ опредѣляемому имени предмета , а предъ нимъ уже другія съ такою

же постепенностію , напр:

كلمة
" لا تذكرني "

на Замбутибѣ (название части свѣта) въ городѣ Варанасѣ (Бенаресѣ) былъ одинъ царь по имени Арюнтъ Окликио - ту , склонный къ убій-

рше возвращайся домой,

ᠰᠣᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

царь и царица со

всей своей свитой жили в своем дворце с самого начала и донынь
счастливо и благополучно.

§ 84. Въ предложеніяхъ повѣствовательныхъ нарѣчія вре-

мени занимаютъ первое мѣсто, напр:

ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

въ прежнее

время въ индѣйской провинціи Каше (Кашемиръ) былъ одинъ искусный

волшебникъ,

ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

Киссеръ ханъ понесъ съ собою золотой

свой жертвог и горюя, сказалъ: теперь я долженъ умереть (соб.

смерть моя эта есть),

ᠰᠢᠮᠡᠷᠲᠦ ᠮᠣᠶ᠋ᠠ ᠡᠲᠦ ᠢᠶᠢᠰᠦ,

ᠮᠣᠶ᠋ᠠ ᠡᠲᠦ ᠢᠶᠢᠰᠦ

посль того Рокмо - Го , поклонив-

шимь , возвратились. Если же нарѣчіе времени служить прямымъ дополненіемъ глаголу, то оно поставляется передъ глаголомъ, напр:

ᠰᠢᠮᠡᠷᠲᠦ ᠮᠣᠶ᠋ᠠ ᠡᠲᠦ ᠢᠶᠢᠰᠦ,

ᠮᠣᠶ᠋ᠠ ᠡᠲᠦ ᠢᠶᠢᠰᠦ

Киссеръ - ханъ всталъ рано утромъ и въ то же время

прибылъ въ городъ Манкисовъ ,

ᠰᠢᠮᠡᠷᠲᠦ ᠮᠣᠶ᠋ᠠ ᠡᠲᠦ ᠢᠶᠢᠰᠦ,

ᠮᠣᠶ᠋ᠠ ᠡᠲᠦ ᠢᠶᠢᠰᠦ

дневные поступки свои обсу-

живай ночью.

§ 85. Изъ вышензложенныхъ правилъ можно сдѣлать такое заключеніе , что въ повѣствовательномъ предложеніи камыки ставятъ на первомъ мѣстѣ нарѣчія времени , потомъ нарѣчія мѣста или слова , означающія мѣстность , далѣе слова опредѣлительныя

ПОТОМЪ слова, выражающія первостепенные предметы или подлежа-

щія, даже слова дополнительные и наконецъ глаголы, напр:

سَمِعْتُ	رَأَيْتُ	سَمِعْتُ	رَأَيْتُ
سَمِعْتُ	رَأَيْتُ	سَمِعْتُ	رَأَيْتُ
سَمِعْتُ	رَأَيْتُ	سَمِعْتُ	رَأَيْتُ

въ прежнее время въ царствъ Косала нѣкоторый

человѣкъ по имени Ядӯ - маатъ (истинный бѣднякъ) нашелъ драгоценность Чиндамани, исполняющую (всѣ) желанія.

Исключеніе. Въ предложеніяхъ, которыми выражается призываніе, и стихотвореніяхъ звательный падежъ весьма часто по-

ставляется послѣ глагола, напр:

سَمِعْتُ	رَأَيْتُ	سَمِعْتُ	رَأَيْتُ	سَمِعْتُ	رَأَيْتُ	سَمِعْتُ	رَأَيْتُ
سَمِعْتُ	رَأَيْتُ	سَمِعْتُ	رَأَيْتُ	سَمِعْتُ	رَأَيْتُ	سَمِعْتُ	رَأَيْتُ
سَمِعْتُ	رَأَيْتُ	سَمِعْتُ	رَأَيْتُ	سَمِعْتُ	رَأَيْتُ	سَمِعْتُ	رَأَيْتُ

три побѣдоносныя сестры Кессеръ хана сказали: твой народъ, (жи-

سَمِعْتُ
رَأَيْتُ
سَمِعْتُ
رَأَيْتُ

لأول مرة " أول مرة " (соб.
" أول مرة " " أول مرة " (соб.
" أول مرة " " أول مرة " (соб.
" أول مرة " " أول مرة " (соб.
" أول مرة " " أول مرة " (соб.
" أول مرة " " أول مرة " (соб.
" أول مرة " " أول مرة " (соб.
" أول مرة " " أول مرة " (соб.
" أول مرة " " أول مرة " (соб.
" أول مرة " " أول مرة " (соб.)

Посль того проишло нъсколькo лѣтъ.

(Алуї - Гѡ) ночью уснула; поутру проснулась; въ окно проникло (соб. пришедши вошло) нѣчто свѣтлое; когда она посмотрѣла, (тогда увидѣла), что въ лунѣ явилась (соб. пришедши) бѣловатая челоуѣческая фигура съ блестящими глазами и проникла въ домъ. Алуї - Гѡ хотѣла закричать, чтобъ разбудить женинѣ, возлѣ нея спавшихъ и у нея не стало голоса (соб. голосъ ея невыходилъ) и языкъ не шевелился; хотѣла встать, и руки и ноги ея не имѣли силы (соб. потеряли силу), но умъ сохранился (соб. былъ на своемъ мѣстѣ); тотъ челоуѣкъ потихоньку пришелъ къ ней; соединился съ ней; потомъ вышелъ изъ окна.



УПРАЖНЕНИЯ ВЪ ПЕРЕВОДАХЪ.

I. Рассказъ изъ сочиненія Рашидїи - поэм.

① *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ② *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ③ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ④ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑤ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑥ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑦ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑧ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑨ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑩ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑪ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑫ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑬ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑭ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑮ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑯ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑰ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑱ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑲ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ⑳ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉑ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉒ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉓ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉔ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉕ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉖ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉗ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉘ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉙ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉚ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉛ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉜ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉝ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉞ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㉟ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊱ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊲ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊳ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊴ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊵ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊶ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊷ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊸ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊹ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊺ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊻ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊼ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊽ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊾ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*
 ㊿ *أخبرني عن ما فعلته في ذلك اليوم*

Указанія на §§ Синтаксиса.

- 1) см. § 3.
- 2) § 57.
- 3) § 30.
- 4) § 59.
- 5) § 62.
- 6) § 33.
- 7) § 77.

1. ...
 2. ...
 3. ...
 4. ...
 5. ...
 6. ...
 7. ...
 8. ...
 9. ...
 10. ...
 11. ...
 12. ...
 13. ...
 14. ...
 15. ...
 16. ...
 17. ...
 18. ...
 19. ...
 20. ...
 21. ...
 22. ...
 23. ...
 24. ...
 25. ...
 26. ...
 27. ...
 28. ...
 29. ...
 30. ...
 31. ...
 32. ...
 33. ...
 34. ...
 35. ...
 36. ...
 37. ...
 38. ...
 39. ...
 40. ...
 41. ...
 42. ...
 43. ...
 44. ...
 45. ...
 46. ...
 47. ...
 48. ...
 49. ...
 50. ...
 51. ...
 52. ...
 53. ...
 54. ...
 55. ...
 56. ...
 57. ...
 58. ...
 59. ...
 60. ...
 61. ...
 62. ...
 63. ...
 64. ...
 65. ...
 66. ...
 67. ...
 68. ...
 69. ...
 70. ...
 71. ...
 72. ...
 73. ...
 74. ...
 75. ...
 76. ...
 77. ...
 78. ...
 79. ...
 80. ...
 81. ...
 82. ...
 83. ...
 84. ...
 85. ...
 86. ...
 87. ...
 88. ...
 89. ...
 90. ...
 91. ...
 92. ...
 93. ...
 94. ...
 95. ...
 96. ...
 97. ...
 98. ...
 99. ...
 100. ...

«у тебя нѣтъ сына; соизволь взять другую (одну) супругу». Царь отвѣчалъ: «такъ какъ чрезвычайно рѣдко, чтобы всякаго рода дѣла были (намъ) приличны, то, если прежде не отвергнемъ всѣхъ дѣлъ, въ послѣдствіи придется, можетъ быть, раскаяться». Царица такъ подумала: «хотя я и предлагала ему свой совѣтъ, но онъ не согласился; теперь посовѣтую (его) чиновникамъ». Подумавши, она такъ сказала чиновникамъ: «подданные! всѣ вы слушайте! я говорила царю: такъ какъ у (тебя) нѣтъ сына, ты отъ этого безпокоенъ; соизволь взять другую супругу. Но наши смѣнѣнія (мой и его) были не одинаковы. Чиновники! хорошо бы было, если бы вы всѣ посовѣтовали царю». Чиновники всѣ вмѣстѣ одобрили (это) и, поднесши царю золотой цвѣтокъ, такъ сказали: «о Течжѣлѣ Уиледѣжкѣ великій царь! ты изъ жалости ко всѣмъ своимъ подданнымъ соизволь взять другую супругу». Царь отвѣчалъ: «сахарный тростникъ хотя и сладокъ, но если его много, то слѣдается приторнымъ (горькимъ); если женъ будетъ много, то между множествомъ сыновей возникнутъ смуты; по этому и не должно (т. е. брать другую жену)». Когда же чиновники уговорили (соб. подстрекнули) его взять двухъ супругъ, тогда царь сказалъ: «подданные! всѣ вы слушайте! Если я соглашусь взять супругу, то вы должны выбрать (соб. разсмотрите) такую, которая бы имѣла свѣтлую душу и была самою цѣломудреннѣйшей; кромѣ этой другую мнѣ не надобно». Чиновники, посовѣтовавшись, привели (соб. нашедши пришли) двухъ юныхъ супругъ, одаренныхъ четырьмя достоинствами. Одну называли Хутуктѣ Екѣ (т. е. блаженная мать), а другую Боксѣ Екѣ (т. е. святая мать). Хотя (царь) и взялъ такихъ двухъ юныхъ супругъ, но (отъ нихъ также) не было сыновей. —

1) § 17. 2) § 62. 3) вместо § . 4) § 37. 5) § 77.
 6 и 7) § 7. 8) § 68. 9) § 45. 10) § 42. 11 и 12) § 22.
 13) § 62. 14) § 74. 15) § 9. 16) § 67.

III. Переводъ.

Цейцъ ханъ, выступивши съ своимъ войскомъ и перекоче-

авши съ своимъ улусомъ, переправился чрезъ *Харту-юль. Аблай*, собравши свое войско, вышелъ и сосредоточился на *Аму. Хутукту (Зая Пандита)*, *Лобзанъ Хутукту*, *Рарейъ Номы-ийнъ Ханъ*, *Дулба Цорчжи* и *Ачиту Цорчжи* — всѣ собрались и отговаривали *Цеценъ Хапа*. «Покоримся (соб. войдемъ) увѣщаніямъ, сказали (*Цеценъ Ханъ*), приведите *Аблая* и пусть его (со мной) увидится». *Рарейъ Номы-ийнъ Ханъ* отправился и (вмѣстѣ съ нимъ) поѣхали *Ерке-Цорчжи* и другіе ламы нашего *Хутуктуя (Зая Пандиты)* каждый въ качествѣ посла. *Аблай* сосредоточился на *Тѳри-Ольхонъ*, что при мысѣ на *Аму*; онъ, не слушая увѣщаній, пришелъ и (у него съ *Цеценъ-Ханомъ*) произошло сраженіе въ году тельца (1661 г.) перваго лѣтнаго мѣсяца третьяго числа. Говорятъ, что въ тотъ самый день у *Аблая* было 30.000 и у *Хана* (т. е. *Цецена*) 30.000 (войска); но послѣ *Сенке* и *Султанъ Тайши Хойтскій* присоединились (къ Хану) и онъ сдѣлался превосходнѣе (въ силахъ). Тогда при началѣ сраженія сыновья *Кѳндѳлѳйъ Убашия Дѳрбѳтскаго* сказали: «мы пойдемъ къ (урочищу) *Бѳлени Цѳнъ*». *Аблай* отвѣчалъ: «остановитесь; я самъ знаю (что дѣлать)». Между тѣмъ *Цеценъ Ханъ* остановился лагеремъ и окопался рвами. Тогда сыновья *Кѳндѳлѳйъ Убашия Дѳрбѳтскаго* подумали: «что онъ дѣлаетъ? онъ, кажется, хочетъ ввести насъ въ бѣду». Сраженія не было. На другой день *Аблай* перекочевалъ и вошелъ на (урочище) *Емѳлъ*. Въ то время *Аблай* посылалъ (своихъ наѣзтниковъ) на грабежъ и это было время совершеннаго раззоренія народа (подданныхъ *Цеценъ Хапа*). Тогда (объ враждующія партіи), не вступая въ сраженіе, отправились къ *Шара-Хулусунъ* и достигли до *Тала-Туркѳунъ*. *Сенке* и *Султанъ Тайши* прибыли туда же. *Мѳчкѳ* и *Кѳмѳске* оба когда пришли покорять народъ, тогда

Данчжинъ и *Окчотбо* встрѣтились съ ними и сразились; *Мѣнкѣ* захватили (въ плѣнъ), а *Кѣмѣске* убили. Въ то время Ханъ (т. е. *Цецень*) дѣлалъ другимъ не большія притѣсненія. Когда *Аблай* увидѣлся съ *Сенкге*, тогда послѣдній остановился и никуда не двигался. (*Аблай*) въ ту же минуту (соб. тѣмъ же тѣломъ) бросился въ тылъ Хана и началъ колоть заднихъ; когда (вопны), не умѣстившись, раздались, тогда много погибло военачальниковъ. Въ ту ночь обѣ (враждующія) стороны, укрѣпившись, ночевали; но съ разсвѣтомъ *Сенкге* пришелъ съ пушечной пальбой и произвелъ смятеніе; тогда *Цецень Ханъ*, находившійся на югѣ при озерѣ, сказалъ: «поѣдемъ»; но *Галдамба* говорилъ, что ѣхать туда не должно. Тогда (*Цецень Ханъ*) ударилъ по головѣ его лошадей и сказалъ: «ты молодой человѣкъ, ничего не знаешь, молчи», и (съ этимъ вмѣстѣ) удалился отъ озера и остановился недалеко отъ туда. Народъ (его подданные) думалъ: «что онъ хочетъ дѣлать»? Тогда счастье *Аблая* пало и онъ удалился на *Емѣлз*; Ханъ послѣдовалъ за нимъ. *Галдамба* сдѣлалъ нападеніе на (*Аблая*) и еще умертвилъ нѣсколькихъ его военачальниковъ. Потомъ когда *Аблай* переходилъ чрезъ *Хамаръ - Дабѣ*, тогда сдѣлалась ненастная погода и у него на горной высотѣ погибли лошади. Ханъ (*Цецень*) послалъ *Данчжинъ Хунъ - Тайчжя* преслѣдовать его, а 10.000 наѣздниковъ отпустилъ чрезъ *Цуми* грабить его улусъ. *Аблай*, узнавши это, отправилъ гонца (человѣка) въ свой улусъ. Улусъ *Кѣндѣлѣнъ Убашия Дѣрбѣтскаго* перекочевалъ внизъ, а улусъ *Аблая* вверхъ по *Иртышу*, устремившись къ храму (извѣстный *Аблаевъ* монастырь, котораго развалины до сихъ поръ существуютъ и находятся въ 70 верстахъ отъ *Усть - Каменогорской* крѣпости на западномъ берегу р. *Иртыша*). Наѣздники, достигши до его улу-

са, взяли (въ плѣнъ) половину (его подданныхъ). Тогда войско Аблая раздѣлилось на двѣ части; отрядъ *Кюндюльнъ Убашия Дорботскаго* пошелъ въ слѣдъ за своимъ улусомъ, а отрядъ Аблая устремился къ храму и потомъ вошелъ въ него (его ограду). Когда его тамъ держали мѣсяцъ или полмѣсяца въ осадѣ, тогда пало у него много скота. Послѣ того княгиня *Сайханжю* (супруга Аблая), какъ мачиха Хана (Цецена), вышла изъ храма и пространно объяснилась (съ своимъ пасынкомъ). Ханъ, тронувшись ею (словами) сказалъ: «Аблай поступалъ со мной несправедливо, напротивъ я не сдѣлалъ ему никакого зла; потомъ прибавилъ: «я послѣдую вашему совѣту (соб. войду въ ваши слова)», и послѣ этого рѣшился примириться съ нимъ. Въ то время, какъ Ханъ и Аблай имѣли свиданіе, Галдамба съ четырьмя или пятью человѣками поѣхалъ на рысяхъ въ укрѣпленный храмъ. Всѣ (осажденные) радовались, говоря: «такъ какъ многіе незнатные люди много перенесли горя, то приѣздъ Галдамбы въ маломъ числѣ (товарищей) есть истина» (т. е. это есть знакъ примиренія); всѣ радовались, говоря: «взошло солнце веселья». Ханъ вошелъ въ храмъ и пилъ вино. *Сондганг* изъ партіи Аблая имѣлъ свиданіе съ Сенкге. Ханъ собралъ сеймъ, на которомъ говорили: «что «теперь намъ дѣлать съ Аблаемъ? отдать ли ему его улусъ или «нѣтъ? если отдать, то какимъ образомъ отдать»? Сенкге и прочіе князья другихъ поколѣній сказали: «ты (Ханъ) самъ знаешь («или отъ тебя зависитъ) отдать или не отдать». Тогда Ханъ совѣтовался съ своими; одни изъ нихъ говорили, чтобы его самого (т. е. Аблая) отдать подъ надзоръ, другіе совѣтовали отдать ему только небольшую часть улуса, а нѣкоторые думали сослать его въ чужія страны; много было высказано различныхъ мнѣній.

Мали Хашаха сказалъ: «вы за кого его принимаете? развѣ не за «Аблая? его должно казнить; если же не казнить, то отдать весь «улусть; ему слѣдуетъ отдать одно изъ двухъ». *Галдамба* сказалъ: «мое мнѣніе точно такое же». Ханъ съ ними согласился и возвратилъ Аблаю все, начиная съ нитки. *Сонидъ* опять имѣлъ свиданіе съ *Сенке*, при чемъ онъ сказалъ: «я совершенно согласенъ съ Ханомъ и *Галдамбой*; если дано слово все отдать, то надобно исправно это выполнить»; тогда онъ возвратилъ все (взятое имъ у Аблая). *Данчжинъ Хошутскій* возвратилъ также все. Прочихъ князей, которые скрывши имѣніе и скоть (взятый у Аблая), не возвратили, было много. *Данчжина* и *Сенке* всѣ прозвали справедливыми. Въ то время, когда держали въ осадѣ храмъ, пришли послы (Ханскіе) и сказали: «должно взять его (т. е. храмъ)». *Хутукту* (*Зая Пандита*) отправилъ (къ Хану) посланниками *Сенке* и *Данчжина* и поручилъ сказать: «если можно, то возвратите ему «(т. е. Аблаю) весь народъ, если же не лзя, то по крайней «мѣрѣ не мучьте его». Тогда всѣ они (партія *Цецень* Хана) возвратились въ свои кочевья. —

IV. Отрывокъ изъ древнихъ законовъ *Бѣтуръ - Хунъ - Тайчжя*.

1. 2. 3. 4) § 66. 5)  заплатить , отдать въ замѣнъ.


=

6)  зн. *взыскъ* , состоящій или изъ одного верблюда или ло-

шади или панцыря. 7) § 40. 8) § 48. 9)  поставл. въ

дат. пад. съ притяжат. част.  и сокращ. притяж. мѣст.  и переводится порусски: «тѣ изъ нихъ, которые находятся между

монголами». 10) § 13. 11)  соб. *юрячая жизнь* ; *живая ду-*

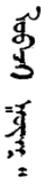
ша (т. е. всякій человекъ безъ различія пола и возраста).

12)  соб. «долженъ возвратитъ *тыло его*, т. е. человека,



=

оставленнаго при размѣнѣ. 13) князя изъ ряда Дайчина и Цокера
т. е. подобныя *Дайчину и Цокеру. 14) «то же , что и съ Таба-*

найовъ или по закону о Табанайахъ». 15)  латы. 16) 


=


=

здѣсь знач. люди свободныя. 17) девятокъ (скотинъ) , т. е. 2 ло-
шадей , 2 быковъ , 2 коровъ , 2 трехъ годовалыхъ быковъ и

1 двухъ-годоваго. 18)  потомство. 19)  юридическ.

терминъ , означающій: *вознаградить кого тѣмъ же , или соответ- ственно тому , чего онъ лишился.*

IV. Переводъ.

Если кто, нарушая это (народное) учрежденіе, будетъ произ- водить убійство и грабежи въ большихъ аймакахъ , то Монголы и Ойраты , соединившись , должны такого отпустить совершенно одного , отобравши у него все имѣніе , половину котораго возвра- тить ему , а другую половину раздѣлить между собою. Если кто ограбитъ небольшіе пограничныя аймаки , то съ такого взыскать 100 панцырей , 100 верблюдовъ , 1000 лошадей , все имъ на- грабленное возвратитъ (хозяевамъ) , и сверхъ того онъ долженъ заплатить за людей и скоть (пропавшій во время грабежа) — за чиновника 5 человекъ , за нечиновнаго одного человекъ и одно берке. (Начиная) съ лѣта огня и змѣя (т. е. 1617 г. по Р. Х.) до лѣта земли и дракона (1628 г.) если кто изъ *Бару* (Буря- товъ), *Бѣтутовъ* и *Хойтовъ* жилъ въ это время между Монголами, тотъ долженъ остаться между Монголами, а если кто жилъ между Ойратами , тотъ долженъ остаться между Ойратами ; кромѣ та- кихъ всѣ души должны быть немедленно (взаимно) переданы (т. е. каждая въ свое поколѣніе) ; если же кто не отдастъ (человѣка); съ такого взыскать за каждую душу по 20 лошадей и 2 верблю- да и сверхъ того онъ долженъ возвратитъ (оставленнаго при раз-

мѣнѣ); если перешедшій къ Ойратамъ убѣжить, то должно возвратить такого Ойратамъ. Если непріятель сдѣлаеть нашествіе на Ойратовъ или Монголовъ, то должно дать языкъ (т. е. знать объ этомъ). Если кто изъ сильныхъ (соб. большихъ) пограничныхъ князей будетъ имѣть объ этомъ извѣстіе и не придетъ (т. е. для отраженія непріятели), то съ такого взыскать 100 панцырей, 100 верблюдовъ и 1000 лошадей; если же не придетъ менѣ сильный князь, то съ такого взыскать 10 панцырей, 10 верблюдовъ и 100 лошадей. Если кто изъ сильныхъ князей прежде всѣхъ обратится въ бѣгство отъ непріятели, то съ такого должно взыскать 100 панцырей, 100 верблюдовъ, 50 семействъ (кибитокъ) и 1000 лошадей. Если кто изъ князей, подобный *Дайчину* и *Цѣкери*, прежде всѣхъ убѣжить (т. е. отъ непріятели), то съ такого взыскать 50 панцырей, 50 верблюдовъ, 25 семействъ (кибитокъ) и 500 лошадей; съ менѣ сильнаго князя взыскать 10 панцырей, 10 верблюдовъ, 10 семействъ и 100 лошадей; съ Табангутовъ и 4-хъ чиновниковъ правителей (т. е. Тайчжіевъ-Засаковъ) взыскивать по 5 панцырей, 5 верблюдовъ, 5 семействъ и 50 лошадей; съ чиновниковъ, управляющихъ Отокама (родоначальниковъ или родовыхъ старшинъ) взыскивать по 3 берке, 3 семейства и 30 лошадей; съ знаменосцевъ и трубачей взыскивать тоже, что и съ Табувановъ, и съ дивизіонныхъ командировъ тоже, что и съ начальниковъ Аймаковъ т. е. латы и сверхъ того надѣвать на нихъ женскую тѣлогрѣйку; съ людей свободныхъ и тѣлохранителей взыскивать одно семейство, латы и девятокъ скотинъ; съ простыхъ латниковъ взыскивать латы и 4 лошади, съ шеломниковъ брать 1 панцырь и 4 лошади, съ панцырниковъ — 1 панцырь и 2 лошади, съ рядовыхъ — 1 лукъ

и 1 лошадь; на бѣжавшихъ (т. е. отъ непріятеля) надѣвать женскую тѣлогрѣйку. Если кто освободить (изъ плѣна) князя, такого возвести въ дивизиі въ достоинство *Дархана*; если же кто оставитъ князя (т. е. неспасетъ), такого ограбить и убить. Если кто освободить (изъ плѣна) Табангута или другаго чиновника, такого наградить по прежнимъ узаконеніямъ. Надобно наблюдать различіе чрезъ свидѣтелей о бѣжавшихъ или отъ страха или съ умысломъ. Если кто увидитъ или услышитъ о (нашествіи) многочисленнаго напріятеля и не увѣдомитъ о томъ, такого должно истребить (т. е. ограбить и убить) со всею его потомствомъ. Если кто увидитъ или услышитъ о (нашествіи) разбойниковъ и не донесетъ о томъ, у такого отнять половину скота. Если сдѣлается тревога, то всею собираются у князя; если же кто не придетъ туда, хотя и услышитъ (о сборѣ), такого судить по закону, принявши впрочемъ въ расчетъ близость или отдаленность его отъ улуса (т. е. отъ ставки князя). Если кто отниметъ у непріятеля, ограбившаго сосѣднія кочевья и угнавшаго скотъ, (все имъ награбленное), то половину всего имѣнія и скота отдать (освободителю); если (при освобожденіи у освободителя) умретъ человекъ, то вознаградить его (за это) по закону; если человекъ, котораго хотѣли освободить, умретъ, то въ вознагражденіе (освободителю) взыскать съ родственниковъ (т. е. братьевъ умершаго) одно берке. Если кто увидитъ или услышитъ (о разбойникахъ) и не будетъ преслѣдовать ихъ, то съ богатаго взыскать половину всего его имѣнія и скота, съ посредственно богатаго — девятую часть скота, а съ бѣднаго пять скотинъ.

14) § 72. 15) § 5. 16) $\frac{\text{Ш}}{\text{Ш}}$ названіе боковыхъ рѣшетокъ въ юртѣ или кибиткѣ, служащихъ вмѣсто стѣнъ. Кибитка состоитъ

изъ нѣсколькихъ такихъ рѣшетокъ; $\frac{\text{Ш}}{\text{Ш}}$ знач. кибитка, состоя-

щая изъ 8 рѣшетчатыхъ полотенъ. 17) $\frac{\text{Ш}}{\text{Ш}}$ вмѣсто $\frac{\text{Ш}}{\text{Ш}}$ $\frac{\text{Ш}}{\text{Ш}}$

со связанными (руками) на стѣнѣ ея. 18) § 62. 19) $\frac{\text{Ш}}{\text{Ш}}$ вмѣсто

$\frac{\text{Ш}}{\text{Ш}}$ послѣ того. 20) § 36. 21) $\frac{\text{Ш}}{\text{Ш}}$ вмѣсто $\frac{\text{Ш}}{\text{Ш}}$

22) $\frac{\text{Ш}}{\text{Ш}}$ серебро съ чернью. 23) $\frac{\text{Ш}}{\text{Ш}}$ знач. бляха или шарикъ,

замѣняющій шляпку на гвоздѣ; такими шариками украшаютъ обрѹю и другія вещи; они служатъ и украшеніемъ и укрѣпленіемъ въ издѣліи. 24) $\frac{\text{Ш}}{\text{Ш}}$ родъ куртки, дѣлаемой изъ шелковыхъ матерій на ватѣ или набитой конскими волосами, и надѣ-

ваемой подь платье вмѣсто кольчуги. 25) $\frac{\text{ᠮᠤᠯᠤᠭᠤ}}{ᠮᠤᠯᠤᠭᠤ}$ вмѣсто $\frac{\text{ᠮᠤᠯᠤᠭᠤ}}{ᠮᠤᠯᠤᠭᠤ}$
 есть ли? или нѣтъ ли? 26) слово до слова: каковъ есть для ва-
 шего желанія или правится ли вамъ? 27) $\frac{\text{ᠮᠤᠯᠤᠭᠤ}}{ᠮᠤᠯᠤᠭᠤ}$ спорить, состя-
 заться на словахъ. 28) $\frac{\text{ᠮᠤᠯᠤᠭᠤ}}{ᠮᠤᠯᠤᠭᠤ}$ подобно тому. 29) склонный къ
 убійству и грабежу.

V. Переводъ.

Такимъ образомъ монгольскіе пощники переѣхали чрезъ пе-
 ревозъ *Мани* на *Пртышѣ*, искали на другой сторонѣверху и
 внизу (рѣки), но ничего не нашли, искали по желтымъ камы-
 шамъ въ низовьяхъ (рѣчки) *Емнела*, но улусовъ также не нашли.
 Когда же (они) хотѣли ѣхать для поисковъ по верховьямъ (рѣ-
 чекъ) *Бачи* и *Кинчжила*, тогда встрѣтился съ ними мальчикъ
 семи лѣтъ, съ шелковымъ кушакомъ, въ плисовыхъ чулкахъ, на
 трехъгодовагой гнѣдой съ отмѣтинами лошади; они преслѣдовали
 мальчика съ утра и (только) поймали его вечеромъ. Двѣсти пощ-
 никовъ привели его въ среду свою и, сѣвши, начали выспра-
 шивать (у него) извѣстій: «чей ты, мальчикъ? что дѣлалъ? за
 чѣмъ ѣхалъ? говори, мальчикъ!» (мальчикъ отвѣчалъ): «я Бай-
 багуса (поданный), ѣздилъ искать девять бѣлыхъ верблюдовъ».—
 «У 4-хъ Ойратовъ есть войско или нѣтъ? Гдѣ ихъ кочевья?»—
 Мальчикъ отвѣчалъ: «васъ послали не допрашивать, а поймать

(кого - нибудь); говорят, такъ говорятъ старшимъ, а платье надѣвають воротникомъ вверхъ; доставьте меня живаго и я доложу все своими устами». Вотъ слова мальчика. (Поищиги), угрожая, не могли добиться отъ него слова и, наказывая, ничего не могли доспроситься; они не успѣли въ томъ ни страхомъ, ни обманомъ; (наконецъ) начали между собой совѣтоваться (и такъ рѣшили): «(вѣдь) насъ послали поймать (кого - нибудь), а не допрашивать, доставимъ его живаго». Они возвратились, а (между тѣмъ) послали впередъ двухъ человекъ, сказавши имъ: «передайте извѣстiе о 4-хъ Ойратахъ и о томъ, что мы поймали на границѣ 4-хъ Ойратовъ семилѣтняго мальчика; вотъ какое извѣстiе объ Ойратахъ». Въ то время, какъ (посланные) говорили объ этомъ, начиная съ Убаши всѣмъ монголамъ, знатнымъ, посредственнымъ и незнатнымъ, привезли семилѣтняго мальчика. Услышавши, что (этотъ) мальчикъ грубъ на слова, положили на осьминожный сандалный престолъ обнаженный мечъ; *Убаши Хунъ Тайчжи* велѣлъ привести его въ свою осьмирѣшетчатую кибитку, покрытую шкурами черно - пестрыхъ тигровъ; его посадили предъ осьминожнымъ сандалнымъ престоломъ; обѣ руки связали назадъ; правое его колѣно придавилъ *Сайнъ Мачжикъ Урянхайскій* — черный горный тигръ; лѣвое колѣно придавилъ *Баянъ Цецель*. *Убаши Хунъ Тайчжи* такъ началъ допрашивать: «ну, милый мальчикъ, говори свою рѣчь; у 4-хъ Ойратовъ есть «войско или нѣтъ? Что они дѣлаютъ?» Тогда мальчикъ доложилъ: «*Убаши Хунъ Тайчжи* и князя! спрашивайте меня безъ угрозъ, а я разкажу Вамъ непогрѣшительно, спрашивайте меня безъ гнѣва и я разкажу Вамъ все сполна. Четыре Ойрата, какъ щетины «у ежа и зубы у звѣрей, разбредаются на четыре стороны.

«Доложу что знаю; а чего не знаю, о томъ не могу донести». Убавши *Хунъ Тайчжи*, смущенный такими словами мальчика, спросилъ: «кто живетъ на ближайшей границѣ? говори все: или о войскѣ или объ улусахъ». Мальчикъ отвѣчалъ: «ближе всѣхъ (живеть) *Сайнъ Серденки сынъ Манлада*; онъ имѣеть серебряный шпоть чернью шлемъ, красный панцырь съ бляхами, броню изъ «пестро-краснаго шелку и пѣгую лошадь; у него есть 2000 «молодцевъ, 2000 копій, воткнутыхъ въ землю, и 2000 лошадей, «привязанныхъ для выдержки; онъ скрежещетъ зубами и глотаеть «слюни, говоря: нѣтъ ли врага, чтобы сразиться, нѣтъ ли звѣрей — поохотиться? Князя! какъ онъ Вамъ нравится». — «Милый! этотъ не очень важень (т. е. ничего незначитъ); кто тамъ «естъ подальше?» — «Тамъ живетъ *Сайнъ Кя сынъ Есельбе Хоитскаю*; онъ собралъ свои поколѣнія *Ирчинъ* и *Харчинъ*, кочующія «при истокахъ р. Иртыша; его сопровождаютъ 4000 молодцевъ; «у него есть 4000 копій, воткнутыхъ въ землю, и 4000 лошадей, «привязанныхъ для выдержки; онъ скрежещетъ зубами и «глотаеть слюни, говоря: нѣтъ ли врага, чтобы биться съ нимъ «на смерть и нѣтъ ли молодца, чтобы съ нимъ поспорить? «Князя! какъ онъ Вамъ нравится?» — «Милый! этотъ не очень «важень; кто живетъ тамъ подальше?» — «Тамъ живетъ *Хутагай-туъ Хара Хула Чжунгарскій*; онъ подобень кудому сѣрому волку, «сутромъ нападающему на овецъ; онъ смотритъ глазами голоднаго «орла; у него то же 6.000 человекъ. Князя! какъ этотъ Вамъ «нравится?» — «Этотъ не очень страшень; говори, кто еще тамъ «естъ далѣе?» — «Тамъ живетъ, подобно другимъ, знаменитый «*Теменѣ Бѣтуръ Ойратскій* на стрѣлкѣ рѣки *Уту*; у него тонкая саврасая лошадь съ береговъ рѣки *Нарина* и 8.000 войска.

19)
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣
 =
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣

 послѣ такъ сказаннаго или послѣ того. 19)
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣
 =
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣
 по

смыслу здѣсь значить: *заперъ въ дымовой трубѣ.* 20 и 21) § 26.

22) § 28. 23, 24, 25 и 26) въ этихъ предложеніяхъ подлежащее
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣
 =
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣
 подразумѣвается. 27) § 22; здѣсь мѣстоим. притяж.

относится къ имен. сущ.
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣
 =
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣
 28)
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣
 =
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣
 родъ цѣпа или кисте-

ня. 29)
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣
 =
 𐎧𐎠𐎡𐎢𐎣
 чтобы то ни было.

VI. Переводъ.

Благодарный Кгессеръ святой царь спросилъ: «гдѣ мать моя?» Лайцапъ сынъ Зесе отвѣчалъ: «развѣ мать твоя не давно приобрѣла достоинство Будды? Въ то время, какъ ты сдѣлался осломъ (т. е. превращенъ былъ въ осла) и находился въ такомъ положеніи, она печалилась, потомъ заболѣла опухолью въ желѣзахъ и наконецъ умерла». Кгессеръ Ханъ зарыдалъ и трижды перевернувшись, остановился наверху замка, построеннаго изъ драгоценностей. Потомъ онъ, сѣвши на гнѣдную лошадь разума, взялъ свою плеть разума, привѣсилъ (опоясалъ) свой черный

мечь длиною въ 9 сажень , надѣлъ на драгоцѣнную свою голову чрезвычайной бѣлизны шлемъ , слѣванный какъ будто бы изъ луны и солнца , надѣлъ свой вороненый панцырь , блестящій , какъ звѣзды , надѣлъ наплечникъ свой , сверкавшій , какъ молнія , привѣсилъ свой страшный черный лукъ и тридцать бѣлыхъ стрѣлъ съ изумрудными зарубками . взялъ двѣ булатныя сѣкиры , одну большую въ 93 фунта , а другую малую въ 63 фунта , двое силковъ , одни золотыя , которыми можно схватить солнце , а другіе серебряныя , которыми можно поймать луну , девятиголѣвчатый желѣзный укрюкъ (накидная петля , употребляемая для ловли степныхъ лошадей) и девяностодевятиголѣвчатый желѣзный кистень; (послѣ того) онъ поднялся на небо и достигъ до старшаго своего брата *Хурмуста - Тенкгерія* ; достигши , (Кгессеръ) сказалъ ему : «Хурмуста Тенкгеря , старшій братъ мой! благоволи выслушать «(меня)! видѣлъ ли ты душу моей матери , находящейся въ мѣрѣ?» На такой вопросъ (Хурмуста) отвѣчалъ : «не видѣлъ». (Потомъ Кгессеръ) отправился къ тридцати тремъ Тенкгеріямъ и спросилъ ихъ ; они отвѣчали : «нѣтъ»; далѣе отправился онъ къ бабкѣ своей *Абса Кюрге* и спросилъ ее ; она также отвѣчала : «нѣтъ»; онъ отправился къ побѣдоноснымъ своимъ тремъ старшимъ сестрамъ и спросилъ ихъ ; они отвѣчали : «какимъ образомъ она сюда придетъ?» онъ отправился къ старшему своему брату *У - Кюнзүтэ* — царю горъ и также спросилъ его ; онъ отвѣчалъ : «нѣтъ». Когда онъ спускался съ неба , тогда превратился въ царя Кгаруди (царя птицъ) ; послѣ того , какъ онъ ниспустился , отправился къ Еркикъ Хану (т. е. владыкѣ ада) ; когда онъ хотѣлъ туда идти , ворота осьмнадцати адовъ заперлись . Онъ сказалъ : «отворите ворота» , и никто не отворялъ ; онъ разбилъ ворота адовъ и вошелъ

Степенства, соб. отъ Хана и прочая. 3) здѣсь подразумѣвается

вспомогат. глаголѣ  4) вскорѣ послѣ этого, тотчасъ. 5)

рары
" Ушурдун "

относятся къ  6)  соб. довелъ до руки Ея т. е. Түмень

" Ушурдун "

Чожиралайъ чрезъ посредство своего отца былъ допущенъ къ

цѣлованію руки Императрицы. 7)  престольный городъ, сто-

лица. 8)  оспа. 9)  онѣ т. е. Ея Величество. 10) 

придворный. 11) § 38. 12) § 62. 13)  Астрахань 14) оста-

вилъ учить или для обученія. 15) благоприятныя обстоятельства.

16)  соб. многе языки т. е. разные народы. 17)  вмѣсто

" "

" "

каждому. 18)	соб. чрезъ это; такимъ образомъ. 19)
соб. истинный; верный. 20) § 37. 21)	вмѣсто
22) застарѣлая болѣзнь. 23)	вмѣсто
лтъ т. е. состояніе возраста. 25)	большая часть.

VII. Переводъ.

Впослѣдствіи Замьяль сдѣлалъ Түмень - Чжиралайа законнымъ своимъ сыномъ и для того получилъ отъ Хана Дондукъ Даши грамоту и печать. Вскорѣ послѣ того родители (т. е. усыновители), взявъ съ собою Түмень Чжиралайа на 9-ти лѣтнемъ его возрастѣ, представили его Великой Императрицѣ Екатеринѣ Второй, которая допустила его къ рукѣ своей и оставила его жить въ столичномъ городѣ Петербургѣ. Послѣ того Түмень Чжиралайа занемогъ оспой и Ея Величество, по великому своему милосердію и состраданію, поручила лечить его болѣзнь двумъ придворнымъ своимъ врачамъ и чрезъ состраданіе Ея, чрезвычайно милостивой, Түмень Чжиралайа выздоровѣлъ. Въ то время Ея Величеству угодно было Высочайше повелѣть его родителямъ,

чтобы они учили его русскимъ обычаямъ и русской грамотѣ (соб. книгамъ). Князь Замьянъ, возвратившись изъ Петербурга, въ то время, когда прибылъ въ свое кочевье, оставилъ своего сына въ Астрахани, чтобы учить его русскому языку и грамотѣ. Въ слѣдствіе такихъ благопріятныхъ обстоятельствъ *Түментъ Чжир-галай* сдѣлался Хошоутовскимъ владѣльцемъ (Княземъ) и началъ управлять родовыми подданными Хошоутовскаго Князя Замьяна своего усыновителя. Вскорѣ послѣ того Самодержипа (соб. Само-держающая вѣру и управленіе государствомъ) всей Россіи, многихъ народовъ и странъ, Великая Государыня Императрица Екатерина Алексѣевна повелѣла: «отъ улусовъ намѣстника Убаши, которые нарушили клятву, забыли вѣрность и убѣжали изъ Россіи, оставшихся отдать вѣрнымъ калмыцкимъ нашимъ князьямъ, коихъ улусы ушли за Убаши Ханомъ, и за тѣмъ остальныхъ калмыковъ раздѣлить между прочими князьями; чрезъ это мы Государыня жалуюмъ и оказываемъ благосклонность вѣрнымъ нашимъ князьямъ». Тогдашній Астраханскій Губернаторъ Генераль-маіоръ Бекетовъ по Высочайшему повелѣнію раздалъ улусы Убаши Хана, оставшіеся отъ убѣжавшихъ *Торгутовъ* и Замьянъ также получилъ въ свое управленіе подданныхъ Убаши Хана, присоединилъ ихъ къ родовому своему улусу, сдѣлался законнымъ ихъ княземъ, оказывалъ благодѣянія своимъ подданнымъ, и, управляя правосудно, жилъ счастливо. — Между тѣмъ онъ за вѣру и правленіе своего Государя много разъ и ревностно служилъ въ походахъ и въ сраженіи съ непріателемъ получилъ неизлечимую рану. Въ году земли и коня (1798 г.) Замьянъ, занемогши отъ застарѣлой раны, доложилъ Высочайшему Великому Государю Императору и всеподданнѣйше просилъ о выходѣ своемъ изъ военной службы.

Омбо двоюродный братъ Дасаѣа , тоже внукъ Аюки Хана. 8)

Ombo
Dasaia
Ayuqi

значить тоже, что и т. е. малочисленный. 9) § 34. 10)

Ombo
Dasaia

Ombo
Dasaia

Саратовъ. 11) соб. знач. *сверху* т. е. къ высшему начальству.

Saratov
11)

VIII. Переводъ.

Я Дасаѣъ здѣсь здоровъ , а тамъ Маіоръ Василій Аввакумовичъ , вѣроятно , здоровъ. Отъ Казанскаго Губернатора Артемія Петровича (Вольнскаго) и отъ великой Государыни нѣтъ ли какихъ извѣстій? Какія есть (также) извѣстія о родственникахъ моихъ (т. е. *Петръ Тайшинъ* и прочихъ крещеныхъ камыкахъ, поселенныхъ въ Ставропольскомъ уѣздѣ Симб. губер.), находящихся въ той сторонѣ? здоровы ли они? Отправившійся (туда) мой посоль до сихъ поръ еще медлитъ. Какая причина его медленности? До насъ извѣстія (о немъ) еще не дошли. Въ прошломъ году послѣ переговоровъ въ Камышинѣ , Дондукъ Омбо пришелъ , принудилъ меня (соб. домъ мой) перекочевать , угналъ мой малочисленный улусъ и , ограбивши Лекбеѣна , удалился. Не ты ли свидѣтель несправедливыхъ его поступковъ съ улусами и нарушенія указа Великой Государыни? Нѣтъ ли извѣстій , что Артемій Петровичъ пріѣдетъ внизъ къ Саратову и Камышину?

Гаданъ Данжинъ — всѣ они выступили въ походъ, вступили въ сраженіе съ киргизами и побѣдили ихъ. Русскіе, живущіе въ Астрахани и Красномъ Ярѣ имѣли объ этомъ свѣдѣніе. Ты самъ переговоришь съ Церенъ Дондукомъ и узнаешь, о чемъ потолковать съ нимъ. Вотъ, что я знаю. Хорошо бы было, если бы ты могъ уничтожить вражду *Даса̄на* съ *Церенъ Дашиемъ*; если же не лзя этого устроить, то пусть вѣдаетъ это Великая Императрица.

КОНЕЦЪ.

ОПЕЧАТКИ.

Стран. строк.	Напеч.	Читай.
5. — 16.	འབུར་ལྷོ་ " абурáнь	འབུར་ལོ་ " абурáль.
12. — 10.	ཟུ་ " "	ཟུ་ " "
21. — 4.	འཇུག་ " "	འཇུག་ " "
21. — 7.	заключается	заключается
33. — 12.	ཁ་མཁོ་ " харáнь	ཁ་མོ་ " харá
35. — 8.	འཇོ་ " ökö, འཇོ་ལྷོ་ " ököleñs	འཇོ་ " ükü, འཇོ་ལྷོ་ " üküleñs
36. — 10.	ལུ་ཏུ་	ལུ་ཏུ་
39. — 3.	འཇུག་ལུ་ " "	འཇུག་ལུ་ " "
44. — 10.	употребляются	употребляются
60. — 6.	འཇུག་ལུ་ " "	འཇུག་ལུ་ " "
60. — 9.	འཇུག་ " очíръ	འཇུག་ " учíръ
80. — 7.	འཇུག་ " "	འཇུག་ " "
84. — 2.	уменьшительная	уменьшительная
87. — 1.	འཇུག་ " "	འཇུག་ " "
140. — 16.	ཅ་ " "	ཅ་ " "
147. — 5.	и	а
163. — 12.	འཇུག་ " "	འཇུག་ " "
164. — 1.	འཇུག་ " "	འཇུག་ " "

167. — 3.	କାହାଣୀ " "	କାହାଣୀ "
169. — 3.	наставленіи	наставленія
175. — 2.	просилъ	спросилъ
180. — 5.	କାହାଣୀ " ବସନ୍ତ " "	କାହାଣୀ " ବସନ୍ତ " "
192. — 5.	ବସନ୍ତ " ବସନ୍ତ " ବସନ୍ତ " "	ବସନ୍ତ " ବସନ୍ତ " ବସନ୍ତ " "
233. — 7.	ଅଫିସ " "	ଅଫିସ " "
235. — 1.	କିମ୍ପା " "	କିମ୍ପା " "
346. — 4.	въ мунѣ	въ мунѣ , подобно солнцу ,

